



CHAMBRE DES COMMUNES  
HOUSE OF COMMONS  
CANADA

# Débats de la Chambre des communes

---

VOLUME 146 • NUMÉRO 140 • 1<sup>re</sup> SESSION • 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE

---

COMPTE RENDU OFFICIEL  
(HANSARD)

**Le mercredi 13 juin 2012  
(Partie A)**

—

Présidence de l'honorable Andrew Scheer

## **TABLE DES MATIÈRES**

(La table des matières quotidienne des délibérations se trouve  
à la fin du présent numéro.)

## CHAMBRE DES COMMUNES

Le mercredi 13 juin 2012

La séance est ouverte à 14 heures.

---

*Prière*

---

• (1405)

[Traduction]

**Le Président:** Puisque nous sommes mercredi, nous allons maintenant chanter l'hymne national, qui sera entonné par le député de Thunder Bay—Superior-Nord.

[Les députés chantent l'hymne national.]

---

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

[Traduction]

#### L'ENVIRONNEMENT

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV):** Monsieur le Président, plus tôt aujourd'hui, j'ai eu l'immense honneur de rencontrer Bonnie et Gord Johnston, de Sundre, en Alberta. Ils sont venus à Ottawa pour exhorter les députés à ne pas oublier qu'une fuite dans un oléoduc ne ruine pas que l'environnement, mais des familles et des vies également.

Gord Johnston a grandi sur une propriété de 23 hectares où sa famille habite maintenant et qui est située aux abords de la rivière Red Deer. Cette magnifique rivière est devenue une mare de pétrole qui a maintenant contaminé toute leur propriété. Bonnie et Gord étaient en larmes lorsqu'ils ont imploré les députés de ne pas oublier ce qui arrive lorsqu'il y a un affaiblissement de la réglementation environnementale.

Ils m'ont demandé de communiquer leur message aujourd'hui. Voici ce qu'ils ont dit: « S'il vous plaît, Monsieur le premier ministre, réfléchissez un instant. L'environnement est notre habitat. »

\* \* \*

#### LES STATIONS CELLULAIRES

**M. Terence Young (Oakville, PCC):** Monsieur le Président, les téléphones et les antennes cellulaires émettent des radiofréquences, des rayonnements électromagnétiques que l'Organisation mondiale de la santé a classés comme pouvant être carcinogènes. C'est la raison pour laquelle Apple et RIM conseillent à leurs clients de ne pas toucher les BlackBerry et les iPhone pendant un appel et de garder ces appareils à au moins 15 millimètres de leur corps. Santé Canada dit aux parents de réduire l'exposition des enfants aux rayonnements électromagnétiques, car ils y sont plus sensibles, en écourtant la durée des appels, en utilisant des appareils mains libres et en envoyant des messages textes.

Les habitants d'Oakville ne veulent pas d'antennes cellulaires qui diffusent des rayonnements magnétiques près de leurs maisons, de leurs écoles, de leurs garderies ou de leurs établissements de soins de santé. Nous avons déjà une bonne zone de réception cellulaire et n'avons pas besoin d'ériger des stations cellulaires partout pour diffuser des parties de hockey sur des appareils mains libres dans toutes les pièces de la maison.

Rogers et Telus travaillent avec les résidents locaux, mais Bell Canada a dressé des antennes puissantes à 11 mètres de la chambre à coucher d'un enfant ainsi qu'au-dessus de la tête de nos pompiers, et refuse de les déplacer. C'est intolérable. Je demande au président de Bell Canada, M. George Cope, de démanteler ces antennes.

\* \* \*

[Français]

#### LA COOPÉRATIVE LES GRANDS RANGS

**Mme Annick Papillon (Québec, NPD):** Monsieur le Président, c'est jeudi le 14 juin qu'aura lieu l'ouverture officielle de l'épicerie-cantine de la coopérative Les Grands Rangs sur la rue Saint-Joseph, en plein cœur du quartier Saint-Roch, dans la circonscription de Québec.

L'idée était d'abord de créer un projet de société pour faire des ponts entre les milieux ruraux et urbains, entre les producteurs et les consommateurs. La mission de la coopérative est de regrouper justement les différents producteurs-artisans des terroirs agroalimentaires et agroforestiers de la grande région de Québec et d'autres régions limitrophes.

La nouvelle coopérative vise la transmission des savoir-faire entre les générations, favorisant ainsi la conservation des patrimoines et la relève agricole. Ces activités de maillage entre producteurs, utilisateurs et citoyens favoriseront le développement socioéconomique, le tout dans le respect du développement durable, de l'équité, des traditions locales et de l'ancrage territorial et communautaire.

La coopérative Les Grands Rangs est un symbole fort de construction d'une économie locale, collective, solidaire et respectueuse de notre environnement. Saluons le savoir-faire de nos producteurs et mettez du Québec dans votre assiette.

*Déclarations de députés*

• (1410)

[Traduction]

**LES RELATIONS ENTRE LE CANADA ET LA RUSSIE**

**M. Mark Adler (York-Centre, PCC):** Monsieur le Président, la journée d'hier marquait le 70<sup>e</sup> anniversaire des relations diplomatiques entre le Canada et la Russie. C'était aussi le 22<sup>e</sup> anniversaire du Jour de Russie, qui souligne la signature, en 1990, de la déclaration de la souveraineté de l'État russe.

Je suis fier de parler de la contribution énorme des Russes à notre pays. Plus d'un demi-million de Russes ont choisi de s'établir au Canada. En tant que représentant de la circonscription qui compte le plus grand nombre de russophones au Canada, j'ai le privilège de constater de visu la richesse, la complexité et la beauté de la culture russe.

Sur le plan commercial, les relations bilatérales entre les deux pays permettent de créer des emplois pour des Canadiens. La semaine dernière, le ministre du Commerce international a dirigé une mission commerciale composée de délégués représentant des sociétés canadiennes qui s'est rendue à Moscou et à Saint-Pétersbourg. L'objectif de cette mission était d'accroître les échanges commerciaux bilatéraux, d'une valeur de 2,7 milliards de dollars, qui existent entre les deux pays.

Nous savons tous que les échanges commerciaux contribuent à la création d'emplois, à la croissance et à la prospérité durable, des objectifs que, de ce côté-ci de la Chambre, nous sommes résolus à atteindre. Je tiens à souhaiter à nos amis russes *Pozdravliau S Dnem Nezavisimosti*.

\* \* \*

**L'ANNÉE INTERNATIONALE DES COOPÉRATIVES**

**L'hon. Mauril Bélanger (Ottawa—Vanier, Lib.):** Monsieur le Président, le respecté magazine trimestriel *Corporate Knights* publie depuis 11 ans un palmarès des 50 meilleures entreprises citoyennes du Canada, se fondant pour ce faire sur 11 indicateurs qui permettent de mesurer le rendement sur les plans social et environnemental ainsi que la qualité de la gestion d'entreprise.

Cette année, les trois premières positions sont occupées par le Mouvement Desjardins, la Vancouver City Savings Credit Union et le Groupe Co-operators. En cette Année internationale des coopératives, il est fort à propos que les trois meilleures entreprises citoyennes du Canada soient des coopératives.

[Français]

Mme Monique Leroux, présidente et chef de la direction du Mouvement Desjardins, avait ceci à dire: « Cela parle avec éloquence de l'ADN des coopératives: des organisations ancrées dans les communautés, soucieuses des gens et de l'environnement, et gérées dans une perspective de développement à long terme. »

[Traduction]

De plus, chacun des trois lauréats est dirigé par une femme: Monique Leroux pour Desjardins, Tamara Vrooman, PDG de Vancity, et Kathy Bardswick, présidente et chef de la direction du Groupe Co-operators.

Sur ce plan également, ces coopératives sont de véritables chefs de file.

**RÉALISATIONS PERSONNELLES**

**M. Ted Opitz (Etobicoke-Centre, PCC):** Monsieur le Président, je tiens à souligner les réalisations de deux personnes admirables de ma circonscription, Etobicoke-Centre. La première est Johann Fisch qui, chaque année depuis 30 ans, plante un arbre dans le parc Broadacres à l'occasion du Jour de la Terre. En 2004, Johann a incorporé son organisme Open Flag Planet Earth, qui a pour objectif de sensibiliser la population à la protection de l'environnement et d'organiser chaque année une journée portes ouvertes dans les espaces verts.

J'admire et félicite Johann pour son admirable souci de l'environnement.

Je félicite aussi Brittany MacLean, une élève de 12<sup>e</sup> année de la circonscription d'Etobicoke-Centre. Le 27 mars, Brittany a remporté le 400 mètres libre aux épreuves de sélection de l'équipe canadienne en vue des Jeux olympiques. Elle a fait le 400 mètres en 4 minutes et 6,8 secondes, ce qui lui a permis de battre à la fois son propre record et le record canadien, qui remontait à 2005. Ce qui est le plus remarquable, c'est que sa victoire lui a permis de se qualifier pour les Jeux olympiques de Londres. J'ai bien hâte de l'encourager cet été.

Félicitations à Johann et à Brittany pour leurs réalisations personnelles. Je suis fier de ces gens exceptionnels qui habitent dans la circonscription d'Etobicoke-Centre et que j'ai l'honneur de représenter.

\* \* \*

**LA CITOYENNETÉ ET L'IMMIGRATION**

**M. Matthew Kellway (Beaches—East York, NPD):** Monsieur le Président, nous savons qu'il y a des pénuries de main-d'oeuvre spécialisée au pays, et pourtant le gouvernement a supprimé les demandes d'immigration d'environ 300 000 travailleurs spécialisés. Ce geste est cruel et dénote une administration publique pitoyable et une mauvaise gestion de l'économie.

Il a également suscité un certain nombre de visites d'électeurs à mon bureau, notamment celle d'une personne dont la soeur et la famille attendent leur tour depuis 2006. Voici ce que cette personne m'a écrit: « En tant que résidente permanente et maintenant fière citoyenne canadienne, je suis absolument anéantie d'apprendre qu'on envisage de retourner la demande de ma soeur [...] [avec] leurs rêves et la possibilité d'une vie meilleure pour eux et leurs enfants au Canada.

« Je ne peux pas croire qu'on en soit venu là [...] ce n'est pas le Canada où nous avons immigré. J'ai le coeur lourd et des papillons dans l'estomac et je ressens une profonde tristesse quand je songe aux raisons pour lesquelles j'ai choisi d'élire domicile au Canada. Ce ne sont pas les valeurs que le Canada chérit. »

Effectivement, ce ne sont pas les valeurs que le Canada chérit.

\* \* \*

**LES INITIATIVES EN MATIÈRE DE SANTÉ DES ENFANTS**

**Mme Kellie Leitch (Simcoe—Grey, PCC):** Monsieur le Président, je suis ravie de parler aujourd'hui d'un organisme important qui contribue à sensibiliser la population à la santé des enfants et des jeunes Canadiens: le Sandbox Project.

Cet organisme de bienfaisance s'est donné pour principal objectif de faire du Canada le meilleur endroit au monde pour les enfants au chapitre de la santé. L'objectif ambitieux, mais réalisable, du Sandbox Project est de réaliser, grâce à la collaboration, des progrès quantifiables à l'égard des problèmes de santé en portant son attention sur des stratégies antiobésité, la prévention des blessures, la santé mentale des enfants et l'environnement.

Aujourd'hui, cet organisme a installé ici, à Ottawa, le plus grand bac à sable au monde afin de sensibiliser la population à l'importance des initiatives en matière de santé des enfants. Des élèves du primaire de toute la ville d'Ottawa se sont joints à des ministres, des députés, des représentants d'ONG ainsi qu'à des chefs de file de l'industrie, des médias et du milieu universitaire pour participer à la construction de châteaux de sable. Ce fut un événement remarquable. Je remercie particulièrement les députés qui ont généreusement donné de leur temps pour y participer.

J'encourage tous les députés à consulter le site [sandboxproject.ca](http://sandboxproject.ca) pour en apprendre davantage sur cet organisme. Je sais que la santé et le bien-être des enfants et des jeunes Canadiens sont une grande priorité pour tous les députés car cette génération représente notre avenir.

\* \* \*

• (1415)

#### TRINITÉ-ET-TOBAGO

**M. Joe Daniel (Don Valley-Est, PCC):** Monsieur le Président, je tiens à féliciter le pays de Trinité-et-Tobago à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de son indépendance. Au fil des ans, ce pays a noué d'excellentes relations avec le Canada.

Notre gouverneur général, Son Excellence David Johnston, s'est rendu récemment à Trinité-et-Tobago pour y communiquer officiellement les meilleurs vœux du peuple canadien. Pendant son séjour, il a transmis sa grande sagesse en s'adressant au corps professoral de l'Université West Indies.

Le Canada est privilégié d'avoir une communauté d'origine trinitadienne, dont certains membres vivent dans ma circonscription, Don Valley-Est. Je suis également heureux d'affirmer que ma circonscription a bénéficié de leur dur labeur, de leur dévouement et de leur contribution au Canada.

Je demande à tous les députés de se joindre à moi pour féliciter Son Excellence Phillip Buxo, haut-commissaire de Trinité-et-Tobago, ainsi que sa délégation, à l'occasion de ce 50<sup>e</sup> anniversaire. Que l'avenir apporte croissance et prospérité aux habitants de Trinité-et-Tobago.

\* \* \*

#### LE BUDGET

**M. Jasbir Sandhu (Surrey-Nord, NPD):** Monsieur le Président, aujourd'hui, tous les députés de la Chambre des communes seront appelés à se prononcer par vote sur les amendements présentés par mes collègues néo-démocrates et les autres députés de l'opposition en vue d'éliminer des sections de ce cheval de Troie qu'est le projet de loi d'exécution du budget des conservateurs et d'empêcher l'adoption de cette mesure législative profondément antidémocratique.

Les Canadiens d'un bout à l'autre du pays, y compris les électeurs de ma circonscription, Surrey-Nord, sont scandalisés de voir que les conservateurs essaient de faire adopter en douce des centaines de changements radicaux, qui touchent notamment l'admissibilité à la

#### Déclarations de députés

Sécurité de la vieillesse, les évaluations environnementales et la protection de l'habitat du poisson.

Il s'agit d'une attaque contre la démocratie déguisée en projet de loi d'exécution du budget. Je sais que la population est scandalisée parce que, contrairement aux conservateurs, les néo-démocrates ont pris la peine de consulter les Canadiens et d'écouter leurs préoccupations. Ils sont très nombreux à dénoncer le projet de loi. C'est en leur nom que nous menons le combat à la Chambre et à l'extérieur de celle-ci.

Aujourd'hui, j'invite les députés conservateurs à prendre la bonne décision et à voter selon la volonté des Canadiens et les principes fondamentaux de la démocratie.

\* \* \*

#### LES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

**M. David Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale, PCC):** Monsieur le Président, le Canada condamne sans réserve les attaques menées dimanche contre des églises dans les États de Plateau et de Borno, au Nigeria, qui ont fait au moins six morts et beaucoup plus de blessés. Le groupe terroriste Boko Haram a revendiqué la responsabilité des deux attaques. Nous sommes profondément attristés d'apprendre que des Nigériens réunis pour pratiquer leur foi ont été encore une fois la cible d'actes terroristes.

Le ministre des Affaires étrangères a récemment rencontré ses homologues nigériens afin de réaffirmer la solidarité du Canada avec le gouvernement et le peuple du Nigeria dans leur lutte contre le terrorisme. Le Canada exhorte tous les Nigériens à collaborer avec leur gouvernement afin de combattre l'extrémisme et le terrorisme, et de traduire devant la justice les responsables de ces crimes inadmissibles.

Enfin, nous prions pour la sécurité des Nigériens innocents, femmes, hommes et enfants. Que Dieu bénisse le Nigeria et le Canada.

\* \* \*

[Français]

#### L'ÉQUITÉ SALARIALE

**Mme Djaouida Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert, NPD):** Monsieur le Président, en tant que présidente du caucus des femmes du NPD, je souhaite aujourd'hui exprimer notre profonde indignation face aux conséquences désastreuses que le projet de loi C-38, véritable cheval de Troie, aura sur l'égalité des sexes au Canada, et ce dans plusieurs domaines.

Les coupes dans la Sécurité de la vieillesse et dans l'assurance-emploi ainsi que l'élimination du Réseau canadien pour la santé des femmes et de l'Organisation nationale de la santé autochtone toucheront davantage les femmes que les hommes.

L'équité n'est pas une priorité pour ce gouvernement. L'article 602 du projet de loi C-38 abolit l'obligation des employeurs de respecter l'équité en matière d'emploi pour les contrats fédéraux. Cela aura de lourdes conséquences sur l'accès à l'emploi des femmes.

Je suis fière que, au NPD, nous continuions à agir pour les femmes canadiennes afin que l'égalité des sexes ne soit pas seulement un vœu pieux, mais une réalité.

*Déclarations de députés*

[Traduction]

**LE NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DU CANADA**

**M. Deepak Obhrai (Calgary-Est, PCC):** Monsieur le Président, le gouvernement a un plan pour maintenir le cap sur la reprise économique au Canada. Malheureusement, le NPD s'y est opposé, et il a essayé de retarder sa mise en oeuvre de toutes les façons. Ce n'est malheureusement pas étonnant de la part d'un parti qui est contre la création d'emplois, contre le commerce et contre la croissance économique.

Les députés du NPD se sont opposés à notre plan de promotion du commerce en votant contre les accords de libre-échange que nous avons proposés à la Chambre. En outre, le NPD a lâchement envoyé aux États-Unis une délégation contre le commerce afin de décourager la création d'emplois au Canada. Le NPD a démontré encore davantage qu'il est contre la création d'emplois et la croissance lorsque son chef a déclaré que les industries qui exploitent les ressources sont une maladie.

Quand les députés du NPD se rendront-ils compte qu'ils devraient collaborer avec nous pour favoriser la création d'emplois et la croissance économique, au lieu de s'opposer à la création d'emplois au Canada?

\* \* \*

● (1420)

**LES DROITS DE LA PERSONNE**

**L'hon. Irwin Cotler (Mont-Royal, Lib.):** Monsieur le Président, je prends la parole pour féliciter l'Assemblée nationale du Québec d'avoir adopté à l'unanimité une motion visant à commémorer le 180<sup>e</sup> anniversaire d'une loi.

[Français]

La loi adoptée à l'unanimité a octroyé aux Juifs l'égalité et la pleine émancipation politique et religieuse.

[Traduction]

La loi, qui établissait les pleins droits civils et l'égalité politique de la communauté juive du Québec, a été la première de ce type. Elle a été adoptée à la suite de l'affaire Ezekiel Hart. Ce Juif de Trois-Rivières, qui avait été élu à l'Assemblée nationale, s'est vu interdire d'y siéger à deux reprises, uniquement parce qu'il était juif.

[Français]

Il faut toujours se souvenir de notre patrimoine et de notre histoire, ainsi que de la lutte pour l'égalité.

[Traduction]

L'émancipation des Juifs du Québec, en 1832, a été une étape importante de la lutte visant à obtenir la liberté et la justice pour tous.

[Français]

C'était un événement marquant en ce qui a trait aux droits des minorités et aux droits de la personne.

[Traduction]

J'invite tous les députés de la Chambre à se joindre à moi pour célébrer ce moment historique.

[Français]

Nous nous souvenons.

[Traduction]

**LA COOPÉRATION INTERNATIONALE**

**Mme Lois Brown (Newmarket—Aurora, PCC):** Monsieur le Président, je suis ravie d'attirer l'attention de la Chambre sur le rapport publié récemment par l'ACDI, intitulé *Le développement axé sur les résultats 2010-2011*.

Le rapport contient des histoires poignantes qui soulignent les résultats obtenus grâce à l'intervention de notre gouvernement dans les pays en développement et témoignent de l'importance que les Canadiens accordent aux efforts visant à aider les gens qui comptent sur l'assistance du Canada et qui en bénéficient. Ces résultats comprennent la construction ou la rénovation de 110 établissements de santé au Soudan, l'administration d'un traitement contre le sida à plus de 17 000 enfants au Mozambique, la fourniture d'une aide alimentaire à 11 millions de personnes touchées par la famine en Afrique de l'Est, la facilitation de l'accès au crédit pour 1 million de Tanzaniens, la participation à la formation de 1 000 enseignants en Colombie, et la distribution de repas chauds à 400 000 filles et garçons en Haïti.

J'encourage mes collègues et les Canadiens d'un bout à l'autre du pays à lire les histoires touchantes relatées dans *Le développement axé sur les résultats 2010-2011*, pour savoir exactement comment l'aide canadienne améliore le sort des gens.

\* \* \*

**LE PARTI CONSERVATEUR DU CANADA**

**M. Claude Gravelle (Nickel Belt, NPD):** Monsieur le Président, les députés conservateurs d'arrière-ban sont de plus en plus mal vus par le Cabinet du premier ministre. En effet, ils ont l'audace de dire la vérité. Ce cheval de Troie qu'est le projet de loi d'exécution du budget divise leur caucus.

Il y a environ deux semaines, le député de Kootenay—Columbia a déclaré devant ses électeurs que l'énorme projet de loi devrait être divisé. Et voilà que le ministre de l'Environnement vient de refuser au député de Dufferin—Caledon et à ses électeurs une évaluation environnementale pour une mégacarrière dans leur circonscription.

Que ce soit en raison des évaluations environnementales, des compressions à la Sécurité de la vieillesse et à l'assurance-emploi, de la salubrité des aliments ou des autres formes d'attaque, les Canadiens veulent stopper ce cheval de Troie qu'est le projet de loi d'exécution du budget.

Nous applaudissons ces deux braves députés conservateurs d'arrière-ban. Souhaitons que le Cabinet du premier ministre leur permette de s'exprimer et de représenter leurs électeurs. Au cours du vote, nous espérons qu'ils joindront le geste à la parole et qu'ils voteront en leur âme et conscience.

\* \* \*

**LE BUDGET**

**M. John Carmichael (Don Valley-Ouest, PCC):** Monsieur le Président, la priorité du gouvernement est de favoriser l'emploi, la croissance et la prospérité à long terme des Canadiens. Le Plan d'action économique de 2012 constitue la prochaine étape de notre plan visant à créer des emplois partout dans notre merveilleux pays.

J'exhorte les députés de l'opposition à mettre de côté les intérêts des grands dirigeants syndicaux et de leurs alliés activistes et de penser aux priorités chères aux Canadiens lors des votes sur le Plan d'action économique qui se tiendront ce soir et qui se poursuivront jusqu'au petit matin. Ils devraient aussi mettre de côté leurs petits jeux parlementaires et miser sur la croissance de notre économie. La longue série de votes qui commencera ce soir conclura un triste chapitre qui aura fait ressortir l'inefficacité des partis de l'opposition: ils n'ont trouvé aucun témoin pour appuyer leurs opinions au comité, ils ont même parfois refusé de participer aux travaux du comité et ils ont bloqué l'adoption d'un projet de loi important.

Les députés de l'opposition devraient abandonner leurs manoeuvres inefficaces et appuyer le Plan d'action économique du Canada de 2012, qui mise sur l'emploi, la croissance et la prospérité à long terme.

## QUESTIONS ORALES

[Français]

### LA SYRIE

**M. Thomas Mulcair (chef de l'opposition, NPD):** Monsieur le Président, nous avons tous vu les horreurs perpétrées par le régime Assad contre son peuple. On constate maintenant des attaques ciblées contre les enfants.

• (1425)

[Traduction]

Le premier ministre pourrait-il informer les Canadiens du travail diplomatique qui a été entrepris pour résoudre la crise syrienne, en s'attardant particulièrement sur les pourparlers diplomatiques avec la Russie, qui demeure un important allié du régime syrien?

[Français]

**Le très hon. Stephen Harper (premier ministre, PCC):** Monsieur le Président, je remercie le chef de l'opposition de cette question.

Les actions du régime en Syrie et la violence contre ses propres citoyens sont tout à fait inacceptables.

[Traduction]

Comme vous le savez, monsieur le Président, nous déployons beaucoup d'efforts, en collaboration avec nos alliés, afin d'imposer des sanctions exécutoires par l'entremise de l'initiative de paix de la Ligue arabe et des Nations Unies, de concert avec d'autres intervenants des Nations Unies. Nous exhortons toutes les parties à travailler ensemble à la mise en oeuvre de cette initiative. Nous encourageons la Russie et d'autres intervenants à s'unir à nous pour imposer des sanctions exécutoires contre ce régime meurtrier. La situation est inacceptable pour les Canadiens et, selon moi, pour l'ensemble de la communauté internationale.

\* \* \*

[Français]

### L'ENVIRONNEMENT

**M. Thomas Mulcair (chef de l'opposition, NPD):** Monsieur le Président, je remercie le premier ministre.

Revenons à la loi mammoth sur le budget. Aujourd'hui, la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie a publié un rapport accablant sur l'inaction des conservateurs contre les changements climatiques.

### Questions orales

Le rapport est clair: le Canada n'atteindra pas sa cible en matière de réduction de gaz à effet de serre, et en n'agissant pas maintenant, les conservateurs feront grimper la facture pour les générations futures.

La véritable raison qui pousse le premier ministre à démanteler la Table ronde sur l'environnement et l'économie n'est-elle pas qu'elle fait justement bien son travail et dénonce les échecs du gouvernement conservateur en matière d'environnement?

**Le très hon. Stephen Harper (premier ministre, PCC):** Monsieur le Président, au contraire, je note que ce rapport indique que le gouvernement a fait des progrès considérables l'année passée quant à ses cibles.

Il y a évidemment d'autres actions à considérer. Toutefois, la réalité est que, quand ce gouvernement est arrivé au pouvoir, les émissions du Canada étaient en grande augmentation, alors que maintenant, nos émissions de gaz à effet de serre sont en déclin. Nous avons l'intention de continuer dans cette voie.

[Traduction]

**M. Thomas Mulcair (chef de l'opposition, NPD):** Monsieur le Président, le premier ministre a déjà admis que son budget, qui a tout d'un cheval de Troie, servira à couper les vivres à tout groupe qui ose être en désaccord avec la politique des conservateurs. La Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie semble faire partie de cette catégorie, puisqu'elle présente au premier ministre des faits allant à l'encontre de décisions déjà prises.

L'an dernier, la Cour suprême a dû ordonner au premier ministre d'opter pour une méthode de prise de décision fondée sur les faits, plutôt que sur une méthode de fabrication des faits fondée sur les décisions. Pourquoi choisit-il encore la mauvaise approche?

**Le très hon. Stephen Harper (premier ministre, PCC):** Monsieur le Président, comme l'indique le rapport, le gouvernement du Canada a accompli des progrès à l'égard des engagements qu'il a pris et des mesures qu'il a entreprises au cours de la dernière année. Le gouvernement étudiera la possibilité de prendre d'autres mesures. En fait, comme je l'ai déjà dit, quand notre gouvernement est arrivé au pouvoir, les émissions de gaz à effet de serre augmentaient rapidement. Depuis notre arrivée au pouvoir, nous sommes parvenus à ce que ces émissions commencent à diminuer alors que l'économie continue de croître. Nous sommes résolus à poursuivre dans la même voie.

\* \* \*

[Français]

### L'ASSURANCE-EMPLOI

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD):** Monsieur le Président, les conservateurs démantèlent l'assurance-emploi sans même consulter ceux qui y cotisent.

À l'heure actuelle, des milliers de femmes ont déjà de la difficulté à y avoir accès. Lorsqu'elles perdent leur emploi, deux femmes sur trois ne sont pas admissibles à l'assurance-emploi, et le cheval de Troie des conservateurs va empirer les choses.

Quand les conservateurs vont-ils commencer à consulter, au lieu de les attaquer, les travailleurs et travailleuses?

### Questions orales

[Traduction]

**Mme Kellie Leitch (secrétaire parlementaire de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et de la ministre du Travail, PCC):** Monsieur le Président, la principale priorité du gouvernement est de créer des emplois, de stimuler la croissance économique et d'aider les Canadiens à se remettre au travail. Le gouvernement améliore le programme d'assurance-emploi afin qu'il soit équitable et continue de répondre aux besoins des Canadiens, ainsi qu'aux besoins des différents marchés locaux du travail, aujourd'hui et à l'avenir.

Comme nous le savons, nous sommes confrontés à des pénuries sans précédent de main-d'œuvre. Il sera essentiel de travailler directement avec les Canadiens, afin de s'assurer qu'ils ont accès aux emplois disponibles.

\* \* \*

### L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD):** Monsieur le Président, ce budget ne remet pas les gens au travail. Il supprime des emplois, freine la croissance et nuit aux industries saisonnières.

Ce projet de loi d'exécution du budget supprime discrètement la règle de l'équité en matière d'emploi à laquelle sont assujettis les contrats fédéraux. Cette disposition avait été instaurée par le gouvernement de Brian Mulroney. Cette règle ne pose aucun problème aux soumissionnaires, mais les conservateurs se lancent néanmoins tête baissée dans l'abolition d'un programme qui aide les entreprises à s'attaquer à la discrimination.

Pourquoi le premier ministre utilise-t-il ce cheval de Troie qu'est le projet de loi d'exécution du budget pour s'attaquer aux Canadiens les plus vulnérables? Pourquoi?

• (1430)

**L'hon. Lisa Raitt (ministre du Travail, PCC):** Monsieur le Président, le fait est que nos mesures renforcent le Programme de contrats fédéraux.

En fait, le gouvernement fédéral aura l'obligation contractuelle de veiller à ce que les entrepreneurs qui veulent faire affaire avec lui possèdent un plan d'équité en matière d'emploi. Je pense que c'est une excellente modification.

**Le Président:** Le député de Toronto-Centre a la parole.

**Des voix:** Bravo!

\* \* \*

### LES RELATIONS FÉDÉRALES-PROVINCIALES

**L'hon. Bob Rae (Toronto-Centre, Lib.):** Monsieur le Président, maintenant ils m'aiment!

**Des voix:** Oh, oh!

**L'hon. Bob Rae:** J'ai une question à poser au premier ministre.

Quand les premiers ministres des provinces de l'Atlantique se sont rencontrés il y a quelques semaines, ils se sont dits très préoccupés par les répercussions de la mesure législative fédérale sur les compétences provinciales. Quand les premiers ministres de l'Ouest se sont réunis, ils ont réclamé une stratégie nationale en matière d'énergie et déploré que le gouvernement fédéral n'en ait pas déjà mise une en place.

Puisque, comme le premier ministre le dit si souvent, la situation économique est fragile, ne croit-il pas que le moment est enfin venu de convoquer les premiers ministres du pays afin d'élaborer un plan économique national qui permettra de remettre le Canada sur la

bonne voie, et de mettre fin aux tactiques de dissension et à l'absence de consultation...

**Le Président:** Le très honorable premier ministre a la parole.

**Le très hon. Stephen Harper (premier ministre, PCC):** Monsieur le Président, le gouvernement mène régulièrement des consultations partout au pays, non seulement auprès des premiers ministres des provinces, mais aussi auprès de tous les Canadiens concernés.

Nous avons mené littéralement des centaines de consultations en prévision du Plan d'action économique de 2012. Je crois que les vastes consultations que nous menons expliquent pourquoi les politiques économiques du gouvernement ont reçu un si grand appui de la part des Canadiens et ont été très favorables à l'économie canadienne.

[Français]

**L'hon. Bob Rae (Toronto-Centre, Lib.):** Monsieur le Président, le premier ministre doit admettre que les premiers ministres de l'Atlantique sont préoccupés par les problèmes du projet de loi C-38. Il y a aussi les directions données par les premiers ministres de l'Ouest.

Le premier ministre ne voit-il pas une certaine contradiction? Il va en Europe et exige une coopération fiscale entre les pays de l'Europe, mais quand ça vient au Canada, il refuse même de rencontrer directement les premiers ministres de ce pays.

**Le très hon. Stephen Harper (premier ministre, PCC):** Monsieur le Président, au contraire. Comme je viens de le dire, nous rencontrons régulièrement non seulement les premiers ministres des provinces, mais ceux qui représentent des intérêts publics partout au pays. Ce gouvernement respecte évidemment les compétences des provinces. Un des résultats de ces consultations est la performance supérieure de l'économie canadienne.

\* \* \*

[Traduction]

### L'ÉTHIQUE

**L'hon. Bob Rae (Toronto-Centre, Lib.):** Monsieur le Président, le secrétaire parlementaire du premier ministre a admis avoir fait un chèque de 21 000 \$ à l'ordre de la société Holinshed Research Group avant les élections. Il a aussi admis que, pendant la campagne électorale, on avait modifié une facture à la baisse afin de respecter le montant maximal autorisé pour ses dépenses électorales. Les relevés indiquent maintenant qu'il y a eu au moins 630 heures d'appels, ce qui n'a pas été expliqué ni justifié.

Le député qui me chahute en ce moment est celui-là même qui a promis il y a à peine deux jours de révéler tous les faits et d'éclaircir toutes les contradictions.

J'aimerais que le premier ministre me dise s'il a des réponses à ces questions.

**Le très hon. Stephen Harper (premier ministre, PCC):** Monsieur le Président, comme nous le savons tous, le député de Peterborough a remis tous les renseignements pertinents à Élections Canada.

En fait, ce rapport a été certifié il y a plusieurs années. Le député a remporté cette élection ainsi que l'élection subséquente. Il sert ses électeurs et la Chambre honorablement, et je pense que nous devrions tous avoir un peu plus d'égards les uns envers les autres.



*Questions orales*

●(1435)

**LA CITOYENNETÉ ET L'IMMIGRATION**

**Mme Jinny Jogindera Sims (Newton—Delta-Nord, NPD):** Monsieur le Président, les conservateurs ont camouflé dans leur scandaleux projet de loi d'exécution du budget des mesures ayant pour effet de rejeter les demandes d'immigration des travailleurs qualifiés étrangers qui ont pourtant respecté les règles et attendu leur tour. La mauvaise gestion des conservateurs, qui s'ajoute à celle des libéraux, a laissé un énorme arriéré dans le traitement des demandes. Combien de ces personnes sont des médecins? Combien sont des gens de métier spécialisés? Nous ne le saurons jamais, car, aux termes du projet de loi d'exécution du budget des conservateurs, toutes ces demandes seraient éliminées en bloc.

Le ministre entend-il revenir sur cette décision inconsidérée et inique?

**L'hon. Jason Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme, PCC):** Monsieur le Président, mettons les choses au clair. Lorsque notre gouvernement a pris le pouvoir, en 2006, les libéraux lui avaient légué un arriéré dans le traitement des demandes d'immigration: 840 000 personnes attendaient alors une décision, parfois depuis huit ans. C'est la stricte vérité.

En 2008, nous avons proposé de modifier la Loi sur l'immigration afin de nous permettre de résorber l'arriéré. Les libéraux et les néo-démocrates ont voté contre les modifications législatives. Si nous n'avions pas adopté ces modifications à ce moment-là, l'arriéré serait aujourd'hui de 1,5 million de dossiers, dont certains dateraient de 15 ans. Grâce aux mesures prises dans le présent budget, dans le projet de loi C-38, notre système d'immigration sera constamment à jour.

[Français]

**Mme Sadia Groguhé (Saint-Lambert, NPD):** Monsieur le Président, le NPD va toujours voter contre les budgets irresponsables des conservateurs. Ces changements auraient dû être débattus indépendamment des mesures budgétaires.

Les gens qui souhaitent immigrer ici ont suivi les règles. Ils ont mis leur vie en suspens, se disant avec raison que le Canada allait traiter leur demande de façon juste et équitable. Or, avec l'article 707 du projet de loi C-38, c'est tout le contraire qui va arriver.

Au lieu de supprimer des dizaines de milliers de demandes d'un coup de crayon, le ministre acceptera-t-il de retirer cet article du projet de loi?

**L'hon. Jason Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme, PCC):** Monsieur le Président, non, absolument pas, parce que si on suivait la politique du NPD, le temps de traitement en immigration passerait de 8 ans à 10 ans, 12 et 15 ans. C'est totalement irresponsable. On a besoin d'un système d'immigration efficace, d'un système qui peut jumeler les nouveaux immigrants avec les emplois disponibles. Nos réformes dans le système d'immigration économique augmenteront les revenus et les niveaux d'emploi parmi les nouveaux arrivants.

On veut avoir un système qui fonctionne bien pour l'économie canadienne et pour les nouveaux arrivants.

\* \* \*

[Traduction]

**LES PENSIONS**

**Mme Irene Mathyssen (London—Fanshawe, NPD):** Monsieur le Président, sans faire de consultations et sans tenir compte des faits

et de ce qui arrive aux gens et à leur famille, les conservateurs imposent leur projet de loi d'exécution du budget, un véritable cheval de Troie qui coupe l'herbe sous le pied des Canadiens qui ont toujours travaillé fort et respecté les règles.

Bien des personnes âgées vivent déjà dans la pauvreté parce que les conservateurs ont refusé d'investir comme il se doit dans la Sécurité de la vieillesse et le Supplément de revenu garanti. Au lieu de chercher à offrir de meilleurs services aux aînés, ils prennent des mesures qui aggravent leur situation.

Pourquoi s'en prennent-ils ainsi aux aînés de demain?

**Mme Kellie Leitch (secrétaire parlementaire de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et de la ministre du Travail, PCC):** Monsieur le Président, je précise encore une fois qu'aucune personne âgée ne verra ses prestations diminuer.

Pas plus tard que cette semaine, l'OCDE a publié son rapport *Perspectives de l'OCDE sur les pensions 2012*, qui invite instamment les pays à prendre les mesures nécessaires pour assurer la viabilité à long terme des régimes de pension. Je reprends les propos du secrétaire général de l'OCDE:

Il faut agir avec vigueur. Faire tomber les obstacles à la poursuite d'activité au-delà de l'âge habituel d'accès à la retraite sera indispensable pour garantir à nos enfants et à nos petits enfants le bénéfice d'une retraite adéquate au terme de leur vie active.

Nous prenons les mesures nécessaires pour créer des programmes durables. Pourquoi le NPD n'a-t-il jamais appuyé...?

**Le Président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

La députée d'Hochelaga a la parole.

[Français]

**Mme Marjolaine Boutin-Sweet (Hochelaga, NPD):** Monsieur le Président, contrairement à la logique des conservateurs, la Sécurité de la vieillesse a fait ses preuves. C'est un système viable.

Cela a peut-être échappé aux conservateurs, mais pour des dizaines de milliers de personnes âgées à faible revenu, ce programme est la différence entre vivre dans la dignité ou la pauvreté.

Si l'analyse mathématique des conservateurs est si solide, pourquoi ne sont-ils pas capables de justifier la raison pour laquelle ils ont précisément choisi de commencer à voler l'argent des retraités en 2023 et non pas en 2030 ou 2050?

[Traduction]

**Mme Kellie Leitch (secrétaire parlementaire de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et de la ministre du Travail, PCC):** Monsieur le Président, je le répète, les pensions des personnes âgées ne seront pas réduites.

Pour assurer la viabilité de la Sécurité de la vieillesse, nous faisons passer l'âge de l'admissibilité aux prestations de 65 à 67 ans. Le changement se fera graduellement, entre 2023 et 2029. Le gouvernement a à coeur d'offrir à tous les Canadiens des programmes sociaux durables et une retraite sûre.

Encore une fois, je demande aux néo-démocrates comment il se fait que, de ce côté-ci de la Chambre, nous appuyons des programmes sociaux durables pour la génération présente et pour les générations futures mais qu'eux ne le font pas.

*Questions orales*

● (1440)

[Français]

**L'ENVIRONNEMENT**

**M. Peter Julian (Burnaby—New Westminster, NPD):** Monsieur le Président, le NPD respecte les personnes âgées du Canada, et c'est la raison pour laquelle il ne vote pas en faveur du budget.

Le commissaire à l'environnement a bien dit qu'avec le projet de loi C-38, il n'y aurait plus que de 20 à 30 évaluations environnementales fédérales par année.

Ces réductions irresponsables vont laisser les pipelines traverser nos rivières presque sans aucune mesure de précaution. Or les Canadiens portent déjà le poids d'une dette environnementale de 7 milliards de dollars.

Pourquoi augmenter la dette écologique des générations futures? Pourquoi les conservateurs sont-ils si irresponsables?

[Traduction]

**L'hon. Peter Kent (ministre de l'Environnement, PCC):** Monsieur le Président, cette observation vient d'un député qui ne s'est même pas donné la peine d'assister aux travaux du comité.

L'objectif du gouvernement est d'assurer une protection de l'environnement de calibre mondial tout en faisant du Canada le pays le plus intéressant au monde pour ce qui est de l'exploitation des ressources naturelles et de l'investissement dans ce secteur. Nous allons mettre en oeuvre une politique selon laquelle chaque projet fera l'objet d'une seule évaluation dans des délais clairement définis. Nous allons renforcer la protection de l'environnement. Nous allons rendre plus prévisible l'examen des projets d'exploitation des ressources naturelles. Nous allons réduire les chevauchements. Nous allons consulter davantage les peuples autochtones.

**M. Peter Julian (Burnaby—New Westminster, NPD):** Monsieur le Président, il y a des députés conservateurs qui ont vraiment lu le projet de loi C-38 et qui en comprennent les conséquences. Les députés de Wellington—Halton Hills et de Dufferin—Caledon ont exigé des évaluations environnementales complètes pour le projet de mégacarrière envisagé dans le comté de Dufferin. Ils disent que leurs électeurs ne méritent rien de moins.

Nous sommes d'accord avec eux. En fait, nous disons que tous les Canadiens sont en droit d'exiger que ces projets fassent tous l'objet d'évaluations environnementales complètes. Cependant, ces députés conservateurs seront obligés, ce soir, de voter en faveur d'un projet de loi qui réduit énormément la rigueur du processus d'évaluation.

Pourquoi les conservateurs accroissent-ils les risques pour l'environnement? Pourquoi se montrent-ils aussi irresponsables envers les Canadiens?

**L'hon. Peter Kent (ministre de l'Environnement, PCC):** Monsieur le Président, le projet mentionné par mon collègue est présentement soumis à une évaluation environnementale menée sous la direction compétente du gouvernement de l'Ontario.

Pour l'heure, mes fonctionnaires m'ont informé qu'on n'a encore rien trouvé qui justifie une intervention fédérale et qu'il est peu probable que cela arrive.

\* \* \*

[Français]

**L'ÉTHIQUE**

**Mme Alexandrine Latendresse (Louis-Saint-Laurent, NPD):** Monsieur le Président, les conservateurs ne prennent absolument rien au sérieux, pas même l'enquête d'Élections Canada sur le rapport

de campagne électorale du secrétaire parlementaire du premier ministre.

Hier, mon collègue de Nepean—Carleton a continué de répéter la même ligne insipide, à savoir que tous les documents avaient été transmis et que le reste n'était que fabulation.

Hier soir, on apprenait que le principal intéressé, le député de Peterborough, continuait de donner de nouvelles informations. Tout n'a donc pas été dévoilé.

On demande simplement au secrétaire parlementaire du premier ministre de faire la bonne chose le temps de faire toute la lumière. Quand va-t-il se retirer?

**M. Pierre Poilievre (secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et pour l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario, PCC):** Monsieur le Président, puisque la députée pose les mêmes questions, elle recevra les mêmes réponses.

L'honorable député a déjà remis tous les documents à Élections Canada, il y a presque quatre ans. Depuis ce temps, il a gagné une autre élection. Élections Canada ne lui a demandé aucune autre information.

Les néo-démocrates devraient être plus ouverts et transparents en disant aux Canadiens combien d'argent des syndicats ils ont accepté illégalement, et combien de cet argent ils ont remboursé.

[Traduction]

**M. Charlie Angus (Timmins—Baie James, NPD):** Monsieur le Président, j'adore les rêveries politiques du député de Nepean—Carleton. Vraiment. Je pense qu'il pourrait être un excellent blogueur républicain.

Malheureusement, il est un bien piètre avocat de la défense, parce que sa version et celle de son client ne concordent pas. Hier, et aujourd'hui, il a dit que tous les documents avaient été fournis. Par ailleurs, hier, le député de Peterborough a déclaré que la facture de 21 000 \$ de Holinshed n'était pas vraiment une facture.

Nous parlons ici d'allégations graves. Le député va-t-il se lever, congédier son avocat de la défense et dire à la Chambre qu'il s'est compromis? Il doit se retirer jusqu'à ce que l'enquête soit terminée.

● (1445)

**M. Pierre Poilievre (secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et pour l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario, PCC):** Monsieur le Président, le député a fourni tous les renseignements demandés par Élections Canada, ces documents ont été vérifiés par Élections Canada, une autre élection s'est tenue depuis et, en outre, Élections Canada n'a même pas communiqué avec le député afin d'obtenir des renseignements supplémentaires.

Par ailleurs, le député croit que le NPD devrait dire la vérité au sujet des dons illégaux reçus de syndicats, à l'égard desquels ce parti a dû reconnaître sa culpabilité. Nous demandons simplement au chef du NPD de dire combien d'argent son parti a touché de façon illégale et quel montant il a remboursé.

*Questions orales*

**M. Charlie Angus (Timmins—Baie James, NPD):** Monsieur le Président, j'avoue que je dois mettre des diachylons, parce que le député tente sans cesse de nous mordre les talons pour changer le sujet. Nous sommes en face...

**Des voix:** Oh, oh!

**Le Président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Je ne pense pas que parler de cette façon d'un autre député soit utile au débat. J'invite le député à poser sa question sans utiliser ce genre de propos.

**M. Charlie Angus:** Monsieur le Président, hier, vous avez jugé que c'était acceptable, mais j'accepte votre décision.

Nous parlons ici d'une facture de 21 000 \$ qui, selon les conservateurs, n'en est pas une. Outre cette facture, il y a des chèques personnels, des chèques annulés et des chèques remboursés. Il y a aussi une enquête, des poursuites en justice et des dossiers de la cour. Cette affaire est grave.

Je demande au député de Peterborough de faire ce qui s'impose et de dire qu'il va se retirer pendant la durée de l'enquête. C'est ce qu'il doit faire.

**M. Pierre Poilievre (secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et pour l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario, PCC):** Monsieur le Président, je demande tout simplement au député de cesser de se plaindre de ses talons et de m'aider à élever le débat.

De ce côté-ci de la Chambre, nous concentrons nos efforts sur l'emploi, la croissance et la prospérité à long terme, même si les députés de l'opposition tentent de nous détourner de ce programme économique. Ce soir, ils auront l'occasion de se joindre à nous et de faire ce que les Canadiens souhaitent, c'est-à-dire garder les impôts et la dette à un niveau peu élevé, veiller à ce que l'économie reste forte et poursuivre les efforts qui nous ont permis de créer, net, 750 000 emplois.

\* \* \*

**L'ENVIRONNEMENT**

**Mme Joyce Murray (Vancouver Quadra, Lib.):** Monsieur le Président, les Canadiens se soucient également de l'environnement. Les Albertains sont aux prises avec un déversement de près d'un demi-million de litres de pétrole causé par le bris d'un pipeline, et selon des spécialistes, les dégâts pourraient être permanents.

Gord et Bonnie Johnston ont assisté à la formation d'un lac de pétrole devant leur propriété riveraine. Ils vivent maintenant à l'hôtel et se demandent quoi faire. Il y a cinquante ans, quand on a construit ce pipeline, il n'y avait pas d'évaluation environnementale efficace en place, et aujourd'hui, nous voyons les conséquences.

Le premier ministre expliquera-t-il à M. et Mme Johnston pourquoi il se sert du projet de loi C-38 pour défaire des décennies de travail visant à améliorer les mécanismes de protection environnementale et leurs résultats?

**L'hon. Peter Kent (ministre de l'Environnement, PCC):** Monsieur le Président, en ce qui concerne le déversement dont a parlé la députée, c'est l'Office de conservation des ressources énergétiques de l'Alberta qui est l'organisme responsable. Les fonctionnaires d'Environnement Canada sont prêts à fournir des conseils, mais jusqu'ici, nous ne sommes pas intervenus.

Toutefois, concernant le point soulevé par la députée, grâce à notre Plan d'action économique de 2012 — qui sera mis aux voix ce soir —, le gouvernement augmentera le financement de la sécurité des pipelines de plus de 13 millions de dollars. Nous augmenterons

aussi le nombre d'inspections des pipelines grâce à notre plan Développement responsable des ressources.

[Français]

**L'hon. Stéphane Dion (Saint-Laurent—Cartierville, Lib.):** Monsieur le Président, pour vraiment améliorer notre processus d'évaluation, il fallait renforcer la capacité scientifique de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale. Le gouvernement a plutôt démolit l'agence et transmis ses responsabilités à l'Office national de l'énergie, dont ce n'est pas le métier. Puis le gouvernement a affaibli l'office pour construire des pipelines sans les évaluations appropriées visant à protéger la nature dont les communautés dépendent.

Pourquoi le gouvernement ne scinde-t-il pas le projet de loi C-38, cette indigeste poutine, pour que sa réforme environnementale soit étudiée comme il se doit par le Parlement?

[Traduction]

**L'hon. Joe Oliver (ministre des Ressources naturelles, PCC):** Monsieur le Président, le plan Développement responsable des ressources et les mesures législatives qui l'étayent amélioreront grandement la protection environnementale. Au total, 160 millions de dollars sont affectés à la protection environnementale pour accroître la sécurité des pipelines et la sécurité maritime, comme le député le sait fort bien.

\* \* \*

• (1450)

**LE BUDGET**

**L'hon. Judy Sgro (York-Ouest, Lib.):** Monsieur le Président, le premier ministre doit se frotter les mains, car son plan de destruction « chacun pour soi » progresse. Toutefois, aux yeux des travailleurs saisonniers, des aînés et des familles de travailleurs, le sourire du premier ministre est plus menaçant que réconfortant. Son plan aspirerait l'argent des poches des aînés et réduirait les prestations d'assurance-emploi des travailleurs saisonniers tout en finançant l'achat de chasseurs et de jus d'orange hors de prix pour certains ministres au train de vie princier.

Pourquoi le plan de distraction économique de 2012 ne peut-il réussir que si les pauvres et les plus vulnérables se font piétiner par les conservateurs?

**Mme Kellie Leitch (secrétaire parlementaire de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et de la ministre du Travail, PCC):** Monsieur le Président, la priorité absolue du gouvernement est l'économie, la prospérité à long terme, et des emplois pour les Canadiens. Nous avons créé 760 000 nouveaux emplois, net, depuis le début de la récession.

Par la même occasion, nous reconnaissons que certains Canadiens ont de la difficulté à se trouver un emploi. Les modifications importantes que nous apportons au programme d'assurance-emploi et à d'autres programmes sont justement destinées à jumeler les Canadiens aux emplois disponibles qui correspondent à leurs compétences dans leur région. Ils pourront ainsi avoir un avenir fructueux.

*Questions orales*

[Français]

**LA SÉCURITÉ PUBLIQUE**

**Mme Rosane Doré Lefebvre (Alfred-Pellan, NPD):** Monsieur le Président, le ministre de la Sécurité publique adore normalement se faire du capital politique sur le dos des victimes d'actes criminels, sauf qu'hier, on a appris que pour lui, toutes les victimes ne s'équivalaient pas. Imaginez qu'il a essayé de modifier le texte d'excuse de la GRC destiné aux victimes du tueur en série Robert Pickton pour s'assurer de pouvoir jeter le blâme sur quelqu'un d'autre que la GRC pour l'enquête bâclée.

Pourquoi le ministre agit-il de façon si honteuse dans un des dossiers les plus horribles de l'histoire judiciaire canadienne?

[Traduction]

**L'hon. Vic Toews (ministre de la Sécurité publique, PCC):** Monsieur le Président, je n'ai pas de leçons à recevoir des députés du NPD qui votent systématiquement contre les droits des victimes à la Chambre.

Je suis le ministre responsable de la GRC et envers l'ensemble des Canadiens. Nous collaborons avec la GRC pour veiller à ce que ses communications soient en tout temps opportunes. Si la GRC a conclu que des excuses étaient de mise, je n'ai aucune raison de contester cette décision.

De son côté, le gouvernement prend des mesures pour défendre les victimes et donner aux policiers les outils dont ils ont besoin pour faire leur travail. Pour une fois, j'aimerais que le NPD fasse de même.

**Mme Libby Davies (Vancouver-Est, NPD):** Monsieur le Président, les gestes posés par le ministre sont honteux. Il est juste et important que le gouvernement présente des excuses aux victimes de cette tragédie et à leurs familles pour l'enquête bâclée et le mépris avec lequel elles ont été traitées.

Pendant trop longtemps, ces femmes ont été ignorées, écartées et réduites au silence. La GRC aurait pu faire mieux et elle l'a reconnu.

Le ministre reconnaîtra-t-il que son ingérence politique a été insensible et dégradante? Va-t-il présenter des excuses?

**L'hon. Vic Toews (ministre de la Sécurité publique, PCC):** Monsieur le Président, je trouve assez étonnant que le NPD ne cesse de me demander d'assumer la responsabilité de la GRC et de m'assurer que je fais mon travail. C'est exactement ce que j'ai fait.

Je le répète, si la GRC a conclu que des excuses étaient de mise, je n'ai aucune raison de contester cette décision. Les excuses étaient claires et elles ont été présentées par la GRC.

Je veux revenir sur le fait que la députée ne prend pas la défense des victimes. Elle siège à la Chambre depuis plus de 10 ans et n'a rien fait pour les victimes.

\* \* \*

**LA DÉFENSE NATIONALE**

**M. Jack Harris (St. John's-Est, NPD):** Monsieur le Président, la cause du caporal Stuart Langridge à la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire fait état de toute une série de manquements du ministère de la Défense nationale.

Pendant 14 mois, la famille n'a pas été informée de l'existence d'une note de suicide laissée par le caporal. Celui-ci s'est présenté au service de soins psychiatriques, mais on n'a pas accepté qu'il y reste, même après qu'il eut dit songer au suicide. Il a été affecté à de menues tâches de nettoyage alors qu'il aurait dû être placé sous une étroite surveillance à cause des risques de suicide.

Pourquoi le ministre a-t-il décidé de bloquer la communication de documents à la commission?

**L'hon. Peter MacKay (ministre de la Défense nationale, PCC):** Voilà qui est faux, monsieur le Président. Fidèle à ses habitudes, le député essaie encore une fois de s'immiscer dans une enquête sérieuse, un processus en cours, et de politiser l'affaire. La Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire a eu droit à l'entière coopération du gouvernement, qui a également accordé des fonds pour que la commission puisse faire toute la lumière sur ce drame.

C'est pour cette raison que j'ai rencontré la mère du caporal Langridge et que nous avons soutenu cette démarche tout au long. Le processus est maintenant bien engagé et va se dérouler jusqu'à sa conclusion. Il y aura des enseignements à tirer pour les militaires.

Je souhaite que le député laisse simplement le processus suivre son cours au lieu d'essayer de politiser une affaire profondément tragique.

● (1455)

**M. Jack Harris (St. John's-Est, NPD):** Monsieur le Président, je ne vois pas très bien pourquoi le ministre refuse d'admettre qu'il empêche la communication de certains documents à la commission et que d'autres documents sont lourdement caviardés. L'avocat de la commission est au courant, tout comme le sont la famille Fynes et les avocats du ministre. La famille Fynes n'a-t-elle pas assez souffert?

Le rapport d'une commission d'enquête du ministère de la Défense nationale présenté à la famille rejetait le blâme, pour le suicide du caporal Langridge, sur la mère de celui-ci. Pourquoi le ministre refuse-t-il des documents à la commission? A-t-il peur que d'autres faits ne soient révélés?

**L'hon. Peter MacKay (ministre de la Défense nationale, PCC):** Monsieur le Président, le député allègue des faits complètement faux et vexatoires à la Chambre des communes au sujet d'un processus qui suit son cours et qui a été financé jusqu'ici à hauteur de plus de 3 millions de dollars, de façon qu'il soit équitable.

Pourquoi certains renseignements ne sont-ils pas communiqués? Une certaine institution appelée la Cour suprême du Canada s'est prononcée à maintes reprises sur la question du secret professionnel, une notion que le député connaît fort bien. Pourtant, il préfère tenir des propos mensongers et donner des renseignements faux à la Chambre des communes au sujet d'un processus qui suit son cours.

\* \* \*

**LE BUDGET**

**M. Brent Rathgeber (Edmonton—St. Albert, PCC):** Monsieur le Président, un peu plus tard aujourd'hui, la Chambre commencera à voter sur le projet de loi destiné à mettre en oeuvre le Plan d'action économique de 2012. Cette mesure législative importante et nécessaire prévoit des mesures à long terme responsables visant à assurer la viabilité de la situation financière du Canada et à favoriser l'emploi et la croissance économique.

Partout dans le monde, les Canadiens constatent les conséquences économiques et sociales négatives que doivent assumer les pays qui tardent à mettre en oeuvre les réformes nécessaires. Le Canada ne peut tout simplement pas se permettre d'attendre avant de passer à l'action.

Le ministre des Finances pourrait-il expliquer aux Canadiens et aux députés l'importance du projet de loi C-38 et du Plan d'action économique de 2012?

*Questions orales*

**L'hon. Jim Flaherty (ministre des Finances, PCC):** Le Plan d'action économique de 2012 propose des mesures responsables et nécessaires pour que le Canada demeure en position de force dans l'économie mondiale d'aujourd'hui et de demain. Il vise à favoriser la création d'emplois et à stimuler la croissance économique. Il nous donne les moyens d'assainir les finances publiques et de revenir à l'équilibre budgétaire. Ce sont des mesures responsables et nécessaires, et elles permettront de renforcer l'économie canadienne.

\* \* \*

**LES LANGUES OFFICIELLES**

**M. Tyrone Benskin (Jeanne-Le Ber, NPD):** Monsieur le Président, il semble que les conservateurs n'arrivent pas à s'entendre sur l'importance de la dualité linguistique. Les agents du Parlement doivent être capables de s'exprimer en anglais et en français. C'est une compétence essentielle pour surveiller les activités du gouvernement et en rendre compte aux députés, qui sont plus de 300. C'est un élément essentiel de nos traditions dont les néo-démocrates sont très fiers.

Cependant, les conservateurs continuent d'entretenir des vœux pieux à l'égard des langues officielles. Les Canadiens méritent d'être servis dans la langue de leur choix. Le gouvernement conservateur appuiera-t-il notre proposition visant à faire en sorte que tous les agents du Parlement soient bilingues?

**L'hon. James Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, PCC):** Monsieur le Président, notre engagement à l'égard des langues officielles est sans précédent. Notre feuille de route pour la dualité linguistique a été louangée. C'est plutôt le Nouveau Parti démocratique qui tient un double discours à ce sujet.

Le NPD a des députés unilingues anglophones qui représentent des circonscriptions majoritairement francophones. Il a des porte-parole en matière de langues officielles qui sont unilingues. En fait, deux de ses trois leaders adjoints à la Chambre des communes sont unilingues anglophones.

Si les députés du NPD veulent faire la leçon aux autres au sujet des normes sur le bilinguisme, ils devraient peut-être respecter leurs propres normes.

[Français]

**M. Yvon Godin (Acadie—Bathurst, NPD):** Monsieur le Président, on a dû déposer le projet de loi C-419 pour veiller à ce que nos agents du Parlement soient bilingues, parce que les conservateurs avaient nommé un vérificateur général unilingue anglophone.

C'est pourtant simple: au Canada, on a deux langues officielles qui sont le français et l'anglais.

Le député de Beauce, bien qu'il soit conservateur, a bien compris pourquoi c'était important. Toutefois, il y a encore des membres du caucus conservateur qui ne l'ont pas encore compris.

Est-ce que le gouvernement va voter en faveur du projet de loi C-419, oui ou non?

**L'hon. James Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, PCC):** Monsieur le Président, comme je viens de le souligner, nos politiques, nos engagements envers les langues officielles et nos investissements sont à un niveau sans précédent. Quant aux engagements du gouvernement en ce qui concerne les projets de loi, nous allons continuer de protéger le fait des deux langues officielles partout au pays et au sein du gouvernement fédéral.

C'est le NPD qui tient tout le temps un double langage à ce sujet, avec des députés unilingues anglophones dans des circonscriptions francophones. Ce sont eux qui font entendre deux sons de cloche. Nous, en tant que gouvernement fédéral, nous représentons les deux langues officielles dans chacun de nos engagements, de manière responsable.

● (1500)

**Mme Niki Ashton (Churchill, NPD):** Monsieur le Président, le ministre du Patrimoine a décidé que les conservateurs n'en avaient rien à faire de la culture francophone dans les Prairies.

Nous avons récemment appris que le journal franco-manitobain *La Liberté* est aux prises avec de graves difficultés financières. Le ministre affirme qu'il n'y a aucune compression, mais seulement un changement. En réalité, le journal *La Liberté* va perdre 50 % de son financement dans le cadre du Programme d'aide aux publications.

Si ce n'est pas une coupe, c'est quoi exactement?

**L'hon. James Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, PCC):** Monsieur le Président, l'enveloppe n'a pas été supprimée. Les subventions pour cette publication sont basées sur une formule. Cependant, l'entente est entièrement là. On a fait des changements à la formule il y a trois ans. Pourquoi la députée n'a-t-elle rien fait pour les francophones de sa région depuis qu'on a changé la formule, depuis les trois dernières années?

**Mme Niki Ashton (Churchill, NPD):** Monsieur le Président, au lieu d'insulter l'opposition, j'aimerais que le ministre entende les résidents de Saint-Boniface et les francophones de l'Ouest quant à leurs intérêts à ce sujet.

En fait, même au sein de son propre caucus, il y a de l'inquiétude. Nulle autre que la secrétaire parlementaire du ministre des Finances, qui en connaît beaucoup sur l'art des coupes, a écrit au ministre du Patrimoine pour l'implorer de revoir sa décision.

Je cite les propos de la députée de Saint-Boniface: « *La Liberté* ne recevra plus que 50 % de la somme qui lui était allouée. » Elle s'inquiète de la mort du journal qui sera infligée par les conservateurs.

Est-ce que c'est ça le legs qu'aimerait laisser le gouvernement conservateur?

**L'hon. James Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, PCC):** Monsieur le Président, c'est ridicule. Les investissements sont basés sur une formule. La décision n'a pas été prise par le ministre ou par le gouvernement. Les investissements se basent sur une formule conçue et mise au point par le ministère il y a trois ans. À l'avenir, on va sans doute considérer des changements à la formule, si ces changements permettent de mieux faire les choses.

Pourquoi le NPD vote-t-il continuellement contre nos plans d'action pour les langues officielles et contre nos engagements pour la protection des publications francophones hors Québec? Pourquoi la députée n'a-t-elle rien fait pendant des années pour les francophones de sa circonscription?

*Questions orales*

[Traduction]

**L'ÉTHIQUE**

**M. Scott Andrews (Avalon, Lib.):** Monsieur le Président, pendant que le député de Peterborough faisait l'objet d'une enquête, il a dit à ses électeurs ainsi qu'aux médias locaux qu'il rendrait publics ses documents. Malheureusement, il n'a pas tenu sa promesse. Nous savons tous que le secrétaire parlementaire du premier ministre doit à ses électeurs et à Élections Canada une explication qui ne vient pas.

Le premier ministre va-t-il obliger son secrétaire parlementaire à cesser d'exercer ses fonctions et prendra-t-il des mesures pour dissiper le nuage de corruption conservatrice qui plane sur son gouvernement?

**M. Pierre Poilievre (secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et pour l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario, PCC):** Monsieur le Président, le député a déjà présenté toutes les déclarations relatives à son élection. Cela remonte à près de quatre ans maintenant. Depuis, il a mené une autre campagne électorale et n'a rien reçu d'Élections Canada qui permette de croire qu'on ait décelé des problèmes quelconques dans ses déclarations certifiées et vérifiées.

Le vrai problème, c'est que les députés du Parti libéral, comme leurs amis du NPD, votent contre un Plan d'action économique qui a déjà permis de créer, net, 700 000 nouveaux emplois, qui fait croître notre économie et qui nous aidera à devenir l'un des seuls pays du monde à équilibrer son budget sans augmenter ses impôts.

**M. Scott Andrews (Avalon, Lib.):** Monsieur le Président, de toute évidence, le gouvernement a mis au rancart son ancien porte-parole à l'éthique et en a pris un autre d'occasion pour le mettre à l'essai.

Le secrétaire parlementaire du ministre des Transports a acquis de l'expérience en sondages politiques pendant qu'il était propriétaire de 3D Contact et qu'il travaillait pour quelque 24 candidats conservateurs aux élections de 2006.

Le député peut-il nous expliquer comment il a versé 21 000 \$ pendant la période préélectorale et n'a déclaré que 1 500 \$ durant la période électorale? Cette manœuvre de transfert de fonds ne nous est pas inconnue.

**M. Pierre Poilievre (secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et pour l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario, PCC):** Monsieur le Président, je voudrais remercier le député, qui vient de poser encore une autre question réfléchie et pleine de maturité à la Chambre des communes.

Le député de Peterborough s'est conformé à toutes les règles. Il a présenté les documents nécessaires, qui ont été certifiés et vérifiés. Il n'a reçu d'Élections Canada aucune indication contraire. Il s'est conduit honorablement aussi bien à la Chambre qu'en agissant au nom de ses électeurs. C'est là une chose que les députés de l'opposition ne peuvent pas tous dire d'eux-mêmes.

\* \* \*

● (1505)

**VIA RAIL**

**Mme Olivia Chow (Trinity—Spadina, NPD):** Monsieur le Président, une fuite au Parti conservateur nous révèle que des compressions drastiques seront appliquées chez VIA Rail ce mois-ci. Les conservateurs attendent la pause parlementaire d'été avant de

dévoiler la vérité aux Canadiens. Il n'y aura plus que deux trains par semaine pour aller de Toronto à Vancouver. Les services seront réduits dans le Sud de l'Ontario ainsi qu'entre Halifax et Montréal.

Le gouvernement conservateur annoncera-t-il publiquement ces compressions avant que nous votions sur son projet de loi budgétaire, un véritable cheval de Troie qui supprimera des emplois?

**L'hon. Steven Fletcher (ministre d'État (Transports), PCC):** Monsieur le Président, VIA Rail procède régulièrement à l'examen de ses activités et effectue des changements quand le bon sens l'exige. Nous continuons de collaborer avec VIA Rail pour assurer aux Canadiens un service ferroviaire voyageurs efficient.

Nous voterons ce soir. Les députés d'en face devraient se demander pourquoi ils veulent envoyer des milliards de dollars en Europe, à des pays qui ne gèrent pas adéquatement leurs finances, plutôt que de se concentrer sur le Canada.

[Français]

**M. Robert Aubin (Trois-Rivières, NPD):** Monsieur le Président, il s'agit encore d'une réponse vide. Pourtant, la question était simple. Allons-nous avoir droit à une annonce avant...

**Des voix:** Oh, oh!**Le Président:** À l'ordre.

L'honorable député de Trois-Rivières a la parole.

**M. Robert Aubin:** Monsieur le Président, il me semble que la question était simple. Allons-nous avoir droit à une réponse avant l'ajournement de la Chambre?

Les coupes de services dont ma collègue a parlé ne sont pas les seules. Le service ferroviaire qui relie Montréal à Halifax ne passera plus que deux jours par semaine en hiver, au lieu des six départs possibles actuellement. On coupe un service qui dessert les citoyens de Rimouski, de Rivière-du-Loup et de tout l'Est du Québec. En plus de saborder un mode de transport pratique, écologique, sécuritaire et historique au Canada, on fragilise encore davantage l'économie des régions.

Ces coupes sont-elles un nouveau moyen pour que les régions paient les frais des compressions idéologiques des conservateurs?

[Traduction]

**L'hon. Steven Fletcher (ministre d'État (Transports), PCC):** Monsieur le Président, le gouvernement a fait des investissements sans précédent à VIA Rail, soit presque 1 milliard de dollars depuis que nous sommes au pouvoir. Nous avons construit des infrastructures et nous nous concentrerons sur les emplois et sur les services offerts aux voyageurs. De temps en temps, VIA Rail procède effectivement à un examen des horaires de ses trains pour que les contribuables et les voyageurs bénéficient des meilleurs services qui soient en retour de l'argent qu'ils investissent.

Je répète que le NPD devrait regarder ce qui se passe dans le monde et, au lieu de proposer d'envoyer des milliards de dollars en Europe...

**Le Président:** Le député de Mississauga East—Cooksville a la parole.

## LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

**M. Wladyslaw Lizon (Mississauga-Est—Cooksville, PCC):** Monsieur le Président, les Canadiens savent qu'ils peuvent compter sur le gouvernement pour assurer la sécurité de nos rues et de nos collectivités et veiller à ce que notre système correctionnel corrige bel et bien les comportements criminels. Depuis que nous avons été élus, en 2006, nous avons pris des mesures fermes à cet égard, que ce soit en adoptant la Loi sur l'adéquation de la peine et du crime, en abolissant la disposition de la dernière chance, ou en éliminant la suspension de casier pour les criminels dangereux.

Le ministre de la Sécurité publique pourrait-il mettre la Chambre au fait des mesures que le gouvernement prend pour renforcer les droits des victimes et la responsabilité des criminels?

**L'hon. Vic Toews (ministre de la Sécurité publique, PCC):** Monsieur le Président, le gouvernement conservateur tient sa promesse et assure la sécurité des rues et des collectivités du pays. Aujourd'hui, plusieurs mesures de la Loi sur la sécurité des rues et des communautés sont entrées en vigueur. Par exemple, à compter d'aujourd'hui, les victimes auront le droit de participer aux audiences sur les libérations conditionnelles, notre système correctionnel corrigera bel et bien les comportements criminels en récompensant la bonne conduite et en punissant les mauvais comportements, et les policiers auront le pouvoir d'arrêter tout contrevenant qui ne semble pas respecter les conditions de sa libération conditionnelle. Le plus surprenant, c'est que le NPD a voté contre les droits des victimes.

\* \* \*

[Français]

## LES LANGUES OFFICIELLES

**L'hon. Denis Coderre (Bourassa, Lib.):** Monsieur le Président, ma question s'adresse au ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles.

Le ministre est sensible au bilinguisme parce qu'il a compris que, dans cette Chambre, c'est important de parler et de comprendre les deux langues. J'ai fait exactement la même chose. Maintenant, les agents du Parlement doivent être bilingues.

Est-il d'accord avec le fait qu'ils doivent être bilingues au moment de l'embauche, au moment de la nomination de la part du Parlement? Qu'il réponde oui ou non, tout simplement. C'est ce que l'on veut savoir de la part du ministre.

**L'hon. James Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, PCC):** Certainement, monsieur le Président, c'est une qualité très importante pour toutes les nominations du gouvernement. On va continuer cette approche dans l'avenir.

De plus, on va continuer avec notre Plan d'action sur les langues officielles, pas seulement ici sur la Colline, mais aussi partout au pays, afin de protéger les deux langues officielles dans les régions du pays.

La semaine dernière, j'ai entamé des tables rondes dans les régions afin de parler avec les gens sur le terrain, là où ils habitent. On veut savoir comment améliorer le fait français et anglais dans les régions du pays.

\* \* \*

• (1510)

[Traduction]

## LES AFFAIRES AUTOCHTONES

**Mme Carol Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing, NPD):** Monsieur le Président, le Centre de gouvernance de

## Questions orales

l'information des Premières Nations a publié un rapport qui brosse un portrait sombre des conditions de vie des membres des Premières Nations. Près d'un adulte sur quatre vit dans une maison surpeuplée, un sur deux vit dans une maison où il y a de la moisissure et un sur cinq se prive parce qu'il n'y a pas assez de nourriture.

[Français]

Ce qui est le plus troublant, c'est que ces problèmes ont plutôt augmenté depuis que les conservateurs sont au pouvoir.

[Traduction]

Le gouvernement va-t-il enfin admettre qu'il y a un problème et prendre des mesures concrètes pour améliorer les conditions de vie des membres des Premières Nations?

**L'hon. John Duncan (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien, PCC):** Monsieur le Président, nous poursuivons nos efforts pour améliorer la qualité de vie et favoriser la prospérité économique des peuples autochtones. Lors de l'événement historique que fut la rencontre entre la Couronne et les Premières Nations, nous avons rencontré les chefs des Premières Nations pour parler de nos priorités communes et explorer de nouvelles façons de travailler ensemble. Nous jetons les bases de leur réussite économique et sociale. Nous prenons des mesures concrètes sur le plan de l'éducation, du développement économique, du logement, des services aux enfants et aux familles, de l'accès à l'eau potable et des biens immobiliers matrimoniaux.

\* \* \*

## LA CONDITION FÉMININE

**Mme Roxanne James (Scarborough-Centre, PCC):** Monsieur le Président, d'après un récent sondage mené par la fondation Thomas Reuters auprès de 63 experts mondiaux provenant de cinq continents, le Canada se classe au premier rang des pays du G20 où il fait bon être une femme.

Ce classement s'articule autour d'une série d'indicateurs clés concernant la santé, l'éducation, la justice, l'accès aux ressources et le fait d'être à l'abri de la violence, de la traite des personnes et de l'esclavage.

La ministre de la Condition féminine pourrait-elle dire à la Chambre ce que le gouvernement a fait pour que le Canada devienne un endroit encore meilleur pour les femmes et les filles?

**L'hon. Rona Ambrose (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la Condition féminine, PCC):** Monsieur le Président, je remercie la députée d'en face de tout l'excellent travail qu'elle fait au nom de toutes les Canadiennes.

Les 63 experts mondiaux de cinq continents ont reconnu que c'est grâce à nos efforts visant à promouvoir l'égalité entre les sexes, à protéger les femmes et les filles contre la violence et l'exploitation et à garantir leur accès aux soins de santé que le Canada est un si bon pays pour les femmes.

Les Canadiennes peuvent compter sur notre gouvernement pour maintenir ses efforts à cet égard. Nous accordons un financement record à plus de 500 projets de lutte contre la violence à l'endroit des femmes dans l'ensemble du pays.

Nous continuerons de favoriser les débouchés économiques pour les femmes, ainsi que leur sécurité, leur participation aux sphères politiques et leur égalité.

*Affaires courantes*

[Français]

**LES SUBVENTIONS GOUVERNEMENTALES**

**M. Pierre Dionne Labelle (Rivière-du-Nord, NPD):** Monsieur le Président, avec le projet de loi C-38, le gouvernement conservateur continue de museler tous ceux qui auraient le malheur de dire ou de penser le contraire du Bureau du premier ministre.

Après les scientifiques, voilà que les conservateurs s'attaquent aux groupes de la société civile.

Ce n'est pas seulement les groupes environnementaux qui passent dans le tordeur, c'est aussi tous les autres groupes qui militent politiquement pour, par exemple, éliminer la pauvreté ou demander de meilleurs logements.

Pourquoi les conservateurs s'en prennent-ils avec autant d'acharnement à tous les groupes qui ne pensent pas comme eux plutôt que de tirer profit de leur expertise? Est-ce là la vision du premier ministre de la démocratie, de couper les vivres à ceux qui disent ce qu'il ne veut pas entendre?

**L'hon. Peter Kent (ministre de l'Environnement, PCC):** Monsieur le Président, je remercie mon collègue de sa question, mais ce qu'il dit est faux.

[Traduction]

Nous demandons à tous nos collègues à la Chambre d'appuyer, ce soir, un projet de loi qui, entre autres choses, assurera l'exploitation responsable de nos ressources.

D'une façon ou d'une autre, je peux assurer à mes collègues que le gouvernement prévaudra, que l'environnement sera mieux protégé et que les Canadiens seront mieux servis en ce qui concerne la protection des emplois et l'économie.

\* \* \*

[Français]

**L'ENVIRONNEMENT**

**Mme Maria Mourani (Ahuntsic, BQ):** Monsieur le Président, dans le projet de loi C-38, en rayant d'un seul trait la Loi de mise en oeuvre du Protocole de Kyoto et en limitant au maximum les processus d'évaluation environnementale, les conservateurs font le jeu des pétrolières et cherchent à accélérer l'approbation de pipelines et le développement des sables bitumineux.

Dans une lettre ouverte au premier ministre, plus d'une centaine d'avocats spécialisés en environnement dénoncent cette approche et font une mise en garde contre la multiplication des recours judiciaires.

Puisqu'il n'est pas trop tard, le gouvernement entend-il retirer ces dispositions nocives pour l'environnement comme le demandent la grande majorité de la population québécoise et le Bloc québécois?

[Traduction]

**L'hon. Peter Kent (ministre de l'Environnement, PCC):** Monsieur le Président, en un mot, non. Nos mesures législatives sur l'exploitation responsable des ressources viennent renforcer le processus d'évaluation environnementale tout en améliorant la position du Canada dans une économie mondiale hautement concurrentielle, ce qui attirera des investissements et créera des emplois.

Ce soir, nous allons passer de longues heures à voter sur des amendements futiles; j'encourage la députée à en profiter pour réfléchir très attentivement à l'équilibre nécessaire entre la protection de l'environnement et la création d'emplois.

● (1515)

**LA CHAMBRE DES COMMUNES**

**Le Président:** J'ai l'honneur de déposer, au Bureau de régie interne, le rapport du vérificateur général du Canada sur l'administration de la Chambre des communes.

[Français]

Conformément à l'alinéa 108(3)g du Règlement, ce document est réputé renvoyé en permanence au Comité permanent des comptes publics.

\* \* \*

[Traduction]

**IN MEMORIAM — LES ATHLÈTES DES JEUX OLYMPIQUES DE 1972**

**L'hon. Irwin Cotler (Mont-Royal, Lib.):** Monsieur le Président, tous les partis ont été consultés et je crois que, si vous le demandez, vous obtiendrez le consentement unanime de la Chambre sur la motion suivante. Je propose:

Que la Chambre offre son appui à un moment de silence aux Jeux d'été de Londres 2012 à la mémoire des 11 athlètes israéliens tués il y a 40 ans lors des actes terroristes perpétrés aux Jeux olympiques de Munich en 1972.

**Le Président:** Le député a-t-il le consentement unanime de la Chambre pour proposer la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le Président:** La Chambre a entendu la motion. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

(La motion est adoptée.)

**AFFAIRES COURANTES**

[Traduction]

**LA LOI SUR LES ARMES À FEU**

**L'hon. Vic Toews (ministre de la Sécurité publique, PCC):** Monsieur le Président, conformément au paragraphe 32(2) du Règlement, j'ai l'honneur de déposer, dans les deux langues officielles, le projet de règlement sur les renseignements relatifs aux armes à feu visant les armes à feu sans restriction, aux termes de l'article 118 de la Loi sur les armes à feu.

Je présente ce règlement pour que le registre des armes d'épaule ne puisse pas être constitué de nouveau par des moyens détournés et pour que la volonté du Parlement soit respectée. Ainsi, le chef du NPD ne pourra pas utiliser les données recueillies par les contrôleurs des armes à feu pour s'attaquer aux chasseurs, agriculteurs et tireurs sportifs respectueux de la loi, ce qu'il a promis de faire dès qu'il en aura l'occasion en recréant le registre des armes d'épaule.

\* \* \*

**RÉPONSE DU GOUVERNEMENT À DES PÉTITIONS**

**M. Tom Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, PCC):** Monsieur le Président, conformément au paragraphe 36(8) du Règlement, j'ai l'honneur de déposer, dans les deux langues officielles, la réponse du gouvernement à 47 pétitions.



*Affaires courantes*

[Français]

**LES DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

**Mme Annick Papillon (Québec, NPD):** Monsieur le Président, conformément au paragraphe 34(1) du Règlement, j'ai l'honneur de présenter à la Chambre, dans les deux langues officielles, le Rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation au second tour des élections présidentielles française, tenu à Paris, en France, du 3 au 6 mai 2012.

\* \* \*

[Traduction]

**LOI INTERDISANT LES SEMENCES TERMINATOR**

**M. Alex Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior, NPD)** demande à présenter le projet de loi C-434, Loi interdisant la plantation, la culture, la dissémination, la vente et l'importation de semences modifiées par les technologies de restriction de l'utilisation des ressources génétiques affectant les variétés (V-GURT) — également appelées « technologies Terminator » — ou de semences comportant de telles technologies et modifiant une autre loi en conséquence.

— Monsieur le Président, je suis heureux de présenter de nouveau un projet de loi que j'avais mis de l'avant lors des dernières législatures. Il s'agit d'une loi interdisant la plantation, la culture, la dissémination, la vente et l'importation de semences modifiées par les technologies de restriction de l'utilisation des ressources génétiques affectant les variétés, les V-GURT, également appelées « technologies Terminator ».

Comme les députés le savent sans doute, en 2006, les Nations Unies ont maintenu le moratoire sur la technologie Terminator. Cette technologie produit des plantes génétiquement modifiées qui engendrent des semences stériles. Malheureusement, le Canada, de même que les États-Unis, l'Australie et la Nouvelle-Zélande, ont essayé de faire obstacle au moratoire, mais ils n'ont pas réussi.

L'adoption de cette mesure législative permettra de s'assurer que le Canada adopte une position ferme à l'égard de cette technologie dévastatrice.

(Les motions sont réputées adoptées, le projet de loi est lu pour la première fois et imprimé.)

\* \* \*

● (1520)

[Français]

**LES COMITÉS DE LA CHAMBRE****OPÉRATIONS GOUVERNEMENTALES ET PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES**

**L'hon. John McCallum (Markham—Unionville, Lib.):** Monsieur le Président, je propose que le Troisième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le 23 novembre 2011, soit adopté.

Je signale que je partagerai le temps dont je dispose avec le député de Winnipeg-Nord.

[Traduction]

Il s'agit du troisième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, qui porte sur le soutien que le gouvernement accorde aux petites et moyennes entreprises.

Je crois que nous savons tous que les petites et moyennes entreprises jouent un rôle essentiel au sein de notre économie. Elles représentent environ 98 % de toutes les entreprises et 60 % de l'ensemble des emplois, et créent 70 % de tous les nouveaux emplois. Donc, toute mesure instaurée par le gouvernement pour appuyer les petites et moyennes entreprises est très positive et utile.

[Français]

Nous avons décidé d'étudier deux cas, et nous avons interrogé des témoins pour savoir si ces programmes étaient bons ou mauvais, s'ils devraient être renouvelés et s'ils devraient être modifiés d'une façon ou d'une autre.

[Traduction]

Parmi les postes sur lesquels nous nous sommes penchés, il y a le Programme canadien pour la commercialisation des innovations. Dans le cadre de ce programme, les PME pouvaient présenter des propositions au gouvernement en vue d'obtenir de l'aide pour financer leurs innovations. Les ministères examinaient ensuite ces innovations et les commentaient.

Nous avons entendu plusieurs témoins du secteur public et du secteur privé et, de l'avis général, ce programme était très fructueux. Il aidait les petites entreprises canadiennes à innover, à prospérer et à améliorer leur productivité.

Ce programme devait durer deux ans. Dans le rapport de notre comité, nous recommandions qu'il devienne permanent. Le gouvernement a répondu de manière quelque peu ambiguë, mais nous avons appris, en lisant le budget, qu'il l'avait aboli.

Il est ironique que le gouvernement ait aboli le programme, car, aujourd'hui, l'OCDE a publié un nouveau rapport sur l'économie canadienne et sa principale recommandation est que le Canada se penne en main pour remédier à ses piètres résultats aux chapitres de la productivité et de l'innovation.

Or, ce programme, qui a été aboli par le gouvernement, visait précisément à aider les petites entreprises à être plus productives et innovatrices. Tous les témoins ont dit que ce programme fonctionnait bien et, pourtant, le gouvernement a choisi de le faire disparaître.

Comme je l'ai déjà dit, les dépenses du gouvernement doivent souvent faire l'objet de restrictions. Nous, les libéraux, n'y voyons aucune objection. Par contre, nous jugeons proprement révoltant de voir les conservateurs focaliser leurs compressions sur les sciences, sur Statistique Canada et sur les activités des ministères qui génèrent savoir et innovation.

La productivité du Canada a ralenti depuis 2002, je crois, ce qui représente une longue période. Elle est plus faible aujourd'hui qu'il y a 10 ans.

Nous devrions envisager toutes sortes de nouvelles activités et de programmes afin d'améliorer le rendement pitoyable du Canada en matière de productivité et d'innovation. Le fait que le gouvernement ait choisi d'abolir l'un des programmes les plus fructueux dans ce domaine n'est certainement pas une bonne nouvelle pour les innovateurs canadiens et les petites entreprises en général.

Le deuxième programme que nous avons étudié était le Bureau des petites et moyennes entreprises.

*Affaires courantes*

Pour une petite entreprise qui compte un nombre modeste d'employés, l'appareil gouvernemental peut paraître très complexe, surtout lorsqu'il s'agit du processus d'approvisionnement. Cet organisme a pour mandat d'aider les petites et moyennes entreprises à accéder aux marchés du gouvernement. Nous l'avons vu ces dernières semaines, l'approvisionnement dans certains secteurs du gouvernement est un véritable fiasco — pensons au cas des F-35, où des milliards de dollars sont en jeu.

• (1525)

[Français]

Il est important que les PME aient accès à ces programmes, étant donné qu'il est difficile pour ces petites entreprises d'avoir toutes les informations requises. Il est important qu'un programme gouvernemental aide ces entreprises à trouver les informations et à participer aux achats du gouvernement.

[Traduction]

Je sais d'expérience que les contrats d'approvisionnement du gouvernement sont souvent énormes. On fait des efforts pour regrouper les petits éléments pour en faire un plus gros contrat.

Des intervenants nous ont encore une fois répété que ce programme a été couronné de succès. On nous a dit que certaines mesures auraient pu être prises pour l'améliorer, mais qu'avec le temps, de plus en plus d'entreprises ont pu bénéficier des activités du programme et qu'une part plus importante des contrats d'approvisionnement ont été confiés aux petites entreprises.

[Français]

Ce rapport du comité a été adopté à l'unanimité. Tous les partis politiques étaient d'accord. Nous sommes déçus du fait que le gouvernement ait annulé le premier des programmes dont j'ai parlé, parce qu'à notre époque, le Canada a besoin de plus d'innovation et de productivité, comme vient de le dire aujourd'hui l'OCDE.

En annulant ce programme, le gouvernement a eu un effet négatif sur la productivité et l'innovation des PME au Canada.

[Traduction]

**M. Bernard Trotter (Etobicoke—Lakeshore, PCC):** Monsieur le Président, je suis un peu choqué par ce que le député de Markham—Unionville vient de dire au sujet de l'abolition du Programme canadien pour la commercialisation des innovations.

Je vais citer le texte du budget: « le Plan d'action économique de 2012 propose [...] 95 millions de dollars sur trois ans en 2013-2014 et 40 millions par année par la suite pour rendre permanent le Programme canadien pour la commercialisation des innovations, et y ajouter un volet d'approvisionnement militaire. »

Le député de Markham—Unionville n'a peut-être pas lu le budget. Il y est indiqué très clairement que le programme deviendra permanent. Je faisais partie de ce comité et j'ai eu la joie de travailler avec le député à formuler cette recommandation.

Le député a-t-il lu le budget et a-t-il quelque chose à dire pour corriger sa déclaration selon laquelle le programme a été aboli?

**L'hon. John McCallum:** Monsieur le Président, je me rappelle très bien avoir participé à la rédaction du rapport. J'ai aussi été ravi de travailler en collaboration avec le député dans ce dossier.

Il faudrait que je consulte mes collègues. J'ai peut-être été mal informé à ce sujet. C'est pourquoi je vais aller aux renseignements.

**Mme Joyce Murray (Vancouver Quadra, Lib.):** Monsieur le Président, le gouvernement a pris d'innombrables mesures qui

nuisent aux petites et moyennes entreprises et très peu de mesures qui, en fait, leur sont profitables.

Les détaillants nous ont dit qu'au nombre des initiatives récentes qui leur causent du tort, il y a le fait d'avoir doublé le montant maximal des achats exempts de droits de douane pour les particuliers, sans prévoir en même temps l'élimination de ces droits applicables aux achats effectués par les détaillants au Canada. Par conséquent, ces derniers sont maintenant fortement désavantagés puisque beaucoup plus de personnes vont dépenser leur argent aux États-Unis plutôt qu'au Canada.

Le député pourrait-il nous dire si ce budget prévoit des mesures positives pour les petites entreprises?

**L'hon. John McCallum:** Monsieur le Président, ma collègue de Vancouver Quadra fait de l'excellent travail pour les petites entreprises. Elle est la porte-parole de notre parti en la matière. Elle cite un très bon exemple en parlant de cette nouvelle mesure qui permet aux Canadiens de dépenser plus d'argent au sud de la frontière.

Je sais que cette mesure cause déjà énormément de tort à de nombreux détaillants, en particulier ceux situés assez près de la frontière, et qu'elle pourrait leur en causer encore davantage. C'est pourquoi je conviens avec ma collègue que cette mesure ne sert pas les intérêts des petites entreprises.

• (1530)

**M. Massimo Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel, Lib.):** Monsieur le Président, je sais que le député est un économiste et qu'il s'y connaît en finances. Il siège au Comité des finances et il est l'ancien porte-parole libéral en matière de finances.

Le gouvernement se vante toujours d'être capable d'offrir certaines réductions d'impôt. La seule chose qu'il a faite pour stimuler la productivité, puisque c'est de cela que parlait le député dans son discours, a été de prolonger la déduction pour amortissement accéléré. Cependant, les entreprises demandent que cette déduction soit prolongée sur de plus longues périodes, parce que l'achat d'équipement et de machinerie lourde exige un engagement financier de quatre ou cinq ans. Je me demande ce qu'en pense le député.

De plus, le gouvernement se vante de réduire les taxes et les impôts, mais on a plutôt constaté une augmentation des cotisations d'assurance-emploi, une augmentation des taux d'imposition sur le revenu pendant les premières années au pouvoir du gouvernement et des augmentations de toutes sortes d'autres taxes cachées. Je me demande si cela augmente d'une quelconque façon la productivité.

**L'hon. John McCallum:** Monsieur le Président, je conviens certainement que le gouvernement répète sans cesse qu'il réduit l'impôt et les taxes et il l'a fait dans certains cas, mais il ne nous dit jamais lorsqu'il les augmente.

Je me souviens que le gouvernement a augmenté le taux d'imposition sur le revenu en 2006, mais il a prétendu qu'il l'avait réduit. Le formulaire d'impôt que remplissent tous les Canadiens établissait tout à fait clairement que le taux avait augmenté et non diminué. Le gouvernement ne semblait pas faire la différence entre une augmentation et une diminution.

*Affaires courantes*

Je pense que la hausse des cotisations d'assurance-emploi qui a été instaurée au début de l'année s'élève à 600 millions de dollars, si je me souviens bien, et, comme nous le savons tous, les cotisations d'assurance-emploi sont une taxe sur les emplois. Le gouvernement a choisi d'augmenter la taxe sur les emplois à hauteur de 600 millions de dollars. Tous les experts conviennent que les cotisations devraient être augmentées de façon beaucoup plus graduelle, sur une période plus longue, et non pas en ces temps où le premier ministre qualifie l'économie de fragile.

**M. Kevin Lamoureux (Winnipeg-Nord, Lib.):** Monsieur le Président, je suis heureux de prendre la parole au sujet de cette question.

Dans une très large mesure, le gouvernement a fait preuve d'une grande négligence dans sa façon de s'occuper d'une industrie qui est d'une importance primordiale pour tous les Canadiens. Quand je parle d'industrie, je parle des PME, ces entreprises qui, en dernière analyse, constituent, au dire de bien des gens, la pierre angulaire de notre économie. Le potentiel de création d'emplois que recèlent ces PME est phénoménal. Si le gouvernement ne s'y intéresse pas sérieusement, nous ratons des occasions.

Je veux me concentrer là-dessus, parce que le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires nous a présenté un rapport. Le député de Markham—Unionville connaît très bien ce rapport puisqu'il est l'un des coprésidents du comité. Le document expose en détail l'importance de l'approvisionnement. Le gouvernement du Canada consacre chaque année des milliards de dollars à l'approvisionnement et à la passation d'un certain nombre de marchés. Il est essentiel que les PME soumissionnent pour ces marchés publics.

Nous tenons à souligner combien c'est important pour le gouvernement. Au Parti libéral, nous l'avons reconnu. Il y a des années déjà, nous avons instauré des paramètres afin que les petites entreprises aient elles aussi la possibilité de soumissionner aux marchés publics. Il nous tarde qu'un gouvernement plus progressif permette aux PME de participer davantage au processus.

Permettez-moi de donner quelques exemples précis. Je pourrais parler de l'acquisition de matériel militaire, comme les F-35, et expliquer en quoi le gouvernement a fait un beau gâchis du processus d'approvisionnement. Pourquoi n'a-t-il pas lancé d'appel d'offres pour les F-35? Dans quelle mesure aurait-on pu regrouper divers petits contrats dans chaque gros contrat, étant donné les milliards de dollars de fonds publics que le gouvernement consacre à un seul projet d'acquisition?

Voilà le genre de choses qu'il faut examiner avec diligence. Il y a beaucoup d'avantages à scinder les gros contrats.

Des entreprises sont établies partout au pays. J'ai eu l'occasion de visiter, à Winnipeg, plusieurs installations où l'on construit de l'équipement militaire mobile. La fabrication de cet équipement repose sur divers petits contrats regroupés en un seul gros contrat qui offrent des emplois de qualité. Il faut être conscient de cette réalité.

C'est pourquoi les PME jouent un rôle essentiel, même dans les sommes que le gouvernement consacre chaque jour à ces acquisitions. Le Parti libéral l'a reconnu. Nous voulons inciter le gouvernement à revoir le processus budgétaire dans lequel il s'est engagé au cours des dernières années et qui empêche bien des PME d'avoir accès aux marchés publics, ce qui leur fait perdre des millions de dollars ou des contrats et qui nuit à la création d'emplois. Le gouvernement doit faire preuve d'une plus grande ouverture à cet égard.

Je pense à l'industrie du vêtement de Winnipeg. J'ai fait une visite très intéressante de l'entreprise Peerless Garments, l'une des nombreuses entreprises de Winnipeg qui, grâce aux marchés publics, a conservé des emplois de qualité à Winnipeg. C'est ce qu'elle a fait et qui s'est avéré très efficace.

● (1535)

Je pourrais parler de Peerless, de StandardAero ou de l'ensemble de l'industrie aérospatiale. Toutes les collectivités, les villes relativement petites, comme Winnipeg, les villes de taille moyenne, comme Edmonton, Halifax et St. John's, et les grandes villes, comme Toronto, Mississauga, Montréal, Vancouver et Calgary, devraient toutes pouvoir soumissionner pour les contrats gouvernementaux.

Il y a eu des progrès. Les gouvernements Martin et Chrétien ont souligné pendant des années l'importance d'Internet. Je me souviens de discussions que j'ai eues avec l'ancien président du Conseil du Trésor, Reg Alcock, qui estimait important que les contrats d'acquisition soient publiés dans Internet parce que cette technologie permettrait aux PME d'avoir plus facilement accès aux marchés publics.

Au bout du compte, plus le gouvernement du Canada s'emploie à ouvrir les possibilités et à permettre aux PME de soumissionner aux contrats publics, plus les contribuables en ressortiront gagnants et mieux ce sera pour l'économie.

Il faut profiter de la technologie en place. Cette technologie existe, et les possibilités sont plus nombreuses que jamais grâce à cette technologie. Il faut toutefois aller encore plus loin. Il existe différents groupes, notamment les femmes gestionnaires d'entreprises ou les groupes ethniques minoritaires, qui ne sont peut-être pas très au courant du processus d'attribution des marchés publics du gouvernement. Que pouvons-nous faire pour accroître leur participation?

Je propose d'avoir recours à des séminaires. Le Bureau des petites et moyennes entreprises en offre quelques-uns, et ils sont vraiment très bien, mais il n'y en a jamais suffisamment car plus on parviendra à intéresser des gens et des entreprises à prendre part au processus et à prendre conscience du nombre de contrats qui sont offerts sur Internet, mieux ce sera.

Le site [achatsetventes.gc.ca](http://achatsetventes.gc.ca) est un site Internet très intéressant. Lorsque je navigue sur ce site, je peux voir combien de centaines de millions, voire de milliards de dollars de marchés potentiels s'y trouvent. Il faut vraiment s'assurer de sensibiliser les PME. Il faut demander aux chambres de commerce de tout le pays de trouver des idées afin que leurs membres sachent quels types de marchés offre le gouvernement du Canada, et les encourager à y participer.

*Affaires courantes*

Je crois que cela permettra de créer davantage d'emplois, de débouchés et de produits de qualité au Canada. Nous croyons que le gouvernement doit collaborer avec les parties intéressées afin d'obtenir la participation des PME. Je crois que c'est vital pour notre économie, et que nous devrions tous accorder davantage d'attention à cette question.

Cela dit, je propose:

Que la Chambre s'ajourne maintenant.

• (1540)

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Convoquez les députés.

• (1620)

[Français]

(La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 283)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Blanchette
Boivin	Borg
Boutin-Sweet	Brahmi
Brison	Byrne
Caron	Charlton
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Cotler
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Easter
Eyking	Fortin
Freeman	Fry
Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Goodale	Gravelle
Grogulé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Latendresse
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
Mai	Martin
Masse	Mathysen

May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nantel
Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry
Pécelet	Perreault
Pilon	Plamondon
Quach	Rae
Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu
Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah
Sgro sor)	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaesan
St-Denis	Sullivan
Thibeault	Trudeau
Turnel	Valeriote— 118

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreesen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenny (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod

*Affaires courantes*

Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poilievre
Preston	Raiit
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer— 159	

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion rejetée.

[Traduction]

Il reste maintenant cinq minutes au député de Winnipeg-Nord pour les questions et les observations.

La députée de Vancouver Quadra.

**Mme Joyce Murray (Vancouver Quadra, Lib.):** Monsieur le Président, serait-il possible d'arrêter le chrono le temps que les gens aient quitté la salle?

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Les députés qui ont l'intention de sortir de la Chambre pourraient-ils le faire tout de suite, pour que le débat se poursuive sans délai?

La députée de Vancouver Quadra a la parole.

**Mme Joyce Murray:** Monsieur le Président, j'aime ce qu'a dit mon collègue de Winnipeg-Nord, qui possède manifestement une bonne dose d'expérience dans l'aide aux PME de sa circonscription et de sa province. C'est un sujet qui le passionne.

Une étude récente de l'ombudsman de l'approvisionnement révèle que, bien que certaines données soient recueillies concernant les marchés publics, il en manque beaucoup, et celles qui sont recueillies ne sont pas utilisées.

Les instruments de mesure et la collecte de données sont essentiels pour améliorer le système et élargir la participation aux marchés publics. Depuis plus de six ans, les entreprises demandent au gouvernement de résoudre le problème. Elles affirment que les instruments de mesure et l'évaluation sont inadéquats dans le domaine des marchés publics, alors que ce sont des éléments essentiels pour favoriser la participation des PME.

Mon collègue pourrait-il nous dire quel effet ce manque de données et cette faiblesse des instruments de mesure peuvent avoir sur les PME des néo-Canadiens?

**M. Kevin Lamoureux:** Monsieur le Président, la députée de Vancouver Quadra vient de montrer, comme je l'ai mentionné dans mon discours, que le gouvernement a failli à la tâche en ne reconnaissant pas le rôle important qu'il peut jouer relativement aux marchés publics. L'information est un outil très précieux et elle doit être disponible afin de prendre les décisions qui s'imposent. Qu'il s'agisse d'un ombudsman ou d'un député de l'opposition, l'information doit se retrouver entre les bonnes mains afin que les petites et moyennes entreprises participent au processus de marchés publics.

Comme j'ai déjà tenté de le montrer, une plus grande participation des petites et moyennes entreprises à ce processus favorise la création d'emplois et la fabrication de produits de meilleure qualité, ce qui profite à tous les Canadiens. C'est le genre de soutien que nous prônons et le Parti libéral encourage le gouvernement à agir dans ce sens.

• (1625)

**M. Peter Braid (Kitchener—Waterloo, PCC):** Monsieur le Président, le député de Winnipeg-Nord a fait état de son prétendu appui aux petites entreprises. La prochaine étape du Plan d'action économique du gouvernement prévoit un soutien important aux petites et moyennes entreprises. Par exemple, le fait de doubler le budget du Programme d'aide à la recherche industrielle aura des retombées positives importantes pour les entreprises de haute technologie de ma circonscription, Kitchener—Waterloo. Un fonds de 400 millions de dollars est également prévu afin de fournir du capital-risque aux entreprises ayant un potentiel de croissance élevé.

Plus tôt, le député d'Etoibicoke—Lakeshore a clairement indiqué que le programme d'innovation et de commercialisation deviendra permanent, en dépit de l'intervention du député d'en face. Maintenant que ce programme va devenir permanent, le Parti libéral va-t-il appuyer le budget ce soir?

**M. Kevin Lamoureux:** Monsieur le Président, il est curieux d'entendre un député conservateur dire que le Parti libéral n'accorde qu'un prétendu appui aux petites et moyennes entreprises, alors qu'en fait c'est notre parti qui a mené l'offensive afin que ces entreprises soient prises en compte dans le programme du gouvernement. C'est le Parti libéral du Canada qui a dit l'automne dernier qu'il fallait créer des emplois et qui a reconnu l'importance du rôle des petites et moyennes entreprises dans la création d'emplois. Malgré cela, le gouvernement a présenté un budget qui, selon moi, ne renferme pas les mesures nécessaires afin que ces entreprises puissent prospérer et être en mesure de créer...

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À l'ordre.

**M. Kevin Lamoureux:** Monsieur le Président, j'invoque le Règlement. Je sais et je reconnais qu'un député est censé invoquer le Règlement à la Chambre aussitôt qu'il remarque une transgression possible ou quelque chose du genre. Pendant le vote, on a porté à mon attention une question importante, sur laquelle le Président et possiblement les greffiers pourraient apporter des précisions, tout simplement parce que je crois que nous sommes sans doute sur le point de procéder à une série de votes importants. Tous les députés de la Chambre reconnaissent l'importance de participer activement au vote.

### Recours au Règlement

À mon avis, c'est le moment opportun de soulever cette question, simplement parce que nous avons besoin des bons conseils des greffiers.

La question comporte deux volets. Le premier concerne la procédure à suivre pour un député pendant, disons, une série de quatre ou cinq votes, s'il doit sortir et possiblement s'absenter au moment du vote afin de...

• (1630)

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À l'ordre, s'il vous plaît.

Le député a invoqué le Règlement, mais en fait, il demande des précisions sur celui-ci. Je lui ferai remarquer que le Règlement de la Chambre est ici, sur le bureau. Si les députés ont besoin de se rafraîchir la mémoire quant aux procédures de vote, ils peuvent tous consulter le Règlement que la Présidence, manifestement, appliquera comme il se doit.

Le député de Toronto-Centre invoque-t-il le Règlement pour la même raison?

\* \* \*

## RECOURS AU RÈGLEMENT

### QUESTIONS ORALES

**L'hon. Bob Rae (Toronto-Centre, Lib.):** Monsieur le Président, j'aimerais invoquer le Règlement pour une autre raison.

Depuis la période des questions, j'ai eu le temps de réfléchir à un échange qui a eu lieu entre le ministre de la Défense nationale et le député de St. John's-Est. Comme le ministre est présent, il pourrait peut-être formuler un commentaire à ce sujet.

Lorsqu'il a répondu au député de St. John's-Est, le ministre l'a accusé de tenir des propos captieux. Je suis un homme averti depuis que j'ai cherché la signification du mot « captieux ». Je tiens à ce que la Chambre sache que selon le dictionnaire, le mot « captieux » signifie « qui tend, sous des apparences de vérité, à surprendre, à induire en erreur ». Le dictionnaire donne des exemples qui montrent clairement que l'adjectif « captieux » signifie « qui tend à induire en erreur », comme dans « raisonnement ou discours captieux » ou « qui est animé d'une intention d'induire en erreur » lorsqu'il s'applique à une personne comme dans « raisonneur ou philosophe captieux ». Ainsi, une affirmation captieuse est une affirmation qui, bien qu'en apparence vraie, vise à induire en erreur. Il peut s'agir, par exemple, d'un faux témoignage sous serment.

De toute évidence, le ministre de la Défense nationale emploie un vocabulaire un peu plus soutenu que celui qu'on a l'habitude d'entendre à la Chambre, du moins de la part des députés d'en face...

**M. Bev Shipley:** C'est lui qui a dû consulter le dictionnaire, pas nous.

**L'hon. Bob Rae:** Il a fallu que je vérifie dans le dictionnaire. Je n'ai pas honte d'avoir dû le faire.

J'aimerais dire au député de Chatham qu'il devrait lui aussi faire des vérifications de temps à autre. Peut-être pourrait-il ainsi apprendre quelque chose.

Monsieur le Président, le ministre est debout, mais je n'ai pas encore terminé mon intervention. Je sais que le ministre a l'habitude de se lever bien avant que...

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À l'ordre, s'il vous plaît. Le député de Toronto-Centre a invoqué le Règlement. Il a raison de faire valoir son droit de présenter ses arguments.

Cependant, ce ne sont pas les députés qui décident du moment où leur temps de parole est écoulé, mais bien la présidence.

J'invite le député de Toronto-Centre à terminer rapidement son intervention, car je crois que le ministre de la Défense nationale est prêt à lui répondre.

**L'hon. Bob Rae:** Monsieur le Président, je ferai de mon mieux. Si les députés pouvaient arrêter de m'interrompre, ce serait plus simple pour moi de répondre. Je dis simplement que...

**Des voix:** Oh, oh!

**L'hon. Bob Rae:** C'est pire qu'une réunion du caucus, monsieur le Président.

Je dirai simplement à mon collègue que je suis convaincu qu'il ne veut pas tenir des propos non parlementaires et accuser un autre député de mentir, même s'il utilise un terme élégant.

**L'hon. Peter MacKay (ministre de la Défense nationale, PCC):** Monsieur le Président, je sais que le député est boursier de la fondation Rhodes. Je suis surpris qu'il ait dû consulter le dictionnaire pour comprendre ce mot, mais il reconnaît l'avoir fait.

À ce que je comprends, le mot « captieux », en anglais « mendacious », pourrait être non parlementaire. Je le retire donc.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** La présidence remercie le ministre de la Défense nationale pour son intervention et considère que le sujet est clos.

Le député de Bourassa souhaite-t-il intervenir au sujet de ce recours au Règlement?

[Français]

**L'hon. Denis Coderre (Bourassa, Lib.):** Monsieur le Président, alors on doit ajouter le mot « mendacious » à la liste des mots antiparlementaires. Chaque fois qu'on entendra ce mot, le Président pourra se lever pour rappeler le député à l'ordre.

[Traduction]

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le ministre a retiré ses paroles.

**L'hon. Denis Coderre:** Monsieur le Président, tout ce que je demande, c'est que ce mot soit ajouté à la liste du vocabulaire non parlementaire, puisqu'il appartient à cette catégorie. Ainsi, chaque fois qu'on entendra ce mot, le Président pourra se lever pour rappeler le député à l'ordre.

• (1635)

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Nous laisserons le Président en décider.

Le député de Selkirk—Interlake invoque-t-il le Règlement à propos d'une autre question?

**M. James Bezan:** Monsieur le Président, j'aimerais rappeler aux députés que vous êtes intervenu deux fois pour mettre la question aux voix. Voici ce que dit le paragraphe 16(1) du Règlement:

Lorsque le Président met une proposition aux voix, il est interdit à tout député d'entrer dans la Chambre, d'en sortir ou d'aller d'un côté à l'autre de la salle, ou encore de faire du bruit ou de troubler l'ordre.

Je vous demanderais, monsieur le Président, de déclarer que les tactiques dilatoires qu'emploient actuellement les libéraux sont contraires au Règlement, et de mettre la question aux voix.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** En fait, je m'apprêtais, conformément à l'article 38 du Règlement, à faire connaître à la Chambre des questions qu'elle abordera lors de l'ajournement ce soir, à savoir: la députée d'Abitibi—Témiscamingue, La défense nationale; le député d'York-Sud—Weston, Air Canada.

**M. Jack Harris:** Monsieur le Président, j'invoque le Règlement. Je tiens à remercier le député de Toronto—Centre pour l'avoir invoqué lui aussi, et le ministre, pour avoir retiré ses paroles. Il s'est montré beaucoup plus sincère que lorsqu'il a dû faire la même chose hier.

\* \* \*

### LES COMITÉS DE LA CHAMBRE

#### OPÉRATIONS GOUVERNEMENTALES ET PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES

La Chambre reprend l'étude de la motion.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Reprise du débat. La Chambre est-elle prête à se prononcer?

**Des voix:** Le vote.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le vote porte sur la motion. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les oui l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Convoquez les députés.

*Après l'appel de la sonnerie:*

**L'hon. Gordon O'Connor:** Monsieur le Président, je demande que le vote soit reporté après les heures normales de séance demain.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté jusqu'à l'heure de l'ajournement demain.

**M. Kevin Lamoureux:** Monsieur le Président, j'invoque le Règlement. Je sais que je suis relativement nouveau à la Chambre et j'ai noté que le leader du gouvernement à la Chambre s'est présenté à la table et a demandé que le vote soit reporté jusqu'à demain. J'aimerais des précisions sur cette règle...

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À l'ordre, s'il vous plaît. Lorsqu'un vote par appel nominal est demandé, le whip en chef du gouvernement ou de l'opposition peut demander unilatéralement que le vote soit reporté jusqu'à la fin de la prochaine séance de la Chambre.

Encore une fois, je tiens à rappeler aux députés qui ont des questions sur les règles applicables à la Chambre ou sur le Règlement qu'ils ne doivent pas invoquer le Règlement pour

### Affaires courantes

demander des explications. Je les invite plutôt à se rendre dans l'antichambre où quelqu'un pourra répondre à leurs questions.

\* \* \*

### PÉTITIONS

#### L'AVORTEMENT

**M. David Wilks (Kootenay—Columbia, PCC):** Monsieur le Président, au nom des électeurs de ma circonscription, je prends la parole pour présenter une pétition qui vise à demander à la Chambre des communes d'adopter rapidement une loi limitant le plus possible l'avortement.

● (1640)

#### L'ENVIRONNEMENT

**M. Matthew Kellway (Beaches—East York, NPD):** Monsieur le Président, j'ai deux pétitions à présenter à la Chambre, aujourd'hui.

La première porte sur le projet de mégacarrière prévu dans le comté de Melancthon, au nord de Toronto. Cette carrière pourrait engloutir 60 % de ma circonscription et serait assez profonde pour y enterrer un immeuble de 20 étages. Elle serait creusée au-dessus d'un bassin hydrographique complexe et risquerait d'empoisonner l'eau potable d'environ un million de Canadiens. Les terres agricoles qu'elle rendrait improductive produisent la moitié des pommes de terre consommées dans le Grand Toronto chaque année.

Cette question met en évidence combien l'aménagement urbain durable représente tout ou défi. C'est pourquoi il me fait plaisir de présenter à la Chambre une pétition visant à demander au gouvernement du Canada de soumettre à une évaluation environnementale le projet de mégacarrière.

Que cette pétition, et la prochaine que je vais présenter, servent de dernier appel à propos du tort que le gouvernement propose de faire non seulement aux Canadiens, mais à la planète, en nous imposant les dispositions anti-environnementales du projet de loi C-38.

C'est un honneur de présenter une deuxième pétition au nom des citoyens de ma circonscription et des environs.

Les pétitionnaires se soucient beaucoup de l'augmentation dangereuse des émissions de gaz à effet de serre et du fait qu'il nous reste très peu de temps pour adopter une stratégie de lutte contre les changements climatiques qui soit responsable sur le plan social.

Entre autres choses, les pétitionnaires demandent au Parlement de créer et de mettre en oeuvre, de concert avec les provinces et les territoires, une stratégie énergétique canadienne novatrice fondée sur des données scientifiques, qui ferait du Canada un chef de file mondial dans la recherche de solutions contre les changements climatiques.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Avant de passer au prochain intervenant, je rappelle à tous les députés de s'en tenir à des explications brèves. Il semble y avoir beaucoup de députés qui veulent présenter des pétitions dans les 15 minutes dont nous disposons.

Le député de Nickel Belt a la parole.

*Affaires courantes*

[Français]

## LA COOPÉRATION INTERNATIONALE

**M. Claude Gravelle (Nickel Belt, NPD):** Monsieur le Président, j'ai l'honneur de présenter une pétition signée par des centaines de citoyens venant de Sturgeon Falls, de West Nipissing et de Verner. Le préambule étant trop long, je ne lirai donc que les dernières lignes.

Nous demandons au Parlement d'adopter les objectifs politiques que voici:

Faire preuve de responsabilité internationale en s'engageant de nouveau à ce que le Canada verse 0,7 % de son PIB en aide au développement à l'étranger;

Donner priorité au financement des ONG qu'appuient les Canadiennes et les Canadiens et qui ont vu leur financement sabré par l'ACDI;

Par souci de solidarité internationale, rétablir pleinement le financement de 49,2 millions \$ que sollicite D&P pour les cinq prochaines années.

[Traduction]

## LES DROITS DES ENFANTS À NAÎTRE

**M. Pierre Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell, PCC):** Monsieur le Président, j'aimerais présenter quatre pétitions signées par des habitants de l'ensemble de ma circonscription, notamment d'Alexandria, de Bourget, d'Hammond, de Curran, de Pendleton, de Plantagenet, de St-Eugène et de Vankleek Hill.

Les pétitionnaires demandent au Parlement de revoir la définition d'« être humain » qui est utilisée au Canada depuis 400 ans, selon laquelle un enfant ne devient un être humain qu'au moment de sa naissance, parce qu'elle ne tient pas compte des données scientifiques modernes.

J'aimerais également signaler qu'approximativement 20 000 Canadiens ont manifesté sur la Colline en faveur de l'objet de cette pétition.

## L'AIDE INTERNATIONALE

**M. Frank Valeriote (Guelph, Lib.):** Monsieur le Président, j'interviens aujourd'hui pour présenter une pétition signée par des centaines d'habitants inquiets de Guelph, qui soulignent la nécessité de mettre en oeuvre des recommandations visant à renouveler nos engagements en matière d'aide internationale en mettant sur pied un comité d'experts, en élaborant une stratégie de mise en oeuvre ciblée et en rendant les projets de l'Agence canadienne de développement international plus ouverts et plus transparents.

## LA SANTÉ

**M. Bruce Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord, Ind.):** Monsieur le Président, j'ai l'honneur de présenter une pétition signée par de nombreux résidents de Terrace Bay, de Neebing, de Schreiber, d'Ear Falls et de Thunder Bay.

Les pétitionnaires s'inquiètent vivement de la fermeture récente du centre de prélèvement de plasma de Thunder Bay, le seul centre spécialisé du genre au Canada. Ils font remarquer qu'une augmentation des importations coûteuses de plasma en provenance des États-Unis pourrait mettre en péril notre système d'approvisionnement, car ce plasma provient de donneurs rémunérés. Ils soulignent que des produits plasmatiques infectés, qui avaient été approuvés par la FDA et exportés dans les années 1980, ont entraîné la mort de milliers de personnes.

• (1645)

## LES AFFAIRES AUTOCHTONES

**M. Bruce Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord, Ind.):** Monsieur le Président, ma deuxième pétition est signée par des résidents de Thunder Bay, de Shuniah, de Markdale, de Jacques et de la Première Nation de Fort William.

Les pétitionnaires demandent à la Chambre de rétablir le financement pour la santé des Autochtones et les recherches en santé réalisées par l'Organisation nationale de la santé autochtone, l'Institut de statistiques des Premières Nations, l'Assemblée des Premières Nations, l'Inuit Tapiriit Kanatami, l'Association des femmes autochtones du Canada, le Ralliement national des Métis, la Pauktuutit Inuit Women's Association et le Congrès des peuples autochtones. Ils soulignent que les compressions budgétaires compromettent la santé des Autochtones canadiens et entraîneront une hausse des coûts de la santé à long terme.

## L'AVORTEMENT

**M. Bob Zimmer (Prince George—Peace River, PCC):** Monsieur le Président, j'aimerais présenter une pétition signée par des résidents du Nord-Est de la Colombie-Britannique.

Les pétitionnaires font valoir que le Canada est le seul pays occidental qui, à l'instar de la Chine et de la Corée du Nord, ne possède pas de loi limitant l'avortement, et que la Cour suprême du Canada a dit qu'il incombe au Parlement de promulguer une loi sur l'avortement.

Par conséquent, les pétitionnaires demandent à la Chambre des communes et au Parlement d'adopter rapidement une loi limitant le plus possible l'avortement.

[Français]

## LES PENSIONS

**Mme Francine Raynault (Joliette, NPD):** Monsieur le Président, la pétition que je présente concerne la Sécurité de la vieillesse. Elle dit ceci:

Nous, soussignés, citoyens du Canada, demandons à la Chambre des communes de maintenir le financement de la Sécurité de la vieillesse et d'entreprendre les investissements requis dans le Supplément de revenu garanti pour délivrer tous les aînés de la pauvreté.

C'est un plaisir et un honneur pour moi de déposer cette pétition

[Traduction]

## LES PENSIONS

**Mme Joyce Murray (Vancouver Quadra, Lib.):** Monsieur le Président, j'aimerais présenter 12 pétitions dans lesquelles des résidents du Grand Vancouver demandent au gouvernement de maintenir l'âge actuel de l'admissibilité aux prestations de la Sécurité de la vieillesse.

Les pétitionnaires, qui sont de Surrey, de Richmond, de Coquitlam, de Port Coquitlam, de North Vancouver, de Vancouver, de ma circonscription, Vancouver Quadra, et de nombreuses collectivités du Grand Vancouver, soulignent que plus de la moitié des prestataires de la Sécurité de la vieillesse gagnent moins de 25 000 \$ par année, que ce délai de deux ans va coûter jusqu'à 30 000 \$ par personne dans le cas des moins bien nantis et que les femmes vivant seules seront les plus gravement touchées par ce changement.

Les pétitionnaires demandent au gouvernement d'annuler l'augmentation de deux ans de l'âge de l'admissibilité au programme prévue dans le projet de loi C-38 pour empêcher que cette mesure accentue les inégalités sur le plan du revenu.

## LES ARMES NUCLÉAIRES

**M. Harold Albrecht (Kitchener—Conestoga, PCC):** Monsieur le Président, j'ai l'honneur de présenter deux pétitions.



La première a été signée par 58 électeurs du Sud-Ouest de l'Ontario. Les pétitionnaires demandent au gouvernement du Canada d'inviter des États à se réunir au pays pour entreprendre des discussions en vue d'interdire les armes nucléaires à l'échelle mondiale.

#### LES DROITS DES ENFANTS À NAÎTRE

**M. Harold Albrecht (Kitchener—Conestoga, PCC):** Monsieur le Président, la deuxième pétition a été signée par environ 150 résidents du Sud-Ouest de l'Ontario. Les pétitionnaires demandent à la Chambre des communes de confirmer que chaque être humain est reconnu comme tel par les lois canadiennes en modifiant l'article 223 du Code criminel de manière à ce qu'il tienne compte des connaissances médicales du XXI<sup>e</sup> siècle.

#### LE TRANSPORT EN COMMUN

**M. Mike Sullivan (York-Sud—Weston, NPD):** Monsieur le Président, j'aimerais présenter une pétition signée par des résidents de ma circonscription.

Les pétitionnaires s'inquiètent du fait que les gouvernements n'investissent pas dans le transport en commun, en particulier dans celui qui fonctionne à l'électricité, étant donné qu'aujourd'hui, l'OMS a déclaré que les gaz d'échappement des moteurs diesel entrent dans la même catégorie que l'amiante et l'arsenic et qu'ils ont les mêmes effets cancérigènes que ces produits.

Les pétitionnaires proposent que le gouvernement du Canada adopte une stratégie nationale de transport en commun, qui inciterait tous les ordres de gouvernement à planifier et à élaborer une stratégie de financement visant à mettre en place des transports en commun rapides, abordables et accessibles partout au Canada.

#### L'IMMIGRATION

**M. Peter Braid (Kitchener—Waterloo, PCC):** Monsieur le Président, je présente aujourd'hui deux pétitions.

La première provient de résidents de ma circonscription, Kitchener—Waterloo, et porte sur le projet de loi C-31.

#### LES AMALGAMES DENTAIRES

**M. Peter Braid (Kitchener—Waterloo, PCC):** Monsieur le Président, dans la seconde, les signataires exhortent le gouvernement du Canada à devenir un chef de file mondial en recommandant l'élimination graduelle des amalgames dentaires qui contiennent du mercure.

#### LA LOI SUR LES PÊCHES

**M. Fin Donnelly (New Westminster—Coquitlam, NPD):** Monsieur le Président, je présente aujourd'hui une pétition signée par des milliers de Canadiens.

Les pétitionnaires demandent au gouvernement conservateur de préserver le libellé actuel du paragraphe 35(1) de la Loi sur les pêches, qui cible la protection de l'habitat. Selon eux, l'affaiblissement des mesures de protection définies par l'article 35 de cette loi nuira à la qualité de l'eau, à l'environnement et aux pêches au Canada.

Les signataires veulent également porter à l'attention de la Chambre qu'il est capital qu'aucun changement apporté à la Loi sur les pêches ne vienne compromettre, dans l'unique but de générer des profits à court terme, les écosystèmes essentiels à notre génération et à celles à venir.

### Affaires courantes

[Français]

#### LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

**M. Massimo Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel, Lib.):** Monsieur le Président, j'ai l'honneur de présenter une pétition signée par des électeurs. Elle se lit comme suit:

Nous, soussignés résidents du Canada, attirons l'attention de la Chambre des communes sur ce qui suit :

ATTENDU QUE la Canadian Broadcasting Corporation (CBC) et la Société Radio Canada, radiodiffuseurs publics nationaux, jouent un rôle important en mettant en évidence les réalités du Canada et de ses régions à des auditoires nationaux et régionaux, tout en répondant aux besoins particuliers de ces régions;

ATTENDU QUE, dans le contexte médiatique actuel, la radiodiffusion publique est un acteur de premier plan dans la promotion et la défense de la culture canadienne, à la fois en français et en anglais;

ATTENDU QUE les Canadiens devraient garder accès à des émissions présentant des sujets et du contenu canadiens et que les médias devraient permettre aux artistes canadiens de s'exprimer dans un contexte dynamique et gratifiant;

ATTENDU QUE le Canada a besoin de radiodiffuseurs qui font apparaître les besoins et les réalités diverses des communautés de langue officielle, y compris ceux propres aux minorités de langues anglaise et française;

ATTENDU QUE les Canadiens peuvent tirer profit d'un sentiment national commun de conscience de soi et d'identité;

ATTENDU QUE la CBC et Radio Canada jouent un rôle essentiel dans l'atteinte de ces objectifs;

ATTENDU QUE la CBC et Radio Canada ont besoin d'un financement stable pour maintenir la programmation nationale, régionale et locale, y compris la couverture de l'actualité et les services aux minorités linguistiques dans l'ensemble du pays; [...]

J'en passe, mais il y en a plusieurs.

• (1650)

#### LA COOPÉRATION INTERNATIONALE

**M. Pierre-Luc Dusseault (Sherbrooke, NPD):** Monsieur le Président, j'ai l'honneur de présenter une pétition de plusieurs Sherbrookoises consternées par le fait que le budget de l'organisme Développement et Paix a été réduit de plus des trois quarts. Ces compressions vont entraîner une diminution de près de 35 millions de dollars de fonds de contrepartie versés par le gouvernement à Développement et Paix au cours des cinq prochaines années. Cet organisme appuyait plus de 250 partenaires dans une quarantaine de pays.

La nouvelle entente de l'ACDI n'attribue de fonds que pour sept pays, dont un seul en Afrique. Développement et Paix a déjà dû réduire l'aide financière versée à 32 partenaires dans les pays du Sud. Il faudra donc probablement supprimer les subventions versées à 48 autres pays. En outre, 15 employés ont vu leur poste supprimé au Canada.

Les pétitionnaires demandent au gouvernement, par souci de solidarité internationale, de rétablir pleinement le financement de 49,2 millions de dollars à Développement et Paix.

[Traduction]

#### LE TRANSPORT EN COMMUN

**Mme Olivia Chow (Trinity—Spadina, NPD):** Monsieur le Président, j'ai en main deux pétitions.

Les signataires de la première exhortent le gouvernement fédéral à mettre en oeuvre une stratégie canadienne de transport en commun, car le Canada est le seul pays de l'OCDE qui n'en ait pas. On estime qu'au cours des cinq prochaines années, le déficit au chapitre des besoins en infrastructures de transport collectif s'élèvera à 18 milliards de dollars.

*Affaires courantes*

al mer Les pétitionnaires veulent une stratégie de transport en commun assortie d'un plan d'investissement permanent qui soutiendrait des services de transport en commun rapides, fiables, accessibles et abordables. Ils demandent aux divers ordres de gouvernement de collaborer pour offrir des fonds stables, prévisibles, durables et suffisants aux services de transport collectif ainsi que de mettre en place des mesures de reddition de comptes grâce auxquelles les gouvernements pourraient tous ensemble améliorer l'accès de la population aux services de transport en commun.

## LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE

**Mme Olivia Chow (Trinity—Spadina, NPD):** Monsieur le Président, la seconde pétition a été signée par des cyclistes et des piétons qui se préoccupent des grands camions qui circulent dans les grandes villes. En effet, le Canada n'exige pas que les grands camions et les remorques soient dotés d'une protection latérale. Dans son rapport sur le décès d'un cycliste torontois, le coroner a conclu que les gros véhicules sont impliqués dans 37 % des accidents ayant causé la mort de cyclistes.

Les pétitionnaires recommandent donc que Transports Canada songe à la possibilité d'obliger les grands camions à se doter d'une protection latérale...

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À l'ordre. Il y a quelques minutes, j'ai demandé instamment aux députés de présenter rapidement leurs pétitions pour que leurs collègues aient aussi le temps de le faire. Présentation de pétitions. Il reste quelques secondes à la députée de Saanich—Gulf Islands.

## CBC/RADIO-CANADA

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV):** Monsieur le Président, je présente deux pétitions.

La première porte sur le fait qu'il est important que le diffuseur public national dispose d'un financement stable, abordable et à long terme. Ses signataires sont surtout des gens de la région de Toronto, mais certains viennent de la Colombie-Britannique.

Les pétitionnaires demandent qu'un financement stable et à long terme soit accordé à CBC/Radio-Canada, ce que bien d'autres pétitionnaires ont aussi demandé avant eux.

•(1655)

## LE BUDGET

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV):** Monsieur le Président, ma deuxième pétition est signée par près de 600 personnes de presque toutes les provinces du Canada.

Ces pétitions écrites vont dans le même sens que les 58 000 signatures révélées plus tôt aujourd'hui par le groupe Avaaz.

Les pétitionnaires, qui viennent de ma circonscription, de Mayne Island, de North Saanich et de Sidney, de même que d'autres endroits de la Colombie-Britannique, d'Ottawa, de Montréal, de l'Alberta, de Calgary et d'Edmonton, en fait de presque toutes les provinces et tous les coins du pays, demandent à la Chambre des communes de rejeter le projet de loi C-38. Ils demandent aux fonctionnaires du Conseil privé de retirer les parties du projet de loi qui n'ont rien à voir avec le budget, afin que les parlementaires puissent faire leur travail et se prononcer sur le projet de loi d'exécution du budget sans du même coup voter pour l'abolition des lois environnementales.

## QUESTIONS AU FEUILLETON

**M. Tom Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, PCC):** Monsieur le Président, on répondra aujourd'hui aux questions n<sup>os</sup> 634 et 638.

[Texte]

Question n<sup>o</sup> 634 — **L'hon. Wayne Easter:**

En ce qui concerne l'aide financière de la Corporation commerciale canadienne (CCC): a) quel est le montant total de l'aide financière, quelle qu'elle soit, que la CCC a fournie aux entreprises canadiennes qui exerçaient leurs activités à Cuba au cours des exercices financiers de 2000 à 2011; b) quel est le nom de chacune des entreprises canadiennes qui exerçaient leurs activités à Cuba entre 2000 et 2011 et qui ont reçu du financement ou de l'aide financière, quelle qu'elle soit, de la part de la CCC; c) au cours de cette période, quelle était la nature exacte des activités commerciales qui ont été financées en tout ou en partie par la CCC?

**L'hon. Ed Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique, PCC):**

Monsieur le Président, en réponse aux questions a), b), et c), au cours des exercices financiers de 2000 à 2011, la Corporation commerciale canadienne, CCC, n'a pas fourni de financement ou aide financière aux entreprises canadiennes qui exercent leurs activités à Cuba.

À Cuba, la CCC passe un contrat avec une entité gouvernementale étrangère pour l'achat de biens et services provenant du Canada et, ensuite, elle passe un contrat avec un fournisseur canadien afin de remplir les obligations du contrat passé avec le gouvernement étranger. Dans le cadre du moyen de paiement pour ce dernier contrat, la CCC paie la valeur facturée des produits fournis au fournisseur canadien; et ensuite, elle reconduit ce paiement à l'acheteur de biens cubain qui paie la CCC dans un délai d'un certain nombre de jours ainsi que stipulé au contrat.

Question n<sup>o</sup> 638 — **M. Dany Morin:**

En ce qui concerne les coupes dans le Programme des Services de santé non assurés pour les Premières nations et les Inuits annoncées dans le budget de 2012: a) à combien s'élèvent, pour chaque ministère, organisme et organisation, les économies pour les exercices 2011-2012, 2012-2013, 2013-2014, 2014-2015, 2015-2016 et 2016-2017; b) quels programmes et services sont censés être coupés; c) combien d'emplois seront perdus?

**L'hon. Leona Aglukkaq (ministre de la Santé et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord, PCC):**

Monsieur le Président, en cherchant des économies potentielles, la priorité était la protection de la prestation de services de première ligne pour les communautés Premières nations et Inuits. En conséquence, des possibilités de créer des pratiques efficaces ont été cernées dans des secteurs non liés à la prestation de services et dans la simplification des processus et structures organisationnelles, comme la réduction de la taille des bureaux de son administration centrale afin de mieux soutenir les bureaux régionaux et d'appuyer la priorité qu'ils accordent à la prestation de services de première ligne aux communautés. Puisque ces activités n'étaient pas impliquées à l'exécution des soins de santé, aucun service direct ne sera touché.

Les Services de santé non assurés pour des Premières nations et des Inuits, comme la couverture des médicaments sur ordonnance et les soins dentaires, ne seront pas réduits. En simplifiant les processus internes, Santé Canada fera en sorte que le Programme des Services de santé non assurés sera plus viable.

*Affaires courantes*

En ce qui concerne le Programme des Services de santé non assurés, les économies prévues sont liées aux changements administratifs, opérationnels et politiques qui n'auront pas de répercussion négative à l'accès aux prestations pour les clients admissibles du programme. Cela comprend la centralisation progressive de la prédétermination et du règlement en ce qui concerne les soins dentaires et l'amélioration de l'exécution de la coordination des prestations lorsque les clients ont une couverture d'un tiers.

À la suite de la mise en œuvre de ces efficacités opérationnelles, les économies prévues pour le Programme des Services de santé non assurés sont de 6,7 millions de dollars en 2012-13, de 10,6 millions de dollars en 2013-14 et de 11,3 millions de dollars en 2014-15 et par la suite.

L'incidence de ces efficacités consistera en l'élimination de cinq (5) postes.

\* \* \*

[Traduction]

### QUESTIONS TRANSFORMÉES EN ORDRES DE DÉPÔT DE DOCUMENTS

**M. Tom Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, PCC):** En outre, monsieur le Président, si les questions n<sup>os</sup> 626 à 633 inclusivement et 635 à 637 inclusivement pouvaient être transformées en ordres de dépôt de documents, les documents seraient déposés immédiatement.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

[Texte]

**Question n<sup>o</sup> 626 — Mme Charmaine Borg:**

En ce qui concerne le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) et la télévision numérique: *a)* combien de plaintes le CRTC a-t-il reçu relativement au passage à la télévision numérique; *b)* combien de personnes n'ont plus accès à la télévision depuis le passage à la télévision numérique selon les estimations du CRTC?

(Le document est déposé)

**Question n<sup>o</sup> 627 — Mme Christine Moore:**

En ce qui concerne tous les contrats accordés par chaque ministère, organisme et société d'État à Xe services depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2011, quel est: *a)* la description du contenu de la commande; *b)* la date de paiement; *c)* le montant total alloué; *d)* la raison de la transaction?

(Le document est déposé)

**Question n<sup>o</sup> 628 — Mme Rosane Doré Lefebvre:**

En ce qui concerne les marchés conclus avec des agences privées de sécurité, pour chaque ministère et chaque société d'État, pour chaque exercice depuis 2007: *a)* quel est le nom de l'agence privée retenue; *b)* quel est le coût du marché; *c)* quelles sont les clauses du marché, notamment (i) les heures de sécurité fournies, (ii) le coût horaire de la sécurité, (iii) les autres coûts, (iv) les autres clauses du marché; *d)* quel est l'endroit où la sécurité était ou est assurée; *e)* quel est le poste budgétaire où cette dépense est comptabilisée; *f)* est-ce que le marché a fait l'objet d'un appel d'offres ouvert ou a-t-il été attribué à un fournisseur unique?

(Le document est déposé)

**Question n<sup>o</sup> 629 — Mme Rosane Doré Lefebvre :**

En ce qui concerne le pénitencier de Kingston, le centre régional de traitement de Kingston et l'établissement Leclerc, pour chacun d'entre eux: *a)* quel est le taux d'occupation actuel des détenus; *b)* quel est le taux d'emploi actuel par (i) titre, (ii) salaire; *c)* comment envisage-t-on de transférer les détenus, en précisant (i) le ou les endroits où ils pourraient être transférés, (ii) le coût des transferts; *d)* qu'advient-il des installations; *e)* l'achat éventuel de prisons publiques a-t-il fait l'objet de rapports ou d'études et, si oui, quels sont (i) la date, (ii) les auteurs, (iii) le titre des documents?

(Le document est déposé)

**Question n<sup>o</sup> 630 — M. Matthew Dubé:**

En ce qui concerne les dépenses effectuées par le gouvernement, le Cabinet du premier ministre et le Bureau du Conseil privé portant sur du matériel de promotion chaque année depuis 2007: *a)* par nom de fournisseur, à combien s'élèvent les dépenses pour (i) des rondelles de hockey, (ii) des balles de golf, (iii) des maillots de sport, (iv) des bracelets de plastique; *b)* à combien s'élèvent au total ces dépenses dans chaque ministère et bureau; *c)* à quelle date chaque contrat a-t-il été attribué; *d)* ces contrats étaient-ils dans le cadre d'un appel d'offres ouvert?

(Le document est déposé)

**Question n<sup>o</sup> 631 — M. Matthew Dubé:**

En ce qui concerne tous les contrats attribués par chaque ministère, organisme et société d'État à MPrinthouse (7332319 Canada) depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009: *a)* quelle est la teneur de la commande; *b)* quelle est la date du paiement; *c)* quel est le montant total du contrat; *d)* quelle est la raison de l'achat ou l'activité le motivant; *e)* ces contrats s'inscrivaient-ils dans le cadre d'un appel d'offres ouvert?

(Le document est déposé)

**Question n<sup>o</sup> 632 — M. Matthew Dubé:**

En ce qui concerne tous les contrats attribués par chaque ministère, organisme et société d'État à Marketeks (6066356 Canada) depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009: *a)* quelle est la teneur de la commande; *b)* quelle est la date du paiement; *c)* quel est le montant total du contrat; *d)* quelle est la raison de l'achat ou l'activité le motivant; *e)* ces contrats s'inscrivaient-ils dans le cadre d'un appel d'offres ouvert?

(Le document est déposé)

**Question n<sup>o</sup> 633 — M. Matthew Dubé:**

En ce qui concerne tous les contrats attribués par chaque ministère, organisme et société d'État à Wavertree (3252906 Canada) depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009: *a)* quelle est la teneur de la commande; *b)* quelle est la date du paiement; *c)* quel est le montant total du contrat; *d)* quelle est la raison de l'achat ou l'activité le motivant; *e)* ces contrats s'inscrivaient-ils dans le cadre d'un appel d'offres ouvert?

(Le document est déposé)

**Question n<sup>o</sup> 635 — Mme Libby Davies:**

Quel est le montant total du financement gouvernemental accordé au cours de l'exercice 2011-2012 à la circonscription de Vancouver-Est, ventilé (i) par ministère ou organisme, (ii) par initiative ou projet, pour chaque ministère ou organisme?

(Le document est déposé)

**Question n<sup>o</sup> 636 — Mme Libby Davies:**

En ce qui concerne le Plan d'action économique du Canada de 2012, dans le portefeuille de la santé: *a)* pour ce qui est de Santé Canada, (i) où les postes seront-ils supprimés, par direction générale et par division, (ii) quels programmes seront réduits ou supprimés, (iii) des programmes réduits ou abandonnés, combien d'entre eux offrent des services aux peuples autochtones, inuits et métis du Canada; *b)* pour ce qui est du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB), (i) où les postes seront-ils supprimés, par division, (ii) quels programmes seront réduits ou supprimés, (iii) quel est le processus d'examen du prix d'un médicament et le délai de traitement moyen, (iv) ce processus ou ce délai de traitement changera-t-il en raison des compressions budgétaires?

(Le document est déposé)

### Privilège

#### Question n° 637 — L'hon. Lawrence MacAulay:

En ce qui concerne le Programme de retrait de permis de pêche du poisson de fond de l'Atlantique (PRPPFA): a) le gouvernement a-t-il payé les 752 anciens pêcheurs concernés par l'affaire *Victor White c. Canada*, entendue par la Cour fédérale; b) si non, combien parmi les 752 n'ont pas encore été payés; c) quel est le nombre total de participants du PRPPFA qui n'ont pas pris part à cette affaire mais qui avaient demandé un réexamen ou une mesure semblable avant que l'affaire soit portée devant le tribunal, et qui ont dû pour cette raison attendre plus longtemps la prise d'une décision, et le gouvernement prévoit-il payer ces personnes comme il a dû le faire dans le cas des pêcheurs concernés par la poursuite en justice; d) quelles lettres renfermant des conseils fiscaux erronés le ministère des Pêches et des Océans (MPO) a-t-il envoyées aux participants du PRPPFA, (i) à quelles dates ces lettres ont-elles été envoyées, (ii) à quelles régions étaient-elles destinées, (iii) combien de personnes en tout ont reçu ces lettres?

(Le document est déposé)

[Traduction]

**M. Tom Lukiwski:** Monsieur le Président, je demande que les autres questions restent au *Feuilleton*.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

\* \* \*

#### DEMANDES DE DOCUMENTS

**M. Tom Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, PCC):** Monsieur le Président, je demande que toutes les motions portant production de documents soient reportées.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

\* \* \*

#### PRIVILÈGE

LE PROJET DE LOI C-38

**M. Kevin Lamoureux (Winnipeg-Nord, Lib.):** Monsieur le Président, l'autre jour, l'opposition officielle a soulevé une question de privilège d'une grande importance. Nous avons dit que nous aimerions pouvoir y donner suite. Ce qui se passe à la Chambre des communes a de quoi inquiéter tous les Canadiens. Je profite de l'occasion pour expliquer pourquoi il est d'une importance capitale que le Président prenne en considération ce que le leader à la Chambre de l'opposition officielle a dit en soulevant cette question de privilège.

Comme de nombreux députés s'en souviennent, j'en suis certain, cette question de privilège concerne exclusivement le projet de loi C-38. Ce projet de loi aurait des conséquences importantes et profondes sur la vie des Canadiens. Je veux exprimer nos préoccupations relativement à cette question de privilège. Le moment ne pourrait probablement être mieux choisi.

Je prends ce problème très au sérieux. J'ai eu l'occasion, depuis de nombreuses années, de m'interroger sur d'importantes questions de procédure à la Chambre. Personnellement, je crois à l'importance de la procédure. C'est un élément d'une importance capitale de notre système démocratique de pouvoir prendre la parole et s'exprimer sur ce qui peut sembler à bien des gens une question ennuyeuse, en l'occurrence la procédure. Le gouvernement conservateur, probablement plus que tout autre gouvernement antérieur, a traité avec négligence tout ce qui a trait à la procédure. Je veux donc faire part au gouvernement de certaines de mes préoccupations.

Il faut préciser que, au fond, il est question d'information. Nous avons tous entendu l'expression « L'information vaut son pesant

d'or ». Il est en effet d'une importance capitale que, à titre de législateurs, nous ayons accès à l'information.

Au fil des ans, j'ai rencontré un grand nombre de jeunes. Lorsque je siégeais à l'Assemblée législative du Manitoba, des jeunes venaient nous rencontrer. Ici, un grand nombre de jeunes viennent rencontrer leurs députés locaux pour parler du travail des politiciens dans cette enceinte. Si l'on s'attarde à la question de privilège que le leader à la Chambre de l'opposition officielle a soulevée l'autre jour, il est important de mettre en perspective ce que nous disons aux gens à l'extérieur de ces lieux. Ce dont il est vraiment question, c'est des droits des députés. Nous devons faire ce qui est en notre pouvoir pour protéger ces droits.

Au fil des ans, j'ai parlé à des centaines, peut-être même à des milliers, d'étudiants et je leur dis souvent que nous faisons trois choses...

• (1700)

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À l'ordre, s'il vous plaît. Le député de Winnipeg-Nord est intervenu au sujet de la question de privilège qui a été soulevée, et d'autres rappels au Règlement viennent d'être faits.

J'aimerais rappeler à tous les députés que le processus en vertu duquel la Chambre accueille les questions de privilège et les rappels au Règlement est sérieux. Il est important que tous les députés puissent prendre la parole et aborder ces questions lorsqu'elles sont soulevées. Ceci étant dit, le processus n'a pas pour but de permettre aux députés de prendre la parole au sujet d'un rappel au Règlement ou d'une question de privilège et de parler indéfiniment.

La question de privilège a été débattue et des arguments ont été avancés. Si le député souhaite présenter un argument ou un nouvel élément d'information à la Chambre, nous lui en serons reconnaissants. Le député n'a pas le droit de parler indéfiniment s'il ne fait que formuler des remarques sur la question dont la Chambre est saisie.

J'inviterais le député de Winnipeg-Nord à en venir au fait et à soumettre cet élément d'information afin que la présidence puisse en tenir compte.

Le député de Westmount—Ville-Marie souhaite prendre la parole, à propos de la même question je suppose.

**M. Marc Garneau:** Monsieur le Président, j'espère ne pas vous avoir mal compris. Manifestement, le député de Winnipeg-Nord est en train de faire valoir son point de vue sur la question de privilège très importante qui a été soulevée par le leader de l'opposition à la Chambre des communes. Je pense que, pour communiquer nos objections et nos observations, nous devons parfois étayer nos explications avec des illustrations, ce qui nous permet d'exprimer clairement notre point de vue sur la question de privilège.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Avant de passer la parole à l'autre députée sur la même question, je dirais au député de Westmount—Ville-Marie que je suis d'accord avec lui pour dire que les députés ont besoin de la latitude nécessaire pour faire valoir leurs arguments et ajouter de l'information nouvelle. Je voulais simplement avertir le député que cette latitude n'équivaut pas à un droit de parler indéfiniment. Tous les députés sont priés de faire valoir leur point de vue et de communiquer à la Chambre l'information nouvelle dont ils disposent, pour que le Président puisse la prendre en considération lorsqu'il doit rendre une décision sur un sujet aussi important qu'une question de privilège.

*Privilège*

La députée de Saanich—Gulf Islands.

**Mme Elizabeth May:** Monsieur le Président, je pense que c'est une question cruciale.

J'ai suivi attentivement le débat. J'ai déjà fait valoir mon point de vue sur la substance de la question de privilège et je n'ai pas l'intention de me répéter. J'ai déjà eu l'occasion de m'exprimer. Cependant, le député de Skeena—Bulkley Valley a présenté son point de vue et exposé ses arguments sur cette question de privilège durant une vingtaine de minutes. J'ai répondu brièvement. Le Parti libéral a choisi ce moment pour nous faire entendre ses conseils.

Le Président n'a pas encore fait connaître sa décision sur cette question de privilège. Il me semble donc que le député libéral respecte la tradition parlementaire et la tradition de la justice naturelle du Commonwealth britannique. Il faut permettre à toutes les parties de présenter leurs arguments dans les meilleurs délais.

Je conviens qu'il ne serait pas approprié qu'un député monopolise l'attention de la Chambre indéfiniment. En revanche, il me semble maladroit que le Président fasse des commentaires sur la qualité d'un exposé fait par un député appartenant à un parti officiellement représenté aux Communes, avant que cet exposé soit terminé. Je ne veux pas vous critiquer, monsieur le Président, et je ne le ferai jamais, mais je pense que c'est un point important.

• (1705)

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je rappelle simplement à tous les députés que chaque fois qu'une question de privilège est soulevée à la Chambre, il s'agit d'une affaire importante. Le leader de l'opposition officielle à la Chambre a soulevé cette question de privilège et elle fait l'objet d'un examen. Absolument, les députés peuvent faire des observations.

La présidence n'a pas interrompu le député de Winnipeg-Nord; elle voulait simplement lui rappeler qu'on ne peut parler indéfiniment d'une question de privilège. Je l'invitais à en venir au but, à présenter de nouveaux renseignements et à faire valoir ses arguments le plus rapidement possible.

Le député de Bourassa a la parole.

[Français]

**L'hon. Denis Coderre:** Monsieur le Président, depuis 15 ans, j'ai le privilège de siéger en cette Chambre. Ce que j'espère, c'est que votre décision ne créera pas un dangereux précédent.

Certains députés peuvent prononcer des discours ad lib. Par contre, d'autres députés lisent leur discours.

Parfois, on a l'impression que parce qu'on lit un texte, on peut mesurer davantage son temps et on pense qu'il y a un début et une fin. Ce n'est pas parce que mon collègue parle de façon ad lib. qu'on doit nécessairement lui couper la parole.

Il serait plus judicieux et plus respectueux de faire attention et de laisser mon collègue faire prévaloir son point de vue. Je ne veux pas que l'on donne l'impression qu'ici, dans le berceau de la démocratie, on peut couper la parole à un député, surtout lorsqu'il s'agit d'une question de privilège et non pas d'un recours au Règlement. Lors d'une question de privilège, on doit laisser le temps au collègue de donner pleinement son point de vue.

[Traduction]

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** La présidence remercie tous les députés de leurs points de vue et de leurs conseils. Je le répète, la présidence n'a pas interrompu le député de Winnipeg-Nord; elle lui a simplement demandé d'accélérer le pas.

Sur ce, si le député de Winnipeg-Nord veut bien poursuivre au sujet de la question de privilège, il a la parole.

**M. Kevin Lamoureux:** Monsieur le Président, je vous remercie de votre intervention et de vos observations.

Je tiens à dire aux députés que j'ai pu constater, au fil des ans, l'importance des privilèges. Si on accorde autant d'attention aux questions de privilège et qu'un grand pouvoir discrétionnaire est permis lorsqu'une telle question est soulevée, c'est pour faire en sorte que le député qui la soulève se sente suffisamment à l'aise pour exprimer adéquatement ce qu'il juge important de dire. C'est dans cet esprit que je suis intervenu dans ce dossier.

J'étais à la Chambre lorsque le leader parlementaire du NPD a soulevé la question de privilège. J'ai eu l'occasion d'écouter de nombreux discours concernant le projet de loi C-38 et le privilège.

Le moment de mon intervention est d'une importance cruciale. Monsieur le Président, vous avez le pouvoir d'influer sur le cours des choses à venir. Si j'ai bien compris, le Parti libéral n'a pas eu l'occasion de se prononcer comme entité sur la question de privilège soulevée par le député du Nouveau Parti démocratique.

Je vais faire de mon mieux pour être bref, mais je veux m'assurer que tous comprennent pourquoi j'estime que cette question est si importante et ce sur quoi je fonde mes propos.

D'abord et avant tout, tous les députés ont une responsabilité importante. Nos électeurs veulent être certains que nous faisons notre travail. Ce que nous faisons à la Chambre des communes fait partie de ce travail. Nous avons bien des façons de faire notre travail.

La question de privilège dont parle le député concerne l'information que nous n'avons pas pu obtenir. Le fait de ne pas pouvoir accéder à l'information compromet gravement la capacité des députés de prendre des décisions éclairées.

La population s'intéresse beaucoup à ce qui se passe à la Chambre. J'aime toujours m'en tenir à deux ou trois exemples, et l'un de ceux-là est le budget.

Le gouvernement du Canada dépense beaucoup d'argent; plus de 250 milliards de dollars. En tant que parlementaires, nous devons essayer de comprendre la nature de ces dépenses. Nous devons aussi être en mesure d'obtenir l'information que le gouvernement a dit avoir utilisée pour rédiger le budget qu'il a présenté à la Chambre. Je pourrais donner un exemple précis qui touche au domaine auquel je m'intéresse en particulier en tant que porte-parole de l'opposition. L'exemple porte sur des dépenses relativement modestes, qui ont toutefois une grande signification et des conséquences considérables. Voilà pourquoi je dis que l'information est essentielle. Nous demandons au gouvernement de nous fournir les chiffres et de nous dire quels bureaux seront fermés. Nous voulons savoir quelles seront les conséquences de cette décision en ce qui a trait aux dépenses publiques.

### Privilège

● (1710)

Des changements importants ont été apportés en ce qui concerne l'immigration. Je tiens à en citer un en particulier. Il n'y a pas si longtemps, le ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme a fait une annonce, dans le cadre de laquelle il a déclaré que le gouvernement veut s'attaquer à l'arrière dans le traitement des demandes d'immigration. À ce sujet, il a mentionné les travailleurs qualifiés. Il a déclaré que les demandes faites dans le cadre du Programme des travailleurs qualifiés avant 2008 seraient effacées des bases de données. Le gouvernement a mis de l'argent de côté, qui sera utilisé pour rembourser la taxe d'établissement et les frais de traitement.

Nous sommes d'avis que nous débattons d'un projet de loi très important sur le budget et que nous avons besoin de renseignements précis à cet égard. Qu'est-ce qui nous dit que les chiffres mentionnés par le ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme constituent bel et bien une compensation adéquate pour ces personnes? On pourrait soutenir, comme je l'ai fait, que cette annonce politique en particulier était cruelle, mais au bout du compte, si nous lisons le projet de loi d'exécution du budget, sur lequel nous sommes censés voter intelligemment, nous constatons que nous devons obtenir certains renseignements très importants, et je ne suis pas convaincu qu'ils nous ont été fournis.

Je vais vous donner l'exemple d'une personne des Philippines qui a présenté une demande il y a cinq ans. Selon ce projet de loi d'exécution du budget, le gouvernement lui remboursera les frais de demande et les frais de traitement ou la taxe d'établissement. Je ne suis pas tout à fait certain, mais il est important de disposer de tels renseignements. Lorsque le projet de loi sera adopté, le gouvernement remboursera ces frais. Si nous l'examinons de façon plus approfondie...

● (1715)

**M. Bob Zimmer:** Monsieur le Président, j'invoque le Règlement. Le Président a dit au député que ses propos devaient porter sur la question de privilège, mais le député semble se lancer dans un débat sur le budget. Je me demande s'il comprend que la discussion porte encore sur la question de privilège. J'aimerais simplement le lui rappeler. Je me demande s'il garde ce point à l'esprit pendant l'intervention qu'il est en train de faire.

**Une voix:** Recours au Règlement.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Avant de donner la parole au député de Saint-Léonard—Saint-Michel, je dois signaler que lorsque le député de Prince George—Peace River est intervenu, je m'apprêtais moi-même à intervenir.

J'aimerais fournir à tous les députés quelques renseignements sur la méthode qu'ils devraient adopter quand ils invoquent le Règlement ou soulèvent une question de privilège. Je citerai *La procédure et les usages de la Chambre des communes*, d'O'Brien et Bosc. On peut lire ce qui suit à la page 143, à propos de l'examen initial des questions soulevées:

Un député qui est autorisé à soulever une question de privilège doit exposer brièvement les faits qui sont à l'origine de sa question de privilège et dire pourquoi la Chambre devrait examiner sa plainte en priorité sur tous les autres travaux de la Chambre.

On peut ensuite lire ceci à la page 144:

Le Président entendra l'exposé du député et permettra parfois à d'autres députés directement impliqués d'intervenir. Dans les cas où la question de privilège concerne plus d'un député, le Président peut reporter la présentation des arguments jusqu'à ce que tous les députés visés puissent être présents à la Chambre. Il pourra aussi, à sa discrétion, demander l'avis d'autres députés pour l'aider à déterminer s'il y a, de prime abord, matière à soulever une question de privilège qui mériterait qu'on lui

accorde la priorité sur tous les autres travaux de la Chambre. Une fois satisfait, le Président mettra fin à l'examen initial de la question.

Je tiens à attirer l'attention de la Chambre sur ces points. Avant de donner la parole au député de Saint-Léonard—Saint-Michel et de revenir finalement au député de Winnipeg-Nord, je tiens à rappeler à tous les députés que lorsqu'il s'agit d'une question de privilège, un député ne peut pas parler aussi longtemps qu'il le désire. La présidence a le droit de mettre fin à la discussion si elle considère que des points pertinents qui n'avaient pas été soulevés précédemment n'ont pas été mentionnés. C'est au Président d'en décider, selon son bon jugement.

Le député de Saint-Léonard—Saint-Michel invoque le Règlement.

**M. Massimo Pacetti:** Monsieur le Président, comme mes interventions ne s'éternisent généralement pas, je serai bref. En ce qui concerne le rappel au Règlement soulevé par le député d'en face de la Colombie-Britannique, je ne suis pas certain qu'il comprenne bien la question de privilège qui est soulevée. Le député de Winnipeg-Nord répond au nom du Parti libéral.

Comme le député de Bourassa l'a mentionné, ce n'est pas parce que le député n'a pas de notes préparées et que son temps de parole se limite à 5, 10, 15 ou 30 minutes qu'il va faire valoir un argument.

J'ai la question de privilège que le député de Skeena—Bulkley Valley a soulevée. Il a facilement présenté quatre ou cinq arguments et a parlé de deux lois. Il faudra plus de deux ou trois heures pour commenter chacun de ces arguments. Je pense que le député parlera encore cinq minutes. Nous devrions lui permettre d'exposer son point de vue. Nous discutons d'un sujet qui est à propos. Nous sommes sur le point de voter sur un projet de loi d'exécution du budget de plus de 500 pages qui touche plus de 70 lois. Nous ne disposons pas de tous les renseignements pertinents. Les partis de ce côté-ci de la Chambre demandent d'avoir ces renseignements. Les arguments qui ont été invoqués étaient pertinents et je pense qu'ils doivent être consignés au compte rendu.

Sauf votre respect, je pense qu'on devrait donner au député de Winnipeg-Nord le temps...

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le député de Saint-Léonard—Saint-Michel croit que le député de Winnipeg-Nord — qui, dans le cas présent parle au nom du caucus libéral et souhaite présenter la position de celui-ci — devrait disposer d'un temps de parole raisonnable. La présidence convient qu'il devrait disposer d'un temps de parole raisonnable. Le député de Saint-Léonard—Saint-Michel suggère d'accorder au député de Winnipeg-Nord cinq minutes supplémentaires et croit que ce serait suffisant. Je suis prêt à prendre cette suggestion en considération. Si le député de Winnipeg-Nord pouvait terminer ses remarques en cinq minutes, je crois que ce serait raisonnable.

Je remercie le député de Saint-Léonard—Saint-Michel de son conseil à ce sujet.

Le député de Winnipeg-Nord a la parole.

**M. Kevin Lamoureux:** Monsieur le Président, concernant le même recours au Règlement, le député de Colombie-Britannique...

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À l'ordre. Les propos de la présidence ne portaient pas sur le point soulevé par le député conservateur de Colombie-Britannique, mais plutôt sur la question de privilège elle-même. Si le député pouvait s'en tenir à cela, la présidence lui en serait très reconnaissante.

Le député de Bourassa invoque le Règlement.

• (1720)

[Français]

**L'hon. Denis Coderre:** Monsieur le Président, je ne dis pas que vous êtes influençable, parce que j'ai énormément de respect pour vous. Toutefois, j'ai remarqué que le ton a changé lorsque le leader du gouvernement à la Chambre est allé vous parler dans le creux de l'oreille.

En tant que député, je pense que si le parti de l'opposition officielle a le droit de soulever une question de privilège, le Parti libéral du Canada a le droit d'y répondre adéquatement. Je trouve cette attitude inacceptable. Le député de Winnipeg-Nord a tous les droits ici. Nous sommes tous égaux. Quand on a des choses à dire, on se lève. La question de privilège est un élément important, parce que ça touche l'ensemble des députés. Je ne voudrais pas, parce que quelqu'un va dire des choses dans l'oreille de l'autre, qu'on ait moins de droits que les autres.

L'opposition officielle a eu le droit de soulever sa question de privilège adéquatement, et il n'est pas question de cinq, six ou sept minutes. On ne se promène pas avec un chronomètre, ici. S'il est en mesure de soulever ses questions de privilège, il a entièrement le droit de le faire. Il faut faire attention pour ne pas faire de provocation. Même s'ils ont une grosse toux, ils devront faire la nuit. Qu'ils fassent attention et qu'ils se soignent tout de suite.

Le Parti libéral a autant le droit que les autres d'exposer tous ses points de vue. Il ne faut pas parler de 5, 10 ou 15 minutes. Ils ont tous le droit d'exposer leur point de vue, et nous aussi, car nous appartenons aussi à un parti de la Chambre.

[Traduction]

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** La présidence tient à préciser à tous les députés, y compris le député de Bourassa, qu'aucun député n'influence cette présidence. Si le député de Bourassa veut suggérer que c'est le cas — ce qui est une grave accusation — qu'il le dise sans équivoque.

Il y a quelques minutes, j'ai clairement signifié au député de Winnipeg-Nord que le droit de répondre à une question de privilège, bien qu'essentiel et respecté à la Chambre, ne donne pas un temps de parole illimité aux députés qui s'en prévalent.

Un peu plus tôt, le député de Saint-Léonard—Saint-Michel a fait remarquer que le député de Winnipeg-Nord faisait valoir des points importants au nom du caucus libéral et qu'il serait raisonnable de lui accorder cinq minutes pour qu'il puisse énoncer ses arguments. J'étais d'accord et je m'apprêtais à redonner la parole au député de Winnipeg-Nord.

Le député de Bourassa a la parole.

[Français]

**L'hon. Denis Coderre:** Monsieur le Président, j'ai beaucoup de respect pour cette Chambre et pour la présidence. J'ai d'ailleurs commencé en disant tout simplement que j'ai énormément de respect pour vous et que je trouve que vous faites un travail admirable.

Cependant, c'est pour ça que je me posais des questions parce que je suis très certain que vous n'êtes pas influencé. Pour cette raison, j'ai dit qu'étant donné que l'opposition officielle avait donné son point de vue, il était normal qu'on puisse entendre mon collègue de façon exhaustive. Ce n'est pas un *filibuster*. Comme c'est une question de privilège, il faut que le député de Winnipeg-Nord ait tous les droits de s'exprimer.

### Privilège

En tout respect, j'ai juste voulu partager un peu de mon expérience de 15 ans — c'est quelque chose, quand même — parce que j'en ai vu de toutes sortes. Je sais que le député de Winnipeg-Nord est de bonne foi. Il faut lui laisser le temps de donner son point de vue entièrement parce que c'est le but d'une question de privilège.

[Traduction]

**M. Massimo Pacetti:** Monsieur le Président, je me suis peut-être mal exprimé en offrant cinq minutes. J'essayais de faire un compromis. Pendant les cinq minutes où il a parlé, le député de Winnipeg-Nord a été interrompu à deux occasions. J'aimerais que les députés de l'autre côté se gardent de faire des interruptions, parce qu'elles nuisent au déroulement de l'intervention du député et elles l'obligent à se reprendre.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le député de Winnipeg-Nord a pris la parole à 16 h 57, soit il y a 28 minutes au cours desquelles j'estime qu'il a parlé pendant environ 18 à 20 minutes.

Je tiens à souligner à tous les députés que je n'ai pas mis fin au temps de parole du député de Winnipeg-Nord, j'ai seulement voulu souligner deux points. Tout d'abord, le temps de parole du député à l'égard de sa question de privilège n'est pas illimité. Ensuite, comme je l'ai indiqué en citant le Règlement, que je me permets de citer de nouveau: « Une fois satisfait, le Président mettra fin à l'examen initial de la question. » Je souhaitais ainsi préciser que le Président a bel et bien le droit de mettre fin au temps de parole d'un député, même si ce dernier estime ne pas avoir terminé.

Cela étant dit, j'accorde cinq minutes au député pour faire un bref résumé, après quoi je lui demanderai de terminer son intervention pour que la Chambre puisse poursuivre ses activités.

Le député de Winnipeg-Nord a la parole.

• (1725)

**M. Kevin Lamoureux:** Monsieur le Président, c'est un peu déstabilisant d'être interrompu par les ministériels lorsqu'on essaie de donner des précisions sur ce que l'on estime être le fond de la question. Je comprends que cette question peut froisser les susceptibilités, mais je peux franchement dire que, si le député de Colombie-Britannique avait porté attention à l'exemple que je donnais, il aurait constaté que celui-ci était très pertinent quant à la question de privilège qui a été soulevée par le leader parlementaire du NPD. La question de privilège porte précisément sur l'information. Elle porte sur les droits de tous les députés, pas seulement sur ceux des députés de l'opposition. Croyez-le ou non, il ne fait aucun doute que même certains députés conservateurs d'arrière-ban partagent mon opinion au sujet de l'importance d'avoir tous les renseignements nécessaires afin de prendre des décisions éclairées.

Je reviens à l'exemple que je donnais au sujet du budget; les coûts ne s'élèveront pas à 10 millions de dollars, mais plutôt à environ 100 millions, ou même plus. Il s'agit de l'argent des contribuables qui sera dépensé pour rembourser des gens qui avaient présenté des demandes au titre de la catégorie des travailleurs qualifiés afin de pourvoir de nombreux postes que nous ne sommes pas capables de combler au Canada. C'est le ministre de l'Immigration qui a pris cette décision.

*Initiatives parlementaires*

Je pense qu'il y a des renseignements dont nous devons absolument prendre connaissance, pas seulement en ce qui concerne le dossier de l'immigration. Par exemple, est-ce que le gouvernement se rend compte que les demandeurs ont également dépensé de l'argent pour recevoir des services d'immigration dans leur pays d'origine et qu'ils ont payé des honoraires à des consultants, entre autres? Ce n'était pas seulement des coûts essentiels. Ces gens ont-ils obtenu une compensation équitable?

J'ai cru comprendre qu'il pourrait y avoir un recours collectif contre le gouvernement. Il est important de disposer de tels renseignements. Nous n'avons qu'à penser aux F-35. Le gouvernement avait des chiffres complètement différents, mais il ne les a pas divulgués.

Les parlementaires de toutes allégeances doivent comprendre à quel point il est important que nous ayons accès à ces renseignements. Le leader parlementaire du NPD a soutenu que l'on nous privait de cet accès. Si c'est le cas, comment pouvons-nous prendre des décisions d'une importance cruciale pour tous les Canadiens?

Si nous examinons la sixième édition de *Beauchesne*,...

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À l'ordre, s'il vous plaît. Comme je l'ai dit il y a quelques minutes, le Président entendra ce que les députés ont à dire sur la question de privilège soulevée. Je cite de nouveau le Règlement: « Une fois satisfait, le Président mettra fin à l'examen initial de la question. »

Je passe maintenant à l'ordre du jour.

Le député d'Ottawa—Vanier invoque le Règlement.

## L'ACCÈS À L'INFORMATION

**L'hon. Mauril Bélanger (Ottawa—Vanier, Lib.):** Monsieur le Président, je soulève la question de privilège pour laquelle, à la demande du Président, j'ai donné avis.

Monsieur le Président, vous vous rappellerez que mardi de la semaine dernière j'ai soulevé la question de privilège, car je ne parvenais pas à obtenir les renseignements dont j'avais besoin pour faire mon travail. À ce moment-là, j'avais informé la Chambre que, si le ministère concerné me les transmettait avant la fin de semaine — car je devais participer à un congrès —, ma question de privilège n'aurait plus sa raison d'être.

Une heure après que j'aie soulevé la question de privilège à la Chambre, le ministère a appelé mon bureau pour organiser une séance d'information. Vous vous rappellerez, monsieur le Président, que mardi dernier, je n'ai pas nommé — et je ne le ferai pas non plus aujourd'hui — le ministère en question, car mon objectif n'était pas de critiquer, d'agresser ou d'attaquer le ou la ministre. Mon seul but était d'obtenir des renseignements que tous les députés ont le droit d'obtenir. La séance d'information a eu lieu jeudi dernier, cette question est donc réglée.

Monsieur le Président, je ne sais pas de combien de temps je dispose avant que vous ne m'interrompiez, mais il y a une question beaucoup plus vaste...

• (1730)

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À l'ordre, s'il vous plaît. Le député d'Ottawa—Vanier invoque le Règlement et il pourra continuer son intervention après le vote.

## INITIATIVES PARLEMENTAIRES

[Traduction]

## L'ÉTUDE SUR L'INÉGALITÉ DES REVENUS

La Chambre reprend l'étude, interrompue le 7 juin, de la motion.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Comme il est 17 h 30, la Chambre passe maintenant au vote par appel nominal différé sur la motion n° 315 sous la rubrique des initiatives parlementaires.

Convoquez les députés.

• (1810)

[Français]

(La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:)

(Vote n° 284)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett
Benoit	Benskin
Bevington	Bezan
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Breitkreuz
Brisson	Brosseau
Brown (Leeds—Grenville)	Bruinooge
Butt	Byrne
Caron	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Chong
Choquette	Chow
Christopherson	Clarke
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter
Eyking	Fortin
Freeman	Fry
Galipeau	Gameau
Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goldring
Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hiebert	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	Lizon
Mai	Marston
Martin	Masse
Mathysen	May
McCallum	McGuinity
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani



Mulcair  
Nantel  
Nicholls  
Pacetti  
Patry  
Pécllet  
Pilon  
Quach  
Rafferty  
Raynault  
Rousseau  
Sandhu  
Scarpaleggia  
Sellah  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)  
Sims (Newton—North Delta)  
Sitsabaiesan  
St-Denis  
Stoffer  
Thibeault  
Toet  
Tremblay  
Trudeau  
Valeriotte  
Warawa  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)  
Woodworth  
Young (Oakville)— 161

Murray  
Nash  
Nunez-Melo  
Papillon  
Payne  
Perreault  
Plamondon  
Rae  
Ravignat  
Regan  
Saganash  
Savoie  
Scott  
Sgro

Sorenson  
Stewart  
Sullivan  
Tilson  
Toone  
Trost  
Turmel  
Vellacott  
Watson

## CONTRE

### Députés

Ablonczy  
Adler  
Albas  
Alexander  
Allison  
Ambrose  
Armstrong  
Aspin  
Bateman  
Blaney  
Boughen  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Calandra  
Cannan  
Carrie  
Clement  
Davidson  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Flaherty  
Gallant  
Glover  
Goodyear  
Gourde  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hayes  
Hoback  
Holder  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Leitch  
Leung  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
Mayes  
McLeod  
Menzies  
Miller  
Moore (Fundy Royal)  
Norlock  
O'Neill Gordon  
Oda  
Opitz  
Penashue  
Preston  
Rajotte  
Reid  
Richards  
Ritz  
Schellenberger

Adams  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambler  
Anderson  
Ashfield  
Baird  
Bernier  
Block  
Braid  
Brown (Barrie)  
Calkins  
Carmichael  
Chisu  
Daniel  
Dechert  
Devolin  
Dykstra  
Fast  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Fletcher  
Gill  
Goguen  
Gosal  
Grewal  
Hawn  
Hillyer  
Hoepfner  
James  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leef  
Lemieux  
Lobb  
Lunney  
MacKenzie  
McColeman  
Menegakis  
Merrifield  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Nicholson  
O'Connor  
Obhrai  
Oliver  
Paradis  
Poilievre  
Raitt  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Saxton  
Seeback

## Initiatives parlementaires

Shea  
Shory  
Sopuck  
Storseth  
Sweet  
Trottier  
Tweed  
Valcourt  
Van Loan  
Warkentin  
Wilks  
Wong  
Young (Vancouver South)

Shiple  
Smith  
Stanton  
Strahl  
Toews  
Truppe  
Uppal  
Van Kesteren  
Wallace  
Weston (Saint John)  
Williamson  
Yelich  
Zimmer— 138

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion adoptée.

\* \* \*

● (1815)

[Traduction]

## LA RECHERCHE ET LE SAUVETAGE

La Chambre reprend l'étude, interrompue le 11 juin, de la motion.

**Le Président:** La Chambre passe maintenant au vote par appel nominal différé sur la motion n° 314.

● (1820)

(La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 285)

## POUR

### Députés

Allen (Welland)  
Angus  
Atamanenko  
Ayala  
Bellavance  
Benskin  
Blanchette  
Boivin  
Boulerice  
Brahmi  
Brosseau  
Caron  
Charlton  
Chisholm  
Chow  
Cleary  
Comartin  
Cotler  
Cullen  
Davies (Vancouver Kingsway)  
Day  
Dionne Labelle  
Doré Lefebvre  
Duncan (Etobicoke North)  
Dusseault  
Eyking  
Freeman  
Garneau  
Genest  
Giguère  
Goodale  
Grogulé  
Harris (St. John's East)  
Hsu  
Hyer  
Julian

Andrews  
Ashton  
Aubin  
Bélangier  
Bennett  
Bevington  
Blanchette-Lamothe  
Borg  
Boutin-Sweet  
Brisson  
Byrne  
Cash  
Chicoine  
Choquette  
Christopherson  
Coderre  
Côté  
Crowder  
Cuzner  
Davies (Vancouver East)  
Dewar  
Donnelly  
Dubé  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Easter  
Fortin  
Fry  
Garrison  
Genest-Jourdain  
Godin  
Gravelle  
Harris (Scarborough Southwest)  
Hassainia  
Hughes  
Jacob  
Karygiannis

*Initiatives parlementaires*

Kellway	Lamoureux	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Lapointe	Larose	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Latendresse	Laverdière	Norlock	O'Connor
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	O'Neill Gordon	Obhrai
Leslie	Liu	Oda	Oliver
Mai	Marston	Opitz	Paradis
Martin	Masse	Payne	Penashue
Mathysen	May	Poillievre	Preston
McCallum	McGuinty	Raitt	Rajotte
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Rathgeber	Reid
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Rempel	Richards
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Rickford	Ritz
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Saxton	Schellenberger
Mulcair	Murray	Seeback	Shea
Nantel	Nash	Shiple	Shory
Nicholls	Nunez-Melo	Smith	Sopuck
Pacetti	Papillon	Sorensen	Stanton
Patry	Péclet	Storseth	Strahl
Perreault	Pilon	Sweet	Tilson
Plamondon	Quach	Toet	Toews
Rae	Rafferty	Trost	Trottier
Ravignat	Raynault	Truppe	Tweed
Regan	Rousseau	Uppal	Valcourt
Saganash	Sandhu	Van Kesteren	Van Loan
Savoie	Scarpaleggia	Vellacott	Wallace
Scott	Sellah	Warawa	Warkentin
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaesan	Weston (Saint John)	Wilks
St-Denis	Stewart	Williamson	Wong
Stoffer	Sullivan	Woodworth	Yelich
Thibeault	Toone	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Tremblay	Trudeau	Zimmer — 163	
Turmel	Valeriote — 138		

**CONTRE**

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Brunoogoe
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hilleyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenny (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield

**PAIRÉS**

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion rejetée.

\* \* \*

[*Français*]**LA LOI SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION**

La Chambre reprend l'étude, interrompue le 12 juin, de la motion portant que le projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants querulents), dont le comité a fait rapport avec un amendement, soit agréé.

**Le Président:** La Chambre procédera maintenant au vote par appel nominal différé sur la motion d'adoption à l'étape du rapport du projet de loi C-293, sous la rubrique des affaires émanant des députés.

● (1830)

[*Traduction*]

(La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 286)**POUR**

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Andrews
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Bélangier

## Initiatives parlementaires

Bennett  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Leeds—Grenville)  
Brown (Barrie)  
Butt  
Calandra  
Cannan  
Carrie  
Chong  
Clement  
Cotler  
Daniel  
Dechert  
Devolin  
Duncan (Vancouver Island North)  
Dykstra  
Eyking  
Fast  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Fletcher  
Galipeau  
Garneau  
Glover  
Goldring  
Goodyear  
Gourde  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hayes  
Hillyer  
Hoepfner  
Hsu  
Jean  
Karygiannis  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lamoureux  
Lebel  
Leef  
Lemieux  
Lizon  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
Mayes  
McColeman  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Menegakis  
Merrifield  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Moore (Fundy Royal)  
Murray  
Norlock  
O'Neill Gordon  
Oda  
Opitz  
Paradis  
Penashue  
Preston  
Raitt  
Rathgeber  
Reid  
Richards  
Ritz  
Scarpaleggia  
Seeback  
Shea  
Shory  
Smith  
Sorenson  
Stanton  
Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Truppe  
Uppal  
Valeriotte  
Van Loan  
Wallace  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Wilks  
Wong  
Yelich

Benoit  
Bezan  
Block  
Braid  
Brisson  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinooge  
Byrne  
Calkins  
Carmichael  
Chisu  
Clarke  
Coderre  
Cuzner  
Davidson  
Del Mastro  
Dreeschen  
Duncan (Etobicoke North)  
Easter  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Flaherty  
Fry  
Gallant  
Gill  
Goguen  
Goodale  
Gosal  
Grewal  
Hawn  
Hiebert  
Hoback  
Holder  
James  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lauzon  
LeBlanc (Beauséjour)  
Leitch  
Leung  
Lobb  
Lunney  
MacKenzie  
McCallum  
McGuinty  
McLeod  
Menzies  
Miller  
Nicholson  
O'Connor  
Obhrai  
Oliver  
Pacetti  
Payne  
Poilievre  
Rae  
Rajotte  
Regan  
Rempel  
Rickford  
Saxton  
Schellenberger  
Sgro  
Shipley  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)  
Sopuck  
St-Denis  
Storseth  
Sweet  
Toet  
Trost  
Trudeau  
Tweed  
Valcourt  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Watson  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)

Young (Vancouver South)

Zimmer — 194

## CONTRE

## Députés

Allen (Welland)  
Ashton  
Aubin  
Bellavance  
Bevington  
Blanchette-Lamothe  
Borg  
Boutin-Sweet  
Brosseau  
Cash  
Chicoine  
Choquette  
Christopherson  
Comartin  
Crowder  
Davies (Vancouver Kingsway)  
Day  
Dionne Labelle  
Doré Lefebvre  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Fortin  
Garrison  
Genest-Jourdain  
Godin  
Groguhé  
Harris (St. John's East)  
Hughes  
Jacob  
Kellway  
Larose  
Laverdière  
Leslie  
Mai  
Martin  
Mathysen  
Michaud  
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
Morin (Laurentides—Labelle)  
Mourani  
Nantel  
Nicholls  
Papillon  
Péclet  
Pilon  
Quach  
Ravignat  
Rousseau  
Sandhu  
Scott  
Sims (Newton—North Delta)  
Stewart  
Sullivan  
Toone  
Turmel — 107

Angus  
Atamanenko  
Ayala  
Benskin  
Blanchette  
Boivin  
Boulerice  
Brahmi  
Caron  
Charlton  
Chisholm  
Chow  
Cleary  
Côté  
Cullen  
Davies (Vancouver East)  
Dewar  
Donnelly  
Dubé  
Dusseault  
Freeman  
Genest  
Giguère  
Gravelle  
Harris (Scarborough Southwest)  
Hassainia  
Hyer  
Julian  
Lapointe  
Latendresse  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
Liu  
Marston  
Masse  
May  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Mulcair  
Nash  
Nunez-Melo  
Patry  
Perreault  
Plamondon  
Rafferty  
Raynault  
Saganash  
Savoie  
Sellah  
Sitsabaiesan  
Stoffer  
Thibeault  
Tremblay

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion adoptée.

**Mme Chris Charlton:** Monsieur le Président, la députée de Trinity—Spadina m'a dit qu'il y a eu consultations et qu'il y a consentement unanime à l'égard de la motion suivante: que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, l'heure réservée à l'étude des initiatives parlementaires soit annulée aujourd'hui et que l'ordre de reprise du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-305, Loi sur la stratégie nationale de transport en commun, retombe au bas de l'ordre de priorité du *Feuilleton*.

**Le Président:** Y a-t-il consentement unanime pour adopter cette motion?

*Initiatives parlementaires*

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Il n'y a pas de consentement.

Comme il est 18 h 33, la Chambre passe maintenant à l'étude des initiatives parlementaires inscrites au *Feuilleton* d'aujourd'hui.

\* \* \*

[Français]

### LOI SUR LA STRATÉGIE NATIONALE DE TRANSPORT EN COMMUN

La Chambre reprend l'étude, interrompue le 26 octobre 2011, de la motion portant que le projet de loi C-305, Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun, soit lu pour la deuxième fois et renvoyé à un comité.

**Mme Mylène Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel, NPD):** Monsieur le Président, je suis heureuse de prendre la parole pour appuyer le projet de loi de ma collègue de Trinity—Spadina pour établir une stratégie nationale de transport en commun.

[Traduction]

Le coût économique croissant de la congestion et des bouchons de circulation, les réseaux de transport sous-financés qui approchent la pleine capacité et notre population croissante confirment tous une seule chose: pour que le Canada puisse continuer de progresser, il nous faut une stratégie nationale en matière de transport en commun.

L'écart entre le financement disponible et les besoins en matière d'infrastructure se creuse; nos collectivités ont besoin d'un investissement fédéral stable dans le transport en commun. Le projet de loi assurerait un plan d'investissement permanent pour le transport en commun et la recherche en innovation, assurant ainsi la prévisibilité et la stabilité du financement dont les ordres de gouvernement inférieurs ont besoin pour passer à l'action.

Il y a quelques semaines, j'ai assisté au congrès de la de la FCM, où les maires ont répété à maintes reprises qu'ils ont besoin d'un plan et d'un financement connexe prévisible et à long terme.

[Français]

Les Canadiens vivant dans des communautés rurales ont des besoins en transport différents de ceux qui vivent dans les centres urbains. Je suis fière de voir que le projet de loi C-305 de ma collègue répond aux besoins des Canadiens vivant dans des secteurs ruraux.

Ma circonscription d'Argenteuil—Papineau—Mirabel est constituée de 42 municipalités dont une grande majorité sont de petites communautés loin des centres urbains. Le manque de transport en commun est un problème majeur pour ces gens qui vivent hors des grands centres, qui n'ont pas accès à une auto et qui sont isolés de tous les services nécessaires. Cela veut dire que se rendre au travail peut être trop cher et même impossible.

Le projet de loi de ma collègue rend également possible la planification entre les différents modes de transport. Plusieurs excellents projets de transport en commun sont à mener à bien au Canada. Ce plan permettrait de s'assurer que ces projets sont achevés de façon efficace et qu'ils fonctionnent ensemble.

● (1835)

[Traduction]

Ce projet de loi permettrait d'améliorer le transport en commun, qui est essentiel aux déplacements des gens et qui possède d'incalculables avantages sur les plans social, environnemental,

économique et de la santé. Les investissements dans le transport en commun permettent de créer des emplois, stimulent la croissance économique, contribuent à l'assainissement de l'air, réduisent les émissions de gaz à effet de serre, et diminuent la congestion et les pressions pour l'expansion du réseau routier.

[Français]

Lorsque nous parlons de transport dans les communautés rurales, c'est un enjeu de santé et d'équité. L'automne dernier, lors de la rencontre du Comité permanent des transports, Carolyn Kolebaba, la vice-présidente de l'Alberta Association of Municipal Districts and Counties, a témoigné avec passion sur la façon dont une stratégie de transport en commun s'étendant aux régions rurales pourrait aider à combattre la pauvreté et à améliorer grandement la vie des gens qui n'ont pas les moyens d'avoir un véhicule automobile. Un bon service de transport en commun leur permettrait de participer pleinement à la vie de leur communauté.

De plus, ma circonscription vit présentement une crise en santé. Il y a vraiment très peu de professionnels en santé pour desservir les communautés isolées. On voit ça actuellement dans Argenteuil alors que huit médecins ont quitté le CSSS dans les derniers mois. La Société de la médecine rurale du Canada affirme qu'en 1991, 14,9 % des médecins canadiens travaillaient en milieu rural. Par contre, en 1999, cette proportion a chuté à 0,79 % et on estime qu'elle continuera de chuter jusqu'à 0,53 % en 2021.

En même temps, la population vieillit partout au Canada et mon comté n'est pas une exception. L'accès au transport en commun est une condition importante pour l'accès des personnes âgées au système de santé, alors qu'elles n'auront peut-être plus accès à une auto individuelle.

Les personnes à mobilité réduite dépendent aussi souvent des transports en commun pour le travail et la participation dans leur communauté. Dans les régions rurales, les besoins de ces personnes sont criants. Les transports peuvent faire la différence entre leur isolement, leur dépendance à leurs proches, et une participation autonome et saine à la vie de leur communauté.

Le manque de transport public est également un obstacle pour les jeunes qui souhaitent faire des études supérieures.

Ces jeunes ne devraient pas avoir à choisir entre quitter leur région pour faire des études supérieures ou abandonner leurs études pour rester dans leur région.

Par exemple, dans mon comté, plusieurs élèves qui terminent leurs études à la Polyvalente Lavigne veulent aller étudier au Cégep de St-Jérôme. Le transport étant actuellement très cher, la MRC déploie beaucoup d'efforts pour desservir ces jeunes. Mais la MRC a tout de même besoin de beaucoup plus de soutien pour que ces élèves aient accès à ces transports.

La région de Papineau est confrontée à la même situation, où les élèves vont à Gatineau pour suivre leurs cours à l'UQO. C'est le même scénario dans la région de Mirabel, où les élèves vont étudier à Montréal. Ces jeunes ont besoin du transport en commun pour vivre chez eux tout en joignant les deux bouts.

*Initiatives parlementaires*

Un service de transport en commun efficace, que ce soit par autobus ou par train pour les longues distances, ne serait pas un luxe extravagant. En fait, ce serait une excellente façon de garder les forces vives dans les régions rurales.

Ce projet de loi peut aider tous les gens de mon comté de plusieurs façons. Par exemple, un fort pourcentage de travailleurs de la ville de Mirabel font chaque jour l'aller-retour entre Mirabel et Montréal pour le travail.

Nous savons que le gouvernement a en sa possession des études qui démontrent que les déplacements quotidiens et le trafic ont des répercussions néfastes sur les travailleurs et sur l'environnement.

Selon une étude de Statistique Canada, effectuée en 2001, approximativement 4,8 millions de travailleurs canadiens, soit un tiers de ceux-ci, traversent des limites municipales pour se rendre au travail. Une autre étude de Statistique Canada, menée en 2010, indique que pour plusieurs travailleurs, le transport quotidien vers le travail est une grande source de stress et de frustration. C'est aussi pour eux une perte de temps et une perte de productivité potentielle ou simplement du temps que ces travailleurs auraient pu passer avec leurs enfants à la maison.

La congestion routière est un problème sérieux qui réduit la productivité et qui, par la contribution à la pollution, met en danger la santé publique. Toutefois, une solution simple et accessible existe pour résoudre le problème de stress des travailleurs et le problème environnemental que pose cette masse de déplacements inefficaces: un réseau abordable, pratique et rapide de transport en commun.

Le transport en commun n'est pas uniquement une solution pour la santé publique, pour une plus grande équité et pour la sauvegarde de l'environnement, c'est aussi la solution à un problème économique majeur.

Une étude de Transports Canada, menée en 2006, conclut que la congestion chronique dans les régions urbaines et périurbaines coûte aux Canadiens entre 2,3 et 3,7 milliards de dollars par année — ces chiffres proviennent de 2002. Le problème du trafic et de la congestion n'a fait qu'empirer depuis ce temps. Plus de 90 % des coûts de la congestion sont liés au temps perdu par les conducteurs et leurs passagers.

Nous ne pouvons pas laisser les travailleurs mariner des heures dans la congestion chaque jour. De plus, nous ne pouvons pas ignorer ce problème en le pelletant dans la cour des provinces et des municipalités, comme le fait actuellement ce gouvernement.

Il y a devant nous un projet de loi bénéfique, tant du point de vue collectif que du point de vue individuel.

En terminant, je veux féliciter ma collègue de Trinity—Spadina de cette importante initiative en faveur du transport en commun et remercier le Président de m'avoir donné cette occasion de discourir à ce sujet.

J'espère que tous les députés voteront en faveur du projet de loi C-305.

• (1840)

[Traduction]

**M. Scott Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor, Lib.):** Monsieur le Président, j'ai l'honneur de prendre la parole au sujet de ce merveilleux projet de loi, qui vise à établir une stratégie nationale de transport en commun.

Ma circonscription, qui compte 200 localités, peut certainement être qualifiée de rurale. Elle l'est peut-être moins que certaines autres, mais assurément plus que la grande majorité des circonscriptions.

Il est plutôt paradoxal que je parle d'une stratégie nationale de transport en commun, alors que le gros des dépenses sera consacré aux réseaux de métro, dont le plus près de ma circonscription se trouve à Boston, au Massachusetts.

Je crois en l'importance de ce projet de loi. Qu'il s'agisse des métros de Montréal ou de Toronto ou encore du SkyTrain, à Vancouver, les moyens de transport en commun de ce type sont bénéfiques pour le pays.

J'apprécie beaucoup certains aspects de ce projet de loi. Ce dernier favorisera le dialogue sur les grandes villes et les grands centres urbains. Il nous donnera l'occasion de discuter des façons dont les gens vont se déplacer alors que les villes s'étendent. Je pense à la grande région de Toronto, où on prévoit que des millions de gens vont s'installer d'ici 2020. Vancouver et Montréal vont elles aussi s'agrandir. Dans d'autres villes, comme St. John's, à Terre-Neuve-et-Labrador, ou même Halifax, le transport en commun se fait principalement par autobus, quoiqu'il y ait le métrobus à St. John's. Il existe une infrastructure.

Le transport en commun permet d'améliorer l'environnement parce qu'un seul véhicule assure le transport de plusieurs personnes en même temps. Il aide aussi les gens qui vivent dans la pauvreté et qui sont incapables de se payer un moyen de transport individuel, que ce soit une voiture ou une motocyclette. Le coût des assurances est élevé et celui du carburant est en hausse. Le transport en commun peut aider à réduire considérablement la pauvreté.

Ce projet de loi vise à favoriser un dialogue national au sujet de notre identité. Il fait le point sur les infrastructures existantes et vise à en tirer profit pour améliorer la situation.

J'ai déjà habité à Montréal, à Vancouver et à Toronto. Dans chacune de ces villes, j'ai utilisé le transport en commun. C'était un avantage pour moi, car je ne pouvais pas me permettre d'avoir un véhicule, surtout à Vancouver. Pour me rendre au travail dans cette ville, j'utilisais le transport en commun, soit le SkyTrain et le réseau d'autobus.

Plusieurs aspects du projet de loi permettront de stimuler le dialogue à ce sujet au pays et d'améliorer un jour la situation sur le plan des infrastructures.

Les municipalités en arrachent. Plus tôt, ma collègue a mentionné la réunion de la FCM qui a eu lieu en Saskatchewan. À l'heure actuelle, le financement n'est pas suffisant. De nombreuses municipalités, petites ou grandes, souhaitent en ce moment renouveler leur cadre financier avec les provinces.

Comme les députés le savent, les municipalités sont des créatures des provinces. La Constitution reconnaît deux ordres de gouvernement: le fédéral et le provincial. Ce sont les provinces, par l'entremise de leur ministère des Affaires municipales, qui s'occupent des municipalités.

Sur chaque dollar de recettes fiscales recueilli, à peine 8 ¢ parviennent dans les coffres municipaux. Imaginez une ville de la taille de Toronto, ou même une ville de taille moyenne, comme Halifax, qui doit faire fonctionner son réseau de transport en commun essentiellement avec un revenu de 8 ¢ par dollar de recettes fiscales. Ce n'est vraiment pas beaucoup. Voilà ce dont parle la FCM.

Le projet de loi nous donne l'occasion de parler du transport en commun et des stratégies envisageables pour chaque municipalité. Ce serait un dialogue pancanadien qui aborderait diverses options possibles, comme l'octroi d'une subvention directe aux particuliers, grâce à une modification du régime fiscal, ou aux municipalités elles-mêmes.

### Initiatives parlementaires

Il est beaucoup question de la taxe sur l'essence, dont une partie est versée aux municipalités par l'entremise des provinces. L'initiative a vu le jour en 2005. Les municipalités touchent une partie des recettes de cette taxe ou de la taxe d'accise et affectent une bonne partie de cet argent au transport en commun. L'investissement dans l'infrastructure de transport collectif profite aux Canadiens. Les villes où les gens peuvent trouver les emplois et obtenir les services nécessaires à la croissance économique seront plus propres et plus productives si elles disposent d'un meilleur réseau de transport en commun.

• (1845)

N'est-il pas paradoxal qu'il y ait des mesures de réforme de l'assurance-emploi dans le projet de loi C-38, le projet de loi d'exécution du budget sur lequel nous prononcerons ce soir? L'un des enjeux, c'est que le gouvernement impose aux gens des emplois à temps plein situés à moins d'une heure de route, ce qui pose un grave problème dans les régions rurales, notamment en ce qui concerne les secteurs saisonniers. Certains ont fait valoir que les travailleurs saisonniers des usines de transformation du poisson qui reçoivent parfois des prestations d'assurance-emploi pourraient aller travailler dans le secteur touristique afin de contribuer à son essor. Or, à moins que la période de travail ne soit prolongée de quelques semaines, les mesures de réforme de l'assurance-emploi que le gouvernement met en oeuvre ne permettent pas à ces travailleurs de passer d'un secteur saisonnier à un autre. Le gouvernement veut malgré tout que les gens puissent travailler toute l'année. Il ne veut pas que les gens aient recours à répétition à l'assurance-emploi, ce qui pose vraiment problème dans le cas du travail saisonnier.

L'une des solutions, c'est de faire en sorte que les gens aient un emploi situé à moins d'une heure de route. Or, les gens des régions rurales qui ne possèdent pas de véhicule et à qui on offre un emploi situé à moins d'une heure de route ne pourront tout simplement pas se rendre à leur travail. Les gens des régions urbaines devront songer à se procurer un laissez-passer mensuel pour l'autobus, le métro ou les deux.

Comment pouvons-nous aider les personnes qui vivent dans la pauvreté et à qui une possibilité de travail de ce genre est offerte? Pour ce qui est de la réforme de l'assurance-emploi, il n'est pas normal que les gens soient obligés de s'arranger pour obtenir un travail et qu'ils doivent ensuite affecter une somme considérable au transport pour s'y rendre. Y a-t-il moyen d'utiliser le régime fiscal, ce que le gouvernement a fait dans certaines circonstances, pour aider ceux qui veulent se procurer un laissez-passer mensuel? Il faudrait, du même coup, envisager un système de subvention directe qui donnerait aux gens les moyens d'acheter un laissez-passer mensuel de transport en commun.

Nous parlons de la Loi sur la stratégie nationale de transport en commun. Dans cette loi, la consultation est primordiale. Certaines choses, comme la concertation, sont très profitables pour le pays.

Le ministre des Transports, en consultation avec les ministres provinciaux responsables du transport en commun et avec des représentants des municipalités, des sociétés de transport et des collectivités autochtones, encourage l'adoption d'une démarche coordonnée relativement à la mise en oeuvre de la stratégie nationale de transport en commun. De plus, il peut fournir des avis et de l'assistance dans l'élaboration et la mise en oeuvre des programmes et des pratiques à l'appui de cette stratégie. Ce n'est pas mal, comme idée, qu'on mette une stratégie de transport en commun à l'ordre du jour d'une conférence des premiers ministres, n'est-ce pas?

À l'heure actuelle, c'est comme si le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ne se parlaient pas du tout. Nous l'avons vu lors des pseudo-négociations du nouvel accord sur la santé. Il n'y a pas eu de négociations. Il y a eu un décret du Cabinet du premier ministre. Il a été imposé aux provinces, qui ont été sommées de l'accepter.

Auparavant, lorsque les libéraux étaient au pouvoir, il y avait des négociations entre Paul Martin et les provinces.

Nous avons ici une idée originale. Une conférence des premiers ministres permet une bonne et honnête discussion sur la façon de fournir des services de transport en commun abordables, efficaces et efficients dans les grandes régions métropolitaines et, par voie de conséquence, sur la façon d'accroître les services de transport et les infrastructures, comme les routes dans les petites régions rurales.

Le rapport adressé au Parlement est également très intéressant. Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités doit faire déposer à la Chambre un rapport sur la conférence dont il est question à l'article 6. La Chambre peut alors tenir un débat sur une éventuelle stratégie nationale pour le transport en commun. C'est aussi une bonne idée.

Par conséquent, j'appuie cette mesure parce qu'elle permet de tenir compte des meilleures pratiques des principales régions métropolitaines et, partant, des provinces. Nous pourrions alors déterminer si les meilleures pratiques en Colombie-Britannique, par exemple dans la vallée du Bas-Fraser, peuvent être appliquées dans la région du Grand Halifax. Nous pourrions échanger les meilleures pratiques avec les Prairies, Winnipeg, peut-être Saskatoon et Regina, et les villes de Toronto et Montréal. Nous pourrions ensuite déterminer quel système contribuerait le plus à réduire les émissions de gaz à effet de serre et la pauvreté, qu'il s'agisse d'instaurer des taxes ou de verser des subventions directes. Toutefois, le gouvernement fédéral doit dialoguer avec ceux qui fournissent les services, c'est-à-dire les provinces, mais plus précisément les municipalités.

• (1850)

[Français]

**M. Robert Aubin (Trois-Rivières, NPD):** Monsieur le Président, j'ai l'impression qu'il y a longtemps que j'ai dit avoir le plaisir de me lever à la Chambre pour parler du projet de loi C-305. Je le perçois comme un vent de fraîcheur dans les débats qui nous préoccupent depuis quelques semaines, particulièrement dans la marathons qui s'amorcera dans les prochaines heures, voire dans les prochaines minutes.

Si je trouve ce projet de loi rafraîchissant, c'est parce que j'ai l'impression qu'il y a longtemps qu'on a vu un projet de loi porteur d'une vision d'avenir qui ramène le Canada dans la société du XXI<sup>e</sup> siècle, où il se trouve.

Je me permets de rappeler, car c'est quand même un fait relativement cocasse, qu'alors qu'on nous sert régulièrement des statistiques provenant de l'OCDE pour pavoiser sur la place du Canada dans le monde, le Canada est le seul pays de l'OCDE à ne s'être pas encore doté d'une stratégie en matière de développement du transport en commun, et ce à l'échelle pancanadienne.

Quels sont les objectifs de cette stratégie pancanadienne contenus dans le projet de loi de ma collègue? Ils sont fort simples et fort à propos: avoir des transports en commun rapides, avoir des transports en commun abordables et surtout, avoir des transports en commun efficaces.

*Initiatives parlementaires*

Il faut connaître le temps que les citoyens perdent à cause de congestions. Selon une étude que j'ai lue dernièrement, dans une année, un travailleur d'un grand centre — Montréal ou Toronto, peu importe — passe autour de 32 jours ouvrables dans sa voiture à perdre son temps, soit pour aller au travail soit pour en revenir et retrouver sa famille. Ces 32 jours pourraient être considérablement réduits par un système de transport en commun rapide, abordable et efficace.

Il faut investir les sommes que cela nécessite. J'insiste sur le mot « investir », parce que je pense qu'une des principales différences entre le Parti conservateur et le NPD, c'est que ce dernier considère que le développement d'une véritable stratégie de transport en commun relève véritablement de la colonne des investissements et non pas de celle des dépenses. Cela signifie qu'à court terme, il peut nous en coûter en peu, mais que le retour sur l'investissement, lui, sera nettement plus considérable que les sommes qu'on y aura investies.

On nous rétorquera probablement que le soutien financier aux infrastructures de transport augmente d'année en année, ce que je ne conteste pas. Cependant, la croissance des besoins, elle, excède de plus en plus rapidement ces infrastructures. En effet, la population canadienne, par des mesures de facilitation des naissances, notamment au Québec, a créé un léger baby-boom qui fait que la population canadienne croît de façon assez rapide et que les besoins en transport en commun, eux, explosent.

J'ajouterai à cela que la nouvelle génération est de plus en plus consciente de l'importance d'adopter une approche plus verte, en matière d'économie comme en matière de transport. Elle envoie donc le message à toutes les générations un peu plus vieilles, comme celle à laquelle j'appartiens, qu'il faut des efforts considérables pour réduire les émissions de gaz à effet de serre. Cela passe obligatoirement par un système de transport en commun plus efficace à tous les égards: transports en commun à l'intérieur des municipalités, à l'intérieur des provinces, mais aussi entre les provinces. J'aurai l'occasion de développer plus avant cet élément.

Quels sont donc les fondements de cette politique que l'on veut voir assurée pour un meilleur développement du transport en commun au pays? D'abord, il faut assurer un financement prévisible et récurrent. Il faut que les différents intervenants qui ont à conjuguer avec la problématique du transport en commun puissent avoir une vision à court, à moyen et à long terme. Pour cela, il faut pouvoir prévoir et compter sur des budgets récurrents.

Il faut investir dans la recherche et le développement. Depuis quelques semaines, j'ai le plaisir de siéger au Comité permanent des transports, où nos études ont justement pour objet les nouvelles technologies de transport. Des témoins se sont présentés au comité et nous ont fait une démonstration on ne peut plus éloquente des changements qu'on pourrait apporter si on avait un petit coup de pouce supplémentaire en matière de recherche et développement.

● (1855)

On devrait favoriser l'harmonisation du travail entre tous les paliers de gouvernement. On le sait, s'il y a du transport municipal, provincial et interprovincial, il faudra bien un jour asseoir autour d'une même table tous ces intervenants pour qu'ils harmonisent leurs politiques, échangent sur leurs réussites et choisissent ensemble les voies de l'avenir.

On devrait également développer une plus grande synergie entre développement urbain et infrastructure. Les conséquences positives d'une telle politique sont aussi directes que simples et attendues par une grande majorité de la population. Il y a d'abord une réduction

rapide et efficace des gaz à effet de serre. Pour chaque autobus qu'on met en circulation, pour chaque train de banlieue, pour chaque transport en commun interprovincial, ce sont des centaines, voire des milliers d'autos qu'on retire de la route. Les moyens de transport, avec l'industrie probablement, sont les plus grands émetteurs de gaz à effet de serre. Il y a là une façon claire, nette, précise et rapide d'obtenir de meilleurs résultats en termes de diminution des gaz à effet de serre.

Il y aurait aussi une amélioration de la santé. Dans les grands centres, il est démontré que les problèmes de congestion ont un impact direct sur les maladies respiratoires et sur des gens qui sont plus affectés. Par conséquent, plus il y aura de transport en commun, plus il y aura une réduction des gaz à effet de serre et plus il y aura une réduction des gaz à effet de serre, plus on aura une réduction de nos coûts de santé liés aux maladies respiratoires.

Je donne un exemple tout simple, le mien. J'habite une circonscription qui s'appelle Trois-Rivières, assez densément peuplée pour avoir un système de transport en commun, avec de superbes infrastructures pour le train. On a une gare magnifique, mais le train n'y passe plus. Simplement pour venir à Ottawa et retourner dans ma circonscription toutes les semaines, je dois faire le trajet en voiture.

Imaginons la présence d'un train rapide. Quand je parle d'un train rapide, on n'est pas nécessairement obligé de tomber dans la technologie des TGV. Un train rapide peut permettre de faire des déplacements dans un temps raisonnable entre les grands centres et en plus, il permet de gagner du temps parce qu'on peut travailler à l'intérieur de ces transports en commun. Par exemple, on le constate sur les circuits d'autobus qui offrent maintenant la connexion WiFi à tous leurs voyageurs. On voit bien que c'est de plus en plus le choix des travailleurs, des gens de la petite, de la moyenne et de la grande entreprise qui veulent maximiser leur temps de travail.

Il y a vraiment chez nous un espoir très concret de voir revenir les services ferroviaires à Trois-Rivières grâce à un train rapide, peu importe la technologie qu'on utilisera.

On a eu un certain nombre de confirmations montrant que ce projet de loi allait dans la bonne direction. Je vous lirai quelques citations, rapidement parce que le temps file.

Entre autre, l'Association canadienne du transport urbain disait ceci:

[...] L'Association canadienne du transport urbain (ACTU) a toujours encouragé une forte participation du gouvernement fédéral en ce qui concerne le transport collectif. En effet, nous croyons qu'une étroite collaboration entre tous les ordres de gouvernement est essentielle pour relever les défis auxquels font face nos collectivités pour ce qui est d'offrir des solutions de mobilité durable. [...] Afin de satisfaire à la demande croissante en services de transport collectif, les collectivités doivent élaborer des plans à long terme avec l'aide de leurs gouvernements municipaux, territoriaux, provinciaux et fédéral.

Cela va tout à fait dans le sens de ce que j'avançais il y a quelques minutes à peine.

Je sens que le temps me glisse entre les doigts, alors j'attire votre attention sur quelques statistiques qui, à mon avis, sont intéressantes et montrent bien qu'il s'agit-là vraiment d'une politique d'investissement et de développement pour l'avenir et non pas de dépenses où on met des plasteurs sur des jambes de bois, comme on le voit trop souvent dans la politique actuelle.

L'industrie du transport au Canada représente 45 000 emplois directs et 24 000 emplois indirects. Imaginons qu'on fasse croître ce domaine d'investissement, et on peut voir déjà que le gouvernement obtiendrait un retour rapide et facile sur ses investissements.

*Initiatives parlementaires*

J'ai parlé tout à l'heure des 32 jours passés dans une voiture. C'est 6 milliards de dollars en coûts liés au retard au travail des différents travailleurs qui sont pris dans ces bouchons. Actuellement, c'est 115 millions de dollars d'économies en soins de santé.

Une fois adoptée, la loi réunira le ministère des Transports, les ministres des Transports provinciaux, les représentants des municipalités, des organismes de transport et les collectivités autochtones pour concevoir et établir une stratégie nationale des transports publics, pour répondre aux besoins de nos communautés. Le résultat de cette collaboration serait porté devant la Chambre des communes.

C'est ce que nous espérons voir le plus rapidement possible.

● (1900)

[Traduction]

**M. Kevin Lamoureux (Winnipeg-Nord, Lib.):** Monsieur le Président, l'idée de formuler une stratégie nationale du transport en commun circule depuis de nombreuses années. Je me souviens d'avoir participé à des discussions sur cette question dès la fin des années 1990, et on l'a reportée à plus tard. Il semble qu'elle revêt une importance de plus en plus grande au fur et à mesure qu'à tous les niveaux, les autorités publiques constatent qu'elles ont un rôle à jouer.

Évidemment, les autorités municipales considèrent depuis longtemps qu'elles doivent agir en chefs de file lorsqu'il est question de fournir des services de transport terrestre qui répondent aux besoins, par exemple le transport rapide et le métro.

Les provinces et les municipalités sont des acteurs importants et, au cours des dernières années, les gouvernements provinciaux ont, eux aussi, constaté qu'ils avaient un rôle important à jouer. Certaines provinces, comme le Manitoba, subventionnent directement le transport en commun selon l'achalandage. Le Manitoba veille à ce qu'un service de transport en commun soit offert non seulement à Winnipeg, mais également dans d'autres municipalités. La province elle-même juge qu'elle a un rôle à jouer.

Cela dit, le gouvernement fédéral n'a pas pris l'initiative d'assumer, lui aussi, son rôle. Beaucoup de gens, dont je fais partie, sont d'avis qu'en fin de compte, le gouvernement fédéral doit jouer un rôle beaucoup plus important que celui qu'il joue aujourd'hui.

C'est pourquoi, en principe, de nombreux intéressés, un peu partout au Canada, verraient l'adoption d'un projet de loi de cette nature comme un pas dans la bonne direction pour déterminer l'orientation à adopter relativement au transport en commun, comme le choix du train ou de l'autobus, pour que nos villes puissent continuer de répondre à la demande.

On prévoit à l'avenir une croissance importante de pratiquement toutes les grandes villes canadiennes, et cette croissance est déjà observable. Elle est même en train de transformer en profondeur certaines municipalités, qui doivent chercher activement des moyens d'offrir les services de transport en commun nécessaires.

Il est important pour nous de comprendre qu'en général, les municipalités ne disposent ni des ressources financières, ni des autres moyens qui sont nécessaires pour entreprendre les énormes projets d'immobilisations qu'implique le transport en commun. Il ne s'agit pas de dépenser quelques millions de dollars, ici et là. Les sommes en jeu atteignent plusieurs dizaines de millions de dollars, sinon des centaines de millions de dollars, selon le projet. Je pourrais vous donner quelques exemples précis à Winnipeg, mais je me bornerai à dire pour l'instant qu'il existe un besoin très considérable actuellement, pour ce qui est des capitaux à injecter. Il faut de l'argent, si je peux m'exprimer ainsi.

Il serait bien que le gouvernement cherche à avoir une vision d'ensemble de la situation, qu'il tienne compte des besoins des différentes municipalités tout en reconnaissant que la capacité de financement de celles-ci est très limitée.

L'impôt foncier constitue la principale source de financement des municipalités. Or, les propriétaires fonciers vous diront que l'impôt foncier est déjà assez élevé. De nombreuses municipalités s'abstiennent d'investir dans le transport en commun en raison des dépenses que cela entraînerait. Elles considèrent qu'il pourrait être sensé d'adopter un mode de transport public plus rapide, mais qu'elles n'ont pas les ressources financières pour le faire. Elles vont au plus court et décident plutôt d'aménager des voies réservées aux autobus dans le but d'accroître le nombre d'usagers du transport en commun.

● (1905)

C'est pourquoi, par considération pour les municipalités, le gouvernement fédéral doit prendre part aux discussions concernant la stratégie nationale de transport en commun.

Si nous reconnaissons ce rôle dès le départ, je crois que, au bout du compte, les municipalités en sortiront gagnantes. Elles seraient en mesure de répondre à la demande qui pourrait se manifester si le mode de transport approprié était offert. Par exemple, les villes de la taille de Toronto et de Montréal — j'exclus Vancouver ici à cause de son SkyTrain, un train aérien — investissent beaucoup dans leur réseau de métro.

À l'époque où j'ai eu l'occasion de suivre des cours d'urbanisme à l'université, nous parlions de métros comme étant des projets de longue haleine parce que leur construction nécessitait des centaines de millions de dollars. L'incidence sur le développement est immense. Partout où il y a un arrêt de métro, on assiste bien souvent au développement d'un noyau urbain dont la population alimente le réseau. La plus grande ville du Canada, Toronto, en est un parfait exemple. Les députés peuvent-ils s'imaginer Toronto sans son réseau de métro actuel? Elle ne pourrait pas accommoder le type de demande propre à la croissance et à la population si elle n'avait pas un réseau de métro fiable.

Toutefois, si nous discutons avec des politiciens de diverses allégeances politiques et de différents paliers de gouvernement, nous apprendrions que Toronto a véritablement besoin de développer son réseau. Il est là. Il serait fort difficile pour une municipalité comme Toronto de faire cela sans aucun engagement de la part d'Ottawa et de la province.

Le même principe s'applique aussi à Montréal et même, dans une certaine mesure, à des villes comme Calgary et Edmonton, qui sont en train de développer leur réseau de métro.

L'automne dernier, j'ai eu l'occasion de voyager à bord du SkyTrain à Vancouver. Il s'agit d'un système extraordinaire. Il est étonnant de constater à quelle vitesse on peut se rendre de l'aéroport au centre-ville. C'est en grande partie grâce à ces moyens de transport que nos villes peuvent continuer de croître.

À Winnipeg, on parle de mettre en place un système léger sur rail afin d'accélérer les déplacements dans le corridor sud, mais le maire Sam Katz cherche activement d'autres moyens d'accélérer le transport par autobus.



*Initiatives parlementaires*

Toutefois, même à Winnipeg, il y a des discussions sur la possibilité de construire un métro, car cette ville est tournée vers l'avenir et elle veut continuer de croître et de prospérer. Cela signifie qu'il faut que les différents paliers de gouvernement s'assoient ensemble pour en arriver à ce projet conjoint.

Si l'on s'attarde à de nombreux grands projets mis en oeuvre partout au Canada, on constate que les trois paliers de gouvernement se sont unis pour contribuer à les concrétiser.

Essentiellement, ce projet de loi cherche à mettre en place une politique visant le transport en commun dont profiterait l'ensemble des Canadiens. Il faut travailler à établir cette infrastructure. On parle d'agrandissement, mais il faut aussi reconnaître que les infrastructures actuelles doivent être réparées, dans certaines régions plus qu'ailleurs.

● (1910)

Il est important que le gouvernement fédéral examine sérieusement ce qui est proposé dans ce projet de loi d'initiative parlementaire, afin de déterminer le rôle accru que nous pourrions jouer ici, à Ottawa, pour doter le pays d'excellents réseaux de transport en commun que les gens pourront utiliser pour se déplacer entre les grandes villes et pour se rendre au travail. Cela nous permettrait d'assurer la croissance et la prospérité pour l'avenir.

**M. Mike Sullivan (York-Sud—Weston, NPD):** Monsieur le Président, je tiens à féliciter ma collègue de Trinity—Spadina d'avoir fait preuve de ténacité et de détermination en décidant de donner suite à la décision de notre parti de proposer la mise en oeuvre d'une stratégie nationale de transport en commun dans notre grand pays, non seulement dans les centres urbains, mais également dans les collectivités rurales.

Le Comité des transports a mené une étude sur une éventuelle stratégie nationale de transport en commun. Malheureusement, les députés d'en face ont dit qu'ils ne voulaient pas d'une stratégie, alors ils ont changé le nom de l'étude après qu'elle ait été terminée. Ils en ont fait une étude sur le transport en commun, et je crains que cela n'illustre la mentalité actuelle du gouvernement en ce qui concerne le transport en commun.

Le Canada a besoin d'une stratégie de transport en commun. Nous n'avons qu'à prendre l'exemple de Toronto pour comprendre qu'il est essentiel de mettre en place une stratégie. On a pris une décision politique au lieu de prendre une décision publique. La décision politique visait à développer le réseau de métro dans un secteur où il est actuellement peu utilisé, et à remblayer le tunnel qu'on était déjà en train de creuser pour construire une voie de métro.

Comble de malheur, on est maintenant en train de creuser de nouveau ce tunnel. Nous avons probablement dépensé 200 millions de dollars en fonds publics pour creuser un trou, puis le remplir, pour ensuite le creuser de nouveau à cause d'un changement de gouvernement.

Lorsqu'on investit dans le transport en commun, on le fait pour les 200 prochaines années, et non pour les quatre années à venir, comme de nombreux députés ministériels voudraient nous le faire croire. Tout ce qui les préoccupe, c'est de savoir si l'adoption de telles mesures leur permettra de se faire réélire dans quatre ans.

Comme il s'agit d'un investissement sur 200 ans, nous avons besoin de gens qui ont une vision à très long terme, comme ceux qui ont bâti le Canada et ont installé des voies ferrées d'un bout à l'autre du pays, il y a de cela 160 ans. Le pont enjambant la rivière Humber, qui traverse ma circonscription, a été construit il y a 158 ans. Il tient encore debout et des trains le traversent encore. On y fait des ajouts

au lieu de le démolir. On le reconstruit pour qu'un plus grand nombre de trains puissent y circuler. Cela m'amène au prochain aspect de l'absurdité que constitue le fait de d'avoir aucune stratégie.

Au début des années 1990, le gouvernement de l'Ontario, qui était à ce moment dirigé par les néo-démocrates, a décidé que le moment était venu d'offrir plus de transport en commun à Toronto. Il a donc amorcé de nombreux projets visant à construire un système de transport en commun. Le gouvernement conservateur qui a pris le pouvoir en 1995 — certains députés d'en face ont d'ailleurs fait partie de ce gouvernement — a décidé d'annuler la plupart des investissements dans le transport en commun et a rempli les trous qui avaient été creusés.

Consciente de la nécessité d'offrir des moyens de transport en commun, la ville de Toronto a demandé au gouvernement fédéral de l'aider à construire une ligne de métro se rendant à l'aéroport. Qu'avons-nous obtenu de David Collenette et du gouvernement libéral fédéral? Nous avons obtenu une ligne de transport rapide, un train au diesel ne transportant que des passagers qui voyagent par affaires. Ce projet allait entraîner énormément de perturbations et être extrêmement coûteux, et il ne s'agissait pas d'un véritable moyen de transport en commun. Néanmoins, le gouvernement nous a dit de ne pas nous inquiéter, car aucun denier public n'irait au financement de ce train.

Le problème, c'est que 13 ans se sont écoulés depuis que cette promesse a été faite et que la somme de 1,5 milliard de dollars que nous avons reçue, dont une partie provient du gouvernement fédéral, ne permettra pas d'améliorer le transport en commun dans la ville. Nous dépensons 1,5 milliard de dollars pour un construire un train qui ne sera utilisé que par une poignée de gens. Toronto sera la seule grande ville au monde à avoir une navette ferroviaire au diesel entre le centre-ville et l'aéroport.

J'ai parlé à des gens qui habitent le long de ce trajet, et ils m'ont tous dit qu'on est vraiment loin du transport en commun intelligent quand on construit un si grand nombre de trains diesels. Ces gens ne pourront pas utiliser ce service, parce qu'il est conçu pour les bien nantis, et ils n'y auront pas accès, parce que le train ne fera aucun arrêt le long du parcours. Et en plus, il polluera terriblement tous les quartiers de Toronto. Au total, 464 trains diesels passeront à toute allure dans les circonscriptions situées directement au sud de la mienne. Plus de 300 circuleront dans ma circonscription, et bon nombre d'entre eux se rendront à l'aéroport.

Le gouvernement a déclaré, après avoir mené une évaluation environnementale soi-disant complète, qu'il existait maintenant un meilleur carburant diesel plus propre, et qu'on utiliserait tout simplement celui-là.

La population veut du transport électrique.

● (1915)

Voilà en partie ce qu'une stratégie nationale du transport en commun pourrait apporter: le gouvernement pourrait établir la voie à suivre afin que le transport en commun soit financé intelligemment, d'une manière qui ne crée pas de pollution et qui offre aux citoyens des options de transport en commun qu'ils peuvent vraiment utiliser et qui favorisent la santé.

### Initiatives parlementaires

Fait remarquable, l'Organisation mondiale de la santé a publié aujourd'hui un rapport dans lequel le gaz d'échappement des diesels figure parmi les substances cancérigènes, dans la même catégorie que l'amiante, l'arsenic et le gaz moutarde. Le gouvernement provincial — qui a reçu un peu d'argent du fédéral, puisque le fédéral a investi des sommes considérables dans ce projet — exposera des adultes et des enfants au gaz d'échappement de plusieurs milliers de trains diesels chaque année, alors qu'il s'agit d'une substance cancérigène connue.

Ce n'est pas du transport en commun intelligent.

En fait, il faudrait recommencer l'évaluation environnementale. Mais comment le gouvernement traite-t-il les évaluations environnementales? Il a décidé qu'une évaluation ne devait pas tenir compte de la santé des êtres humains. D'après le point de vue du fédéral, l'évaluation environnementale doit seulement vérifier si l'initiative en question nuit à la faune aquatique, aux espèces en péril ou aux poissons. Les êtres humains ne comptent pas.

C'est inacceptable.

C'est pour cette raison qu'une stratégie s'impose: non seulement pour que les maigres fonds destinés au transport en commun soient utilisés efficacement et sans gaspillage, mais aussi pour que ces dépenses ne nuisent pas à la santé des êtres humains, des gens qui ont voté pour nous.

C'est pourquoi j'appuie le projet de loi C-305, et je presse les députés de l'autre côté de songer sérieusement à faire de même.

● (1920)

**L'hon. Gerry Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte, Lib.):** Monsieur le Président, je suis heureux de me joindre au débat sur le projet de loi C-305, qui vise à établir une stratégie de transport en commun.

J'apprécie, j'appuie et je salue la députée de Trinity—Spadina pour avoir proposé ce projet de loi. J'aimerais par contre fournir mon propre point de vue sur la définition générale du terme « transport en commun », afin d'en arriver à une comparaison avec d'autres priorités en matière de transport, ou du moins faire ressortir les contrastes entre elles.

Dans un pays aussi vaste et aussi densément peuplé que le Canada, les investissements dans les infrastructures de transport sont évidemment très importants, car celles-ci, bien que coûteuses, sont absolument nécessaires.

Le projet de loi traite surtout du déplacement des personnes sur les infrastructures en question ou, plus précisément, la manière dont on fournit aux gens les moyens de se déplacer sur un réseau de transport existant. Si l'on compare aux wagons et aux rails, les wagons correspondent au transport, et les rails, aux infrastructures. Le projet de loi traite du transport en commun, du déplacement des personnes et des marchandises, mais surtout celui des personnes.

Il vaut la peine de souligner qu'en matière de transport en commun et d'infrastructures de transport, les besoins des Canadiens évoluent sans cesse. Non seulement nos villes se modernisent, mais les régions rurales et les banlieues se transforment elles aussi.

Nous considérons souvent que le transport en commun concerne forcément les grandes villes. En toute honnêteté, c'est ce qui semble ressortir du projet de loi C-305, mais certains éléments s'adressent à toutes les collectivités. En général cependant, la mesure concerne le transport en commun, le transport urbain et le transport interurbain.

Les besoins évoluent, mais comme nous le savons, le gouvernement actuel ne préconise pas les réseaux de transport en commun dans les régions rurales. Cependant, aux termes des nouvelles

exigences de la réforme de l'assurance-emploi que le gouvernement impose, ce dernier s'attend à ce que les citoyens acceptent de travailler à une heure de leur principal domicile. Certains considèrent peut-être que cela ne représente pas un gros problème. Or, si l'on est tenu de voyager une heure en région rurale, il se peut que l'on soit obligé d'emprunter des chemins mal entretenus. Plus important encore, quand on se déplace à une heure de chez soi dans une grande ville, de la banlieue au centre-ville, on a accès aux transports en commun.

Prenons, par exemple, le cas des gens de la Basse-Côte-Nord du Québec. Ils n'ont pas de système de transport en commun qui leur permettrait de voyager une heure pour aller au travail.

Prenons l'exemple de Conche qui se trouve dans ma province d'origine et dans ma propre circonscription. Il s'agit d'un endroit absolument magnifique: les paysages sont à couper le souffle et les habitants sont merveilleux. Malheureusement, pendant la saison morte notamment, il y a très peu de travail. S'ils étaient obligés de se rendre à Roddington, qui se trouve à 28 kilomètres de là, les habitants de Conche devraient emprunter une route de terre, mais, le pire, c'est qu'on s'attend à qu'ils s'y rendent même s'ils n'ont pas accès au transport en commun.

La mère seule, le célibataire et la personne qui gagnent un faible revenu et qui n'ont pas l'argent nécessaire pour s'acheter une automobile n'ont pas les moyens de s'y rendre par eux-mêmes et ils ne peuvent pas s'y rendre en transport en commun parce qu'il n'y en a pas.

● (1925)

Voici ce qu'il faut retenir de mon intervention: il est absolument essentiel que le Parlement comprenne que les besoins en infrastructure de transport et en transport en commun sont en constante évolution, et le Canada tire de l'arrière.

Je souscris sans réserve au projet de loi d'initiative parlementaire et je l'appuierai, mais j'inciterais fortement les députés à voir plus grand en ce qui concerne les besoins toujours changeants du Canada en matière de transport en commun et à examiner cette question plus à fond. Le projet de loi propose un schéma de développement pour l'élaboration d'une stratégie visant les grandes villes et les banlieues, mais il ne convient pas pour l'ensemble du pays.

Je tiens à souligner que, même s'il y a déjà des mesures qui ont été prises pour le transport en commun, il existe d'autres réseaux de transport dans lesquels le gouvernement fédéral joue un rôle actif. Par exemple, le transport en commun entre les Îles-de-la-Madeleine — un petit archipel situé dans une partie enchanteresse de la province de Québec, dans le golfe du Saint-Laurent —, et l'Île-du-Prince-Édouard. L'une des meilleures façons d'accéder aux îles est par l'Île-du-Prince-Édouard et non par la voie maritime du Saint-Laurent. Il y a d'autres façons de s'y rendre à partir du port de Montréal, mais la plupart des gens qui s'y rendent passent par l'Île-du-Prince-Édouard.

*Décision de la présidence***PRIVILÈGE**

DÉCISION DE LA PRÉSIDENTE — PROJET DE LOI C-38

Le projet de loi porte sur le transport. Il porte plus particulièrement sur le déplacement de personnes, de marchandises et de services par l'intermédiaire d'un service de transport financé par le secteur public. Le projet de loi n'envisage pas nécessairement l'inclusion de ces préoccupations et de ces besoins dans une stratégie de transport en commun. Je demanderais qu'on envisage d'élargir la notion de transport en commun en tenant compte de ce point de vue.

Je vais également parler de la façon dont le gouvernement conçoit le transport en commun. Pour le gouvernement, le transport en commun est offert dans les grands centres urbains. Toutefois, la mise en place d'une stratégie de transport en commun est financée ou favorisée par la politique fiscale. Le gouvernement ne s'engage pas à adopter une stratégie de transport en commun axée sur l'intérêt public et financée à même les deniers publics pour établir les moyens et les mécanismes nécessaires à l'avancement d'une telle stratégie. Aux yeux du gouvernement, la stratégie de transport en commun vise seulement à compenser, par l'intermédiaire du système fiscal, une partie des coûts que doivent déboursier les usagers des transports en commun. Pour être plus précis, le gouvernement accorde aux usagers un crédit d'impôt que je trouve relativement minime, avis qui serait probablement partagé par la majorité des gens, sur une partie des frais qu'ils ont payés pour utiliser les transports en commun. Bien que je ne m'oppose pas à cette mesure, je crois qu'elle ne va pas assez loin. Si l'on tient compte des véritables besoins en matière de transport en commun et de stratégie de transport en commun qui existent au Canada, il est presque insignifiant d'offrir aux usagers du transport en commun un crédit d'impôt de 10 à 15 % dont ils ne bénéficieront que 12 à 14 mois plus tard.

• (1930)

C'est une chose de parler d'une stratégie en matière d'infrastructure de transport, mais c'en est une autre de parler d'une stratégie de transport en commun. Si nous ne pouvons pas assurer le transport des gens parce qu'il n'y a pas de système de transport en commun, les personnes qui cherchent du travail ne pourront tout simplement pas bénéficier de ce crédit d'impôt si, pour se conformer à la nouvelle réglementation de l'assurance-emploi, elles doivent faire un trajet d'une heure pour aller travailler. Ce crédit peut être utile à ceux qui pourraient l'utiliser, même avec toutes ses limites et ses lacunes. Toutefois, ce qu'il nous faut au Canada, c'est une véritable stratégie, ce qui fait malheureusement défaut.

**Le Président:** La période réservée au débat est terminée. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le Président:** Conformément à l'article 93 du Règlement, le vote est reporté au mercredi 20 juin, immédiatement avant la période réservée aux initiatives parlementaires.

**Le Président:** Je suis maintenant prêt à rendre ma décision sur la question de privilège soulevée le 11 juin par le leader à la Chambre de l'opposition officielle au sujet des renseignements sur l'impact du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

[Français]

Je remercie l'honorable leader à la Chambre de l'opposition officielle d'avoir soulevé cette question, ainsi que l'honorable leader du gouvernement à la Chambre des communes et l'honorable député de Winnipeg-Nord de leurs commentaires.

Le leader à la Chambre de l'Opposition officielle soutient qu'il n'a pu obtenir la collaboration du gouvernement lorsqu'il a tenté d'obtenir des renseignements sur l'impact du projet de loi C-38 au moyen de questions écrites, de questions posées pendant la période des questions et en comité, et de demandes faites par l'entremise du directeur parlementaire du budget.

[Traduction]

Il a soutenu que, en refusant d'accéder à ces demandes de renseignements, le gouvernement a empêché les députés de demander des comptes au gouvernement et « les oblige à voter à propos du budget sans être bien informés », ce qui porte atteinte à leurs privilèges et constitue un outrage à la Chambre.

[Français]

Le leader à la Chambre de l'opposition officielle a aussi soutenu qu'en refusant de répondre à la demande du directeur parlementaire du budget, le gouvernement avait enfreint la Loi fédérale sur la responsabilité puisque les raisons fournies par le greffier du Conseil privé pour motiver ce refus n'étaient pas justifiables aux yeux de la loi.

[Traduction]

Le leader du gouvernement à la Chambre a fait valoir que le leader à la Chambre de l'opposition officielle n'avait pas soulevé la question à la première occasion. Il a affirmé qu'aucune disposition particulière du projet de loi C-38 n'était directement contestée et a soutenu que les renseignements auxquels le leader à la Chambre de l'opposition officielle faisait référence ne sont pas pertinents pour les projets de loi d'exécution du budget, comme le projet de loi C-38, mais plutôt pour les projets de loi de crédits étudiés au Parlement.

Tout d'abord, il faut savoir qu'il n'incombe pas au Président de décider si le leader à la Chambre de l'opposition officielle a raison de dire que le gouvernement est tenu, en vertu de la loi, de fournir certains renseignements au directeur parlementaire du budget. C'est une question d'ordre juridique qui ne relève en aucun cas de l'autorité de la présidence.

[Français]

Dans une décision rendue le 24 octobre 2011, qui se trouve aux pages 2404 et 2405 des *Débats*, j'ai rappelé à la Chambre le principe bien établi qui a guidé la présidence dans son interprétation des questions constitutionnelles et des lois. J'ai à ce moment également déclaré:

[...] il importe de faire une distinction claire entre interpréter les dispositions d'une loi — ce qui ne relève pas de la compétence de la présidence — et veiller à ce que la Chambre emploie des procédures et des pratiques saines dans l'examen des mesures législatives —, ce qui, bien entendu, est le rôle de la présidence.

*Initiatives ministérielles*

[Traduction]

Par conséquent, les députés qui pensent que le gouvernement a contrevenu à la Loi fédérale sur la responsabilité et qui veulent obtenir réparation devront s'adresser aux tribunaux, et non à la présidence.

Faisant écho à la décision rendue par le Président Milliken le 27 avril 2010 sur la question de privilège concernant les documents sur les détenus afghans, le leader parlementaire de l'opposition a fait valoir que, dans un régime de gouvernement responsable, le droit de la Chambre des communes d'obliger le gouvernement à rendre compte de ses actes est un privilège incontestable. Les circonstances étaient tout autre en 2010, cependant. La Chambre et le comité avaient émis des ordres exigeant la production de documents. Il incombait donc alors à la présidence de faire en sorte que ces ordres soient respectés. Dans l'affaire dont nous sommes saisis actuellement, aucun ordre de ce genre n'a été donné; par conséquent, le Président n'a ni l'autorité ni le pouvoir de requérir la production de renseignements.

Voilà qui nous amène à l'argument central du leader parlementaire de l'opposition, à savoir que les députés se trouvent entravés dans l'exercice de leurs fonctions parlementaires parce que le gouvernement ne leur communique pas certains renseignements dont ils ont besoin pour étudier le projet de loi en profondeur et exiger des comptes du gouvernement. La présidence prend très au sérieux toutes les questions qui touchent aux privilèges des députés.

• (1935)

[Français]

À cet égard, il est tout à fait légitime de chercher à obtenir des renseignements par les divers moyens mis à la disposition des parlementaires. Le Président Parent l'a confirmé lorsqu'il a déclaré, à la page 688 des *Débats de la Chambre des communes*:

Pour remplir leur rôle de parlementaire, les députés devraient bien sûr avoir accès à tous les renseignements dont ils ont besoin.

[Traduction]

Les députés ont parfaitement le droit de demander des renseignements financiers à tout moment; ils n'ont pas besoin d'attendre que des projets de loi portant affectation de crédits ou toute autre mesure législative soient proposés. Ce n'est pas la première fois que des renseignements sont demandés, et ce ne sera sûrement pas la dernière.

Dans l'affaire en instance, le leader parlementaire de l'opposition a affirmé que divers moyens avaient été utilisés pour tenter d'obtenir les renseignements désirés. Les députés avaient notamment soumis des questions écrites et posé des questions à la période des questions et en comité. Je ne peux me prononcer sur la qualité des réponses qui ont été données.

[Français]

Le Président Milliken l'a bien établi le 1<sup>er</sup> décembre 2010, à la page 6677 des *Débats de la Chambre des communes*:

[...] il n'appartient pas à la présidence de décider si une réponse correspond à la question posée. Selon nos pratiques, rendre de telles décisions n'est pas du ressort de la présidence.

[Traduction]

De même, à la page 523 de l'O'Brien-Bosc, on indique qu'il ne revient pas au Président d'établir la qualité ou l'exactitude de l'information fournie par le gouvernement. Ce qui est conforme à une décision rendue par le Président Bosley, le 15 mai 1985, à la page 4769 des *Débats*, où il remarque: « On a admis à maintes reprises à

la Chambre qu'une plainte sur les agissements ou sur l'inaction du gouvernement ne pouvait donner lieu à la question de privilège. »

En outre, comme je l'ai fait remarquer plus tôt, ni la Chambre ni le comité n'ont ordonné la production des renseignements que souhaite obtenir le député. La présidence comprend l'insatisfaction et la contrariété que lui causent ses tentatives infructueuses pour obtenir des renseignements plus détaillés.

Il se peut fort bien que les plaintes du député soient légitimes, toutefois, je ne vois aucune preuve que lui, ou tout autre député ont été entravés dans l'exercice de leurs fonctions parlementaires. En conséquence, je ne peux conclure qu'il y a, de prime abord, matière à question de privilège à cet égard.

[Français]

Je remercie les honorables députés de leur attention.

**INITIATIVES MINISTÉRIELLES**

[Français]

**LOI SUR L'EMPLOI, LA CROISSANCE ET LA PROSPÉRITÉ DURABLE**

La Chambre reprend l'étude, interrompue le 11 juin, du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en oeuvre d'autres mesures, dont le comité a fait rapport sans amendement, ainsi que du groupe de motions n<sup>o</sup> 1.

**M. Royal Galipeau (Ottawa—Orléans, PCC):** Monsieur le Président, je vous remercie de m'accorder la parole.

J'ai le grand plaisir de parler du projet de loi C-38 ce soir.

[Traduction]

Les États-Unis et plus spécialement l'Europe ont de graves problèmes. Le Canada a émergé de la dernière crise économique en meilleure santé que la majorité des autres pays industrialisés, surtout ceux de l'Europe.

[Français]

Parce que le gouvernement a fait ses devoirs depuis qu'il a remporté sa première victoire en 2006, l'élection de 2011 a été la première de l'histoire où un gouvernement sortant remportait une élection à la suite d'une récession, et j'avais voté contre cette élection inutile.

[Traduction]

Ceux, de l'autre côté, qui ont voté pour la dissolution de la 40<sup>e</sup> législature me font penser à des dindes qui voteraient pour que Noël soit devancé. Lors de cette élection, les électeurs ont clairement dicté notre ligne de conduite: nous devons poursuivre notre bon travail en matière d'économie et retourner à l'équilibre budgétaire le plus rapidement possible. Les Canadiens veulent de la création d'emplois. C'est ce qu'ils attendent de nous.

[Français]

À l'échelle locale, Ottawa comptait 542 200 personnes ayant un emploi au début du mois de mai 2012. Entre avril et mai 2012, Ottawa a vu baisser le nombre de chômeurs de 9 000, ce qui a occasionné une diminution du taux de chômage d'un dixième de point. Depuis octobre 2010, le taux de chômage a baissé de huit dixièmes de point.

*Initiatives ministérielles*

[Traduction]

Selon ce qui est avancé par le Plan d'action économique 2012, le gouvernement a démontré qu'il sera près de l'équilibre budgétaire en 2014, équilibre qui sera atteint en 2015.

● (1940)

[Français]

Il est essentiel de retourner à l'équilibre budgétaire. C'est de cette façon que le gouvernement pourra continuer à faire des investissements importants.

[Traduction]

À Ottawa, ce ne sont pas les projets qui manquent. Les villes d'Ottawa et de Gatineau demandent un nouveau pont interprovincial empruntant le corridor de l'île Kettle. La Commission de la capitale nationale est actuellement en période de consultations publiques à cet égard. Hier, au Centre des arts Shenkman, voisin de mon bureau, a eu lieu l'une de ses consultations.

[Français]

Parlant de réseau de transport, un autre projet retiendra l'attention de la ville au cours des prochaines années. Le 13 juillet 2011, la Ville d'Ottawa a adopté une motion du conseiller Stephen Blais pour prolonger le tracé du train léger vers l'est le plus rapidement possible.

[Traduction]

Selon le plan directeur des transports adopté en 2008, le prolongement du train léger de la station Blair au chemin Trim ne devait pas se faire avant 2031.

En amenant cette motion à l'aube de la révision du plan directeur, le conseil municipal a voulu que l'étude de faisabilité du prolongement du train léger vers Orléans se fasse dès que possible afin que les résidents de l'Est aient accès plus rapidement au train léger. Pour cette initiative, le conseiller Blais ainsi que ses partenaires, les conseillers Rainer Bloess, Bob Monette et Tim Tierney, méritent nos félicitations.

[Français]

Et Ottawa—Orléans est le meneur nord-américain au chapitre de la fréquentation du transport en commun.

[Traduction]

Si nous voulons que des projets d'importance comme ceux dont je viens de parler se concrétisent, à Ottawa comme ailleurs au pays, il faut retourner à l'équilibre budgétaire. Il est toujours plus facile de faire des investissements avec des finances saines qu'avec des déficits.

[Français]

En 2012, le soutien fédéral aux provinces et aux territoires a atteint un sommet inégalé et il continuera d'augmenter.

En 2012-2013, l'Ontario bénéficiera d'un soutien record par l'intermédiaire d'importants transferts fédéraux, ce qui rapportera à cette province 19,2 milliards de dollars.

[Traduction]

Cet investissement représente une hausse des transferts de 77 % par rapport au gouvernement précédent. Même si le gouvernement, sous le mandat des électeurs canadiens, se serre la ceinture, sa façon de faire diffère du gouvernement précédent, maintenant le troisième parti à la Chambre des communes.

[Français]

Celui-ci avait sabré dans les paiements aux provinces. Il avait sabré dans les fonds réservés à la santé et à l'éducation. Il a forcé des provinces à congédier des infirmières et des enseignants.

[Traduction]

En plus de couper de façon encore plus draconienne dans la fonction publique, le précédent gouvernement avait équilibré son budget sur le dos des provinces, alors que le gouvernement actuel continue d'augmenter sa participation en transferts fédéraux, dont en santé, et qu'il propose une diminution budgétaire de moins de 2 % dans la fonction publique. Le gouvernement précédent a congédié des dizaines de milliers de fonctionnaires. D'un coup.

[Français]

Notre approche est étapiste. Ainsi, malgré les prédictions qu'ont faites certains prophètes de malheur, les pertes d'emplois sont beaucoup moins élevées que certains scénarios décriés, dont le pire était la mise à pied de 60 000 employés de l'État.

[Traduction]

Nous parlons de couper 4 800 emplois au total dans la région de la capitale nationale au cours des trois prochaines années, mais c'est après avoir augmenté le nombre de fonctionnaires de 13 000 au cours des cinq dernières années.

Malgré tout, cette décision n'a pas été prise de gaieté de cœur. Nous comptons sur l'une des fonctions publiques les plus compétentes au monde.

[Français]

Mais quand on se compare, on se console, dit l'adage. Nous sommes loin de la situation de la Grèce qui a éliminé 15 000 employés du secteur public, en plus de mettre au chômage technique 30 000 autres.

Nous sommes loin de la situation de l'Italie, qui a presque fait faillite avant qu'un gouvernement intérimaire ne se résolve à prendre les mesures jugées nécessaires. Depuis, l'Italie a été obligé d'augmenter les taxes de vente, de logement et des biens fonciers. Ce sont des choses que nous ne faisons pas.

● (1945)

[Traduction]

Depuis 2006, le gouvernement a tenu sa parole en matière de fiscalité. Les contribuables canadiens ont le taux de taxes le moins élevé en 30 ans.

Le budget que nous débattons aujourd'hui appuie fortement l'innovation et la recherche de classe mondiale. Le gouvernement croit en l'innovation. Le 27 mars, j'ai eu le plaisir d'annoncer qu'une somme de près de un million de dollars serait affectée à un programme de mentorat de professionnels du milieu des technologies de l'information afin d'inciter les élèves d'Ottawa qui fréquentent le primaire et le secondaire à s'intéresser aux sciences et à l'innovation.

[Français]

Dans cette mesure, je vois une belle occasion pour le Conseil national de recherches du Canada, situé à la porte d'Ottawa—Orléans, d'en tirer profit.

*Initiatives ministérielles*

[Traduction]

Les bonnes gens d'Ottawa—Orléans connaissent mon engagement soutenu pour la recherche scientifique et le développement. Dans le présent budget, le ministre des Finances a donné suite au rapport Jenkins et propose d'investir 1,1 milliard de dollars en soutien direct à la recherche et au développement ainsi que 500 millions de dollars pour le capital de risque.

[Français]

Les petites et moyennes entreprises sont le cœur de l'économie canadienne et de celle d'Ottawa—Orléans.

[Traduction]

La circonscription qui, à trois reprises, m'a donné le privilège d'être son serviteur à la Chambre a la chance de compter sur des petites entreprises dynamiques. La Chambre de commerce d'Orléans compte, à elle seule, sur plus de 200 entreprises inscrites.

Avant la rédaction du présent budget, des hommes et femmes d'affaires d'Orléans ont participé à un brassage d'idées que le ministre des Affaires étrangères, le député d'Ottawa-Ouest—Nepean, et moi-même avons présidé.

[Français]

Les propriétaires de deux PME d'Ottawa—Orléans, Access Print Imaging et Sure Print & Design, ont donné leurs idées, tout comme Joanne Lefebvre, présidente du Regroupement des gens d'affaires de la Capitale nationale, et Jo-Anne Bazinet, présidente du Business Club d'Orléans.

[Traduction]

Elles seront sûrement heureuses, comme les autres membres dynamiques de la communauté d'affaires d'Ottawa—Orléans, de constater l'importance des mesures que nous voulons mettre de l'avant dans le projet de loi C-38. Le gouvernement reconnaît le rôle vital que jouent les petites entreprises dans l'économie et la création d'emplois.

[Français]

Le Plan d'action économique 2012 prévoit plusieurs mesures clés visant à les soutenir dans leur croissance.

[Traduction]

Le crédit à l'embauche pour les petites entreprises, qui peut atteindre 1 000 \$, a été prolongé. Cette mesure pourra aider jusqu'à 536 000 employeurs.

[Français]

C'est reconnu, la paperasse nuit à l'efficacité. C'est un point de vue qui a été soulevé lors de la table ronde que j'ai présidée à Orléans, avant le budget.

[Traduction]

Le gouvernement s'engage dans la réduction de la paperasse administrative. Il établit la règle du un-pour-un et s'engage à créer un plan de réduction de la paperasse...

[Français]

**La vice-présidente:** Je regrette d'interrompre l'honorable député, mais le temps de parole qui lui est alloué est écoulé.

Nous passerons maintenant aux questions et aux commentaires.

L'honorable députée de Hull—Aylmer a la parole.

**Mme Nycole Turmel (Hull—Aylmer, NPD):** Madame la Présidente, je suis surprise d'entendre le député d'Ottawa—Orléans parler du fait que, dans la région de la capitale nationale, on verra un

développement économique extraordinaire. Il parle de seulement 5 000 pertes d'emplois dans la fonction publique alors que tous les économistes parlent plutôt de 20 000 pertes d'emplois dans la fonction publique, sans compter les répercussions économiques sur le monde des affaires et les entreprises en général.

J'aimerais bien comprendre l'approche du député d'Ottawa—Orléans. Plutôt que de défendre les emplois et les services de la fonction publique, il ose nous dire que la région de la capitale nationale trouvera un avantage dans tout ce qui se passe au sein du gouvernement, pour les personnes en attente d'emploi ou pour les personnes qui ont besoin des services.

**M. Royal Galipeau:** Madame la Présidente, je remercie grandement la députée de Hull—Aylmer de sa question.

Elle pense que les seuls emplois qui sont viables sont ceux dans la fonction publique. Les emplois dans la fonction publique sont très importants, cependant, ce ne sont pas seulement les contribuables qui peuvent financer l'économie.

Récemment, au cours du dernier mois, 9 000 nouveaux emplois ont été créés dans la région de la capitale nationale. Ce sont des emplois solides, même si ce ne sont pas des emplois dans la fonction publique.

Concernant les coupes, ce sont des coupes relatives. Ce ne sont pas des coupes de bonhomme Sept-Heures, comme les syndicats l'ont annoncé auparavant. Il ne s'agit pas de 60 000 emplois, comme on nous l'avait dit, ni 20 000 emplois, comme la députée le prétend. Ce sont des coupes très minimes qui sont plus qu'absorbées par la création d'emplois dans le secteur privé.

● (1950)

[Traduction]

**M. Rodger Cuzner (Cape Breton—Canso, Lib.):** Madame la Présidente, je sais que mes collègues veulent que je pose une question sur la Sécurité de la vieillesse.

Les Canadiens qui seront les plus pénalisés par cette disposition du projet de loi sont certainement ceux qui auront 66 ou 67 ans dans les années à venir. Ce sont ceux qui touchent un faible revenu et qui essaient de joindre les deux bouts de semaine en semaine. Ce sont les Canadiens handicapés qui, lorsqu'ils atteignent 65 ans, pensent qu'ils ont gagné à la loterie parce qu'ils reçoivent des prestations de la Sécurité de la vieillesse et du Supplément de revenu garanti. Ils pensent qu'ils ont remporté le gros lot. Cependant, ils devront maintenant attendre deux ans de plus pour arriver à ce stade, sans qu'aucune raison ni logique ne le justifie.

J'aimerais poser la question suivante à mon collègue. Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas au moins prévu une disposition pour les plus vulnérables, pour ceux dont les revenus sont limités, pour ceux qui sont handicapés, partout au pays? Pourquoi les conservateurs n'ont-ils rien prévu pour eux?

Si le député reprend l'argument du fractionnement du revenu, il faut qu'il sache qu'on doit avoir un revenu à fractionner pour pouvoir profiter de cette mesure.

**M. Royal Galipeau:** Madame la Présidente, le député sait que j'apprécie toujours ses discours. Toutefois, dans l'intervalle, je demanderais au député de Malpeque de reconnaître qu'on ne lui a pas donné la parole.

Le député pose une question au sujet de la Sécurité de la vieillesse. Il essaie de faire peur aux gens avec des histoires impossibles.

*Initiatives ministérielles*

Le gouvernement est étapist. Ce que le député annonce ne se produira pas avant 13 ans, et la mise en oeuvre de cette mesure sera progressive, à commencer par une première hausse dans sept ans. Il n'a pas besoin de faire peur aux gens avec cela. Les gens auront le temps de planifier ce changement et, de cette façon, ils seront capables d'assurer eux-mêmes leur avenir.

**L'hon. Bob Rae (Toronto-Centre, Lib.):** Madame la Présidente, je suis heureux de pouvoir participer au débat sur le projet de loi C-38. Mon intervention a un thème central: « Comment sont tombés les héros ».

Les députés qui ont le sens de l'histoire et une bonne mémoire se rappellent que les réformistes se sont fait élire à la Chambre pour défendre la responsabilité parlementaire, les votes libres, la dissidence constructive, le renouveau, ainsi que le pouvoir de rappeler l'exécutif à l'ordre et de garantir la liberté, la souveraineté et l'autorité du Parlement.

Ils sont tombés, les héros de l'autre côté de la Chambre, eux qui défendaient cette vision fondamentale du Parti réformiste, dirigé par des gens comme Preston Manning, qui a siégé à la Chambre, non pas dans la première rangée, mais au milieu des députés de son parti, parce qu'il ne voulait pas qu'on pense qu'il est différent des autres députés ou plus compétent qu'eux.

J'invite mes collègues à se regarder dans le miroir et à se poser la question suivante: « Que reste-t-il de la vision du Parti réformiste dans cette mesure législative, ce projet de loi omnibus qui fait fi de la souveraineté parlementaire, du pouvoir et de la capacité du Parlement de contrôler les dépenses publiques, qui n'a pas fait l'objet d'une étude approfondie en comité et que les députés conservateurs doivent appuyer sans broncher? »

Le pauvre député conservateur de Kootenay—Columbia a profité de quatre heures de liberté et de pouvoir. Sa prise de conscience aura duré quatre heures, le temps de dire à ses électeurs que, s'il n'en tenait qu'à lui, il scinderait le projet de loi. Nous ne pouvons qu'imaginer les remontrances qui lui ont été faites ensuite. Nous ne pouvons qu'imaginer combien de jeunes disciples oeuvrant dans le Cabinet du premier ministre l'ont attaché sur une chaise et l'ont obligé à regarder, à répétition, les discours du premier ministre. Ils ont probablement refusé d'enlever le ruban adhésif qu'ils avaient mis sur sa bouche jusqu'à ce qu'il leur promette qu'il n'exprimerait plus jamais un avis indépendant ou dissident.

De ce côté-ci de la Chambre, nous disons « Honte au Parti conservateur ». Honte à ce parti qui s'est égaré, qui a perdu ses principes, qui bâillonne ses députés et leur refuse le droit d'avoir une conscience et de parler librement. C'est le comble de l'ironie.

Qui aurait cru que les successeurs spirituels du Parti réformiste muselleraient le Parlement en insistant pour que les députés votent sur 70 mesures législatives différentes, sur l'éviscération pure et simple de toute la législation environnementale et sur l'adoption d'une toute nouvelle loi sur l'évaluation environnementale qui fait l'objet d'un seul article?

C'est le plus grand des conservateurs — qui est aussi un grand libéral —, Edmund Burke, qui nous a rappelé que la société est un contrat non seulement entre les vivants, mais aussi entre les morts, les vivants et les personnes qui ne sont pas encore nées.

On sait à quel point l'environnement est important pour les mouvements qui se consacrent à la conservation. Comparons cela à un groupe qui souhaite que des oléoducs soient construits partout au pays sans qu'il n'y ait une seule audience sur l'environnement, qui compte un ministre des Ressources naturelles qui s'en prend aux personnes qui comparaissent devant un comité d'évaluation

environnementale, qui présente un projet de loi qui élimine les mécanismes de protection de l'habitat du poisson de notre législation fondamentale et qui, comme mon éminent collègue du Cap-Breton l'a déjà dit, empêchera les aînés les plus pauvres d'avoir accès à la Sécurité de la vieillesse et au Supplément de revenu garanti.

• (1955)

[Français]

Voilà ce qui est arrivé aux conservateurs. Ils ne sont pas de vrais conservateurs parce qu'ils ne veulent pas conserver la chose qui nous est la plus chère: notre environnement, la chose que nous devons passer aux prochaines générations. C'est ça qu'ils sont en train de changer.

Ce gouvernement est prêt à dénier au Parlement tous les droits que nous avons eus depuis des années: la capacité d'étudier un projet de loi, la capacité de le changer et la capacité de l'amender. Mais avant tout, dans ce Parlement, chaque député devrait avoir droit à sa propre conscience, avoir le droit de prendre des décisions et avoir le droit d'agir de façon indépendante.

Je peux affirmer que c'est ce à quoi s'engage le Parti libéral du Canada.

Si on est sérieux sur la question de la démocratie, on doit être sérieux sur la question de l'environnement.

[Traduction]

Pour faire contraste aux observations qui ont été faites au cours des quelques dernières semaines par le chef de l'opposition officielle concernant la question de l'environnement, le phénomène qu'on appelle la maladie hollandaise et la nécessité d'aller de l'avant, je voudrais dire ceci très clairement: Le Parti libéral croit fermement au développement durable. Nous adhérons au principe de la viabilité à long terme. Nous adhérons également au principe du développement. Il n'est pas dans l'intérêt du Canada de dresser une région du pays contre une autre. Il n'est pas dans l'intérêt du Canada de laisser entendre que les provinces riches en ressources sont responsables des difficultés que connaissent les provinces qui ont moins de ressources.

Je siége à la Chambre depuis un certain temps, je me souviens donc de l'incidence que de telles divisions peuvent avoir sur notre fédération. Il n'est pas dans l'intérêt du pays d'affirmer, même en passant, qu'une province ou une région canadienne peut seulement réussir aux dépens d'une autre. Ce n'est pas comme cela qu'on consolide un pays. Le ressentiment est peu propice à l'unité nationale. On ne consolide pas un pays en affirmant que les provinces prospères doivent être rabaissées. Nous ne sommes pas d'accord. Ce n'est pas notre perspective.

C'est pourquoi j'estime qu'il n'y a jamais eu un autre moment dans l'histoire du Canada où le message du Parti libéral a été plus important pour les habitants du pays. Je suis très fier d'affirmer que ce message a été reçu cinq sur cinq. Nous sommes en faveur du développement, mais nous voulons qu'il soit durable.

C'est pourquoi nous invitons les membres de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, qui n'existera bientôt plus, à venir nous trouver. Nous voulons discuter de ces questions avec eux. Les dirigeants du milieu des affaires à qui j'ai parlé en Alberta m'ont dit qu'ils veulent qu'on établisse plus clairement le prix du carbone. Ils veulent avoir une meilleure idée du coût de la construction et de la reconstruction. Ils le savent très bien.

*Initiatives ministérielles*

Nous devons unir nos forces dans ce dossier et réfléchir ensemble.

● (2000)

[Français]

C'est une question autour de laquelle on a besoin de rassembler la population. Nous avons eu suffisamment de division. Nous ne voulons plus de division. Nous ne voulons plus d'un monde où le chef de l'opposition voit le premier ministre quand il se regarde dans le miroir, et où le premier ministre, quand il se regarde dans le miroir, voit le chef de l'opposition officielle.

Les députés de l'opposition officielle ont-ils la liberté de s'exprimer? Je m'en doute. Ont-ils la liberté d'avoir une opinion différente de celle de leur chef? Je m'en doute.

Par contraste, je peux dire que mes députés sont libres de prendre leurs propres décisions. Ils sont libres de décider de quelle façon ils vont voter. Ils sont libres de parler. Je peux assurer que toutes les réunions de notre caucus sont une grande expression du principe de la démocratie, d'une démocratie profonde, ouverte et, je dois le dire, libérale.

[Traduction]

Lorsqu'on voit le projet de loi C-38, on constate qu'il est impossible de discuter de tous ses tenants et aboutissants en 10 minutes. Cette mesure législative est ridicule puisqu'elle s'attaque littéralement à l'ensemble des principes de base et des institutions qui jouent un rôle essentiel dans la bonne gouvernance du pays. Qu'il s'agisse de la table ronde, de l'inspecteur général du SCRS ou de n'importe quelle autre institution, un vrai conservateur ne s'attaque pas à de telles institutions. Il les protège et les améliore.

On ne peut pas faire des coupes, semer la destruction et créer de la dissension simplement pour susciter la division. On ne peut pas non plus dresser les gens les uns contre les autres simplement pour le plaisir de la chose.

Il est important que les Canadiens unissent leurs efforts.

Je tiens à exprimer ma reconnaissance à la présidence ainsi qu'à mes collègues, qui ont fort bien défendu leur point de vue sur cette question et ont fait preuve de leadership. Nous ne voterons pas une fois, ni deux fois, ni trois fois, mais bien 160 fois contre cette terrible mesure législative.

**L'hon. Rob Merrifield (Yellowhead, PCC):** Madame la Présidente, j'ai écouté mon collègue, qui me faisait un peu penser à un ours blessé. J'aimerais lui demander d'expliquer certaines choses qu'il a dites et lui poser une question.

Dans ce budget, il est bel et bien question de bâtir le Canada et de la vision de Preston Manning, dont il a parlé de manière tout à fait inappropriée. Sa vision consiste à réduire la taille de l'appareil gouvernemental, à offrir de meilleures perspectives au secteur privé, à diminuer les impôts à cette fin et à permettre au secteur privé de faire de ce pays ce qu'il est vraiment, le meilleur pays du monde, celui qui est le plus susceptible de prospérer, comme l'ont affirmé le FMI, l'OCDE, d'autres organismes ainsi que le magazine *Forbes*.

Comment mon collègue, qui est censé être un boursier de la fondation Rhodes et qui a laissé l'Ontario périliter, peut-il, malgré sa stature, être aussi mal renseigné au sujet de Preston Manning, du Parti réformiste et des possibilités qui, de l'avis des députés de ce côté-ci de la Chambre, devraient être offertes et sont offertes aux Canadiens? Comment peut-il être aussi mal informé sur ces idées et pourquoi...

● (2005)

**La vice-présidente:** À l'ordre. Le député de Toronto-Centre a la parole.

**L'hon. Bob Rae:** Madame la Présidente, pour répondre au député de Yellowhead, je suis un expert en la matière, parce que je ne suis pas censé être un boursier de la fondation Rhodes, j'en suis vraiment un.

Je signale au député de Yellowhead que j'ai écouté ce que M. Manning avait à dire pendant bien des années et que j'ai débattu de divers sujets avec lui à une époque où ni lui ni moi ne siégeons au Parlement. Ce qui m'a toujours impressionné chez M. Manning, c'est qu'il était un serviteur du Parlement. Il croyait à la voix du Parlement. Il croyait aux votes libres. Il croyait à des discussions véritablement ouvertes.

**Une voix:** Aux mesures législatives distinctes.

**L'hon. Bob Rae:** Il croyait aux mesures législatives distinctes qui traitaient d'un sujet à la fois. Il croyait à l'obligation du Parlement de rendre des comptes, à l'obligation de l'exécutif de rendre des comptes au Parlement.

**L'hon. Ralph Goodale:** Il s'opposait à la clôture.

**L'hon. Bob Rae:** Il se serait opposé à la clôture.

Il aurait été contre ce projet de loi parce qu'il abuse des pouvoirs de l'exécutif, qui sont désormais uniquement entre les mains du premier ministre. Il n'y a plus de gouverneur en conseil. Il n'y a que le pouvoir du premier ministre, et c'est le problème auquel nous devons faire face. C'est la première...

**La vice-présidente:** Je suis désolée d'interrompre le député, mais bien des gens demandent la parole.

Questions et observations. Le député de Nanaimo—Alberni a la parole.

**M. James Lunney (Nanaimo—Alberni, PCC):** Madame la Présidente, j'aimerais que le député nous parle de sa mémoire sélective. Il a parlé d'un certain état d'esprit qui se perd. Je crois qu'il a oublié de parler de l'esprit des Noëls d'antan.

Il y avait beaucoup de mythes dans ce qu'il a dit au sujet d'un ancien gouvernement dont il voulait se souvenir. Je me souviens du bon vieux temps de la liberté libérale, et certains députés d'en face s'en rappellent aussi, à l'époque d'un ancien premier ministre.

Pendant la 37<sup>e</sup> législature, à l'époque où j'ai été élu pour la première fois, je me souviens avoir vu, au moment de voter sur les résultats et les conclusions du comité, des députés qui avaient entendu les témoignages être remplacés par d'autres qui ne les avaient pas entendus. Je me souviens aussi qu'un ancien premier ministre libéral voulait imposer sa décision sur une question morale et passer outre à la liberté de religion et de conscience des députés de son parti.

Le bon vieux temps du gouvernement libéral correspond-il en fait aux bons vieux souvenirs que retient la mémoire sélective du député?

**L'hon. Bob Rae:** Madame la Présidente, je répondrais à mon frère le député de Nanaimo—Alberni que je n'ai pu m'empêcher de constater qu'il lui a fallu beaucoup de temps avant d'allumer.



*Initiatives ministérielles*

Nos souvenirs sont nos souvenirs, et j'ignore s'ils sont sélectifs. Je suis convaincu que le député a des notes pour appuyer ses dires et des dossiers sur la question.

J'ai dirigé un gouvernement. Lorsqu'on est au pouvoir, il faut évidemment prendre des décisions déchirantes à l'occasion. Nous nous plions tous à la discipline parlementaire. En tout respect pour le député, je dirais que les Canadiens sont de plus en plus furieux que les parlementaires soient incapables de se parler poliment et de dialoguer avec respect. Le gouvernement ne peut pas d'un seul trait, d'un seul projet de loi, se débarrasser de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale en la modifiant du tout au tout, refondre intégralement la réglementation sur les pêches...

**La vice-présidente:** À l'ordre, s'il vous plaît. Malheureusement, le temps est écoulé.

Reprise du débat. Le député d'Oakville a la parole.

**M. Terence Young (Oakville, PCC):** Madame la Présidente, j'écoutais le député de Toronto-Centre et j'aurais aimé lui poser une question.

Il a dit que nous avons maintenant un gouvernement autoritaire. J'habitais en Ontario sous son gouvernement, lorsqu'il était premier ministre de l'Ontario. Il a présenté les mesures législatives les plus restrictives et rétrogrades de l'histoire du Canada dans le domaine du travail. Il a ni plus ni moins déchiré toutes les conventions collectives du secteur public en Ontario. Je voulais lui demander de quelle liberté jouissaient les membres de son caucus à l'époque. Par quel moyen les empêchait-il de parler et pourquoi était-ce acceptable?

Le député a parlé de contrats. Cela évoque le contrat social, qui est sa création, une monstruosité qui a aboli les droits de négociations collectives. Puis le député de Toronto-Centre a écrit un livre dans lequel il rejette la responsabilité de ses actes sur les syndicats du secteur public. Puis, le Parti libéral l'a nommé chef par intérim. Je ne sais pas si quelqu'un veut en parler.

Si nous demandons aux néo-démocrates et aux libéraux ce qu'ils apprécient le plus dans le fait d'être Canadiens...

**Des voix:** Oh, oh!

• (2010)

**La vice-présidente:** À l'ordre, s'il vous plaît. Je demande un peu de silence à la Chambre, afin que le député d'Oakville puisse parler sans se faire chahuter ou interrompre. Le député qui a parlé auparavant a dit qu'il était important de se parler poliment et de dialoguer avec respect. Je demande aux députés d'être polis et respectueux d'ici la fin du débat.

**M. Terence Young:** Madame la Présidente, si nous demandons aux néo-démocrates et aux libéraux ce qu'ils apprécient le plus du fait d'être Canadiens, leur réponse sera invariablement les programmes sociaux: le Régime de pensions du Canada, la Sécurité de la vieillesse, le système de soins de santé, l'assurance-emploi et le Supplément de revenu garanti. Ils s'empressent de s'attribuer le mérite de ces programmes. Les libéraux disent: « Nous sommes le parti des soins de santé », ce à quoi les néo-démocrates répondent: « Non, c'est nous qui avons créé le système de soins de santé », en faisant allusion à l'ancien premier ministre de la Saskatchewan, Tommy Douglas. « C'est nous qui avons instauré le système de soins de santé dont bénéficient les Canadiens. »

Mais, en réalité, ce sont les Canadiens qui ont décidé qu'ils voulaient se doter d'un système de soins de santé public. Aucun parti ne leur a rien donné. Ils travaillent fort et paient des impôts pour financer ce système.

Ce que les députés d'en face se gardent bien de dire, c'est que Tommy Douglas avait besoin d'un partenaire au sein du gouvernement fédéral pour financer le système de soins de santé public, de quelqu'un qui se préoccupait du sort des citoyens ordinaires. Ce partenaire était un avocat originaire de la petite ville de Prince Albert, en Saskatchewan. Les députés de l'opposition ne parlent pas de sa contribution parce que cela ne cadre pas avec leur version de l'histoire, c'est-à-dire le mythe selon lequel seul le NPD se soucie des gens.

Les députés savent de qui il est question: c'était un premier ministre conservateur. C'était John Diefenbaker, celui-là même qui se souciait tellement des droits des minorités qu'il a présenté la première Déclaration canadienne des droits de l'histoire du Canada pour défendre l'égalité des droits, et ce, 22 ans avant l'adoption de la Constitution.

Étant conservateur, John Diefenbaker appuyait la réforme des soins de santé et la création d'un système de soins de santé public, mais il n'aurait jamais permis que les dépenses gouvernementales augmentent au point où la dette et le déficit auraient compromis ce système. Voilà le pourquoi du budget. La seule façon de maintenir les programmes qui sont chers aux Canadiens, notamment notre système de soins de santé et le Régime de pensions du Canada, c'est de veiller à ce qu'ils soient entièrement financés. Cela veut dire qu'il n'y a pas d'autre option que la croissance économique au Canada.

Les gens de ma circonscription, Oakville, comprennent cela. La croissance économique est indispensable si nous voulons garder ces avantages à l'avenir, si nous voulons maintenir notre système de soins de santé et notre programme d'assurance-emploi.

Les partis de l'opposition soutiennent qu'ils n'appuient pas le budget en raison du processus. Les députés de ces partis sont prêts à employer des manoeuvres procédurales pour tenter de forcer le gouvernement à ne pas respecter les principaux engagements qu'il a pris lors de la campagne électorale. Ce qu'ils ne disent pas aux Canadiens, c'est qu'ils ne seront pas obligés d'être tous à la Chambre ce soir quand débiteront les votes qui dureront pendant approximativement 24 heures. Ils peuvent se relayer et avoir une bonne nuit de sommeil, tandis que les députés ministériels doivent rester à la Chambre ou dans l'antichambre, et qu'ils ne pourront pas dormir, ou très peu. Les conservateurs prennent à coeur leurs engagements.

Les partis de l'opposition ne se rendent pas compte que le gouvernement ne renoncera jamais à ses engagements électoraux de mettre l'accent sur le renforcement de l'économie et la création d'emplois, les emplois de l'avenir pour le Canada. Nous devons mettre l'accent sur l'exploitation de nos abondantes ressources naturelles, accroître les échanges commerciaux et favoriser l'innovation.

Le Canada est sur le point de connaître une croissance économique formidable. Le présent appartient au Canada. Nous nous classons au premier rang des pays du G7 pour ce qui est de la croissance économique, Nous sommes les meilleurs au monde sur le plan de la stabilité bancaire. Le monde a besoin de ce que le Canada a à offrir, et je ne parle pas seulement de son excellence dans le secteur de l'aérospatiale, de ses BlackBerry ou de son expertise en télécommunications. Il a aussi besoin de notre nickel, de notre or, de nos diamants, de notre uranium et de nos métaux des terres rares.

### *Initiatives ministérielles*

Le projet de loi permettrait des évaluations environnementales de qualité supérieure et plus prévisibles afin que les investisseurs étrangers sachent que le Canada est le meilleur pays où investir. Ils sauront que, lorsqu'ils s'engagent à investir 100 millions de dollars pour ouvrir des mines dans certaines régions du Canada, leur ouverture ne sera pas retardée pendant des années par des environnementalistes d'autres pays faisant tout en leur pouvoir pour leur mettre des bâtons dans les roues. Ces, environnementalistes, soit dit en passant, ont habituellement déjà un emploi ou une pension.

Le commerce est la destinée manifeste du Canada. C'est du commerce qui viendra la prospérité future du Canada qui permettra de financer nos programmes sociaux. Des nouveaux projets d'une valeur de plus de 500 millions de dollars sont prévus au Canada d'ici 2020. Cependant, pour que ces prévisions se réalisent, il faut que les conditions au Canada demeurent favorables à l'investissement, que le projet de loi d'exécution du budget soit adopté, et que les programmes sociaux qui nous tiennent à cœur soient remaniés. Ces projets se réaliseront seulement si le Canada connaît une croissance économique.

Malgré tout, les députés du Nouveau Parti anti-développement ont voté contre tous les accords commerciaux que nous avons négociés; ils ont ainsi respecté les directives que leur avaient données les dirigeants syndicaux. Le NPD est tellement redevable aux grands syndicats qu'il vote contre toute mesure qui pourrait attirer de nouveaux investissements, y compris contre les mesures visant à augmenter la productivité. Le NPD est englué dans les vieilles conceptions des années 1960, dans les vieux paradigmes des relations de travail, eux contre nous; il crée ainsi un fossé entre l'Est et l'Ouest du Canada, entre les syndiqués et le privé. Le NPD est dépassé.

● (2015)

Le gouvernement conservateur va de l'avant. Or, il ne suffit pas de parvenir à l'équilibre budgétaire et d'établir de nouveaux accords commerciaux, il faut aussi innover. Après l'entrée en vigueur du budget, le gouvernement investira plus d'un milliard de dollars pour stimuler l'innovation au pays. C'est la meilleure façon d'augmenter la productivité, laquelle est essentielle si l'on veut se payer les programmes sociaux qui sont si chers au NPD.

Le Canada est une source d'innovations depuis plus d'un siècle. La liste des innovations et des inventions canadiennes qui ont révolutionné la façon dont nous faisons des affaires, communiquons, soignons les malades et favorisons la prospérité économique, est immense. L'exemple le plus frappant est le BlackBerry; la plupart des parlementaires en ont un d'ailleurs. Je me souviens, quand cet appareil est arrivé sur le marché, de tout l'engouement qu'a suscité sa façon révolutionnaire de gérer les activités quotidiennes.

Il y a de nombreux autres exemples comme le téléphone, le Canadarm, la fermeture éclair, le stimulateur cardiaque et je ne peux passer sous silence deux inventions dont certains Canadiens ne pourraient se passer, la souffleuse à neige et le chasse-neige.

Les Canadiens ont prouvé à maintes reprises que l'innovation peut littéralement sauver des vies et améliorer notre qualité de vie tout en créant des emplois. Le gouvernement le comprend et il prend des mesures pour investir 1 milliard de dollars de capitaux de démarrage dans le domaine scientifique afin d'aider les innovateurs à produire des recherches de calibre international.

Nous débloquerons 500 millions de dollars pour un fonds de capital-risque. Nous appuierons l'innovation en sciences et technologie en fournissant 37 millions de dollars annuellement aux organismes subventionnaires canadiens. Nous injecterons 60 millions

de dollars dans le budget de Génome Canada, 10 millions de dollars dans celui de l'Institut canadien de recherches avancées et 500 millions de dollars dans celui de la Fondation canadienne pour l'innovation. Quoi qu'en dise l'opposition, le budget comprend encore plus de mesures qui feront du Canada un haut lieu d'innovation.

Nous accroîtrons le soutien direct à l'innovation en entreprise, en affectant 110 millions de dollars par année au Programme d'aide à la recherche industrielle, administré par le Conseil national de recherches. Ce financement servira aussi à élargir la gamme de services offerts par le conseil, comme les conseillers en technologie industrielle.

Nous allons consacrer 95 millions de dollars sur trois ans et 40 millions de dollars annuellement par la suite pour rendre permanent le Programme canadien pour la commercialisation des innovations et pour qu'il devienne une source d'aide fiable pour les entreprises innovantes.

Enfin, 14 millions de dollars seront alloués au Programme de stage en recherche-développement industrielle, qui vise à jumeler des centaines de nos brillants étudiants au doctorat avec des entreprises canadiennes, afin qu'ils y effectuent un stage de recherche appliquée.

Tout cela démontre que, grâce au premier ministre Stephen Harper, le Canada peut s'épanouir économiquement et équilibrer son budget sans hausser les impôts.

Voilà le rêve de tous les pays d'Europe, dont la plupart...

**M. Justin Trudeau:** Madame la Présidente, j'invoque le Règlement. Par mesure de respect, il ne faut pas désigner un député par son nom à la Chambre des communes. Or, le député vient d'appeler le premier ministre M. H.

**La vice-présidente:** Je pense que le député sait qu'il faut désigner les députés par leur titre, et non par leur nom.

**M. Terence Young:** Madame la Présidente, je me réjouis que les députés d'en face suivent le débat d'aussi près. Je les en remercie.

Voilà une formule qui fait aussi rêver nos voisins américains, dont le déficit cette année sera de 1,5 billion de dollars.

Le Canada est une figure de proue dans le monde, sous la direction du gouvernement, pour ce qui est d'assurer la croissance économique et la viabilité de nos programmes sociaux. Il faut mettre en oeuvre le budget pour ce faire. Voilà pourquoi tous les députés de la Chambre devraient se prononcer en sa faveur. Les députés de l'opposition devraient renoncer à leurs tactiques et à leurs astuces à la Chambre des communes et voter en faveur de ce projet de loi.

● (2020)

[Français]

**Mme Ève Pécelet (La Pointe-de-l'Île, NPD):** Madame la Présidente, je comprends que l'allocation de mon collègue portait essentiellement sur le fait que le budget créera des emplois et de la croissance au Canada, mais j'aimerais lui poser une question particulière sur l'équité en matière d'emploi, un dossier qui, je l'espère, l'interpelle.

L'article 602 du projet de loi C-38 supprime une clause dans la Loi sur l'équité en matière d'emploi qui obligeait les entrepreneurs à respecter l'équité en matière d'emploi dans le Programme de contrats fédéraux, ce qui aura des conséquences sur l'accès à l'emploi des femmes, des personnes handicapées, des Autochtones et des minorités visibles. En fait, depuis 1986, plus de 1 000 vérifications ont été effectuées dans le contexte de ce programme.

*Initiatives ministérielles*

Le député peut-il me dire quel est le rapport entre la création d'emplois visant la croissance économique du Canada et la suppression d'une clause veillant à l'équité des femmes en matière de contrats fédéraux?

[Traduction]

**M. Terence Young:** Madame la Présidente, l'engagement de notre parti à l'égard de l'équité en matière d'emploi est inébranlable et nous avons pris des mesures pour l'améliorer. La meilleure façon d'améliorer la qualité de vie des Canadiens, c'est de stimuler l'économie.

Jour après jour, à la Chambre, les néo-démocrates et les libéraux proposent la création ou l'élargissement de programmes inabornables, à moins de réduire le chèque de paie des Canadiens. Il y a toujours de bonnes raisons pour justifier chaque programme, mais personne ne propose jamais de moyens d'y arriver sans augmenter les dépenses et l'impôt. Ils n'ont qu'une rengaine. Ils s'opposent à toutes les mesures visant à nous donner les moyens de financer nos programmes sociaux. Ils luttent contre les accords commerciaux dont nous avons besoin. Ils s'opposent au développement. Ils veulent mettre la clé dans la porte de secteurs industriels entiers. Ils mettraient fin à l'exploitation des sables pétrolifères, ce qui mettrait 600 000 Canadiens au chômage.

**M. Frank Valeriotte (Guelph, Lib.):** Madame la Présidente, vous devez savoir, tout comme le reste des députés et le public canadien d'ailleurs, que les affirmations du député d'en face sont totalement fausses, surtout en ce qui concerne les investissements des conservateurs dans l'innovation.

Les chercheurs migrent en ce moment même vers le Sud à cause du manque d'engagement du gouvernement à l'égard de l'innovation. Des agriculteurs et des entreprises de partout au pays m'ont parlé de l'élimination d'un des programmes les plus importants, le Programme canadien d'adaptation agricole. Les dizaines de millions de dollars qui sont investis dans des projets proposés par les gens des diverses régions du pays en vertu de ce programme cesseront d'être versés d'ici 2014, date à laquelle ce programme prendra fin, et le député a le culot de déclarer que le gouvernement investit dans l'innovation, alors que c'est tout le contraire qui est vrai.

Je demande au député de s'excuser pour avoir induit le Parlement en erreur.

**M. Terence Young:** Madame la Présidente, le ministre a déjà déclaré à maintes reprises à la Chambre qu'aucun autre gouvernement dans l'histoire du Canada n'avait investi autant dans la recherche, le développement et l'innovation. Le budget actuel prévoit d'ailleurs ajouter 1,1 milliard de dollars à ces investissements.

**M. Jack Harris (St. John's-Est, NPD):** Madame la Présidente, le député d'Oakville a parlé d'investissement. J'espère qu'il ne se fie pas trop aveuglément à son idéologie et à ses notes.

Le député vient d'Oakville; il connaît l'industrie de l'automobile, et le rôle que jouent les syndicats. Comment peut-il affirmer que les syndicats sont contre les investissements? Les travailleurs de l'industrie automobile ne sont-ils pas ceux qui ont insisté pour que les constructeurs d'automobiles investissent davantage, et pour que le gouvernement veille à ce qu'ils le fassent? Ces syndicats n'ont-ils pas même renoncé à une partie de leur salaire et de leurs avantages sociaux pour encourager les investissements?

Le député peut-il enlever ses oeillères et admettre que ses propos sont tout simplement faux?

**M. Terence Young:** Monsieur le Président, en réalité, les syndicats canadiens sont contre le changement. Contrairement à ce

que croient la plupart des gens, les syndicats sont les groupes les plus réactionnaires de la société. Ils sont contre le changement. Ils considèrent le changement comme une menace, alors qu'ils ne le devraient pas.

Je sais que le gouvernement a investi de l'argent dans l'usine de Ford, à Oakville. Il y a quatre ou cinq ans, cette société a construit une chaîne de montage pour la Ford Flex. Cette chaîne est maintenant si occupée que les membres des TCA font des quarts de travail de 10 heures tous les jours. Tous les jours, les travailleurs font deux quarts de 10 heures de suite pour construire la MKX, la Ford Edge, et cetera. Les syndiqués d'Oakville s'en tirent très bien grâce au Fonds d'innovation pour le secteur de l'automobile mis en place par le gouvernement.

On observe la même situation à Windsor. Ford a demandé au gouvernement d'investir 150 millions de dollars afin de construire une usine de fabrication de moteurs à Windsor...

• (2025)

**La vice-présidente:** Je suis désolée, mais le temps dont disposait le député est écoulé.

Reprise du débat. Le député de Hull—Aylmer.

[Français]

**Mme Nycole Turmel (Hull—Aylmer, NPD):** Madame la Présidente, entendre un député dire que les syndicats n'aident pas à l'avancement de la cause au Canada, n'ont pas créé de bonnes conditions de travail, n'ont pas protégé les travailleurs et les travailleuses en santé et sécurité, n'ont pas contribué à l'avancement des femmes et n'ont pas aidé à l'économie canadienne, c'est vraiment faire erreur, et c'est vraiment avancer des choses sans connaître la réalité du Canada.

Pour ce qui est de ma présentation, je trouve regrettable de la faire encore une fois sous le bâillon, et de ne pas avoir vraiment le temps d'expliquer aux députés de l'autre côté ce qu'est la réalité et la collaboration à un budget qui aiderait le Canada, les Canadiens et les Canadiennes.

Dans une démocratie comme la nôtre, les députés ont le droit et même le devoir de faire le travail pour lequel ils ont été élus.

Si les conservateurs faisaient vraiment confiance au bien-fondé des mesures qui se retrouvent dans leur projet de loi, ils nous permettraient d'en débattre et de tenter de l'améliorer. Mais ce n'est pas le cas. C'est bien connu maintenant, les conservateurs aiment l'opacité. Ils sont allergiques à la transparence.

Le projet de loi C-38 est un mammoth de plus de 400 pages qui modifie quelque 70 lois. L'environnement, l'économie, les droits du travail, la Sécurité de la vieillesse, les pouvoirs du vérificateur général, les transferts en santé aux provinces, et j'en passe, seront tous affectés par le projet de loi C-38.

Ce gouvernement nous demande de lui signer un chèque en blanc et de voter à l'aveuglette. C'est inacceptable.

J'entends déjà les conservateurs nous expliquer que les bâillons sont justifiés par l'urgence d'agir en matière économique. On pourrait dire que, présentement, ce sont eux qui nuisent à l'avenir économique partout au Canada.

Ils nous disent essentiellement que la situation est tellement urgente qu'elle nécessite que nous abandonnions notre droit d'évaluer en profondeur toutes les répercussions qu'aura le projet de loi C-38.

### Initiatives ministérielles

Ils ont utilisé le même argument pour justifier les trois lois spéciales de retour au travail qu'ils ont fait voter au cours des 12 derniers mois. Ils nous répètent sans cesse la même chose, à savoir qu'il y a urgence et qu'il faut se dépêcher. Or les Canadiens veulent autre chose. Ils veulent que leurs institutions démocratiques fonctionnent normalement et qu'un vrai débat prenne place à la Chambre.

On connaît la réalité: pour la première de notre histoire, la classe moyenne perd du terrain. Au cours des 25 dernières années, le revenu des 20 % les plus fortunés de notre société a augmenté, une tendance qui se maintient depuis la fondation de notre pays, mais pour les 80 % qui restent, dont fait partie la classe moyenne, les conditions de vie et les salaires ont diminué.

C'est la première fois dans l'histoire du Canada que nous observons un tel phénomène et, vraiment, il n'est pas négligeable.

Que font les conservateurs pour corriger cela? Rien. Ou plutôt, devrais-je dire, ils aggravent la situation en s'attaquant aux droits des travailleurs, à la Sécurité de la vieillesse, au système de santé public et aux services dont bénéficient tous les Canadiens.

Il s'agit là d'une différence fondamentale entre les conservateurs et le NPD. Les conservateurs veulent la croissance à tout prix, peu importe les conséquences: la croissance au détriment de l'environnement, la croissance au détriment des travailleurs et des familles et la croissance au détriment des générations qui nous suivront. C'est ce que les conservateurs nous proposent dans le projet de loi C-38.

Au NPD, nous sommes en faveur de la croissance économique, oui, mais il faut que cette croissance soit réalisée de façon responsable. Oui au développement économique, mais à un développement durable qui bénéficie aux générations futures, à un développement économique dont tout le monde peut retirer les bénéfices, et pas seulement les plus riches de ce pays, et à un développement qui crée des emplois de qualité plutôt que des emplois précaires et souvent mal rémunérés.

Voilà ce que nous voulons, et le projet de loi C-38 nous propose le contraire.

En matière d'emplois, le directeur parlementaire du budget demande depuis plusieurs mois des détails sur les compressions prévues par le gouvernement, mais celui-ci refuse de les lui fournir malgré le fait que sa propre Loi sur la responsabilité l'y oblige.

• (2030)

Les conservateurs vont-ils finir par dire aux Canadiens combien d'emplois seront perdus dans la fonction publique et quels seront les effets sur les programmes dont bénéficient tous les citoyens de ce pays?

Les conservateurs s'apprêtent à partir en vacances et à laisser des milliers de personnes dans l'incertitude quant à leur avenir. Des milliers de pères et de mères de familles ne sauront pas s'ils garderont ou non leur emploi. Dans ma propre circonscription de Hull—Aylmer, la tension est palpable. J'entends des témoignages quotidiens de gens qui se questionnent sur l'impact économique que les compressions vont avoir. Les gens ont vraiment peur de perdre leur emploi. Mes concitoyens et l'ensemble des Canadiens ont le droit de savoir ce qui les attend.

Comme je le disais plus tôt, le projet de loi C-38 est un projet de loi qui nous mène dans la mauvaise direction et qui affaiblira les droits de tous les travailleurs canadiens. La réforme de l'assurance-emploi, l'abrogation de la Loi sur les justes salaires et les heures de travail et la modification de la Loi sur l'équité en matière d'emploi en sont quelques exemples.

Le projet de loi C-38 soulève aussi d'autres questions. Les coupes annoncées dans le dernier budget entraîneront la perte de plus de 300 emplois à l'Agence canadienne d'inspection des aliments, dont l'une des missions est de garantir la salubrité de nos aliments. Les conservateurs agissent vraiment comme si la crise de la listériose ne s'était jamais produite. Ils oublient également ce qui s'est passé à Walkerton. C'est comme si cela ne s'était jamais passé.

Pour reprendre les mots du *Journal de l'Association médicale canadienne*, les Canadiens mangent de plus en plus à leurs propres risques. Au lieu de corriger les lacunes de notre système de sécurité alimentaire, les conservateurs les aggravent. Les Canadiens se posent aujourd'hui de sérieuses questions sur les priorités qui guident ce gouvernement, et je les comprends très bien.

Le dossier de la Sécurité de la vieillesse et du Supplément de revenu garanti est un autre bel exemple. En augmentant l'âge d'admissibilité de 65 à 67 ans, les conservateurs tentent d'équilibrer leur budget sur le dos des aînés. Le directeur parlementaire du budget et plusieurs autres experts l'ont dit et répété: notre système est viable. Aucune raison ne justifie que ce gouvernement s'attaque à un programme qui a contribué à garder des millions de personnes âgées hors de la pauvreté au cours des 50 dernières années.

À l'heure actuelle, la Sécurité de la vieillesse et le Supplément de revenu garanti représentent la moitié du revenu de 1,2 million de personnes au Canada, majoritairement des femmes. Le gouvernement tente de justifier son choix en disant que les Canadiens vivent maintenant plus longtemps. Soit, mais plusieurs travailleurs sont physiquement incapables de travailler après 65 ans. En fait, 25 % des retraités disent avoir quitté leur emploi pour des raisons de santé. Pour eux et pour d'autres, l'augmentation de l'âge d'admissibilité constitue un aller simple pour la pauvreté. Cela fera aussi peser un poids important sur le système de santé et sur l'emploi chez les jeunes.

Le plus répréhensible dans tout ça, c'est que le premier ministre a caché à la population son intention de couper dans les pensions lors de la dernière campagne électorale. Il n'a pas été transparent. C'est devenu une habitude de ce gouvernement de cacher la vérité aux Canadiens. Il faut que ça cesse. Les Canadiens ont droit à la vérité.

Nous nous opposons non seulement au contenu de ce projet de loi, mais aussi à la manière antidémocratique avec laquelle les conservateurs ont choisi de le faire adopter. Ce gouvernement abuse en ce moment de son pouvoir majoritaire pour faire adopter un projet de loi régressif qui nous ramènera des années en arrière.

Ce qui aurait pu être un budget acceptable pour les Canadiens, un budget qui assure une économie stable et créatrice d'emplois, se révèle être tout le contraire. Le projet de loi C-38 va à l'encontre des valeurs de justice et de progrès mises en avant par le NPD et auxquelles tiennent les Canadiens.

Les Canadiens méritent mieux. Ils ont droit à mieux, et ils ont le droit de connaître ce qui se passe et ce que leur réserve l'avenir. On doit connaître ce que les conservateurs leur imposent dans le projet de loi C-38. C'est pourquoi nous nous y opposons.

• (2035)

[Traduction]

**L'hon. Lynne Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest), PCC):** Madame la Présidente, je voudrais m'inscrire en faux contre une affirmation de la députée dans son allocution liminaire. Je ne suis pas d'accord avec elle lorsqu'elle dit que le projet de loi ne serait pas avantageux pour les Canadiens de la classe moyenne. Notre budget contient entre autres la Prestation fiscale pour le revenu de travail, qui est destinée à la classe moyenne et aux travailleurs à faible revenu. Nous versons cette prestation aux gagne-petit pour augmenter leur revenu, et ils peuvent aussi recevoir le paiement que nous avons créé de 100 \$ par mois par enfant.

Je voudrais en outre que la députée soit plus honnête en ce qui a trait aux droits fondamentaux qui seraient protégés dans les négociations collectives. Elle laisse entendre que nous avons privé les femmes de leurs droits. Pourtant, le changement en question préserve les droits fondamentaux, maintient le principe des négociations collectives et évite aux femmes de devoir se battre devant les tribunaux pendant des années pour faire respecter ces droits. Je suggère à la députée de tenir dans cette enceinte des propos reflétant la réalité et de continuer de...

**La vice-présidente:** À l'ordre, s'il vous plaît.

La députée de Hull—Aylmer a la parole.

[Français]

**Mme Nycole Turmel:** Madame la Présidente, dans ma présentation, j'ai bien dit que les personnes les plus riches augmentent leurs richesses. L'écart entre les riches et les pauvres est maintenant beaucoup plus grand.

Une de mes collègues a soulevé la question de l'équité en matière d'emploi. Ce gouvernement a décidé de se débarrasser de l'équité en matière d'emploi pour les entrepreneurs qui auront des contrats avec le gouvernement.

Si on parle des conventions collectives, ma collègue devrait très bien se rappeler que c'est la troisième fois que l'on adopte des lois de retour au travail qui touchent l'ensemble des travailleurs et les programmes de pensions.

Quand on me dit que le gouvernement tente d'être juste et qu'il veut aider les familles moyennes, je ne vois pas où l'on peut trouver cela.

[Traduction]

**M. Ted Hsu (Kingston et les Îles, Lib.):** Madame la Présidente, je vois une contradiction entre la politique budgétaire du gouvernement et l'un des éléments du projet de loi C-38.

D'une part, le gouvernement voudrait, dans le budget, essayer de favoriser l'innovation au Canada en se servant de la politique sur les marchés publics fédéraux. Par exemple, le gouvernement fédéral accorderait des marchés aux PME novatrices, et des sommes seraient

### *Initiatives ministérielles*

alors investies dans cette optique. Il est bon de se servir des importantes sommes d'argent consacrées aux marchés publics pour favoriser l'innovation.

D'autre part, le projet de loi C-38 prévoit l'abrogation de la Loi sur les justes salaires. Le gouvernement fait ainsi le contraire. Au lieu d'empêcher les entreprises de se servir des réductions de salaire comme moyen d'être plus concurrentielles, il les incite à le faire en abrogeant la Loi sur les justes salaires, ce qui n'est pas une bonne façon de favoriser l'innovation. Cela ne ferait qu'accroître la concurrence...

**La vice-présidente:** À l'ordre, s'il vous plaît. Je voudrais donner à la députée de Hull—Aylmer l'occasion de répondre.

La députée de Hull—Aylmer a la parole.

[Français]

**Mme Nycole Turmel:** Madame la Présidente, mon collègue a bien expliqué la situation. Présentement, tout ce qui touche le budget et les lois qui seront modifiées par ce budget n'encouragent pas vraiment une stabilité au niveau de l'emploi et au niveau économique.

On voit une compétition qui peut s'annoncer facilement, où justement les salaires et les conditions de travail vont être à la baisse. Je pense également aux régimes de pension, où on n'a pas la possibilité d'avoir de vrais bons régimes de pension.

**M. Mathieu Ravignat (Pontiac, NPD):** Monsieur le Président, dans le comté que représente ma collègue, tout comme dans le mien, il y a plusieurs fonctionnaires. C'est une question qui nous préoccupe beaucoup.

Ma question est la suivante. Si le gouvernement voulait effectivement appuyer l'économie, il aurait compris quelles influences ces emplois et ces salaires ont pour le mieux-être de l'économie de la région. Quelles répercussions ces coupes peuvent-elles avoir sur l'économie régionale de l'Outaouais?

• (2040)

**Mme Nycole Turmel:** Monsieur le Président, je remercie mon confrère de sa question.

Effectivement, les quatre députés de la région de l'Outaouais partagent cette inquiétude. Présentement, on sent l'incertitude. Il y a des employés, des travailleurs et des travailleuses qui veulent servir le public et offrir les programmes nécessaires à l'ensemble de la population du Canada. Ce qu'ils voient arriver à leur bureau présentement, c'est une enveloppe, ce qui crée une instabilité. Donc, automatiquement, ils n'auront plus les mêmes engagements, ce qui va créer un climat de travail et un climat économique incertains pour une période de temps dans la capitale nationale. Cela est très regrettable pour l'ensemble de l'économie.

[Suite des délibérations à la partie B]



# TABLE DES MATIÈRES

Le mercredi 13 juin 2012

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

<b>L'environnement</b>	
Mme May .....	9347
<b>Les stations cellulaires</b>	
M. Young (Oakville) .....	9347
<b>La coopérative Les Grands Rangs</b>	
Mme Papillon .....	9347
<b>Les relations entre le Canada et la Russie</b>	
M. Adler .....	9348
<b>L'Année internationale des coopératives</b>	
M. Bélanger .....	9348
<b>Réalisations personnelles</b>	
M. Opitz .....	9348
<b>La citoyenneté et l'immigration</b>	
M. Kellway .....	9348
<b>Les initiatives en matière de santé des enfants</b>	
Mme Leitch .....	9348
<b>Trinité-et-Tobago</b>	
M. Daniel .....	9349
<b>Le budget</b>	
M. Sandhu .....	9349
<b>Les affaires étrangères</b>	
M. Sweet .....	9349
<b>L'équité salariale</b>	
Mme Sellah .....	9349
<b>Le Nouveau Parti démocratique du Canada</b>	
M. Obhrai .....	9350
<b>Les droits de la personne</b>	
M. Cotler .....	9350
<b>La coopération internationale</b>	
Mme Brown (Newmarket—Aurora) .....	9350
<b>Le Parti conservateur du Canada</b>	
M. Gravelle .....	9350
<b>Le budget</b>	
M. Carmichael .....	9350

## QUESTIONS ORALES

<b>La Syrie</b>	
M. Mulcair .....	9351
M. Harper .....	9351
<b>L'environnement</b>	
M. Mulcair .....	9351
M. Harper .....	9351
M. Mulcair .....	9351
M. Harper .....	9351
<b>L'assurance-emploi</b>	
Mme Nash .....	9351
Mme Leitch .....	9352

<b>L'équité en matière d'emploi</b>	
Mme Nash .....	9352
Mme Raitt .....	9352
<b>Les relations fédérales-provinciales</b>	
M. Rae .....	9352
M. Harper .....	9352
M. Rae .....	9352
M. Harper .....	9352
<b>L'éthique</b>	
M. Rae .....	9352
M. Harper .....	9352
<b>La citoyenneté et l'immigration</b>	
Mme Sims .....	9353
M. Kenney .....	9353
Mme Groguhé .....	9353
M. Kenney .....	9353
<b>Les pensions</b>	
Mme Mathysen .....	9353
Mme Leitch .....	9353
Mme Boutin-Sweet .....	9353
Mme Leitch .....	9353
<b>L'environnement</b>	
M. Julian .....	9354
M. Kent .....	9354
M. Julian .....	9354
M. Kent .....	9354
<b>L'éthique</b>	
Mme Latendresse .....	9354
M. Poilievre .....	9354
M. Angus .....	9354
M. Poilievre .....	9354
M. Angus .....	9355
M. Poilievre .....	9355
<b>L'environnement</b>	
Mme Murray .....	9355
M. Kent .....	9355
M. Dion .....	9355
M. Oliver .....	9355
<b>Le budget</b>	
Mme Sgro .....	9355
Mme Leitch .....	9355
<b>La sécurité publique</b>	
Mme Doré Lefebvre .....	9356
M. Toews .....	9356
Mme Davies (Vancouver-Est) .....	9356
M. Toews .....	9356
<b>La défense nationale</b>	
M. Harris (St. John's-Est) .....	9356
M. MacKay .....	9356
M. Harris (St. John's-Est) .....	9356
M. MacKay .....	9356

<b>Le budget</b>	
M. Rathgeber.....	9356
M. Flaherty.....	9357
<b>Les langues officielles</b>	
M. Benskin.....	9357
M. Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam).....	9357
M. Godin.....	9357
M. Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam).....	9357
Mme Ashton.....	9357
M. Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam).....	9357
Mme Ashton.....	9357
M. Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam).....	9357
<b>L'éthique</b>	
M. Andrews.....	9358
M. Poilievre.....	9358
M. Andrews.....	9358
M. Poilievre.....	9358
<b>Via Rail</b>	
Mme Chow.....	9358
M. Fletcher.....	9358
M. Aubin.....	9358
M. Fletcher.....	9358
<b>La sécurité publique</b>	
M. Lizon.....	9359
M. Toews.....	9359
<b>Les langues officielles</b>	
M. Coderre.....	9359
M. Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam).....	9359
<b>Les affaires autochtones</b>	
Mme Hughes.....	9359
M. Duncan (Île de Vancouver-Nord).....	9359
<b>La condition féminine</b>	
Mme James.....	9359
Mme Ambrose.....	9359
<b>Les subventions gouvernementales</b>	
M. Dionne Labelle.....	9360
M. Kent.....	9360
<b>L'environnement</b>	
Mme Mourani.....	9360
M. Kent.....	9360
<b>La Chambre des communes</b>	
Le Président.....	9360
<b>In memoriam — Les athlètes des Jeux olympiques de 1972</b>	
M. Cotler.....	9360
Motion.....	9360
Adoption de la motion.....	9360

## AFFAIRES COURANTES

<b>La Loi sur les armes à feu</b>	
M. Toews.....	9360
<b>Réponse du gouvernement à des pétitions</b>	
M. Lukiwski.....	9360
<b>Les délégations interparlementaires</b>	
Mme Papillon.....	9361

<b>Loi interdisant les semences Terminator</b>	
M. Atamanenko.....	9361
Projet de loi C-434. Présentation et première lecture.....	9361
Adoption des motions; première lecture et impression du projet de loi.....	9361
<b>Les comités de la Chambre</b>	
<b>Opérations gouvernementales et prévisions budgétaires</b>	
M. McCallum.....	9361
Motion d'adoption.....	9361
M. Trottier.....	9362
Mme Murray.....	9362
M. Pacetti.....	9362
M. Lamoureux.....	9363
Motion.....	9364
Rejet de la motion.....	9365
Mme Murray.....	9365
M. Braid.....	9365
<b>Recours au Règlement</b>	
<b>Questions orales</b>	
M. Rae.....	9366
M. MacKay.....	9366
M. Coderre.....	9366
<b>Les comités de la Chambre</b>	
<b>Opérations gouvernementales et prévisions budgétaires</b>	
Motion.....	9367
Report du vote sur la motion.....	9367
<b>Pétitions</b>	
<b>L'avortement</b>	
M. Wilks.....	9367
<b>L'environnement</b>	
M. Kellway.....	9367
<b>La coopération internationale</b>	
M. Gravelle.....	9368
<b>Les droits des enfants à naître</b>	
M. Lemieux.....	9368
<b>L'aide internationale</b>	
M. Valeriotte.....	9368
<b>La santé</b>	
M. Hyer.....	9368
<b>Les affaires autochtones</b>	
M. Hyer.....	9368
<b>L'avortement</b>	
M. Zimmer.....	9368
<b>Les pensions</b>	
Mme Raynault.....	9368
<b>Les pensions</b>	
Mme Murray.....	9368
<b>Les armes nucléaires</b>	
M. Albrecht.....	9368
<b>Les droits des enfants à naître</b>	
M. Albrecht.....	9369
<b>Le transport en commun</b>	
M. Sullivan.....	9369
<b>L'immigration</b>	
M. Braid.....	9369
<b>Les amalgames dentaires</b>	
M. Braid.....	9369



<b>La Loi sur les pêches</b>					
M. Donnelly .....	9369				
<b>La Société Radio-Canada</b>					
M. Pacetti .....	9369				
<b>La coopération internationale</b>					
M. Dusseault .....	9369				
<b>Le transport en commun</b>					
Mme Chow .....	9369				
<b>La sécurité automobile</b>					
Mme Chow .....	9370				
<b>CBC/Radio-Canada</b>					
Mme May .....	9370				
<b>Le budget</b>					
Mme May .....	9370				
<b>Questions au Feuilleton</b>					
M. Lukiwski .....	9370				
<b>Questions transformées en ordres de dépôt de documents</b>					
M. Lukiwski .....	9371				
<b>Demandes de documents</b>					
M. Lukiwski .....	9372				
<b>Privilège</b>					
<b>Le projet de loi C-38</b>					
M. Lamoureux .....	9372				
<b>L'accès à l'information</b>					
M. Bélanger .....	9376				
<b>INITIATIVES PARLEMENTAIRES</b>					
<b>L'étude sur l'inégalité des revenus</b>					
Motion .....	9376				
Adoption de la motion .....	9377				
<b>La recherche et le sauvetage</b>					
Motion .....	9377				
Rejet de la motion .....	9378				
				<b>La Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition</b>	
				Projet de loi C-293. Motion d'adoption .....	9378
				Adoption de la motion .....	9379
				<b>Loi sur la stratégie nationale de transport en commun</b>	
				Projet de loi C-305. Deuxième lecture .....	9380
				Mme Freeman .....	9380
				M. Simms .....	9381
				M. Aubin .....	9382
				M. Lamoureux .....	9384
				M. Sullivan .....	9385
				M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) .....	9386
				Report du vote sur la motion .....	9387
				<b>Privilège</b>	
				<b>Décision de la présidence — Projet de loi C-38</b>	
				Le Président .....	9387
<b>INITIATIVES MINISTÉRIELLES</b>					
				<b>Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable</b>	
				Projet de loi C-38. Étape du rapport .....	9388
				M. Galipeau .....	9388
				Mme Turmel .....	9390
				M. Cuzner .....	9390
				M. Rae .....	9391
				M. Merrifield .....	9392
				M. Lunney .....	9392
				M. Young (Oakville) .....	9393
				Mme Pécelet .....	9394
				M. Valeriote .....	9395
				M. Harris (St. John's-Est) .....	9395
				Mme Turmel .....	9395
				Mme Yelich .....	9397
				M. Hsu .....	9397
				M. Ravignat .....	9397

**POSTE  MAIL**

Société canadienne des postes / Canada Post Corporation

Port payé

Postage paid

**Poste-lettre**

**Lettermail**

**1782711  
Ottawa**

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

Publié en conformité de l'autorité  
du Président de la Chambre des communes

### PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les  
Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à  
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>

Published under the authority of the Speaker of  
the House of Commons

### SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and  
Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the  
following address: <http://www.parl.gc.ca>



CHAMBRE DES COMMUNES  
HOUSE OF COMMONS  
CANADA

# Débats de la Chambre des communes

---

VOLUME 146 • NUMÉRO 140 • 1<sup>re</sup> SESSION • 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE

---

COMPTE RENDU OFFICIEL  
(HANSARD)

**Le mercredi 13 juin 2012  
(Partie B)**

—  
**Présidence de l'honorable Andrew Scheer**

## **TABLE DES MATIÈRES**

(La table des matières quotidienne des délibérations se trouve  
à la fin du présent numéro.)

# CHAMBRE DES COMMUNES

Le mercredi 13 juin 2012

[Suite des délibérations consignées à la partie A.]

## INITIATIVES MINISTÉRIELLES

• (2040)

[Traduction]

### LOI SUR L'EMPLOI, LA CROISSANCE ET LA PROSPÉRITÉ DURABLE

**Le Président:** Comme il est 20 h 41, conformément à l'ordre adopté le mardi 12 juin, je dois interrompre les délibérations et mettre aux voix sur-le-champ toutes les motions nécessaires pour terminer l'étude à l'étape du rapport du projet de loi dont la Chambre est saisie.

[Français]

Avant de compléter les délibérations à l'étude du rapport du projet de loi C-38, je désire expliquer le processus à la Chambre.

[Traduction]

Comme les motions du groupe n° 1 ont déjà été proposées, je vais simplement mentionner le numéro de chaque motion au moment de les mettre aux voix.

Pour ce qui est des motions réunies dans les autres groupes, elles seront proposées à la Chambre de la manière habituelle. Lorsque la Chambre sera prête à passer à la mise aux voix des motions dans ces groupes, je ne mentionnerai que le numéro de chacune d'entre elles.

Pour faciliter les choses, j'ai demandé qu'un exemplaire de la partie du *Feuilleton des avis* d'aujourd'hui portant sur l'étape du rapport soit placé sur le bureau de chacun des députés.

[Français]

Nous procéderons maintenant à la mise aux voix de la motion n° 1.

[Traduction]

**Le Président:** Le vote porte sur la motion n° 1.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le Président:** Le vote par appel nominal sur la motion n° 1 est reporté.

Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n°s 2, 5, et 8 à 12.

Le vote suivant porte sur la motion n° 3.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le Président:** Le vote par appel nominal sur la motion n° 3 est reporté.

Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n°s 4 et 15.

Le vote suivant porte sur la motion n° 13.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

*Initiatives ministérielles*

**Le Président:** Le vote par appel nominal sur la motion n° 13 est reporté.

Je propose maintenant à la Chambre les motions n° 16 à 23, qui constituent le groupe n° 2.

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 16

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 19.

Motion n° 17

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 21.

Motion n° 18

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 23.

Motion n° 19

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 24.

Motion n° 20

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 25.

Motion n° 21

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 26.

Motion n° 22

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 45.

Motion n° 23

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 46.

**Le Président:** Le vote porte sur la motion n° 16. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le Président:** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté.

Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n° 17 à 23.

● (2045)

**La vice-présidente:** Je propose maintenant à la Chambre les motions n° 24 à 26, 28, 30 à 38, 40 à 54, 62 à 70, 72, 74, 76 à 82, 84, et 86 à 367, qui constituent le groupe n° 3.

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 24

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 52.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etoobicoke-Nord, propose:

Motion n° 25

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par adjonction, après la ligne 8, page 31, de ce qui suit:

« Attendu:

que le gouvernement du Canada vise au développement durable par des actions de conservation et d'amélioration de la qualité de l'environnement ainsi que de promotion d'une croissance économique de nature à contribuer à la réalisation de ces fins;

que l'évaluation environnementale constitue un outil efficace pour la prise en compte des facteurs environnementaux dans les processus de planification et de décision, ce qui permet de favoriser le développement durable;

que le gouvernement du Canada est résolu à jouer un rôle moteur tant au plan national qu'au plan international dans la prévention de la dégradation de l'environnement tout en veillant à ce que les activités de développement économique soient compatibles avec la grande valeur qu'accordent les Canadiens à l'environnement;

que le gouvernement du Canada cherche à éviter les chevauchements et retards inutiles;

que le gouvernement du Canada est résolu à favoriser la participation de la population à l'évaluation environnementale des projets qu'il entend entreprendre, qu'il a approuvés ou auxquels il a apporté de l'aide, ainsi qu'à fournir l'accès à l'information sur laquelle se fonde cette évaluation, »

Motion n° 26

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 33, de ce qui suit:

« « étude approfondie » Évaluation environnementale d'un projet désigné qui est effectuée aux termes de l'article 12 et qui comprend la prise en compte des éléments énumérés à l'article 19. »

Motion n° 28

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 6 à 8, page 33, de ce qui suit:

« « évaluation environnementale » Évaluation des effets environnementaux d'un projet effectuée conformément à la présente loi et aux règlements. »

Motion n° 30

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 34, de ce qui suit:

« environnementale d'un projet; »

Motion n° 31

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 34, de ce qui suit :

« projet, de toute personne pour laquelle »

Motion n° 32

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 33, de ce qui suit:

« d'un projet; »

Motion n° 33

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 22, page 33, de ce qui suit:

« d'un projet; »

Motion n° 34

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 33, de ce qui suit:

« d'un projet; »

Motion n° 35

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 33, page 33, de ce qui suit:

« d'un projet; »

Motion n° 36

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 41, page 33, de ce qui suit:

« mentaux négatifs d'un projet. Y sont »

Motion n° 37

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 33, page 34, de ce qui suit:

« tion d'un projet. »

Motion n° 38

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 32, de ce qui suit:

« cle 16, relativement à un projet devant »

Motion n° 40

*Initiatives ministérielles*

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 35, de ce qui suit:

« projet, qu'une personne est une partie »

Motion n° 41

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 16 à 20, page 35, de ce qui suit:

« projet, qu'un groupe ou un individu est une partie intéressée si elle estime que le groupe ou l'individu — notamment celui qui utilise des terrains adjacents à des fins récréatives ou culturelles ou pour la chasse — est directement touché par la réalisation du projet, ou pourrait indirectement l'être, ou qu'il possède des renseignements pertinents ou une expertise appropriée: »

Motion n° 42

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 30, page 35, de ce qui suit:

« (a) in the case of a project for »

Motion n° 43

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 34, page 35, de ce qui suit:

« (b) in the case of a project in »

Motion n° 44

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 5, page 36, de ce qui suit:

« a) de protéger l'environnement contre tous effets environnementaux négatifs importants d'un projet; »

Motion n° 45

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par suppression des lignes 6 à 13, page 36.

Motion n° 46

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 36, de ce qui suit:

« de processus d'évaluation environnementale des projets; »

Motion n° 47

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 18 à 20, page 36, de ce qui suit:

« d) de promouvoir la communication, la collaboration et le consensus entre les autorités responsables et les peuples autochtones en matière d'évaluation environnementale, et ce, dans le respect des obligations fiduciaires de la Couronne et des droits inhérents des peuples autochtones; »

Motion n° 48

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 22 et 23, page 36, de ce qui suit:

« possibilité de participer de façon significative et en temps opportun au processus d'évaluation environnementale; »

Motion n° 49

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 31, page 36, de ce qui suit:

« sont réalisés sur un territoire domanial au Canada, »

Motion n° 50

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 36, de ce qui suit:

« h) de veiller à ce que les autorités fédérales favorisent »

Motion n° 51

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 40 à 44, page 36, de ce qui suit:

« i) de veiller à ce que les autorités fédérales disposent du pouvoir réglementaire et de la capacité de surveillance et de contrôle nécessaires, d'une part, pour étudier les effets environnementaux cumulatifs d'activités concrètes dans une région et y réagir, et, d'autre part, pour garantir l'inclusion et la prise en compte des résultats de cette étude dans le cadre des évaluations environnementales. »

Motion n° 52

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 8, page 37, et se terminant à la ligne 35, page 38, de ce qui suit:

« les effets environnementaux — que ce soit au Canada ou à l'étranger — qui sont en cause à l'égard d'une mesure, d'une activité concrète, d'un projet désigné ou d'un projet sont les suivants:

a) les répercussions qui risquent de toucher les systèmes biologiques, écologiques, hydrologiques ou chimiques ou d'autres systèmes de l'environnement, notamment les changements qui risquent d'être causés à une espèce sauvage inscrite, à son

habitat essentiel ou à la résidence des individus de cette espèce, au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur les espèces en péril;

b) les répercussions des changements visés à l'alinéa a), selon le cas:

(i) sur les plans sanitaire et socio-économique,

(ii) sur le patrimoine naturel et le patrimoine culturel,

(iii) sur l'usage courant de terres et de ressources à des fins traditionnelles par les autochtones,

(iv) sur une construction, un emplacement ou une chose d'importance en matière historique, archéologique, paléontologique ou architecturale;

c) les changements susceptibles d'être apportés au projet du fait de l'environnement. »

Motion n° 53

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 36, page 38, et se terminant à la ligne 1, page 39, de ce qui suit:

« 6. Le promoteur d'un projet devant faire l'objet d'une évaluation environnementale au titre de la présente loi ne peut prendre une mesure se rapportant à la réalisation de tout ou partie du projet et pouvant entraîner des effets environnementaux visés au paragraphe 5(1) que s'il prend la mesure en confor- »

Motion n° 54

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 15, page 39, de ce qui suit:

« partie d'un projet devant faire l'objet d'une évaluation environnementale au titre de la présente loi que si la déclaration remise au promoteur du »

Motion n° 62

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par suppression des lignes 8 à 18, page 43.

Motion n° 63

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par suppression des lignes 8 à 11, page 45.

Motion n° 64

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 15, page 45, de ce qui suit:

« pliquer à un projet si, au titre de l'article 38, l'évaluation environnementale du projet est renvoyée pour examen par »

● (2100)

[Français]

**La vice-présidente:** L'honorable député d'Ottawa—Vanier invoque le Règlement.

**L'hon. Mauril Bélanger:** Madame la Présidente, auriez-vous l'obligeance de lire le numéro de la motion quand vous commencez à la lire pour qu'on puisse suivre où nous en sommes?

**La vice-présidente:** Oui, effectivement. Lorsque je ne le fais pas, c'est par erreur. Je vais essayer de le faire à chaque occasion. Je remercie l'honorable député.

● (2105)

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 65

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 18 à 22, page 45, de ce qui suit:

« projet veille »

a) à ce qu'il soit procédé à l'examen préalable ou à l'étude approfondie du projet;

b) à ce que soit établi un rapport de l'examen préalable ou de l'étude approfondie;

c) s'il y a lieu, à ce que soit élaboré et mis en oeuvre un programme de suivi. »

Motion No. 66

*Initiatives ministérielles*

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 45, de ce qui suit:

« ronementale d'un projet et de l'éta- »

Motion No. 67

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 29, page 45, de ce qui suit:

« environmental assessment of the »

Motion No. 68

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 5 à 8, page 46, de ce qui suit:

« 25. (1) L'autorité responsable veille à ce qu'une ébauche du rapport d'évaluation environnementale relatif au projet soit établie et à ce que soient »

Motion No. 69

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 18, page 46, de ce qui suit:

« paragraphe (1), l'autorité responsable finalise le rapport »

Motion No. 70

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 22, page 46, de ce qui suit:

« peut déléguer à un organisme, une »

b) par substitution, aux lignes 26 à 28, page 46, de ce qui suit:

« l'évaluation environnementale du projet, l'établissement du rapport d'évaluation environnementale relatif au projet, ainsi que tout ou partie de la conception et de la mise en oeuvre des programmes de suivi, à l'exclusion »

Motion No. 72

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 1 et 2, page 47, de ce qui suit:

« (2) Les décisions doivent être prises dans les trois cent soixante-cinq jours »

Motion No. 74

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 19 à 26, page 47, de ce qui suit:

« (6) Dans le cas où l'autorité responsable exige du promoteur du projet, au titre du paragraphe 23(2), qu'il procède à des études ou à la collecte de renseignements relativement au projet, la période prise, de l'avis de l'autorité responsable, par le promoteur pour remplir l'exigence n'est pas comprise dans le calcul du délai pour prendre les décisions. »

Motion No. 76

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par suppression du passage commençant à la ligne 32, page 47, et se terminant à la ligne 5, page 51.

Motion No. 77

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 23, page 51, de ce qui suit:

« environnementaux d'un projet serait »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 28, page 51, de ce qui suit:

« project would be an appropriate »

Motion No. 78

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 28 et 29, page 51, de ce qui suit:

« écrit et peut viser un projet ou une catégorie de projets. »

Motion No. 79

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 37, page 51, de ce qui suit:

« substitution à l'égard d'un projet pour lequel l'évaluation environnementale a été ren- »

Motion No. 80

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 6, 7 et 8, page 52, de ce qui suit:

« b) le public aura de véritables possibilités de participer au processus d'évaluation, lesquelles sont au moins équivalentes à celles exigées dans le cas d'une évaluation environnementale effectuée au titre de la présente loi; »

Motion No. 81

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par adjonction, après la ligne 11, page 52, de ce qui suit:

« c.1) le processus d'évaluation prévoit la prise en compte des connaissances des collectivités et des connaissances traditionnelles autochtones; »

Motion No. 82

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 33, page 52, de ce qui suit:

« project that is received by the »

Motion No. 84

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par suppression du passage commençant à la ligne 36, page 52, et se terminant à la ligne 24, page 53.

Motion No. 86

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 36, page 53, de ce qui suit:

« dans l'intérêt public qu'un projet fasse »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 38, page 53, de ce qui suit:

« (a) whether the project may cause »

c) par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 2 et 3, page 54, de ce qui suit:

« adverse environmental effects that the project may cause; and »

d) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 7, page 54, de ce qui suit:

« environmental effects of the »

Motion No. 87

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié

a) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 10, page 54, de ce qui suit:

« assessment of the project to a review »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 18, page 54, de ce qui suit:

« of the project to the Minister; and »

c) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 22, page 54, de ce qui suit:

« project. »

Motion No. 88

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié:

a) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 28, page 54, de ce qui suit:

« project to a review panel, and a »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 30, page 54, de ce qui suit:

« establishes in relation to the project »

Motion No. 89

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par suppression des lignes 29 à 33, page 54.

Motion No. 90

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 36, page 54, de ce qui suit:

« tale d'un projet pour examen par une »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 42, page 54, de ce qui suit:

« require the proponent of the project »

Motion No. 91

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 3, page 55, de ce qui suit:

« projet pour examen par une commis- »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 12, page 55, de ce qui suit:

« of the project, respecting the joint »

c) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 15, page 55, de ce qui suit:

« project is to be conducted by that »

Motion No. 92

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 14, page 55, de ce qui suit:

« tale d'un projet pour examen par une »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 26, page 55, de ce qui suit:

« project, respecting the joint establish- »

c) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 28, page 55, de ce qui suit:

« the environmental assessment of the »



*Initiatives ministérielles*

## Motion No. 93

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 30, page 56, de ce qui suit:

« d'intérêts à l'égard du projet et »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 35, page 56, de ce qui suit:

« conflict of interest relative to the »

## Motion No. 94

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 40, page 56, de ce qui suit:

« nementale du projet prend en compte »

## Motion No. 95

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 7, page 57, de ce qui suit:

"project and may, at any time,"

## Motion No. 96

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 17, page 57, de ce qui suit:

"interest relative to the project"

## Motion No. 97

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 26, page 57, de ce qui suit:

« du projet; »

## Motion No. 98

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 15, page 58, de ce qui suit:

"project to the Minister and may, at"

## Motion No. 99

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 13, page 58, de ce qui suit:

« ronnementale du projet et de l'établis- »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 22, page 58, de ce qui suit:

« project, use any information that is »

## Motion No. 100

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 29, page 58, de ce qui suit:

"ment of the project, it may require"

## Motion No. 101

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 41, page 58, de ce qui suit:

« environmental assessment of the »

## Motion No. 102

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 41, page 59, de ce qui suit:

« environmental assessment of the »

## Motion No. 103

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 60, de ce qui suit:

« procéder par le promoteur du projet en »

## Motion No. 104

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 11 et 12, page 60, de ce qui suit:

« ou le ministre exige du promoteur d'un projet, au titre de l'article 39 ou des »

## Motion No. 105

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 60, de ce qui suit:

« 49. (1) Le ministre peut mettre fin à l'examen par »

## Motion No. 106

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 31, page 60, de ce qui suit:

« une commission d'un projet si celle-ci »

## Motion No. 107

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 60, de ce qui suit:

« commission d'un projet s'il estime que »

## Motion No. 108

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 19, page 61, de ce qui suit:

« commission d'un projet prend fin au »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 24, page 61, de ce qui suit:

"the environmental assessment of the"

## Motion No. 109

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 61, de ce qui suit:

« que l'Agence lui présente, le ministre »

## Motion No. 110

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 61, de ce qui suit:

« tion du projet est susceptible: »

## Motion No. 111

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par suppression des lignes 39 à 41, page 61.

## Motion No. 112

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 2, page 62, de ce qui suit:

"project is likely to cause significant"

## Motion No. 113

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 3, page 62, de ce qui suit:

« taux visés à l'article 5 qui sont »

## Motion No. 114

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par suppression des lignes 8 à 11, page 62.

## Motion No. 115

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié:

a) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 17, page 62, de ce qui suit:

« effects that the project is likely to »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 20, page 62, de ce qui suit:

« effects that the project is likely to »

## Motion No. 116

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 20 à 22, page 62, de ce qui suit:

« 53. (1) Dans le cas où il décide, au titre du paragraphe 52(1), que la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner des »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 29, page 62, de ce qui suit:

« tion that the project is likely to cause »

c) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 34, page 62, de ce qui suit:

« project must comply. »

## Motion No. 117

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 34 à 36, page 62, de ce qui suit:

« (2) Dans le cas où il décide, au titre du paragraphe 52(1), que la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner des »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 2, page 63, de ce qui suit:

"permit a project to be carried out," "permit a project to be carried out,"

c) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 5, page 63, de ce qui suit:

"tion with which the proponent of the"

## Motion No. 118

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, à la ligne 18, page 63, de ce qui suit:

« remet au promoteur du projet dans »

## Motion No. 119

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié

a) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 22, page 63, de ce qui suit:

"(a) informs the proponent of the"

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 25, page 63, de ce qui suit:

*Initiatives ministérielles*

“project and, if a matter was”

c) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 28, page 63, de ce qui suit:  
“relation to the project; and”

Motion No. 120

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 31, page 63, de ce qui suit:

“project and that must be complied”

Motion No. 121

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 29, page 63, de ce qui suit:

« titre du paragraphe 52(1) pour l'application »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 39, page 63, de ce qui suit:

“of the project was referred to a”

Motion No. 122

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 1, page 64, de ce qui suit:

“the environmental assessment of the”

Motion No. 123

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 13 et 14, page 64, de ce qui suit:

“the project to collect information or undertake a study with respect to the”

Motion No. 124

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 27 et 28, page 64, de ce qui suit:

« 55. L'autorité responsable veille à ce que soient affichées »

Motion No. 125

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 34 et 35, page 64, de ce qui suit:

« un projet est réputée faire partie de »

Motion No. 126

Que le projet de loi C-38, à l'article 52, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 2 et 3, page 65, de ce qui suit:

« projet est réputée faire partie: »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 9, page 65, de ce qui suit:

“project; or”

c) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 13, page 65, de ce qui suit:

“relation to the project.”

● (2120)

**L'hon. Mauril Bélanger:** Madame la Présidente, pourriez-vous confirmer que vous avez oublié de faire lecture de l'item c) de la motion n° 116?

● (2125)

**La vice-présidente:** Au cas où je l'aurais oublié, je vais le lire ou le relire:

c) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 34, page 62, de ce qui suit:

« project must comply. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 127

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 53.

Motion n° 128

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 54.

Motion n° 129

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 55.

Motion n° 130

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 56.

Motion n° 131

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 57.

Motion n° 132

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 58.

Motion n° 133

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 59.

Motion n° 134

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 60.

Motion n° 135

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 61.

Motion n° 136

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 62.

Motion n° 137

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 63.

Motion n° 138

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 64.

Motion n° 139

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 65.

Motion n° 140

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 66.

Motion n° 141

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 67.

● (2130)

[Traduction]

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 142

Que le projet de loi C-38, à l'article 67, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 98, de ce qui suit:

« vigueur le 30 avril 2016. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 143

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 68.

Motion n° 144

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 69.

Motion n° 145

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 70.

Motion n° 146

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 71.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 147

Que le projet de loi C-38, à l'article 71, soit modifié par substitution, à la ligne 26, page 99, de ce qui suit:

« l'égard d'une demande, il peut proposer une motion portant la prise de toute »

Motion n° 148

Que le projet de loi C-38, à l'article 71, soit modifié par substitution, à la ligne 41, page 99, de ce qui suit:

« demande, si une motion en ce sens est adoptée lors d'un vote par les membres de l'Office. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 149

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 72.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 150

Que le projet de loi C-38, à l'article 72, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 38, page 100, de ce qui suit:

« (2.1) Il est entendu que, si le nombre de membres chargés d'une demande est inférieur à trois en raison de mesures prises par le président en vertu du paragraphe 6(2.2), l'Office doit élire un troisième membre afin de satisfaire aux exigences de quorum énoncées au paragraphe (2). »

*Initiatives ministérielles*

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 151

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 73.

Motion n° 152

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 74.

Motion n° 153

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 75.

• (2135)

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 154

Que le projet de loi C-38, à l'article 75, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 101, de ce qui suit:

« 14. (1) Le président peut présenter une motion visant à autoriser les mem- »

Motion n° 155

Que le projet de loi C-38, à l'article 75, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 101, de ce qui suit:

« (2) Les pouvoirs et fonctions ainsi exercés par suite d'un vote de l'Office »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 156

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 76.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 157

Que le projet de loi C-38, à l'article 76, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 101, de ce qui suit:

« 15. (1) Le président ou l'Office peut autoriser un ou »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 158

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 77.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 159

Que le projet de loi C-38, à l'article 77, soit modifié par substitution, aux lignes 35 à 37, page 101, de ce qui suit:

« 16. (1) En cas d'incapacité ou de décès du membre chargé d'une audience aux termes des articles 14 ou 15, l'Office peut, avec le consentement des parties à l'audience, »

Motion n° 160

Que le projet de loi C-38, à l'article 77, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 3, page 102, de ce qui suit:

“incapacity or death occurs during”

Motion n° 161

Que le projet de loi C-38, à l'article 77, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 8, page 102, de ce qui suit:

“incapacity or death occurs after”

Motion n° 162

Que le projet de loi C-38, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 102, de ce qui suit:

« (2) En cas d'incapacité ou de »

Motion n° 163

Que le projet de loi C-38, à l'article 77, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 17 à 22, page 102, de ce qui suit:

« (a) the Board may vote in another member to replace the incapacitated or deceased member for the rest of the hearing and to participate in the decision if the incapacity or death occurs during the hear- »

Motion n° 164

Que le projet de loi C-38, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 102, de ce qui suit:

« si le membre décédé ou »

Motion n° 165

Que le projet de loi C-38, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 22, page 102, de ce qui suit:

« (3) En cas d'incapacité ou de »

Motion n° 166

Que le projet de loi C-38, à l'article 77, soit modifié par substitution, aux lignes 26 et 27, page 102, de ce qui suit:

« a) L'Office peut élire un autre membre pour remplacer le membre décédé ou frappé d'incapacité jusqu'à la fin de l'audience et »

Motion n° 167

Que le projet de loi C-38, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 33, page 102, de ce qui suit:

« le membre décédé ou frappé »

Motion n° 168

Que le projet de loi C-38, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 103, de ce qui suit:

« de présenter une motion visant à prendre des mesures en vertu du paragraphe »

Motion n° 169

Que le projet de loi C-38, à l'article 77, soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 20, page 103, de ce qui suit:

« (6) Sur autorisation de l'Office et aux conditions que celui-ci fixe, le membre qui a cessé d'exercer sa charge par suite de démission ou pour tout autre motif peut examiner, entendre et trancher toute affaire dont il est saisi. Il conserve à cette fin sa qualité de membre pourvu que les membres de l'Office entérinent son maintien en poste au moyen d'un vote. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 170

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 78.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la député d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 171

Que le projet de loi C-38, à l'article 78, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 103, de ce qui suit:

« (1.1) Sauf dans les cas où l'Office juge nécessaire ou souhaitable dans l'intérêt public qu'il en soit autrement, le paragraphe (1) ne s'applique pas à »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 172

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 79.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 173

Que le projet de loi C-38, à l'article 79, soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 103, de ce qui suit:

« (2) Sauf dans les cas où l'Office juge nécessaire ou souhaitable dans l'intérêt public qu'il en soit autrement, le paragraphe (1) ne s'applique pas à »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 174

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 80.

Motion n° 175

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 81.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 176

*Initiatives ministérielles*

Que le projet de loi C-38, à l'article 81, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 104, de ce qui suit:

« (2) L'Office peut, s'il l'estime utile, tenir une audience publique sur toute autre question, mais les cas d'annulation ou de suspension de »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 177

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 82.

● (2140)

[Français]

**L'hon. Mauril Bélanger:** Monsieur le Président, j'essaie de suivre en français, mais les interprètes ont peine à vous suivre.

[Traduction]

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 178

Que le projet de loi C-38, à l'article 82, soit modifié par substitution, aux lignes 37 et 38, page 104, de ce qui suit:

« (4) Les paragraphes 121(3) à (5) s'appliquent aux »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 179

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 83.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 180

Que le projet de loi C-38, à l'article 83, soit modifié par substitution, aux lignes 20 et 21, page 105, de ce qui suit:

« tient compte des objections de toute personne ou de tout groupe intéressés — que ceux-ci estiment directement liées au pipeline — et peut »

Motion n° 181

Que le projet de loi C-38, à l'article 83, soit modifié par adjonction, après la ligne 27, page 105, de ce qui suit:

« c.1) les répercussions prévues et potentielles du pipeline, à petite et à grande échelle, sur l'environnement et la santé des collectivités voisines et du public en général; »

Motion n° 182

Que le projet de loi C-38, à l'article 83, soit modifié par substitution, aux lignes 34 à 36, page 105, de ce qui suit:

« e) les conséquences, directes ou indirectes, sur l'intérêt public que peut, à son avis, avoir l'octroi ou le rejet de la demande ou la délivrance du certificat. »

Motion n° 183

Que le projet de loi C-38, à l'article 83, soit modifié par substitution, aux lignes 4 et 5, page 106, de ce qui suit:

« port contient aussi un renvoi à l'évaluation environnementale de ce projet effectuée sous le »

Motion n° 184

Que le projet de loi C-38, à l'article 83, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 106, de ce qui suit:

« par l'Office. Ce délai ne peut excéder quinze »

Motion n° 185

Que le projet de loi C-38, à l'article 83, soit modifié par substitution, aux lignes 14 à 16, page 106, de ce qui suit:

« gnements ou la réalisation d'études, la période »

Motion n° 186

Que le projet de loi C-38, à l'article 83, soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 106, de ce qui suit:

« donner à l'Office instruction: »

Motion n° 187

Que le projet de loi C-38, à l'article 83, soit modifié par substitution, aux lignes 6 et 7, page 107, de ce qui suit:

« 53. (1) Si, une fois que l'Office a présenté son rapport en vertu de l'article 52, les facteurs mentionnés au paragraphe 52(2) changent par rapport à la demande et que l'approbation de celle-ci n'est plus considérée comme étant dans l'intérêt public, le gouverneur en »

Motion n° 188

Que le projet de loi C-38, à l'article 83, soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 107, de ce qui suit:

« (8) Le rapport de »

Motion n° 189

Que le projet de loi C-38, à l'article 83, soit modifié par substitution, aux lignes 7 et 8, page 108, de ce qui suit:

« 54. (1) Une fois que l'Office a présenté, en application des articles 52 ou 53, un rapport concluant que la demande est dans l'intérêt public, le »

Motion n° 190

Que le projet de loi C-38, à l'article 83, soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 108, de ce qui suit:

« décret, les motifs de celui-ci et le rend public dans les quinze jours suivant sa prise. »

Motion n° 191

Que le projet de loi C-38, à l'article 83, soit modifié par substitution, à la ligne 3, page 109, de ce qui suit:

« trente jours suivant la publication du décret »

Motion n° 192

Que le projet de loi C-38, à l'article 83, soit modifié par substitution, à la ligne 21, page 109, de ce qui suit:

« pour le faire expirer, mais seulement si un ou plusieurs des facteurs énoncés au paragraphe 52(2) a changé relativement à la demande et que l'approbation de celle-ci n'est plus jugée souhaitable dans l'intérêt public. »

Motion n° 193

Que le projet de loi C-38, à l'article 83, soit modifié par substitution, aux lignes 24 à 30, page 109, de ce qui suit:

« personne ou de tout groupe intéressés, notamment:

a) les personnes ou les groupes qui sont directement touchés par la délivrance du certificat ou le rejet de la demande, y compris ceux qui utilisent des terrains adjacents à des fins récréatives ou culturelles ou pour la chasse;

b) les personnes ou les groupes qui, de l'avis de l'Office, sont ou pourraient être indirectement touchés par la délivrance du certificat ou le rejet de la demande;

c) les personnes ou les groupes qui, de l'avis de l'Office, possèdent des renseignements pertinents ou une expertise appropriée.

Il est entendu que la décision de l'Office de prendre en compte ou non les objections ou observations de toute personne ou de tout groupe est définitive. »

● (2150)

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 194

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 84.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 195

Que le projet de loi C-38, à l'article 84, soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 109, de ce qui suit:

« dans le délai spécifié par le président conformément à la motion adoptée par vote des membres de l'Office, soit de rendre »

Motion n° 196

Que le projet de loi C-38, à l'article 84, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 109, de ce qui suit:

« (5) Le délai spécifié par le président conformément à la motion adoptée par vote des membres de l'Office ne peut »

Motion n° 197

Que le projet de loi C-38, à l'article 84, soit modifié par substitution, aux lignes 6 et 7, page 110, de ce qui suit:

« tion environnementale relatif au projet; »

Motion n° 198

Que le projet de loi C-38, à l'article 84, soit modifié par substitution, aux lignes 8 et 9, page 110, de ce qui suit:

*Initiatives ministérielles*

« b) d'autre part, de se conformer à »

Motion n° 199

Que le projet de loi C-38, à l'article 84, soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 17, page 110, de ce qui suit:

« sation d'études, la période prise par le »

Motion n° 200

Que le projet de loi C-38, à l'article 84, soit modifié par substitution, aux lignes 24 et 25, page 110, de ce qui suit:

« conseil une question en application de la Loi canadienne sur l'éva- »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 201

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 85.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 202

Que le projet de loi C-38, à l'article 85, soit modifié par substitution, aux lignes 2 à 4, page 111, de ce qui suit:

« un certificat, l'Office tient compte de toutes les observations visées à l'article 55.2. »

Motion n° 203

Que le projet de loi C-38, à l'article 85, soit modifié par substitution, aux lignes 8 et 9, page 111, de ce qui suit:

« (4) L'Office doit, dans le délai qu'il fixe: »

Motion n° 204

Que le projet de loi C-38, à l'article 85, soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 111, de ce qui suit:

« (5) Le délai fixé par l'Office ne peut »

Motion n° 205

Que le projet de loi C-38, à l'article 85, soit modifié par substitution, à la ligne 21, page 111, de ce qui suit:

« sens de la Loi canadienne sur »

Motion n° 206

Que le projet de loi C-38, à l'article 85, soit modifié par substitution, aux lignes 24 à 26, page 111, de ce qui suit:

« a) d'une part, d'établir un rapport dans lequel il donne son avis sur l'évaluation environnementale du projet; »

Motion n° 207

Que le projet de loi C-38, à l'article 85, soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 34, page 111, de ce qui suit:

« (7) Si l'Office exige du demandeur la communication de renseignements ou la réalisation d'études relativement à la ligne ou à toute autre ligne de transport d'électricité dont il est question au paragraphe (1) qui est visée par la demande, la période »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 208

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 86.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 209

Que le projet de loi C-38, à l'article 86, soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 112, de ce qui suit:

« à 78, 108, 110 à 111.3, 114 et 115, s'appliquent aux »

Motion n° 210

Que le projet de loi C-38, à l'article 86, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 113, de ce qui suit:

« 108, 110 à 111.3, 114 et 115, s'appliquent aux lignes »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 211

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 87.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 212

Que le projet de loi C-38, à l'article 87, soit modifié par substitution, à la ligne 46, page 114, de ce qui suit:

« l'application de cette loi, sauf si elles passent dans, sur ou sous des eaux navigables ou au-dessus de celles-ci. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 213

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 88.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 214

Que le projet de loi C-38, à l'article 88, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 117, de ce qui suit:

« lesquelles l'article 58.29 ne s'applique pas ou dans lesquelles il n'est pas nécessaire d'obtenir »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 215

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 89.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 216

Que le projet de loi C-38, à l'article 89, soit modifié par substitution, à la ligne 23, page 117, de ce qui suit:

« des articles 52 ou 53, un certificat l'autorisant à »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 217

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 90.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 218

Que le projet de loi C-38, à l'article 90, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 118, de ce qui suit:

« a été construite en conformité avec la Loi sur la protection des eaux navigables et qui passe dans, sur ou sous des eaux naviga- »

Motion n° 219

Que le projet de loi C-38, à l'article 90, soit modifié par substitution, à la ligne 40, page 118, de ce qui suit:

« a été construite en conformité avec la Loi sur la protection des eaux navigables et qui passe dans, sur ou sous des eaux »

Motion n° 220

Que le projet de loi C-38, à l'article 90, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 119, de ce qui suit:

« a été construite en conformité avec la Loi sur la protection des eaux navigables et qui passe dans, sur ou sous des eaux »

Motion n° 221

Que le projet de loi C-38, à l'article 90, soit modifié par suppression des lignes 14 à 18, page 119.

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 222

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 91.

Motion n° 223

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 92.

Motion n° 224

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 93.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 225

Que le projet de loi C-38, à l'article 93, soit modifié par substitution, à la ligne 27, page 124, de ce qui suit:

*Initiatives ministérielles*

« l'exportation du pétrole ou du gaz, l'Office, ayant tenu les consultations nécessaires auprès du public et des Premières Nations et tenu compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents, »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 226

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 94.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 227

Que le projet de loi C-38, à l'article 94, soit modifié par substitution, à la ligne 38, page 124, de ce qui suit:

« la recommandation, l'Office, après avoir tenu les consultations nécessaires auprès du public et des premières nations, tente d'éviter le »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 228

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 95.

Motion n° 229

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 96.

Motion n° 230

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 97.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 231

Que le projet de loi C-38, à l'article 97, soit modifié par substitution, aux lignes 35 et 36, page 125, de ce qui suit:

« 120.5 L'Office peut délivrer »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 232

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 98.

Motion n° 233

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 99.

Motion n° 234

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 100.

Motion n° 235

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 101.

Motion n° 236

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 102.

Motion n° 237

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 103.

Motion n° 238

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 104.

Motion n° 239

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 105.

Motion n° 240

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 106.

Motion n° 241

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 107.

Motion n° 242

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 108.

Motion n° 243

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 109.

Motion n° 244

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 110.

Motion n° 245

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 111.

Motion n° 246

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 112.

Motion n° 247

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 113.

Motion n° 248

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 114.

Motion n° 249

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 115.

• (2155)

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 250

le projet de loi C-38, à l'article 115, soit modifié par substitution, aux lignes 31 et 32, page 138, de ce qui suit:

« 97 et 99 à 114 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2015. »

Motion n° 251

Que le projet de loi C-38, à l'article 115, soit modifié par substitution, aux lignes 2 et 3, page 139, de ce qui suit:

« vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2016. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 252

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 116.

Motion n° 253

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 117.

Motion n° 254

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 118.

Motion n° 255

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 119.

Motion n° 256

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 120.

Motion n° 257

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 121.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 258

Que le projet de loi C-38, à l'article 121, soit modifié par substitution, aux lignes 7 et 8, page 141, de ce qui suit:

« vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2015. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 259

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 122.

Motion n° 260

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 123.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 261

Que le projet de loi C-38, à l'article 123, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 141, de ce qui suit:

« mandat maximal de sept mois. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 262

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 124.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 263

Que le projet de loi C-38, à l'article 124, soit modifié par substitution, à la ligne 26, page 141, de ce qui suit:

« après consultation du public, de rapports d'experts et de publications scientifiques examinées par les pairs, ou déterminer s'il est dans l'intérêt du public d'en autoriser le transfert lorsqu'elle en reçoit »

*Initiatives ministérielles*

Motion n° 264

Que le projet de loi C-38, à l'article 124, soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 142, de ce qui suit:

« est d'avis, après avoir consulté des experts, que l'auteur de la demande ou, s'il »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 265

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 125.

Motion n° 266

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 126.

Motion n° 267

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 127.

Motion n° 268

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 128.

Motion n° 269

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 129.

Motion n° 270

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 130.

Motion n° 271

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 131.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 272

Que le projet de loi C-38, à l'article 131, soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 149, de ce qui suit:

« vigueur le 1<sup>er</sup> août 2015. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 273

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 132.

Motion n° 274

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 133.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 275

Que le projet de loi C-38, à l'article 133, soit modifié par substitution, aux lignes 8 et 9, page 150, de ce qui suit:

« chose empêchant le libre passage du poisson. »

Motion n° 276

Que le projet de loi C-38, à l'article 133, soit modifié par substitution, à la ligne 37, page 150, de ce qui suit :

« « récréative » Qualifie la pêche pouvant potentiellement être pratiquée sous le »

Motion n° 277

Que le projet de loi C-38, à l'article 133, soit modifié par substitution, aux lignes 4 à 7, page 151, de ce qui suit:

« (2) Pour l'application de la présente loi, sont notamment considérés comme des dommages sérieux:

- a) la mort de tout poisson ou les dommages causés à tout poisson;
- b) la détérioration temporaire ou permanente, ou la perturbation ou la destruction de l'habitat de tout poisson. »

● (2200)

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 278

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 134.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 279

Que le projet de loi C-38, à l'article 134, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 19, page 151, de ce qui suit:

« mun, la réduction des chevauchements de leurs programmes respectifs et — si le ministre a déterminé, en fonction des caractéristiques et de la portée des programmes, que ceux-ci sont équivalents quant à leur capacité de se conformer aux dispositions de la présente loi et d'en assurer l'application — l'harmonisation de ces programmes; »

Motion n° 280

Que le projet de loi C-38, à l'article 134, soit modifié par substitution, aux lignes 21 et 22, page 151, de ce qui suit:

« parties et le public, notamment par l'échange et la diffusion publique de renseignements scientifiques et de tous autres renseignements pertinents pour le public; »

Motion n° 281

Que le projet de loi C-38, à l'article 134, soit modifié par substitution, aux lignes 23 et 24, page 151, de ce qui suit:

« c) la consultation du public, la participation aux processus décisionnels et la conclusion d'ententes avec des tiers intéressés qui sont directement ou indirectement touchés. »

Motion n° 282

Que le projet de loi C-38, à l'article 134, soit modifié par substitution, à la ligne 25, page 151, de ce qui suit:

« (2) L'accord peut, tout en respectant l'intégrité de la compétence et de la responsabilité du gouvernement fédéral en matière de pêcheries en vertu de la Constitution, prévoir: »

Motion n° 283

Que le projet de loi C-38, à l'article 134, soit modifié par substitution, à la ligne 38, page 151, de ce qui suit:

« parties, notamment l'échange et la diffusion, auprès du public, de renseigne- »

Motion n° 284

Que le projet de loi C-38, à l'article 134, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 152, de ce qui suit:

« suivre, qui doit prévoir une participation significative du public. »

Motion n° 285

Que le projet de loi C-38, à l'article 134, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 152, de ce qui suit:

« (3.1) Pour l'application de l'alinéa (1)a), tout accord conclu avec une province doit garantir l'intégrité de la compétence constitutionnelle du gouvernement fédéral en matière de pêcheries en prévoyant:

- a) d'une part, que la province agit comme mandataire du gouvernement fédéral aux fins de la mise en oeuvre de l'accord;
- b) d'autre part, à titre de condition, que la province doit faire rapport au ministre.

Motion n° 286

Que le projet de loi C-38, à l'article 134, soit modifié par substitution, aux lignes 19 à 22, page 152, de ce qui suit:

« province a été reconnue, après consultation avec des experts, des intervenants et des membres du public, comme étant d'effet équivalent à celui d'une disposition des règlements, le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que certaines dispositions des règlements »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 287

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 135.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 288

Que le projet de loi C-38, à l'article 135, soit modifié par substitution, aux lignes 8 et 9, page 154, de ce qui suit:

« a) l'importance du poisson visé pour les pêches commer- »

Motion n° 289

Que le projet de loi C-38, à l'article 135, soit modifié par substitution, aux lignes 14 et 15, page 154, de ce qui suit:

« à empêcher les dommages sérieux à tout poisson ou habitat du poisson, notamment celui visé par une »

*Initiatives ministérielles*

● (2205)

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 290

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 136.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 291

Que le projet de loi C-38, à l'article 136, soit modifié par substitution, aux lignes 40 à 44, page 154, de ce qui suit:

« (2) Si, en se fondant sur l'opinion d'experts, le ministre l'estime nécessaire pour assurer le libre passage des poissons ou prévenir les dommages aux poissons, le propriétaire ou le responsable de tout fossé, chenal, canal ou prise d'eau construit ou adapté, au Canada, pour prendre de l'eau provenant des eaux de pêche canadiennes à des fins industrielles ou domestiques, d'irrigation, de production d'énergie ou autres »

Motion n° 292

Que le projet de loi C-38, à l'article 136, soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 155, de ce qui suit:

« est, de l'avis du ministre fondé sur l'opinion d'experts, suffisant pour »

Motion n° 293

Que le projet de loi C-38, à l'article 136, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 155, de ce qui suit:

« quantité d'eau qui, de l'avis du ministre fondé sur l'opinion d'experts, »

Motion n° 294

Que le projet de loi C-38, à l'article 136, soit modifié par substitution, aux lignes 14 à 16, page 156, de ce qui suit:

« e) de tenter de gêner ou d'arrêter le poisson afin de l'empêcher soit d'entrer ou de passer dans une échelle à poissons ou une passe migratoire, soit de surmonter un »

Motion n° 295

Que le projet de loi C-38, à l'article 136, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 24, page 156, de ce qui suit:

« g) de pêcher à moins de vingt-cinq mètres en aval de l'entrée inférieure de toute passe migratoire ou échelle à poissons ou de tout obstacle ou espace à »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 296

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 137.

Motion n° 297

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 138.

Motion n° 298

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 139.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 299

Que le projet de loi C-38, à l'article 139, soit modifié par substitution, à la ligne 3, page 157, de ce qui suit:

« 32. (1) Il est interdit de tuer des poissons ou d'occasionner des dommages aux poissons si »

Motion n° 300

Que le projet de loi C-38, à l'article 139, soit modifié par substitution, aux lignes 5 et 6, page 157, de ce qui suit:

« (2) Nul ne contrevient au paragraphe (1) s'il tue des poissons ou occasionne des dommages aux poissons en procédant conformément à l'opinion d'experts fondée sur une analyse indépendante de façon à réduire au strict minimum la destruction ou la perturbation des populations de poissons et de leur habitat — laquelle est nécessaire à l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou à l'exercice de l'activité — et s'il le fait, selon le cas: »

Motion n° 301

Que le projet de loi C-38, à l'article 139, soit modifié par substitution, aux lignes 23 à 29, page 157, de ce qui suit:

« (2)a) à e) qui lui sont applicables commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité:

a) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars lors d'une première infraction ou, en cas de récidive, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars lors d'une première infraction ou, en cas de récidive, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines. »

Motion n° 302

Que le projet de loi C-38 soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 157, du nouvel article suivant:

« 139.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 32, de ce qui suit:

32.1 Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars lors d'une première infraction ou, en cas de récidive, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, le propriétaire ou l'occupant d'une prise d'eau, d'un fossé, d'un chenal ou d'un canal visé au paragraphe 30(1) qui néglige ou refuse d'installer ou d'entretenir un dispositif de retenue, grillage, filet ou treillis en conformité avec les paragraphes 30(1) à (3), permet que le dispositif de retenue, grillage, filet ou treillis soit enlevé en contravention avec le paragraphe 30(3) ou néglige ou refuse de fermer une porte ou vanne en conformité avec le paragraphe 30(4). »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 303

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 140.

Motion n° 304

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 141.

Motion n° 305

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 142.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 306

Que le projet de loi C-38, à l'article 142, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 158, de ce qui suit:

« (2) Dans la mesure où cela est fait conformément à l'avis d'experts fondé sur une analyse indépendante de façon à réduire au strict minimum la destruction ou la perturbation des populations de poissons et de l'habitat du poisson, il est permis d'exploiter un ouvrage ou »

Motion n° 307

Que le projet de loi C-38, à l'article 142, soit modifié par substitution, à la ligne 38, page 158, de ce qui suit:

« ou à tout habitat du poisson, notamment ceux visés par une pêche commerciale, récréative ou »

Motion n° 308

Que le projet de loi C-38, à l'article 142, soit modifié par substitution, à la ligne 43, page 158, de ce qui suit:

« d) les dommages sérieux à tout poisson ou à son habitat sont entraînés par »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 309

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 143.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 310

Que le projet de loi C-38, à l'article 143, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 159, de ce qui suit:

« leurs catégories, pris par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe »

Motion n° 311

Que le projet de loi C-38, à l'article 143, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 159, de ce qui suit:

« ment pris par le gouverneur en conseil en vertu de paragraphe (5.1) si »

Motion n° 312

Que le projet de loi C-38, à l'article 143, soit modifié par suppression des lignes 25 à 28, page 159.

Motion n° 313

Que le projet de loi C-38, à l'article 143, soit modifié par adjonction, après la ligne 11, page 160, de ce qui suit:

« (5.2) Le règlement pris en vertu du paragraphe (5.1) ne peut autoriser l'immersion ou le rejet d'une substance nocive que si l'immersion ou le rejet est effectué de façon à réduire au strict minimum la destruction ou la perturbation des populations de poissons et de l'habitat du poisson. »



*Initiatives ministérielles*

Motion n° 314

Que le projet de loi C-38, à l'article 143, soit modifié  
a) par substitution, à la ligne 18, page 160, de ce qui suit:  
« ou (5.1) doivent, à la demande du ministre, »  
b) par substitution, à la ligne 13, page 160, de ce qui suit:  
« alinéas (5)e) ou (5.1)d) ou les conditions dont »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 315

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 144.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 316

Que le projet de loi C-38, à l'article 144, soit modifié par substitution, aux lignes 39 et 40, page 161, de ce qui suit:

« prise qui entraîne ou est susceptible d'entraîner la détérioration ou la perturbation de tout poisson ou habitat du poisson, ou des dommages sérieux à tout poisson ou habitat du poisson, notamment celui visé par une pêche »

Motion n° 317

Que le projet de loi C-38, à l'article 144, soit modifié par substitution, aux lignes 19 et 20, page 162, de ce qui suit:

« a) si l'ouvrage, l'entreprise ou l'activité entraîne ou est susceptible d'entraîner la détérioration ou la perturbation de tout poisson ou habitat du poisson, ou des dommages sérieux à tout poisson ou habitat du poisson, notamment »

Motion n° 318

Que le projet de loi C-38, à l'article 144, soit modifié par substitution, aux lignes 4 et 5, page 163, de ce qui suit:

« l'ouvrage, l'entreprise ou l'activité entraîne ou est susceptible d'entraîner la détérioration ou la perturbation de tout poisson ou habitat du poisson, ou des dommages sérieux à tout poisson ou habitat du poisson, dans un »

Motion n° 319

Que le projet de loi C-38, à l'article 144, soit modifié par substitution, à la ligne 3, page 164, de ce qui suit:

« (1.1), en se fondant sur des publications examinées par les pairs et sur l'opinion d'experts. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 320

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 145.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 321

Que le projet de loi C-38, à l'article 145, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 164, de ce qui suit:

« loi, pourvu que, dans le cas de l'analyste, celui-ci ait été reconnu par une source indépendante comme une personne qualifiée pour remplir cette fonction. »

Motion n° 322

Que le projet de loi C-38, à l'article 145, soit modifié par substitution, à la ligne 31, page 164, de ce qui suit:

« de l'habitat du poisson, ou des dommages sérieux au poisson ou à son habitat, »

Motion n° 323

Que le projet de loi C-38, à l'article 145, soit modifié par substitution, aux lignes 4 et 5, page 165, de ce qui suit:

« règlement de toute destruction, détérioration ou perturbation de l'habitat du poisson »

Motion n° 324

Que le projet de loi C-38, à l'article 145, soit modifié par substitution, aux lignes 18 et 19, page 165, de ce qui suit:

« substance nocive dans des eaux qui n'est pas autorisé sous le régime de »

Motion n° 325

Que le projet de loi C-38, à l'article 145, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 165, de ce qui suit:

« la présente loi et qui nuit — ou pourrait nuire »

Motion n° 326

Que le projet de loi C-38, à l'article 145, soit modifié par substitution, à la ligne 27, page 167, de ce qui suit:

« (i) soit la détérioration ou la perturbation de l'habitat du poisson, ou des dommages sérieux à tout poisson ou à son habitat, notamment le »

Motion n° 327

Que le projet de loi C-38, à l'article 145, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 167, de ce qui suit:

« — entraînant la détérioration ou la perturbation de l'habitat du poisson ou des dommages sérieux à tout poisson ou à son habitat, notamment le »

● (2215)

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 328

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 146.

Motion n° 329

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 147.

Motion n° 330

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 148.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 331

Que le projet de loi C-38, à l'article 148, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 18, page 174, de ce qui suit:

« 42.1 (1) Au début de chaque exercice, le ministre établit dans les meilleurs délais un rapport sur l'exécution et le contrôle d'application des dispositions de la présente loi qui portent sur la protection de l'habitat du poisson et la prévention de la pollution au cours de l'exercice précédent, notamment en ce qui concerne les pêches ayant une valeur commerciale ou récréative particulière ainsi que celles ayant une valeur culturelle ou économique pour les collectivités autochtones, et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 332

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 149.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 333

Que le projet de loi C-38, à l'article 149, soit modifié par substitution, à la ligne 38, page 174, de ce qui suit:

« i.01) excluant, par suite de consultations publiques et sur l'avis d'experts, certaines pêches de l'application »

Motion n° 334

Que le projet de loi C-38, à l'article 149, soit modifié par substitution, aux lignes 2 à 5, page 176, de ce qui suit:

« règlement, modifier »

**L'hon. Mauril Bélanger:** Monsieur le Président, je crois que vous avez fait erreur en lisant la motion n° 333. Il est écrit « excluant [...] certaines pêches », et vous avez dit « incluant [...] certaines pêches ».

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** La présidence remercie tous les députés pour leur aide.

● (2220)

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 335

Que le projet de loi C-38, à l'article 149, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 176, de ce qui suit:

« (2) est soustrait à l'application de l'article 3 de »

Motion n° 336

Que le projet de loi C-38, à l'article 149, soit modifié par substitution, aux lignes 18 et 19, page 176, de ce qui suit:

« (5) Le gouverneur en conseil peut, à titre de mesure d'intervention d'urgence et après consultation d'experts, prendre des règlements exemptant des eaux de pêche cana- »

*Initiatives ministérielles*

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 337

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 150.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 338

Que le projet de loi C-38, à l'article 150, soit modifié par substitution, aux lignes 27 à 31, page 176, de ce qui suit:

« recommandation du ministre après consultation du public et d'experts ou, s'ils visent les fins précisées dans un décret pris en vertu de l'article 43.2 et portent sur les sujets qui y sont précisés, sur recommandation du ministre désigné au titre de cet article, après consultation du public et d'experts. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 339

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 151.

Motion n° 340

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 152.

Motion n° 341

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 153.

Motion n° 342

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 154.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 343

Que le projet de loi C-38, à l'article 154, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 177, de ce qui suit:

« maire se prescrivent par vingt-cinq ans à compter de la »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 344

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 155.

Motion n° 345

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 156.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 346

Que le projet de loi C-38, à l'article 156, soit modifié par substitution, aux lignes 30 et 31, page 178, de ce qui suit:

« et 153 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2015. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 347

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 157.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 348

Que le projet de loi C-38, à l'article 157, soit modifié par substitution, aux lignes 38 et 39, page 178, de ce qui suit:

« matières et, sous réserve des règlements, après avoir consulté les publications scientifiques pertinentes examinées par les pairs et après avoir tenu compte des préoccupations du public et pris les mesures appropriées pour qu'aucun écosystème ne subisse d'effet négatif, le renouveler au plus une fois.

(1.1) Avant de délivrer le permis visé au paragraphe (1), le ministre s'assure que cela n'entraînera aucun effet négatif sur l'habitat essentiel au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur les espèces en péril. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 349

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 158.

Motion n° 350

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 159.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 351

Que le projet de loi C-38, à l'article 159, soit modifié par substitution, à la ligne 22, page 179, de ce qui suit:

« publié dans le Registre et dans la Gazette du Canada le texte du permis ou des »

Motion n° 352

Que le projet de loi C-38, à l'article 159, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 179, de ce qui suit:

« b) dans les autres cas, au moins trente jours »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 353

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 160.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 354

Que le projet de loi C-38, à l'article 160, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 180, de ce qui suit:

« dans le Registre et dans la Gazette du Canada; »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 355

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 161.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 356

Que le projet de loi C-38, à l'article 161, soit modifié par suppression des lignes 30 à 37, page 180.

Motion n° 357

Que le projet de loi C-38, à l'article 161, soit modifié par suppression des lignes 1 à 9, page 181.

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 358

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 162.

Motion n° 359

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 163.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 354

Que le projet de loi C-38, à l'article 163, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 181, de ce qui suit:

« (6.1) Sous réserve du paragraphe 73(9), la date d'expiration de l'accord ou du »

Motion n° 361

Que le projet de loi C-38, à l'article 163, soit modifié par suppression du passage commençant à la ligne 30, page 181, et se terminant à la ligne 6, page 182.

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 362

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 164.

Motion n° 363

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 165.

Motion n° 364

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 166.

Motion n° 365

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 167.

Motion n° 366

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 168.

Motion n° 367

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 169.

*Initiatives ministérielles*

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le vote porte sur la motion n° 24. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 24 est reporté.

Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n°s 127 à 141.

• (2225)

Le vote suivant porte sur la motion n° 143. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 143 est reporté.

Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n°s 144 à 146, 149, 151 à 153, 156, 158, 170, 172, 174, 175, 177, 179, 194, 201, 208, 211, 213, 215, 217, 222 à 224, 226, 228 à 230 et 232 à 249.

Le prochain vote porte sur la motion n° 252. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 252 est reporté.

Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n°s 253 à 257.

Le vote porte sur la motion n° 259. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 259 est reporté.

Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n°s 260, 262, et 265 à 271.

Le vote porte sur la motion n° 273. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 273 est reporté.

*Initiatives ministérielles*

Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 274, 278, 287, 290, 296 à 298, 303 à 305, 309, 315, 320, 328 à 330, 332, 337, 339 à 342, 344 et 345.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 347. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le vote par appel nominal sur la motion n<sup>o</sup> 347 est reporté.

Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 349, 350, 353, 355 et 358.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 359. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le vote par appel nominal sur la motion n<sup>o</sup> 359 est reporté.

Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 362 à 367.

Je propose maintenant les motions n<sup>os</sup> 368 à 410, 413 à 544, 546 à 569, 572 à 575, 577 à 625, 629, 631 à 841 et 844 à 871 du groupe n<sup>o</sup> 4 à la Chambre.

● (2230)

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.) propose:**

Motion n<sup>o</sup> 368

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 170.

Motion n<sup>o</sup> 369

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 171.

Motion n<sup>o</sup> 370

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 172.

Motion n<sup>o</sup> 371

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 173.

Motion n<sup>o</sup> 372

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 174.

Motion n<sup>o</sup> 373

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 175.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV), avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:**

Motion n<sup>o</sup> 374

Que le projet de loi C-38, à l'article 175, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 185, de ce qui suit:

« de celui-ci. Le Conseil met le rapport à la disposition du public à ses bureaux. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.) propose:**

Motion n<sup>o</sup> 375

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 176.

Motion n<sup>o</sup> 376

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 177.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV), avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:**

Motion n<sup>o</sup> 377

Que le projet de loi C-38, à l'article 177, soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 186, de ce qui suit:

« de celui-ci. Le Conseil met le rapport à la disposition du public à ses bureaux. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.) propose:**

Motion n<sup>o</sup> 378

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 178.

Motion n<sup>o</sup> 379

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 179.

Motion n<sup>o</sup> 380

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 180.

Motion n<sup>o</sup> 381

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 181.

Motion n<sup>o</sup> 382

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 182.

Motion n<sup>o</sup> 383

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 183.

Motion n<sup>o</sup> 384

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 184.

Motion n<sup>o</sup> 385

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 185.

Motion n<sup>o</sup> 386

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 186.

Motion n<sup>o</sup> 387

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 187.

Motion n<sup>o</sup> 388

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 188.

Motion n<sup>o</sup> 389

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 189.

Motion n<sup>o</sup> 390

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 190.

Motion n<sup>o</sup> 391

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 191.

Motion n<sup>o</sup> 392

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 192.

*Initiatives ministérielles*

- Motion n° 393  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 193.
- Motion n° 394  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 194.
- Motion n° 395  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 195.
- Motion n° 396  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 196.
- Motion n° 397  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 197.
- Motion n° 398  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 198.
- Motion n° 399  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 199.
- Motion n° 400  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 200.
- Motion n° 401  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 201.
- Motion n° 402  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 202.
- Motion n° 403  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 203.
- Motion n° 404  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 204.
- Motion n° 405  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 209.
- Motion n° 406  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 210.
- Motion n° 407  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 211.
- Motion n° 408  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 212.
- Motion n° 409  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 213.
- (2235)  
**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:  
Motion n° 410  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 214.
- Motion n° 413  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 215.
- Motion n° 414  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 216.
- M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:  
Motion n° 415  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 217.
- Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:  
Motion n° 416  
Que le projet de loi C-38, à l'article 217, soit modifié par substitution, à la ligne 23, page 194, de ce qui suit:  
« le 1<sup>er</sup> avril 2015. »
- M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:  
Motion n° 417  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 218.
- Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:  
Motion n° 418  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 219.
- Motion n° 419  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 220.
- M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

- Motion n° 420  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 221.
- Motion n° 421  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 222.
- Motion n° 422  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 223.
- Motion n° 423  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 224.
- Motion n° 424  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 225.
- Motion n° 425  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 226.
- Motion n° 426  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 227.
- Motion n° 427  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 228.
- Motion n° 428  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 229.
- Motion n° 429  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 230.
- Motion n° 430  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 231.
- Motion n° 431  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 232.
- Motion n° 432  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 233.
- Motion n° 433  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 234.
- Motion n° 434  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 235.
- Motion n° 435  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 236.
- Motion n° 436  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 237.
- Motion n° 437  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 238.
- Motion n° 438  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 239.
- Motion n° 439  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 240.
- Motion n° 440  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 241.
- Motion n° 441  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 242.
- Motion n° 442  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 243.
- Motion n° 443  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 244.
- Motion n° 444  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 245.
- Motion n° 445  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 246.
- Motion n° 446  
Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 247.
- Motion n° 447

*Initiatives ministérielles*

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 248.  
Motion n° 448

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 249.  
Motion n° 449

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 250.  
Motion n° 450

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 251.  
Motion n° 451

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 252.  
Motion n° 452

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 253.  
Motion n° 453

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 254.  
Motion n° 454

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 255.  
Motion n° 455

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 256.  
Motion n° 456

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 257.  
Motion n° 457

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 258.  
Motion n° 458

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 259.  
Motion n° 459

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 260.  
Motion n° 460

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 261.  
Motion n° 461

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 262.  
Motion n° 462

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 263.  
Motion n° 463

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 264.  
Motion n° 464

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 265.  
Motion n° 465

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 266.  
Motion n° 466

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 267.  
Motion n° 467

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 268.  
Motion n° 468

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 269.  
Motion n° 469

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 270.  
Motion n° 470

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 271.  
Motion n° 471

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 272.  
Motion n° 472

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 273.  
Motion n° 473

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 274.  
Motion n° 474

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 275.  
Motion n° 475

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 276.  
Motion n° 476

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 277.  
Motion n° 477

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 278.  
Motion n° 478

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 279.  
Motion n° 479

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 280.  
Motion n° 480

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 281.

## ● (2250)

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Étobicoke-Nord, propose:

Motion n° 481

Que le projet de loi C-38, à l'article 281, soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 226, de ce qui suit:  
« 1<sup>er</sup> avril 2016. »

Motion n° 482

Que le projet de loi C-38, à l'article 281, soit modifié par substitution, à la ligne 38, page 226, de ce qui suit:  
« vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2016. »

Motion n° 483

Que le projet de loi C-38, à l'article 281, soit modifié par substitution, à la ligne 40, page 226, de ce qui suit:  
« en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2016. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 484

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 283.  
Motion n° 485

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 284.  
Motion n° 486

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 285.  
Motion n° 487

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 286.  
Motion n° 488

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 287.  
Motion n° 489

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 288.  
Motion n° 490

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 289.  
Motion n° 491

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 290.  
Motion n° 492

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 291.  
Motion n° 493

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 292.  
Motion n° 494

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 293.  
Motion n° 495

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 294.  
Motion n° 496

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 295.  
Motion n° 497

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 296.  
Motion n° 498

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 297.  
Motion n° 499

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 298.  
Motion n° 500

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 299.

*Initiatives ministérielles*

Motion n° 501

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 300.

Motion n° 502

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 301.

Motion n° 503

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 302.

Motion n° 504

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 303.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 505

Que le projet de loi C-38, à l'article 303, soit modifié par substitution, aux lignes 2 et 3, page 235, de ce qui suit:

« vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2015. »

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:

Motion n° 506

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 304.

Motion n° 507

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 305.

Motion n° 508

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 306.

Motion n° 509

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 307.

Motion n° 510

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 308.

Motion n° 511

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 309.

Motion n° 512

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 310.

Motion n° 513

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 311.

Motion n° 514

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 312.

Motion n° 515

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 313.

Motion n° 516

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 314.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui du député de Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques, propose:

Motion n° 517

Que le projet de loi C-38, à l'article 314, soit modifié par substitution, aux lignes 8 et 9, page 242, de ce qui suit:

« vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2013. »

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:

Motion n° 518

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 315.

Motion n° 519

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 316.

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 520

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 317.

Motion n° 521

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 318.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 522

Que le projet de loi C-38, à l'article 318, soit modifié par adjonction, après la ligne 35, page 243, de ce qui suit:

« (2) Le rapport visé au paragraphe (1) comprend, pour l'année civile précédente, les renseignements concernant toute action ou mesure de contrôle d'application de la

loi prise au titre du paragraphe 6(1) sous le régime de toute loi ou de tout règlement figurant à la partie 3 ou à la partie 4 de l'annexe. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 523

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 319.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 524

Que le projet de loi C-38, à l'article 319, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 38, page 243, de ce qui suit :

« (2) Le ministre procède à l'examen complet de »

b) par substitution, à la ligne 41, page 243, de ce qui suit:

« moins tous les dix ans — en tenant compte de la rétroaction reçue du public en application du paragraphe (2.1) — et, le cas échéant, fait »

c) par adjonction, après la ligne 43, page 243, de ce qui suit:

« (2.1) Chaque année, le ministre:

a) publie sur le site Web du ministère le plan directeur de chaque lieu historique national ou autre lieu patrimonial protégé;

b) consulte le public au sujet du plan pour obtenir de la rétroaction, dont l'Agence tient compte dans ses décisions ultérieures concernant la modification du plan. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 525

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 320.

Motion n° 526

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 321.

Motion n° 527

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 322.

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:

Motion n° 528

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 323.

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 529

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 324.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 530

Que le projet de loi C-38, à l'article 324, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 15 et 16, page 244, de ce qui suit:

« (2) Le ministre procède à l'examen complet du plan au moins tous les dix ans par la suite — en tenant compte de la rétroaction reçue du public en application du paragraphe (2.1) — et, le cas »

b) par adjonction, après la ligne 18, page 244, de ce qui suit:

« (2.1) Chaque année, le ministre:

a) publie sur le site Web du ministère le plan directeur de chaque lieu historique national ou autre lieu patrimonial protégé;

b) consulte le public au sujet du plan pour obtenir de la rétroaction, dont l'Agence tient compte dans ses décisions ultérieures concernant la modification du plan. »

● (2255)

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 531

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 325.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 532

*Initiatives ministérielles*

Que le projet de loi C-38, à l'article 325, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 22, page 244, de ce qui suit:

« (2) Le ministre procède à l'examen complet du plan »

b) par substitution, à la ligne 23, page 244, de ce qui suit:

« au moins tous les dix ans — en tenant compte de la rétroaction reçue du public en application du paragraphe (2.1) — et, le cas »

c) par adjonction, après la ligne 25, page 244, de ce qui suit:

« (2.1) Chaque année, le ministre:

a) publie sur le site Web du ministère le plan directeur de chaque lieu historique national ou autre lieu patrimonial protégé;

b) consulte le public au sujet du plan pour obtenir de la rétroaction, dont l'Agence tient compte dans ses décisions ultérieures concernant la modification du plan. »

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:

Motion n° 533

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 353.

Motion n° 534

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 356.

Motion n° 535

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 359.

Motion n° 536

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 361.

Motion n° 537

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 362.

Motion n° 538

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 363.

Motion n° 539

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 364.

Motion n° 540

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 366.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 541

Que le projet de loi C-38, à l'article 367, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 9, page 272, de ce qui suit:

« vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014. »

Motion n° 542

Que le projet de loi C-38, à l'article 367, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 272, de ce qui suit:

« en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014. »

Motion n° 543

Que le projet de loi C-38, à l'article 367, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 272, de ce qui suit:

« vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2015. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 544

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 368.

—Monsieur le Président, serait-il possible de nous donner le numéro de la motion dont il est question?

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Je remercie le député de Westmount—Ville-Marie pour son intervention.

● (2300)

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 546

Que le projet de loi C-38, à l'article 368, soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 274, de ce qui suit:

« (3) Chaque agent nommé en vertu du présent article doit effectuer chaque opération, quel qu'en soit le lieu, dans le respect des droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés. »

Motion n° 547

Que le projet de loi C-38, à l'article 368, soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 276, de ce qui suit:

« (3) Il est entendu que l'agent ne peut détenir une personne que s'il a été nommé, en vertu de l'article 7, à titre d'agent chargé du contrôle transfrontalier maritime de l'application de la loi. »

Motion n° 548

Que le projet de loi C-38, à l'article 368, soit modifié par adjonction, après la ligne 32, page 277, de ce qui suit:

« 17. Les dispositions de la présente loi, les modifications connexes à la Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada ainsi que les modifications corrélatives au Code criminel et à la Loi sur les douanes cessent de s'appliquer à la fin du quinzième jour de séance suivant le 1<sup>er</sup> juin 2017 sauf si, avant la fin de ce jour, l'application de ces dispositions est prolongée par résolution adoptée par les deux chambres du Parlement. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 549

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 369.

Motion n° 550

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 370.

Motion n° 551

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 371.

● (2305)

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 555

Que le projet de loi C-38, à l'article 374, soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 280, de ce qui suit:

« le 30 avril 2016. »

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:

Motion n° 556

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 377.

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 557

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 378.

Motion n° 558

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 379.

Motion n° 559

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 380.

Motion n° 560

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 381.

Motion n° 561

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 382.

Motion n° 562

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 383.

Motion n° 563

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 384.

Motion n° 564

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 385.

Motion n° 565

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 386.

Motion n° 566

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 387.

Motion n° 567

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 391.

Motion n° 568

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 392.



*Initiatives ministérielles*

Motion n° 569

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 393.

Motion n° 572

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 394.

Motion n° 573

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 395.

Motion n° 574

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 396.

Motion n° 575

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 397.

Motion n° 577

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 398.

Motion n° 578

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 399.

Motion n° 579

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 400.

Motion n° 580

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 401.

Motion n° 581

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 402.

Motion n° 582

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 403.

Motion n° 583

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 404.

Motion n° 584

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 405.

Motion n° 585

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 406.

Motion n° 586

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 407.

Motion n° 587

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 408.

Motion n° 588

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 409.

Motion n° 589

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 410.

Motion n° 590

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 411.

Motion n° 591

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 412.

Motion n° 592

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 413.

[Français]

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)** , appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 593

Que le projet de loi C-38, à l'article 413, soit modifié par suppression des lignes 27 et 28, page 291.

Motion n° 594

Que le projet de loi C-38, à l'article 413, soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 291, de ce qui suit:

« accessible au public. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 596

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 414.

Motion n° 596

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 415.

Motion n° 597

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 416.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)** , appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 598

Que le projet de loi C-38, à l'article 416, soit modifié par substitution, à la ligne 42, page 292, de ce qui suit:

« condition que le ministre estime indiquée et doit faire l'objet d'une approbation réglementaire. »

Motion n° 599

Que le projet de loi C-38, à l'article 416, soit modifié par suppression des lignes 22 à 24, page 293.

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 600

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 417.

Motion n° 601

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 418.

Motion n° 602

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 419.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)** , appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 603

Que le projet de loi C-38, à l'article 419, soit modifié par substitution, aux lignes 13 et 14, page 295, de ce qui suit:

« en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2016. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 604

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 420.

Motion n° 605

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 421.

Motion n° 606

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 422.

Motion n° 607

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 423.

Motion n° 608

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 424.

Motion n° 609

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 425.

Motion n° 610

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 426.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)** , appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 611

Que le projet de loi C-38, à l'article 426, soit modifié par substitution, à la ligne 2, page 299, de ce qui suit:

« le 1<sup>er</sup> mai 2013. »

● (2315)

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 612

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 427.

Motion n° 613

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 428.

Motion n° 614

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 429.

Motion n° 615

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 430.

Motion n° 616

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 431.

*Initiatives ministérielles*

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 617

Que le projet de loi C-38, à l'article 440, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 305, de ce qui suit:

« vigueur le 1er janvier 2013. »

[Traduction]

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 618

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 441.

Motion n° 619

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 442.

Motion n° 620

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 443.

Motion n° 621

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 444.

[Français]

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 622

Que le projet de loi C-38, à l'article 444, soit modifié par substitution, à la ligne 2, page 306, de ce qui suit:

« le 30 avril 2016. »

[Traduction]

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 623

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 445.

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:

Motion n° 624

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 446.

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 625

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 447.

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:

Motion n° 629

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 448.

Motion n° 631

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 461.

Motion n° 632

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 463.

Motion n° 633

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 465.

Motion n° 634

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 466.

Motion n° 635

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 467.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 636

Que le projet de loi C-38, à l'article 467, soit modifié par substitution, aux lignes 3 et 4, page 322, de ce qui suit:

« 451, 452, 461, 464 et 465, entrent en vigueur le 15 juin 2015. »

Motion n° 637

Que le projet de loi C-38, à l'article 467, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 322, de ce qui suit:

« vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2015. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 638

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 468.

Motion n° 639

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 469.

Motion n° 640

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 470.

Motion n° 641

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 471.

Motion n° 642

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 472.

Motion n° 643

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 473.

[Suite des délibérations à la partie C]





## TABLE DES MATIÈRES

Le mercredi 13 juin 2012

### INITIATIVES MINISTÉRIELLES

#### Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable

Projet de loi C-38. Étape du rapport.....	9399	M. Garneau.....	9406
Le Président.....	9399	Motion n° 179.....	9406
Report du vote sur la motion n° 1.....	9399	Mme May.....	9406
Report du vote sur la motion n° 3.....	9399	Motions n°s 180 à 193.....	9406
Report du vote sur la motion n° 13.....	9400	M. Garneau.....	9406
M. Garneau.....	9400	Motion n° 194.....	9406
Motions n°s 16 à 23.....	9400	Mme May.....	9406
Report du vote sur la motion n° 16.....	9400	Motion n°s 195 à 200.....	9406
M. Garneau.....	9400	M. Garneau.....	9407
Motion n° 24.....	9400	Motion n° 201.....	9407
Mme May.....	9400	Mme May.....	9407
Motions N°s 25, 26, 28, 30 à 38, 40 à 54, 62 à 64.....	9400	Motions n°s 202 à 207.....	9407
, appuyée par la député d'Etobicoke-Nord.....	9401	M. Garneau.....	9407
Motions n°s 65 à 70, 72, 74, 76 à 82, 84, 86 à 126.....	9401	Motion n° 208.....	9407
M. Garneau.....	9404	Mme May.....	9407
Motions n°s 127 à 141.....	9404	Motions n°s 209 et 210.....	9407
Mme May.....	9404	M. Garneau.....	9407
Motion n° 142.....	9404	Motion n° 211.....	9407
M. Garneau.....	9404	Mme May.....	9407
Motions n°s 143 à 146.....	9404	Motion n° 212.....	9407
Mme May.....	9404	M. Garneau.....	9407
Motions n°s 147 et 148.....	9404	Motion n° 213.....	9407
M. Garneau.....	9404	Mme May.....	9407
Motion n° 149.....	9404	Motion n° 214.....	9407
Mme May.....	9404	M. Garneau.....	9407
Motion n° 150.....	9404	Motion n° 215.....	9407
M. Garneau.....	9405	Mme May.....	9407
Motions n°s 151 à 153.....	9405	Motion n° 216.....	9407
Mme May.....	9405	M. Garneau.....	9407
Motions n°s 154 et 155.....	9405	Motion n° 217.....	9407
M. Garneau.....	9405	Mme May.....	9407
Motion n° 156.....	9405	Motions n°s 218 à 221.....	9407
Mme May.....	9405	M. Garneau.....	9407
Motion n° 157.....	9405	Motions n°s 222, 223 et 224.....	9407
M. Garneau.....	9405	Mme May.....	9407
Motion n° 158.....	9405	Motion n° 225.....	9407
Mme May.....	9405	M. Garneau.....	9408
Motions n° 159 à 169.....	9405	Motion n° 226.....	9408
M. Garneau.....	9405	Mme May.....	9408
Motion n° 170.....	9405	Motion n° 227.....	9408
Mme May.....	9405	M. Garneau.....	9408
Motion n° 171.....	9405	Motions n°s 228, 229 et 230.....	9408
M. Garneau.....	9405	Mme May.....	9408
Motion n° 172.....	9405	Motion n° 231.....	9408
Mme May.....	9405	M. Garneau.....	9408
Motion n° 173.....	9405	Motions n°s 232 à 249.....	9408
M. Garneau.....	9405	Mme May.....	9408
Motions n°s 174 et 175.....	9405	Motions n°s 250 et 251.....	9408
Mme May.....	9405	M. Garneau.....	9408
Motion n° 176.....	9405	Motions n°s 252 à 257.....	9408
M. Garneau.....	9406	Mme May.....	9408
Motion n° 177.....	9406	Motion n° 258.....	9408
Mme May.....	9406	M. Garneau.....	9408
Motion n° 178.....	9406	Motions n°s 259 et 260.....	9408
		Mme May.....	9408
		Motion n° 261.....	9408

M. Garneau.....	9408	Motion n° 343.....	9412
Motion n° 262.....	9408	M. Garneau.....	9412
Mme May.....	9408	Motions n°s 344 et 345.....	9412
Motions n°s 263 et 264.....	9408	Mme May.....	9412
M. Garneau.....	9409	Motion n° 346.....	9412
Motions n°s 265 à 271.....	9409	M. Garneau.....	9412
Mme May.....	9409	Motion n° 347.....	9412
Motion n° 272.....	9409	Mme May.....	9412
M. Garneau.....	9409	Motion n° 348.....	9412
Motions n°s 273 et 274.....	9409	M. Garneau.....	9412
Mme May.....	9409	Motions n°s 349 et 350.....	9412
Motions n°s 275 à 277.....	9409	Mme May.....	9412
M. Garneau.....	9409	Motions n°s 351 et 352.....	9412
Motion n° 278.....	9409	M. Garneau.....	9412
Mme May.....	9409	Motion n° 353.....	9412
Motions n°s 279 à 286.....	9409	Mme May.....	9412
M. Garneau.....	9409	Motion n° 354.....	9412
Motion n° 287.....	9409	M. Garneau.....	9412
Mme May.....	9409	Motion n° 355.....	9412
Motions n°s 288 et 289.....	9409	Mme May.....	9412
M. Garneau.....	9410	Motions n°s 356 et 357.....	9412
Motion n° 290.....	9410	M. Garneau.....	9412
Mme May.....	9410	Motions n°s 358 et 359.....	9412
Motions n°s 291 à 295.....	9410	Mme May.....	9412
M. Garneau.....	9410	Motions n°s 360 et 361.....	9412
Motions n°s 296 à 298.....	9410	M. Garneau.....	9412
Mme May.....	9410	Motions n°s 362 à 367.....	9412
Motions n°s 299 à 302.....	9410	Report du vote sur la motion n° 24.....	9413
M. Garneau.....	9410	Report du vote sur la motion n° 143.....	9413
Motions n°s 303 à 305.....	9410	Report du vote sur la motion n° 252.....	9413
Mme May.....	9410	Report du vote sur la motion n° 259.....	9413
Motions n°s 306 à 308.....	9410	Report du vote sur la motion n° 273.....	9414
M. Garneau.....	9410	Report du vote sur la motion n° 347.....	9414
Motion n° 309.....	9410	Report du vote sur la motion n° 359.....	9414
Mme May.....	9410	M. Garneau.....	9414
Motions n°s 310 à 314.....	9410	Motions n°s 368 à 373.....	9414
M. Garneau.....	9411	Mme May.....	9414
Motion n° 315.....	9411	Motion n° 374.....	9414
Mme May.....	9411	M. Garneau.....	9414
Motions n°s 316 à 319.....	9411	Motions n°s 375 et 376.....	9414
M. Garneau.....	9411	Mme May.....	9414
Motion n° 320.....	9411	Motion n° 377.....	9414
Mme May.....	9411	M. Garneau.....	9414
Motions n°s 321 à 327.....	9411	Motions n°s 378 à 409.....	9414
M. Garneau.....	9411	Mme Nash.....	9415
Motions n°s 328 à 330.....	9411	Motions n°s 410, 413 et 414.....	9415
Mme May.....	9411	M. Garneau.....	9415
Motion n° 331.....	9411	Motion n° 415.....	9415
M. Garneau.....	9411	Mme May.....	9415
Motion n° 332.....	9411	Motion n° 416.....	9415
Mme May.....	9411	M. Garneau.....	9415
Motions n°s 333 et 334.....	9411	Motion n° 417.....	9415
Mme May.....	9411	Mme Nash.....	9415
Motions n°s 335 et 336.....	9411	Motions n°s 418 et 419.....	9415
M. Garneau.....	9412	M. Garneau.....	9415
Motion n° 337.....	9412	Motions n°s 420 à 480.....	9415
Mme May.....	9412	Mme May.....	9416
Motion n° 338.....	9412	Motions n°s 481 à 483.....	9416
M. Garneau.....	9412	M. Garneau.....	9416
Motions n°s 339 à 342.....	9412	Motions n°s 484 à 504.....	9416
Mme May.....	9412	Mme May.....	9417

Motion n° 505 .....	9417	Mme Nash .....	9418
Mme Nash .....	9417	Motion n° 556 .....	9418
Motions n°s 506 à 516 .....	9417	M. Garneau .....	9418
Mme May .....	9417	Motion n°s 557 à 569, 572 à 575 et 577 à 592 .....	9418
Motion n° 517 .....	9417	, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord .....	9419
Mme Nash .....	9417	Motions n°s 593 et 594 .....	9419
Motions n°s 518 et 519 .....	9417	M. Garneau .....	9419
M. Garneau .....	9417	Motions n°s 595, 596 et 597 .....	9419
Motions n°s 520 et 521 .....	9417	Mme May .....	9419
Mme May .....	9417	Motions n°s 598 et 599 .....	9419
Motion n° 522 .....	9417	M. Garneau .....	9419
M. Garneau .....	9417	Motions n°s 600 à 602 .....	9419
Motion n° 523 .....	9417	, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, .....	9419
Mme May .....	9417	Motion n° 603 .....	9419
Motion n° 524 .....	9417	M. Garneau .....	9419
M. Garneau .....	9417	Motions n°s 604 à 610 .....	9419
Motions n°s 525 à 527 .....	9417	, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, .....	9419
Mme Nash .....	9417	Motion n° 611 .....	9419
Motion n° 528 .....	9417	M. Garneau .....	9419
M. Garneau .....	9417	Motions n°s 612 à 616 .....	9419
Motion n° 529 .....	9417	Mme May .....	9420
Mme May .....	9417	Motion n° 617 .....	9420
Motion n° 530 .....	9417	M. Garneau .....	9420
M. Garneau .....	9417	Motions n°s 618 à 621 .....	9420
Motion n° 531 .....	9417	Mme May .....	9420
Mme May .....	9417	Motion n° 622 .....	9420
Motion n° 532 .....	9417	M. Garneau .....	9420
Mme Nash .....	9418	Motion n° 623 .....	9420
Motions n°s 533 à 540 .....	9418	Mme Nash .....	9420
Mme May .....	9418	Motion n° 624 .....	9420
Motions n°s 541 à 543 .....	9418	M. Garneau .....	9420
M. Garneau .....	9418	Motion n° 625 .....	9420
Motion n° 544 .....	9418	Mme Nash .....	9420
Mme May .....	9418	Motions n°s 629 et 631 à 635 .....	9420
Motion n°s 546 à 548 .....	9418	Mme May .....	9420
M. Garneau .....	9418	Motions n°s 636 et 637 .....	9420
Motion n°s 549 à 554 .....	9418	M. Garneau .....	9420
Mme May .....	9418	Motions n°s 638 à 643 .....	9420
Motion n° 555 .....	9418		

**POSTE  MAIL**

Société canadienne des postes / Canada Post Corporation

Port payé

Postage paid

**Poste-lettre**

**Lettermail**

**1782711  
Ottawa**

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

Publié en conformité de l'autorité  
du Président de la Chambre des communes

### PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>

Published under the authority of the Speaker of  
the House of Commons

### SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address: <http://www.parl.gc.ca>





CHAMBRE DES COMMUNES  
HOUSE OF COMMONS  
CANADA

# Débats de la Chambre des communes

---

VOLUME 146 • NUMÉRO 140 • 1<sup>re</sup> SESSION • 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE

---

COMPTE RENDU OFFICIEL  
(HANSARD)

**Le mercredi 13 juin 2012  
(Partie C)**

—  
**Présidence de l'honorable Andrew Scheer**

## **TABLE DES MATIÈRES**

(La table des matières quotidienne des délibérations se trouve  
à la fin du présent numéro.)

# CHAMBRE DES COMMUNES

Le mercredi 13 juin 2012

[Suite des délibérations consignées à la partie B.]

## INITIATIVES MINISTÉRIELLES

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 644

Que le projet de loi C-38, à l'article 473, soit modifié par substitution, aux lignes 14 et 15, page 323, de ce qui suit:

« vrance ainsi que la modification, »

Motion n° 645

Que le projet de loi C-38, à l'article 473, soit modifié par substitution, à la ligne 27, page 323, de ce qui suit:

« de les fournir ou de les rendre accessibles au public; »

• (2320)

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 646

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 474.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 647

Que le projet de loi C-38, à l'article 474, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 324, de ce qui suit:

« indiquée pour assurer la qualité des semences ou des récoltes de semences, sous réserve des conditions prévues au paragraphe (5). »

Motion n° 648

Que le projet de loi C-38, à l'article 474, soit modifié par adjonction, après la ligne 9, page 324, de ce qui suit:

« (5) Il est entendu que la licence ne peut être délivrée à une personne qui a un intérêt commercial direct dans la vente, l'importation ou l'exportation de semences au Canada. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 649

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 475.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 650

Que le projet de loi C-38, à l'article 475, soit modifié par substitution, aux lignes 23 et 24, page 324, de ce qui suit:

« vrance ainsi que la modification, »

Motion n° 651

Que le projet de loi C-38, à l'article 475, soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 325, de ce qui suit:

« indiquée pour assurer la qualité des semences ou des récoltes de semences, sous réserve des conditions prévues au paragraphe (5). »

Motion n° 652

Que le projet de loi C-38, à l'article 475, soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 325, de ce qui suit:

« (5) Il est entendu que la licence ne peut être délivrée à une personne qui a un intérêt commercial direct dans la vente, l'importation ou l'exportation de semences au Canada. »

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:

Motion n° 653

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 476.

Motion n° 654

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 477.

Motion n° 655

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 478.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 656

Que le projet de loi C-38, à l'article 478, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 325, de ce qui suit:

« le 15 septembre 2015. »

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:

Motion n° 657

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 479.

Motion n° 658

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 480.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 659

Que le projet de loi C-38, à l'article 480, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 326, de ce qui suit:

« paragraphe 23(1), ainsi que les critères et facteurs dont il a été tenu compte pour la prise d'une décision ou l'envoi de cet avis, à l'exception des renseignements sensibles sur le plan commercial; »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 660

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 481.

Motion n° 661

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 482.

Motion n° 662

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 484.

Motion n° 663

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 485.

Motion n° 664

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 486.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 665

Que le projet de loi C-38, à l'article 486, soit modifié par substitution, à la ligne 33, page 328, de ce qui suit:

*Initiatives ministérielles*

« le 1<sup>er</sup> janvier 2013. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 666

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 487.

Motion n° 667

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 488.

Motion n° 668

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 489.

• (2325)

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 669

Que le projet de loi C-38, à l'article 489, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 329, de ce qui suit:

« le 1<sup>er</sup> février 2016. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 670

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 490.

Motion n° 671

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 491.

Motion n° 672

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 492.

Motion n° 673

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 493.

Motion n° 674

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 494.

Motion n° 675

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 495.

Motion n° 676

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 496.

Motion n° 677

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 497.

Motion n° 678

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 498.

Motion n° 679

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 499.

Motion n° 680

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 500.

Motion n° 681

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 501.

Motion n° 682

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 502.

Motion n° 683

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 503.

Motion n° 684

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 504.

Motion n° 685

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 505.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 686

Que le projet de loi C-38, à l'article 505, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 333, de ce qui suit:

« vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2016. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 687

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 506.

Motion n° 688

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 507.

Motion n° 689

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 508.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 690

Que le projet de loi C-38, à l'article 508, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 2, page 336, de ce qui suit:

« notamment de destruction, sans cruauté, ou ordonner à »

b) par substitution, à la ligne 5, page 336, de ce qui suit:

« soins de le faire si, de l'avis d'experts, le traitement visé à l'alinéa a) ne peut être appliqué ou ne peut être appliqué de façon suffisamment rapide pour être efficace pour éliminer la maladie ou la substance toxique ou prévenir leur propagation. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 691

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 509.

Motion n° 692

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 511.

Motion n° 693

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 514.

Motion n° 694

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 515.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 695

Que le projet de loi C-38, à l'article 515, soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 338, de ce qui suit:

« le 1<sup>er</sup> septembre 2013 ou, si elle est postérieure, à »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 696

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 516.

Motion n° 697

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 517.

Motion n° 698

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 518.

Motion n° 699

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 519.

Motion n° 700

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 520.

Motion n° 701

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 521.

Motion n° 702

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 522.

• (2330)

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 703

Que le projet de loi C-38, à l'article 522, soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 340, de ce qui suit:

« 19. (1) Dans les meilleurs délais après la fin de »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 704

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 523.

Motion n° 705

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 524.

*Initiatives ministérielles*

Motion n° 706

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 525.

[Français]

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, appuyée par la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 707

Que le projet de loi C-38, à l'article 525, soit modifié par substitution, aux lignes 37 et 38, page 340, de ce qui suit:

« que la présence d'un secteur bancaire solide, efficace et ayant une obligation publique de rendre des comptes est essentielle à la croissance et à »

**M. André Bellavance (Richmond—Arthabaska, BQ)** propose:

Motion No. 708

That Bill C-38, in Clause 525, be amended by replacing lines 6 to 10 on page 341 with the following:

"And whereas respect for provincial laws of general application is necessary to ensure the quality of the banking services offered;"

Motion No. 709

That Bill C-38, in Clause 525, be amended by deleting lines 6 to 10 on page 341.

[Traduction]

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 710

Que le projet de loi C-38, à l'article 525, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 341, de ce qui suit:

« que, pour favoriser un débat public informé et la prise de décisions éclairées, il est dans l'intérêt national que le gouvernement du Canada rende compte de façon publique et transparente de toute l'aide financière qu'il fournit au secteur bancaire canadien, y compris celle fournie par l'intermédiaire de la Banque du Canada et de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 711

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 526.

Motion n° 712

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 527.

Motion n° 713

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 528.

Motion n° 714

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 529.

Motion n° 715

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 530.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 716

Que le projet de loi C-38, à l'article 530, soit modifié par substitution, à la ligne 25, page 342, de ce qui suit:

« vigueur le 15 janvier 2016. »

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:

Motion n° 717

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 531.

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 718

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 532.

Motion n° 719

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 533.

Motion n° 720

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 534.

Motion n° 721

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 535.

Motion n° 722

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 536.

Motion n° 723

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 537.

Motion n° 724

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 538.

Motion n° 725

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 539.

Motion n° 726

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 540.

Motion n° 727

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 541.

Motion n° 728

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 542.

Motion n° 729

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 543.

Motion n° 730

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 544.

Motion n° 731

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 545.

Motion n° 732

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 546.

Motion n° 733

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 547.

Motion n° 734

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 548.

Motion n° 735

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 549.

Motion n° 736

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 550.

Motion n° 737

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 551.

Motion n° 738

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 552.

Motion n° 739

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 553.

Motion n° 740

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 554.

Motion n° 741

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 555.

Motion n° 742

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 556.

Motion n° 743

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 557.

Motion n° 744

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 558.

Motion n° 745

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 559.

Motion n° 746

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 560.

Motion n° 747

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 561.

Motion n° 748

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 562.

Motion n° 749

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 563.

Motion n° 750

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 564.

*Initiatives ministérielles*

Motion n° 751

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 565.

Motion n° 752

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 566.

Motion n° 753

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 567.

Motion n° 754

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 568.

Motion n° 755

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 569.

Motion n° 756

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 570.

Motion n° 757

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 571.

Motion n° 758

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 572.

Motion n° 759

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 573.

Motion n° 760

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 574.

Motion n° 761

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 575.

Motion n° 762

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 576.

Motion n° 763

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 577.

● (2340)

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 764

Que le projet de loi C-38, à l'article 577, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 361, de ce qui suit:

« le 1<sup>er</sup> juin 2015. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 765

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 578.

Motion n° 766

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 579.

Motion n° 767

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 580.

Motion n° 768

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 581.

Motion n° 769

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 582.

Motion n° 770

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 583.

Motion n° 771

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 584.

Motion n° 772

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 585.

Motion n° 773

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 586.

Motion n° 774

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 587.

Motion n° 775

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 588.

Motion n° 776

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 589.

Motion n° 777

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 590.

Motion n° 778

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 591.

Motion n° 779

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 592.

Motion n° 780

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 593.

Motion n° 781

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 594.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 782

Que le projet de loi C-38, à l'article 594, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 365, de ce qui suit:

« vigueur le 30 avril 2016. »

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:

Motion n° 783

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 595.

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 784

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 602.

Motion n° 785

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 603.

Motion n° 786

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 605.

● (2345)

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:

Motion n° 787

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 606.

Motion n° 788

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 607.

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 789

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 608.

[Français]

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:

Motion n° 790

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 609.

Motion n° 791

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 610.

Motion n° 792

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 611.

Motion n° 793

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 612.

Motion n° 794

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 613.

Motion n° 795

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 614.

Motion n° 796

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 615.

Motion n° 797

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 616.

Motion n° 798

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 617.

Motion n° 799

*Initiatives ministérielles*

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 618.

Motion n° 800

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 619.

*[Traduction]*

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 801

Que le projet de loi C-38, à l'article 619, soit modifié par substitution, aux lignes 27 et 28, page 378, de ce qui suit:

« 608(2) et (3) entrent en vigueur le 30 avril 2016. »

Motion n° 802

Que le projet de loi C-38, à l'article 619, soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 378, de ce qui suit:

« vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2014. »

*[Français]*

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:

Motion n° 803

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 620.

Motion n° 804

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 621.

Motion n° 805

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 622.

Motion n° 806

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 623.

Motion n° 807

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 624.

Motion n° 808

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 625.

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 809

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 654.

Motion n° 810

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 655.

Motion n° 811

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 656.

Motion n° 812

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 657.

Motion n° 813

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 658.

Motion n° 814

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 659.

Motion n° 815

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 660.

*[Traduction]*

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:

Motion n° 816

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 661.

*[Français]*

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 817

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 662.

Motion n° 818

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 663.

Motion n° 819

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 664.

Motion n° 820

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 665.

Motion n° 821

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 666.

Motion n° 822

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 667.

Motion n° 823

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 668.

Motion n° 824

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 669.

Motion n° 825

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 670.

Motion n° 826

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 671.

Motion n° 827

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 672.

Motion n° 828

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 673.

Motion n° 829

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 674.

Motion n° 830

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 675.

Motion n° 831

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 676.

Motion n° 832

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 677.

Motion n° 833

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 678.

Motion n° 834

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 679.

Motion n° 835

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 680.

Motion n° 836

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 681.

● (2350)

*[Traduction]*

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 837

Que le projet de loi C-38, à l'article 681, soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 394, de ce qui suit:

« le 1<sup>er</sup> janvier 2016. »

Motion n° 838

Que le projet de loi C-38, à l'article 684, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 396, de ce qui suit:

« le 1<sup>er</sup> septembre 2012. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 839

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 685.

Motion n° 840

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 686.

Motion n° 841

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 687.

Motion n° 844

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 688.

Motion n° 845

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 689.

Motion n° 846

*Initiatives ministérielles*

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 690.  
Motion n° 847

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 691.  
Motion n° 848

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 692.  
Motion n° 849

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 693.  
Motion n° 850

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 694.  
Motion n° 851

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 695.  
Motion n° 852

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 696.

● (2355)

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 853

Que le projet de loi C-38, à l'article 696, soit modifié par substitution, aux lignes 2 et 3, page 401, de ce qui suit:

« vigueur le 15 septembre 2015. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 854

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 699.

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 855

Que le projet de loi C-38, à l'article 699, soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 401, de ce qui suit:

« (2007), est abrogée en date du 30 avril 2015. »

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 856

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 700.

Motion n° 857

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 701.

Motion n° 858

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 702.

Motion n° 859

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 703.

Motion n° 860

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 704.

Motion n° 861

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 705.

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:

Motion n° 862

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 706.

[Français]

**M. Marc Garneau (Westmount—Ville-Marie, Lib.)** propose:

Motion n° 863

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 707.

Motion n° 864

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 708.

Motion n° 865

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 709.

Motion n° 866

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 710.

Motion n° 867

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 711.

Motion n° 868

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'article 712.

[Traduction]

**Mme Elizabeth May (Saanich—Gulf Islands, PV)**, avec l'appui de la députée d'Etobicoke-Nord, propose:

Motion n° 869

Que le projet de loi C-38, à l'article 753, soit modifié par substitution, aux lignes 5 et 6, page 424, de ce qui suit:

« entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2012. »

Motion n° 870

Que le projet de loi C-38, à l'article 753, soit modifié par substitution, aux lignes 8 et 9, page 424, de ce qui suit:

« à 723, 726 et 741 à 751 entrent en vigueur le 15 juin 2015. »

**Mme Peggy Nash (Parkdale—High Park, NPD)** propose:

Motion n° 871

Que le projet de loi C-38 soit modifié par suppression de l'annexe.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote porte sur la motion n° 368. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 368 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n°s 369 à 373, 375, 376 et 378 à 404.

Le vote suivant porte sur la motion n° 405. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*



*Initiatives ministérielles*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 405 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n° 406 à 409.

Le vote suivant porte sur la motion n° 410. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 410 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n° 413 et 414.

Le vote suivant porte sur la motion n° 415. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 415 est reporté.

[Français]

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 417.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est différé et le vote par appel nominal s'appliquera également aux motions n° 420 et 421.

• (2400)

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 418. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 418 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également à la motion n° 419.

Le vote suivant porte sur la motion n° 422. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote sur la motion n° 422 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n° 423 à 480.

*Initiatives ministérielles*

Le vote suivant porte sur la motion n° 484. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote sur la motion n° 484 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n° 485 à 504.

Le vote suivant porte sur la motion n° 506. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 506 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n° 507 à 516.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 518.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est différé et le vote par appel nominal s'appliquera également aux motions n° 519 et 528.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 520. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 520 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n° 521, 523, 525 à 527, 529 et 531.

Le vote porte sur la motion n° 533. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 533 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n° 534 à 540.

Le vote suivant porte sur la motion n° 544. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

*Initiatives ministérielles*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 544 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 549 à 554.

Le vote suivant porte sur la motion n° 556. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 556 est reporté.

Le vote suivant porte sur la motion n° 557. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 557 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 558 à 566.

Le vote suivant porte sur la motion n° 567. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 567 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 568, 569, 572 à 575 et 577 à 589.

Le vote suivant porte sur la motion n° 590. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote sur la motion n° 590 est reporté.

Le vote suivant porte sur la motion n° 591. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Initiatives ministérielles*

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote sur la motion n° 591 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 592, 595 à 597 et 600 à 602.

Le vote suivant porte sur la motion n° 604. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillez bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillez bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 604 est reporté. Le résultat du vote par appel nominal s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 605 à 610.

Le vote suivant porte sur la motion n° 612. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillez bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillez bien dire non.

**Des voix:** Non

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 612 est reporté. Le résultat du vote par appel nominal s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 613 à 616.

Le vote suivant porte sur la motion n° 617. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillez bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillez bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 617 est reporté.

Le vote suivant porte sur la motion n° 618. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillez bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillez bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les oui l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 618 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 619 à 621.

Le vote suivant porte sur la motion n° 623. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

● (2405)

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillez bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillez bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 623 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également à la motion n° 625.

Le vote suivant porte sur la motion n° 624.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

*Initiatives ministérielles*

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillez bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillez bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 624 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n°s 629 et 631 à 635.

Le vote suivant porte sur la motion n° 638.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillez bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillez bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 638 est reporté. Le résultat du vote par appel nominal s'appliquera également aux motions n°s 639 à 642.

Le vote suivant porte sur la motion n° 643.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillez bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillez bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 643 est reporté. Le résultat du vote par appel nominal s'appliquera également aux motions n°s 646 et 649.

Le vote suivant porte sur la motion n° 653.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillez bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillez bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 653 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions 654 et 655.

• (2410)

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 657.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui appuient la motion veuillez bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillez bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est différé.

Le vote par appel nominal s'appliquera également à la motion n° 658.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 660.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

*Initiatives ministérielles*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 660 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également à la motion 661.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 662.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est différé.

Le vote par appel nominal s'appliquera également aux motions n°s 663 et 664.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 666.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion n° 666 est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n°s 667 et 668.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 670.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est différé.

Le vote par appel nominal s'appliquera également aux motions n°s 671 à 685.

● (2415)

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 687. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n°s 688, 689 et 691 à 694.

*Initiatives ministérielles*

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 696. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté. Le vote par appel nominal s'appliquera aux motions n°s 697 à 702, 704 et 705.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 706. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté.

[Français]

**Le président suppléant (Bruce Stanton):** La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 711. Plaît-il à la Chambre d'adopter cette motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté. Il s'appliquera également sur les motions n°s 712 à 715.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 717. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté.

Le vote porte sur la motion n° 718. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté et le résultat du vote s'appliquera également aux motions n°s 719 à 763.

Le vote suivant porte sur la motion n° 765. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

*Initiatives ministérielles*

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 766 à 781.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n<sup>o</sup> 783. Plaît-il à la Chambre d'adopter cette motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le présidentsuppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le vice-président:** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 784. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n<sup>o</sup> 785. Plaît-il à la Chambre d'adopter cette motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les oui l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté. Il s'appliquera aussi aux motions n<sup>os</sup> 786 et 789

● (2420)

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 787. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 788 et 790 à 800.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 803. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.



*Initiatives ministérielles*

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 804 à 808.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 809. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n<sup>o</sup> 810.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 811. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 812 à 815 et 817 à 836.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 816. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

Le vote par appel nominal sur la motion est reporté.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 838. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 839. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 840, 841 et 844 à 852.

*Initiatives ministérielles*

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 854. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est différé.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 856. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n°s 857 à 861 et 863 et 866.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 862. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est différé.

● (2425)

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 867. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté. Le résultat du vote s'appliquera également à la motion n° 868.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 869.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est différé et le vote par appel nominal s'appliquera également à la motion n° 870.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 871. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Le vote par appel nominal sur la motion est reporté.

[Français]

La Chambre abordera maintenant les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi.

Convoquez les députés.

• (2455)

[Traduction]

*Après l'appel de la sonnerie:*

**Le Président:** À l'ordre. Le vote porte sur la motion n<sup>o</sup> 1. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 2, 5 et 8 à 12. Si la motion n<sup>o</sup> 1 est rejetée, il faudra mettre aux voix la motion n<sup>o</sup> 6.

• (2505)

(La motion n<sup>o</sup> 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 287)

**POUR**

Députés

Allen (Welland)  
Angus  
Atamanenko  
Ayala  
Bellavance  
Benskin  
Blanchette  
Boivin  
Boulerice  
Brahmi  
Brosseau  
Caron  
Charlton  
Chisholm  
Chow  
Cleary  
Comartin  
Crowder  
Cuzner  
Davies (Vancouver East)  
Dewar  
Donnelly  
Dubé  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Easter  
Fortin  
Fry  
Garrison  
Genest-Jourdain  
Godin  
Gravelle  
Harris (Scarborough Southwest)  
Hassainia  
Hughes  
Jacob  
Karygiannis  
Lamoureux  
Larose

Andrews  
Ashton  
Aubin  
Bélangier  
Bennett  
Bevington  
Blanchette-Lamothe  
Borg  
Boutin-Sweet  
Brisson  
Byrne  
Cash  
Chicoine  
Choquette  
Christopherson  
Coderre  
Côté  
Cullen  
Davies (Vancouver Kingsway)  
Day  
Dionne Labelle  
Doré Lefebvre  
Duncan (Etobicoke North)  
Dusseau  
Foote  
Freeman  
Garneau  
Genest  
Giguère  
Goodale  
Grogulé  
Harris (St. John's East)  
Hsu  
Hyer  
Julian  
Kellway  
Lapointe  
Latendresse

*Initiatives ministérielles*

Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
MacAulay	Mai
Marston	Martin
Masse	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair
Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Patry	Péclet
Perreault	Pilon
Plamondon	Quach
Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu
Scott	Sellah
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Tumel
Valeriote— 133	

**CONTRE**

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Glover
Goguen	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel

*Initiatives ministérielles*

Leitch	Lemieux	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Leung	Lizon	Hassainia	Hsu
Lobb	Lukiwski	Hughes	Hyer
Lunney	MacKay (Central Nova)	Jacob	Julian
MacKenzie	Mayes	Karygiannis	Kellway
McColeman	McLeod	Lamoureux	Lapointe
Menzies	Merrifield	Larose	Latendresse
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Leslie	Liu
Norlock	O'Connor	MacAulay	Mai
O'Neill Gordon	Obhrai	Marston	Martin
Oda	Oliver	Masse	Mathysen
Opitz	Paradis	May	McCallum
Payne	Penashue	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Poillievre	Preston	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Raitt	Rathgeber	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Reid	Rempel	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Richards	Rickford	Mourani	Mulcair
Ritz	Saxton	Nantel	Nash
Schellenberger	Seeback	Nicholls	Nunez-Melo
Shea	Shiple	Pacetti	Papillon
Shory	Smith	Patry	Pécelet
Sopuck	Sorenson	Perreault	Pilon
Storseth	Strahl	Plamondon	Quach
Sweet	Tilson	Rae	Rafferty
Toet	Toews	Ravignat	Raynault
Trost	Trottier	Regan	Rousseau
Truppe	Tweed	Saganash	Sandhu
Uppal	Valcourt	Scott	Sellah
Van Kesteren	Van Loan	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Vellacott	Wallace	Sims (Newton—North Delta)	
Warawa	Warkentin	Sitsabaiesan	St-Denis
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to	Stewart	Stoffer
Sky Country)	Williamson	Sullivan	Thibeault
Weston (Saint John)	Woodworth	Toone	Tremblay
Wong	Young (Oakville)	Trudeau	Turmel
Yelich	Zimmer— 150	Valeriote— 133	
Young (Vancouver South)			

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 1 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n°s 2, 5 et 8 à 12 également rejetées.

Le vote suivant porte sur la motion n° 6. Si la motion n° 6 est rejetée, il faudra mettre aux voix la motion n° 7.

● (2515)

(La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 288)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne
Caron	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Footé
Fortin	Freeman
Fry	Garneau
Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale
Gravelle	Grogny

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Glover
Goguen	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)

*Initiatives ministérielles*

Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Garrison	Genest
Kerr	Komarnicki	Genest-Jourdain	Giguère
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Godin	Goodale
Lebel	Leitch	Gravelle	Groguhé
Lemieux	Leung	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Lizon	Lobb	Hassainia	Hsu
Lukiwski	Lunney	Hughes	Hyer
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Jacob	Julian
Mayes	McColeman	Karygiannis	Kellway
McLeod	Menzies	Lamoureux	Lapointe
Merrifield	Miller	Larose	Latendresse
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)		Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Moore (Fundy Royal)	Norlock	Leslie	Liu
Nicholson	O'Neill Gordon	MacAulay	Mai
O'Connor	Oda	Marston	Martin
Obhrai	Opitz	Masse	Mathysen
Oliver	Payne	May	McCallum
Paradis	Poilievre	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Penashue	Raïtt	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Preston	Reid	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Rathgeber	Richards	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagog)
Rempel	Ritz	Mourani	Mulcair
Rickford	Schellenberger	Nantel	Nash
Saxton	Shea	Nicholls	Nunez-Melo
Seeback	Shory	Pacetti	Papillon
Shipley	Sopuck	Patry	Péclet
Smith	Storseth	Perreault	Pilon
Sorenson	Sweet	Plamondon	Quach
Strahl	Toet	Rae	Rafferty
Tilson	Trost	Ravignat	Raynault
Toews	Truppe	Regan	Rousseau
Trottier	Uppal	Saganash	Sandhu
Tweed	Van Kesteren	Scott	Sellah
Valcourt	Vellacott	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Van Loan	Warawa	Sims (Newton—North Delta)	
Wallace	Watson	Sitsabaiesan	St-Denis
Warkentin		Stewart	Stoffer
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wong	Sullivan	Thibeault
Weston (Saint John)	Yelich	Toone	Tremblay
Williamson	Young (Vancouver South)	Trudeau	Turmel
Woodworth		Valeriote — 133	
Young (Oakville)			
Zimmer — 149			

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 6 rejetée.

[Français]

Le prochain vote porte sur la motion n° 7.

● (2520)

(La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 289)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne
Caron	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Footé
Fortin	Freeman
Fry	Garneau

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Glover
Goguen	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn

## CONTRE

## Députés

*Initiatives ministérielles*

Hayes	Hiebert
Hoeppner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lebel	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukowski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poilievre
Preston	Raith
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shipley	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149	

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 7 rejetée.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 3. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n°s 4 et 15.

● (2525)

(La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 290)

## POUR

Députés

Allen (Weland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne
Caron	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle

Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Foote
Fortin	Freeman
Fry	Garneau
Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale
Gravelle	Grogouh
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
MacAulay	Mai
Marston	Martin
Masse	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair
Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Patry	Péclet
Perreault	Pilon
Plamondon	Quach
Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu
Scott	Sellah
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valeriote — 133	

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau

## Initiatives ministérielles

Gallant	Glover	Cleary	Coderre
Goguen	Goodyear	Comartin	Côté
Gosal	Gourde	Crowder	Cullen
Grewal	Harper	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Davies (Vancouver East)	Day
Hayes	Hiebert	Dewar	Dionne Labelle
Hoepfner	Holder	Donnelly	Doré Lefebvre
James	Jean	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Easter	Footé
Kerr	Komarnicki	Freeman	Fry
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Garneau	Garrison
Lebel	Leitch	Genest	Genest-Jourdain
Lemieux	Leung	Giguère	Godin
Lizon	Lobb	Goodale	Gravelle
Lukiwski	Lunney	Grogulé	Harris (Scarborough Southwest)
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Harris (St. John's East)	Hassainia
Mayes	McColeman	Hsu	Hughes
McLeod	Menzies	Hyer	Jacob
Merrifield	Miller	Julian	Karygiannis
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)		Kellway	Lamoureux
Moore (Fundy Royal)		Lapointe	Larose
Nicholson	Norlock	Latendresse	Laverdière
O'Connor	O'Neill Gordon	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Obhrai	Oda	Liu	MacAulay
Oliver	Opitz	Mai	Marston
Paradis	Payne	Martin	Masse
Penashue	Poilievre	Mathysen	May
Preston	Raitt	McCallum	McGuinty
Rathgeber	Reid	McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Rempel	Richards	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Rickford	Ritz	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Saxton	Schellenberger	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Seeback	Shea	Mulcair	Nantel
Shipley	Shory	Nash	Nicholls
Smith	Sopuck	Nunez-Melo	Pacetti
Sorenson	Storseth	Papillon	Paty
Strahl	Sweet	Péclet	Perreault
Tilson	Toet	Pilon	Plamondon
Toews	Trost	Quach	Rae
Trottier	Truppe	Rafferty	Ravignat
Tweed	Uppal	Raynault	Regan
Valcourt	Van Kesteren	Rousseau	Saganash
Van Loan	Vellacott	Sandhu	Scott
Wallace	Warawa	Sellah	Sgro
Warkentin	Watson	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)		Sims (Newton—North Delta)	
Weston (Saint John)		Sitsabaiesan	St-Denis
Williamson	Wong	Stewart	Stoffer
Woodworth	Yelich	Sullivan	Thibeault
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Toone	Tremblay
Zimmer — 149		Trudeau	Tumel
		Valeriote — 133	

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 3 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n°s 4 et 15 également rejetées.

Le vote suivant porte sur la motion n° 13. Si la motion n° 13 est rejetée, il faudra mettre aux voix la motion n° 14.

● (2535)

[Français]

(La motion n° 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 291)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne
Caron	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Amblar	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel

*Initiatives ministérielles*

Davidson	Dechert	Caron	Cash
Del Mastro	Dreeshen	Charlton	Chicoine
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Chisholm	Choquette
Fantino	Fast	Chow	Christopherson
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Cleary	Coderre
Flaherty	Fletcher	Comartin	Côté
Galipeau	Gallant	Crowder	Cullen
Gill	Glover	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Goguen	Goldring	Davies (Vancouver East)	Day
Goodyear	Gosal	Dewar	Dionne Labelle
Gourde	Grewal	Donnelly	Doré Lefebvre
Harper	Hawn	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Hayes	Hiebert	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Hillyer	Hoback	Easter	Foote
Hoepfner	James	Fortin	Freeman
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Fry	Gameau
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Garrison	Genest
Kent	Komarnicki	Genest-Jourdain	Giguère
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Godin	Goodale
Lauzon	Lebel	Gravelle	Groguhé
Leef	Leitch	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Lemieux	Leung	Hassainia	Hsu
Lizon	Lukiwski	Hughes	Hyer
Lunney	Mackay (Central Nova)	Jacob	Julian
Mayes	McLeod	Karygiannis	Kellway
Menegakis	Menzies	Lamoureux	Lapointe
Merrifield	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Larose	Latendresse
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Norlock	O'Connor	Leslie	Liu
O'Neill Gordon	Obhrai	MacAulay	Mai
Oda	Oliver	Marston	Martin
Opitz	Paradis	Masse	Mathysen
Payne	Penashue	May	McCallum
Poillievre	Raitt	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Rajotte	Rathgeber	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Reid	Rempel	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Richards	Rickford	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Ritz	Saxton	Mourani	Mulcair
Seeback	Shea	Nantel	Nash
Shipley	Shory	Nicholls	Nunez-Melo
Smith	Sopuck	Pacetti	Papillon
Stanton	Storseth	Patry	Péclet
Strahl	Sweet	Perreault	Pilon
Tilson	Toet	Plamondon	Quach
Toews	Trost	Rae	Rafferty
Trottier	Truppe	Ravignat	Raynault
Tweed	Uppal	Regan	Rousseau
Valcourt	Van Kesteren	Saganash	Sandhu
Van Loan	Vellacott	Scott	Sellah
Wallace	Warawa	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
Warkentin	Watson	(sor)	
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Williamson	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaesan
Weston (Saint John)	Woodworth	St-Denis	Stewart
Wilks	Young (Oakville)	Stoffer	Sullivan
Wong	Zimmer — 150	Thibeault	Toone
Yelich		Tremblay	Trudeau
Young (Vancouver South)		Turmel	Valeriote — 134

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 13 rejetée.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 14.

● (2545)

[Français]

(La motion n° 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 292)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulерice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne

Ablonczy
Adler
Albas
Alexander
Ambler
Anders
Armstrong
Aspin
Bateman
Bezan
Block
Braid
Brown (Newmarket—Aurora)
Bruinooge
Calandra

## CONTRE

Députés

Adams
Aglukkaq
Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambrose
Anderson
Ashfield
Baird
Bernier
Blaney
Boughen
Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)
Butt
Calkins



## Initiatives ministérielles

Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal
Harper	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
Mayes	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Seeback	Shea
Shiple	Shory
Smith	Sopuck
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 150

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 14 rejetée.

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 16. Le vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n°s 17 à 23.

● (2550)

*Avant que le greffier n'annonce le résultat du vote:*

**Le Président:** Les députés de Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour, de Richmond—Arthabaska, d'Ahuntsic et de Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia peuvent-ils clarifier pour la Chambre quel est leur vote à cet égard?

**M. André Bellavance (Richmond—Arthabaska, BQ):** Monsieur le Président, oui, surtout qu'il n'est pas encore très tard. Nous votons en faveur de cette motion. Je vous demande pardon d'avoir voté deux fois.

● (2555)

[Traduction]

(La motion n° 16, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 293)

## POUR

## Députés

Andrews	Bélanger
Bellavance	Bennett
Brisson	Byrne
Coderre	Cuzner
Duncan (Etobicoke North)	Easter
Foote	Fortin
Fry	Garneau
Goodale	Hsu
Hyer	Karygiannis
Lamoureux	MacAulay
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Mourani	Pacetti
Plamondon	Rae
Regan	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
St-Denis	
Trudeau	Valériote — 34

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Angus
Armstrong	Ashfield
Ashton	Aspin
Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird
Bateman	Benskin
Bernier	Bevington
Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Blaney
Block	Boivin
Borg	Boughen
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Braid
Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Caron	Carrie
Cash	Charlton
Chicoine	Chisu
Chong	Choquette
Chow	Christopherson
Clarke	Cleary
Clement	Comartin
Côté	Crowder
Cullen	Daniel
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dechert	Del Mastro
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dreeshen	Dubé
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Freeman	Galipeau
Gallant	Garrison
Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Gill

*Initiatives ministérielles*

Glover	Godin
Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal
Gourde	Gravelle
Grewal	Groguhé
Harper	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoeppner
Hughes	Jacob
James	Jean
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lapointe
Larose	Latendresse
Lauzon	Laverdière
Lebel	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leef	Leitch
Lemieux	Leslie
Leung	Liu
Lizon	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
Mai	Marston
Martin	Masse
Mathysen	Mayes
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Nantel
Nash	Nicholls
Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Papillon
Paradis	Patry
Payne	Péclet
Penashue	Perreault
Pilon	Poilievre
Quach	Rafferty
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Ravignat
Raynault	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Rousseau	Saganash
Sandhu	Saxton
Scott	Seeback
Sellah	Shea
Shipley	Shory
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Smith	Sopuck
Stanton	Stewart
Stoffer	Storseth
Strahl	Sullivan
Sweet	Thibeault
Tilson	Toet
Toews	Toone
Tremblay	Trost
Trottier	Truppe
Turnel	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 249	

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 16 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n° 17 à 23 également rejetées.

*[Français]*

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 24. Le vote sur cette motion s'applique également aux motions n° 127 à 141.

*[Traduction]*

Si la motion n° 24 est rejetée, il faudra mettre aux voix les motions n° 25 et 142.

● (2605)

(La motion n° 24, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote n° 294)*

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne
Caron	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Foote
Fortin	Freeman
Fry	Gameau
Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
MacAulay	Mai
Marston	Martin
Masse	Mathysen
May	McCallum
McGuinity	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair
Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Patry	Péclet
Perreault	Pilon
Plamondon	Quach
Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau

Saganash  
Scott  
Sgro  
sor)  
Sims (Newton—North Delta)  
St-Denis  
Stoffer  
Thibeault  
Tremblay  
Turnel

Sandhu  
Sellah  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
sor)  
Sitsabaiesan  
Stewart  
Sullivan  
Toone  
Trudeau  
Valeriotte — 134

## CONTRE

Députés

Ablonczy  
Adler  
Albas  
Alexander  
Ambler  
Anders  
Armstrong  
Aspin  
Bateman  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinooge  
Calandra  
Cannan  
Carrie  
Chong  
Clement  
Davidson  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Fletcher  
Gallant  
Glover  
Goldring  
Gosal  
Grewal  
Hawn  
Hiebert  
Hoback  
James  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Leitch  
Leung  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
McLeod  
Menzies  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Moore (Fundy Royal)  
Nicholson  
O'Connor  
Obhrai  
Oliver  
Paradis  
Penashue  
Raitt  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Saxton  
Shea  
Shory  
Sopuck  
Storseth  
Sweet  
Toet  
Trost  
Truppe  
Uppal  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Watson  
Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Williamson

Adams  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambrose  
Anderson  
Ashfield  
Baird  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Brown (Leeds—Grenville)  
Brown (Barrie)  
Butt  
Calkins  
Carmichael  
Chisu  
Clarke  
Daniel  
Dechert  
Dreeshen  
Dykstra  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Flaherty  
Galipeau  
Gill  
Goguen  
Goodyear  
Gourde  
Harper  
Hayes  
Hillyer  
Hoepfner  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Kram (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leef  
Lemieux  
Lizon  
Lunney  
Mayes  
Menegakis  
Merrifield  
Norlock  
O'Neill Gordon  
Oda  
Opitz  
Payne  
Poilievre  
Rajotte  
Reid  
Richards  
Ritz  
Seeback  
Shipley  
Smith  
Stanton  
Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Tweed  
Valcourt  
Van Loan  
Wallace  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to  
Wilks  
Wong

## Initiatives ministérielles

Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer — 149  
Yelich  
Young (Vancouver South)

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 24 rejetée. En conséquence, je déclare que les motions n<sup>os</sup> 127 à 141 sont également rejetées.

[Français]

La mise aux voix porte sur la motion n<sup>o</sup> 25. Le vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 26, 28, 30 à 38, 40, 44 à 54, 62 à 70, 72, 74, 76 à 82, 84 et 86 à 126.

Si la motion n<sup>o</sup> 25 est rejetée, la motion n<sup>o</sup> 41 devra être mise aux voix.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (2615)

[Traduction]

(La motion n<sup>o</sup> 25, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 295)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Bevington	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brison
Brosseau	Byrne
Caron	Cash
Charlton	Chicoine
Choquette	Chow
Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Footé

*Initiatives ministérielles*

Fortin	Freeman	Mayes	McColeman
Fry	Gameau	McLeod	Menegakis
Garrison	Genest	Menzies	Miller
Genest-Jourdain	Giguère	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Godin	Goodale	Nicholson	
Gravelle	Harris (Scarborough Southwest)	Norlock	O'Connor
Harris (St. John's East)	Hsu	Obhrai	Oda
Hughes	Hyer	Oliver	Opitz
Jacob	Julian	Paradis	Poillievre
Karygiannis	Kellway	Preston	Rajotte
Lamoureux	Lapointe	Reid	Rempel
Larose	Latendresse	Richards	Rickford
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Ritz	Saxton
Leslie	Liu	Schellenberger	Seeback
MacAulay	Mai	Shea	Shipley
Marston	Martin	Shory	Sopuck
Masse	Mathysen	Sorenson	Stanton
May	McCallum	Storseth	Strahl
McGuinity	McKay (Scarborough—Guildwood)	Sweet	Toet
Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Toews	Trottier
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Truppe	Tweed
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Uppal	Valcourt
Mulcair	Nantel	Van Kesteren	Van Loan
Nash	Nicholls	Vellacott	Wallace
Nunez-Melo	Pacetti	Warawa	Warkentin
Papillon	Patry	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to
Péclet	Perreault	Sky Country)	
Pilon	Plamondon	Weston (Saint John)	Wilks
Quach	Rae	Williamson	Wong
Ravignat	Raynault	Woodworth	Yelich
Regan	Saganash	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Sandhu	Scott	Zimmer — 147	
Sellah	Sgro		
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)			
Sims (Newton—North Delta)			
Sitsabaiesan	St-Denis		
Stewart	Stoffer		
Thibeault	Toone		
Tremblay	Trudeau		
Turmel	Valeriote — 124		

**CONTRE**

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie

**PAIRÉS**

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 25 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n<sup>os</sup> 26, 28, 30 à 38, 40 à 54, 62 à 70, 72, 74, 76 à 82, 84, et 86 à 126 également rejetées.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 41. Si la motion est adoptée, il faudra mettre aux voix les motions n<sup>os</sup> 42 et 43.

● (2625)

(La motion n<sup>o</sup> 41, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote n<sup>o</sup> 296)***POUR**

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Aubin	Ayala
Bélangier	Bellavance
Bennett	Bevington
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau
Byrne	Caron
Charlton	Chicoine
Choquette	Chow
Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Footé

*Initiatives ministérielles*

Fortin	Freeman	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Fry	Garneau	Nicholson
Garrison	Genest	Norlock
Genest-Jourdain	Giguère	Obhrai
Godin	Goodale	Oliver
Gravelle	Harris (Scarborough Southwest)	Paradis
Hsu	Hughes	Preston
Hyer	Julian	Reid
Karygiannis	Lamoureux	Richards
Larose	Latendresse	Ritz
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Schellenberger
Leslie	Liu	Shea
MacAulay	Mai	Shory
Marston	Martin	Sorenson
Masse	Mathysen	Storseth
May	McCallum	Sweet
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Toews
Michaud	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Truppe
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Uppal
Mourani	Mulcair	Van Kesteren
Nash	Nicholls	Vellacott
Nunez-Melo	Pacetti	Warawa
Papillon	Patry	Watson
Péclet	Perreault	Sky Country)
Pilon	Quach	Weston (Saint John)
Rae	Ravignat	Williamson
Raynault	Regan	Woodworth
Saganash	Sandhu	Young (Oakville)
Scott	Sellah	Zimmer — 147
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)	
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	
St-Denis	Stoffer	
Thibeault	Toone	
Tremblay	Trudeau	
Turmel	Valeriote — 114	

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Miller

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 41 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 142. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.**Des voix:** Non.**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.**Des voix:** Oui.**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.**Des voix:** Non.**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (2635)

(La motion n° 142, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote n° 297)*

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Bevington	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne

*Initiatives ministérielles*

Caron	Charlton	Kent	Kerr
Chicoine	Choquette	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Chow	Christopherson	Lake	Lauzon
Cleary	Coderre	Lebel	Leaf
Comartin	Côté	Leitch	Lemieux
Crowder	Cullen	Leung	Lizon
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Lobb	Lukiwski
Davies (Vancouver East)	Dewar	Lunney	MacKay (Central Nova)
Dionne Labelle	Donnelly	MacKenzie	Mayes
Doré Lefebvre	Dubé	McColeman	McLeod
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Menegakis	Menzies
Dusseauit	Easter	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Eyking	Footé	Nicholson	Norlock
Fortin	Freeman	O'Connor	Obhrai
Fry	Gameau	Oda	Oliver
Garrison	Genest	Opitz	Paradis
Genest-Jourdain	Giguère	Poillievre	Preston
Godin	Goodale	Rajotte	Reid
Gravelle	Harris (Scarborough Southwest)	Rempel	Richards
Hsu	Hyer	Rickford	Ritz
Julian	Karygiannis	Saxton	Schellenberger
Lamoureux	Larose	Seeback	Shea
Latendresse	Laverdière	Shiple	Shory
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Sopuck	Sorenson
Liu	MacAulay	Stanton	Storseth
Mai	Marston	Strahl	Sweet
Martin	Masse	Toet	Toews
Mathysen	May	Trottier	Truppe
McCallum	McGuinty	Tweed	Uppal
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Valcourt	Van Kesteren
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Mourani	Van Loan	Vellacott
Mulcair	Murray	Wallace	Warawa
Nash	Nicholls	Warkentin	Watson
Pacetti	Papillon	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Patry	Péclet	Weston (Saint John)	
Perreault	Pilon	Wilks	Williamson
Quach	Rae	Wong	Woodworth
Ravignat	Raynault	Yelich	Young (Oakville)
Regan	Saganash	Young (Vancouver South)	Zimmer — 148
Sandhu	Scarpaleggia		
Scott	Sellah		
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)		
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan		
Stoffer	Thibeault		
Toone	Tremblay		
Trudeau	Turmel		
Valerioté — 113			

**CONTRE**

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)

**PAIRÉS**

## Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 142 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 143. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 144 à 146, 149, 151 à 153, 156, 158, 170, 172, 174, 175, 177, 179, 194, 201, 208, 211, 213, 215, 217, 222 à 224, 226, 228 à 230 et 232 à 249.

Si la motion n° 143 est rejetée, il faudra mettre aux voix les motions n<sup>os</sup> 147, 150, 154, 157, 159, 171, 173, 176, 178, 180, 195, 202, 209, 212, 214, 216, 218, 225, 227, 231 et 250.

● (2650)

(La motion n° 143, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 298)

**POUR**

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Bevington	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brison
Brosseau	Byrne
Caron	Charlton

*Initiatives ministérielles*

Chicoine  
Chow  
Cleary  
Comartin  
Crowder  
Cuzner  
Davies (Vancouver East)  
Dionne Labelle  
Doré Lefebvre  
Duncan (Etobicoke North)  
Dusseau  
Eyking  
Fortin  
Fry  
Genest  
Giguère  
Goodale  
Harris (Scarborough Southwest)  
Hyer  
Karygiannis  
Larose  
Laverdière  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
Liu  
Mai  
Martin  
Mathysen  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Mulcair  
Nash  
Pacetti  
Patry  
Perreault  
Quach  
Raynault  
Sandhu  
Scott  
Sgro  
Sims (Newton—North Delta)  
Stoffer  
Toone  
Trudeau  
Valeriotte — 113

Choquette  
Christopherson  
Coderre  
Côté  
Cullen  
Davies (Vancouver Kingsway)  
Dewar  
Donnelly  
Dubé  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Easter  
Foote  
Freeman  
Garrison  
Genest-Jourdain  
Godin  
Gravelle  
Hsu  
Julian  
Lamoureux  
Latendresse  
LeBlanc (Beauséjour)  
Leslie  
MacAulay  
Marston  
Masse  
May  
McGuinty  
Michaud  
Morin (Laurentides—Labelle)  
Mourani  
Murray  
Nicholls  
Papillon  
Péclet  
Pilon  
Ravignat  
Saganash  
Scarpaleggia  
Sellah  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
sor)  
Sitsabaesan  
Thibeault  
Tremblay  
Turmel

Lobb  
Lunney  
MacKenzie  
McLeod  
Merrifield  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Moore (Fundy Royal)  
Nicholson  
O'Connor  
Oda  
Opitz  
Payne  
Preston  
Rajotte  
Reid  
Saxton  
Seeback  
Shipley  
Sopuck  
Stanton  
Strahl  
Tilson  
Trost  
Truppe  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warkentin  
Wilks  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
McColeman  
Menegakis  
Miller  
Norlock  
O'Neill Gordon  
Oliver  
Paradis  
Penashue  
Raitt  
Rathgeber  
Ritz  
Schellenberger  
Shea  
Smith  
Sorenson  
Storseth  
Sweet  
Toet  
Trottier  
Valcourt  
Van Loan  
Wallace  
Weston (Saint John)  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer — 134

## PAIRÉS

Aucun

## CONTRE

## Députés

Adams  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allison  
Anderson  
Ashfield  
Baird  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinooge  
Calandra  
Cannan  
Chisu  
Clarke  
Dechert  
Dreeshen  
Dykstra  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Fletcher  
Gallant  
Goguen  
Goodyear  
Gourde  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hayes  
Hillyer  
Holder  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lauzon  
Leitch  
Leung

Adler  
Albas  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Anders  
Armstrong  
Aspin  
Benoit  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)  
Brown (Barrie)  
Butt  
Calkins  
Carrie  
Chong  
Daniel  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Flaherty  
Galipeau  
Gill  
Goldring  
Gosal  
Grewal  
Hawn  
Hiebert  
Hoback  
James  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Leaf  
Lemieux  
Lizon

**Le Président:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 143 rejetée. Par conséquent, je déclare les motions n<sup>os</sup> 144 à 146, 149, 151 à 153, 156, 158, 170, 172, 174, 175, 177, 179, 194, 201, 208, 211, 213, 215, 217, 222 à 224, 226, 228 à 230 et 232 à 249 également rejetées.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n<sup>o</sup> 147. Le vote sur cette motion s'applique également à la motion n<sup>o</sup> 148.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (2700)

[Traduction]

(La motion n<sup>o</sup> 147, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

## Initiatives ministérielles

(Vote n° 299)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bennett	Bevington
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brison	Brosseau
Byrne	Caron
Charlton	Chicoine
Choquette	Chow
Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Garrison
Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Goodale	Gravelle
Harris (Scarborough Southwest)	Hsu
Hyer	Julian
Karygiannis	Lamoureux
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay
Mai	Marston
Martin	Masse
Mathysen	May
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair
Murray	Nash
Nicholls	Pacetti
Papillon	Patry
Péclet	Perreault
Pilon	Quach
Rae	Ravignat
Raynault	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Stoffer	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valeriote — 111	

## CONTRE

## Députés

Adams	Adler
Aglukkaq	Albas
Albrecht	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Daniel
Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty

Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	McColeman
McLeod	Menegakis
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shiplely	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Trost	Trottier
Truppe	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warkentin	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 134

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 147 rejetée. Par conséquent, je déclare la motion n° 148 rejetée.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 150.

[Traduction]

**L'hon. Scott Brison:** Monsieur le Président, je ne crois pas que mon vote ait été compté sur cette motion.

**Le Président:** Je peux assurer au député que son vote sera compté.

Le vote porte sur la motion n° 150. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.



**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (2710)

(La motion n° 150, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 300)

**POUR**

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bennett	Bevington
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau
Caron	Charlton
Chicoine	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter
Eyking	Footé
Fortin	Freeman
Fry	Garrison
Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Goodale	Gravelle
Harris (Scarborough Southwest)	Hsu
Hyer	Julian
Lamoureux	Larose
Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	Mai
Marston	Martin
Masse	Mathysen
May	McGuinty
Michaud	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair
Murray	Nash
Nicholls	Pacetti
Papillon	Patry
Péclet	Perreault
Pilon	Quach
Rae	Ravignat
Raynault	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Stoffer	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valerioté — 107	

**CONTRE**

Députés

Adams	Adler
Aglukkaq	Albas
Albrecht	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Block

*Initiatives ministérielles*

Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Daniel
Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hilyer
Hoback	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Trost
Trottier	Truppe
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warkentin
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 135	

**PAIRÉS**

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 150 rejetée.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 154. Le vote sur cette motion s'applique également à la motion n° 155.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

*Initiatives ministérielles*

**Le Président:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (2720)

[Traduction]

(La motion n° 154, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 301)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bennett	Bevington
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau
Caron	Charlton
Chicoine	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Fry
Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale
Gravelle	Harris (Scarborough Southwest)
Hsu	Hyer
Julian	Karygiannis
Lamoureux	Larose
Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Liu	Mai
Marston	Martin
Masse	Mathysen
May	McGuimty
Michaud	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair
Murray	Nash
Nicholls	Pacetti
Papillon	Patry
Péclet	Perreault
Pilon	Quach
Rae	Ravignat
Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	Stoffer
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 108

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander
Allison	Ambler

Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Davidson
Dechert	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Fantino
Fast	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goldring	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leef
Lemieux	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poillievre
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Schellenberger	Seeback
Shea	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Wilks	Williamson
Wong	Yelich
Young (Vancouver South)	Zimmer — 134

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 154 rejetée. Par conséquent, je déclare la motion n° 155 rejetée.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 157. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

## Initiatives ministérielles

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (2730)

[Traduction]

(La motion n° 157, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 302)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bennett	Bevington
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau
Caron	Charlton
Chicoine	Choquette
Chow	Christopherson
Coderre	Comartin
Côté	Cotler
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Easter
Eyking	Foote
Fortin	Freeman
Fry	Garrison
Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Goodale	Gravelle
Harris (Scarborough Southwest)	Hsu
Hyer	Julian
Karygiannis	Lamoureux
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	Mai
Marston	Martin
Masse	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	Michaud
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nash
Nicholls	Pacetti
Papillon	Patry
Péclet	Perreault
Pilon	Quach
Rae	Ravignat
Raynault	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia
Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	Stoffer
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 108

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Davidson
Dechert	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Fantino
Fast	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Glover	Goldring
Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leaf	Lemieux
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
Mackenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raith	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Schellenberger
Seeback	Shea
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trotter
Truppe	Tweed
Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Wilks	
Williamson	Wong
Yelich	Young (Vancouver South)
Zimmer — 133	

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 157 rejetée.

*Initiatives ministérielles*

Le vote porte sur la motion n<sup>o</sup> 159. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 160 à 169.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent. Je déclare la motion rejetée.

**Mme Elizabeth May:** Monsieur le Président, j'invoque le Règlement. Pendant ce vote, tous les députés autour de moi ont demandé si vous aviez dit que les oui ou les non l'ont emporté. Ce n'était pas clair. C'est pourquoi...

**Des voix:** Oh, oh!

• (2735)

**Le Président:** J'ai dit que les non l'ont emporté.

Le député de Winnipeg-Nord invoque le Règlement.

**M. Kevin Lamoureux:** Monsieur le Président, j'invoque le Règlement. Le fait est que...

**Des voix:** Oh, oh!

**Le Président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Le député de Winnipeg-Nord invoque le Règlement.

**M. Kevin Lamoureux:** Merci, monsieur le Président. De toute évidence, on souhaitait la tenue d'un vote par appel nominal sur cette question. Plus de cinq députés se sont levés pour le vote nominal lorsqu'on a déterminé qu'il fallait tenir un vote. Nous vous prions de bien vouloir procéder à ce vote nominal.

**Le Président:** J'ai déclaré que les non l'ont emporté et moins de cinq députés se sont levés...

**Des voix:** Oh, oh!

**Le Président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion n<sup>o</sup> 171?

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (2745)

(La motion n<sup>o</sup> 171, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 303)

POUR

Députés

Allen (Welland)

Andrews

Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bennett	Bevington
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brison	Caron
Charlton	Chicoine
Choquette	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Fry	Garrison
Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Goodale	Gravelle
Harris (Scarborough Southwest)	Hsu
Hyer	Julian
Karygiannis	Lamoureux
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	Marston
Martin	Masse
Mathysen	May
McCallum	McGuinty
Michaud	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray
Nash	Nicholls
Pacetti	Papillon
Patry	Péclet
Perreault	Pilon
Quach	Rae
Ravignat	Raynault
Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaesan	Stoffer
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 106

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bezan
Blaney	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)

*Initiatives ministérielles*

Bruinooge  
Cannan  
Carrie  
Chong  
Clement  
Dechert  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fast  
Flaherty  
Galipeau  
Glover  
Gourde  
Harper  
Hawn  
Hillyer  
Hoepfner  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leef  
Lizon  
Lukiwski  
MacKenzie  
McColeman  
Menegakis  
Merrifield  
Moore (Fundy Royal)  
Obhrai  
Oliver  
Paradis  
Penashue  
Preston  
Rajotte  
Reid  
Richards  
Schellenberger  
Shea  
Smith  
Sorenson  
Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Tweed  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Watson  
Sky Country)  
Wilks  
Wong  
Zimmer — 129

Calkins  
Carmichael  
Chisu  
Clarke  
Davidson  
Dreesen  
Fantino  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Fletcher  
Gill  
Goldring  
Grewal  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hiebert  
Hoback  
Holder  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Lemieux  
Lobb  
Lunney  
Mayes  
McLeod  
Menzies  
Miller  
O'Neill Gordon  
Oda  
Opitz  
Payne  
Poilievre  
Raitt  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Seeback  
Shory  
Sopuck  
Stanton  
Sweet  
Toet  
Trost  
Truppe  
Uppal  
Van Loan  
Wallace  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to  
Williamson  
Young (Vancouver South)

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 171 rejetée.

Le député de Bourassa invoque le Règlement.

[Français]

**L'hon. Denis Coderre:** Monsieur le Président, j'ai entendu beaucoup d'applaudissements, mais je n'ai pas entendu mon nom.

J'ai voté en faveur de l'amendement. Mon vote est-il bien inscrit?

[Traduction]

**Le Président:** Oui, le nom du député figure sur la liste.

**M. Justin Trudeau:** Monsieur le Président, je suis désolé, mais, étant donné la confusion qu'il y a eu, je suis inquiet: a-t-on tenu compte de mon vote lors de la dernière mise aux voix?

**Le Président:** Je peux assurer au député de Papineau qu'on a compté son vote.

**M. Massimo Pacetti:** Monsieur le Président, la députée de Renfrew—Nipissing—Pembroke a-t-elle été présente du début jusqu'à la fin de la mise aux voix?

● (2750)

**Le Président:** Son vote n'a pas été compté.

Le vote suivant porte sur la motion n° 173. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (2800)

(La motion n° 173, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 304)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bennett	Bevington
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahi
Brisson	Brosseau
Caron	Charlton
Chicoine	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Fry
Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale
Gravelle	Harris (Scarborough Southwest)
Hsu	Hyer
Julian	Karygiannis
Lamoureux	Larose
Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
Mai	Marston
Martin	Masse
Mathysen	May
McCallum	McGuinty
Michaud	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nash

*Initiatives ministérielles*

Nicholls	Pacetti
Papillon	Patry
Pécllet	Perreault
Pilon	Quach
Rae	Ravignat
Raynault	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah
Sgro	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stoffer
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Tumel	Valeriotte — 108

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Butt
Calandra	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Leung	Lizon
Lobb	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Payne
Penashue	Poillievre
Preston	Raït
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley
Shory	Smith
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson

Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Woodworth	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 150

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 173 rejetée.

Le député de Toronto-Centre invoque le Règlement.

**L'hon. Bob Rae:** Monsieur le Président, j'aimerais que la présidence m'éclaire sur deux choses que j'ai observées au cours des 15 dernières minutes.

D'abord, j'aimerais savoir dans quelle mesure il est approprié que les députés entrent et sortent pendant la tenue d'un vote.

**Une voix:** Vous l'avez fait vous-même.

**L'hon. Bob Rae:** Non, je suis sorti avant un vote.

**Le Président:** À l'ordre, s'il vous plaît. J'aimerais entendre les observations du député de Toronto-Centre.

**L'hon. Bob Rae:** Monsieur le Président, nous savons tous que je n'ai pas voté à ce moment-là.

Je ne suis pas à l'aise d'exprimer ma deuxième observation, mais je crois quand même qu'elle est nécessaire. Lors du dernier vote, vous avez eu une longue conversation avec le secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre. S'il y a des plaintes à formuler, monsieur le Président, toute la Chambre doit les entendre.

**Le Président:** Je peux assurer au député que beaucoup de députés de tous les partis s'entretiennent avec la présidence à différents moments de la journée. Quant à savoir s'il est approprié que les députés entrent à la Chambre et en sortent, je dirais que beaucoup de députés vont et viennent pendant ce processus.

Je peux assurer au député qu'aucune plainte n'a été formulée. Il s'agissait simplement de clarifier le processus concernant les votes de ce soir.

Le député de Bourassa a la parole.

[Français]

**L'hon. Denis Coderre (Bourassa, Lib.):** Monsieur le Président, on a deux langues officielles au Canada. J'aime beaucoup la traduction, mais je vais poser la question en français. Ça fait 15 ans que je suis en cette Chambre et c'est la première fois que je vois quelqu'un du gouvernement aller voir le Président de la Chambre pendant un vote. C'est inacceptable. Monsieur le Président, je veux savoir ce que la personne vous a dit, parce que ça commençait à sonner comme des instructions.

**Le Président:** J'assure à l'honorable député que ce n'est pas le cas.

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 176. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (2810)

[Traduction]

(La motion n° 176, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 305)

#### POUR

##### Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bennett	Bevington
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau
Caron	Chicoine
Choquette	Chow
Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Cotler
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Fry
Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale
Gravelle	Harris (Scarborough Southwest)
Hsu	Hyer
Karygiannis	Lamoureux
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu
Mai	Martin
Masse	Mathyssen
May	McCallum
McGuinty	Michaud
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nash
Nicholls	Pacetti
Papillon	Patry
Péclet	Perreault
Pilon	Quach
Rae	Ravignat
Raynault	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah
Sgro	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stoffer
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Turnel	Valeriote— 104

#### CONTRE

##### Députés

Ablonczy	Adams
Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Ashfield	Aspin

#### Initiatives ministérielles

Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Butt
Calandra	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch
Leung	Lizon
Lobb	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shiple	Shory
Smith	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Williamson
Woodworth	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer— 146

#### PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 176 rejetée.

*Initiatives ministérielles*

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 178.

Plait-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (2820)

[Traduction]

(La motion n° 178, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 306)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Aubin	Ayala
Bélangier	Bennett
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brison	Brosseau
Caron	Charlton
Chicoine	Chow
Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Cotler
Crowder	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Fry
Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale
Gravelle	Harris (Scarborough Southwest)
Hsu	Hyer
Karygiannis	Lamoureux
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Mai	Marston
Martin	Masse
Mathysen	May
McCallum	McGuinty
Michaud	Morin (Laurentides—Labelle)
Mulcair	Murray
Nash	Nicholls
Pacetti	Papillon
Péclet	Perreault
Pilon	Quach
Rae	Ravignat
Raynault	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	Stoffer
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote— 100

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Aglukkaq	Albas
Alexander	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Butt
Calandra	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goldring
Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Leung	Lizon
Lobb	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Norlock
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Payne
Penashue	Poillievre
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seebach
Shea	Shiplee
Shory	Smith
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Wilks	
Williamson	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer— 136

## PAIRÉS

Aucun



## Initiatives ministérielles

**Le Président:** Je déclare la motion n° 178 rejetée.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 180. Le vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 181 à 193.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion n° 180?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (2830)

(La motion n° 180, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 307)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Bélangier	Bennett
Bevington	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Caron
Charlton	Chicoine
Choquette	Chow
Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Cotler
Crowder	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Fry
Garrison	Genest
Giguère	Godin
Goodale	Gravelle
Harris (Scarborough Southwest)	Hsu
Hyer	Karygiannis
Lamoureux	Larose
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	Mai
Marston	Martin
Masse	Mathyssen
May	McCallum
McGuinty	Michaud
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mulcair	Murray
Nicholls	Pacetti
Papillon	Patry
Péclet	Perreault
Pilon	Quach
Rae	Ravignat
Raynault	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaesan
Stoffer	Thibeault
Toone	Tremblay
Valerioté — 101	

## CONTRE

## Députés

Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander
Allison	Ambrose
Anders	Anderson
Ashfield	Aspin
Benoit	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Daniel	Dechert
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Goldring	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poillievre
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Wilks	Williamson
Wong	Yelich
Young (Vancouver South)	Zimmer — 134

*Initiatives ministérielles*

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 180 rejetée.

Par conséquent, les motions n°s 181 à 193 sont rejetées.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 195. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n°s 196 à 200.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (2840)

(La motion n° 195, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 308)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Bélangier
Bevington	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brousseau
Caron	Charlton
Chicoine	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Fry
Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Goodale	Gravelle
Harris (Scarborough Southwest)	Hsu
Hyer	Karygiannis
Lamoureux	Larose
Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	Leslie
Liu	Mai
Marston	Masse
Mathysen	May
McCallum	McGuinty
Michaud	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray
Nash	Nicholls
Pacetti	Papillon
Patry	Péclet
Perreault	Pilon
Quach	Rae
Ravignat	Raynault
Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	

Sitsabaiesan  
Thibeault  
Tremblay  
Turmel

Stoffer  
Toone  
Trudeau  
Valeriote— 102

## CONTRE

Députés

Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Daniel	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Trost
Trottier	Truppe
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warkentin
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich

*Initiatives ministérielles*

Young (Oakville)  
Zimmer — 133

Young (Vancouver South)

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 195 rejetée. Je déclare donc les motions n°s 196 à 200 également rejetées.

Le vote suivant porte sur la motion n° 202. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n°s 203 à 207. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (2845)

(La motion n° 202, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 309)

## POUR

Députés

Allen (Welland)  
Angus  
Atamanenko  
Ayala  
Bevington  
Boivin  
Boulerice  
Brahmi  
Caron  
Chicoine  
Chow  
Cleary  
Comartin  
Cotler  
Cullen  
Davies (Vancouver Kingsway)  
Dewar  
Donnelly  
Dubé  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Easter  
Foote  
Freeman  
Garrison  
Giguère  
Goodale  
Harris (Scarborough Southwest)  
Hyer  
Lamoureux  
Latendresse  
LeBlanc (Beauséjour)  
Leslie  
Mai  
Masse  
May  
McGuinty  
Morin (Laurentides—Labelle)  
Mulcair  
Nash  
Pacetti  
Patry  
Perreault  
Quach  
Ravignat  
Saganash  
Scott  
Sgro  
Sgor

Andrews  
Ashton  
Aubin  
Bélangier  
Blanchette-Lamothe  
Borg  
Boutin-Sweet  
Brosseau  
Charlton  
Choquette  
Christopherson  
Coderre  
Côté  
Crowder  
Cuzner  
Davies (Vancouver East)  
Dionne Labelle  
Doré Lefebvre  
Duncan (Etobicoke North)  
Dusseault  
Eyking  
Fortin  
Fry  
Genest-Jourdain  
Godin  
Gravelle  
Hsu  
Karygiannis  
Larose  
Laverdière  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
Liu  
Marston  
Mathysen  
McCallum  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Murray  
Nicholls  
Papillon  
Pécllet  
Pilon  
Rae  
Raynault  
Sandhu  
Sellah  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
sor)

Sims (Newton—North Delta)  
Stoffér  
Toone  
Trudeau  
Valeriote — 103

Sitsabaiesan  
Thibeault  
Tremblay  
Turnel

## CONTRE

Députés

Adler  
Albas  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Anders  
Armstrong  
Aspin  
Benoit  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)  
Brown (Barrie)  
Butt  
Calkins  
Carrie  
Chong  
Daniel  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Fletcher  
Gallant  
Goguen  
Goodyear  
Gourde  
Harper  
Hawn  
Hiebert  
Hoback  
James  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Leaf  
Lemieux  
Lizon  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
McColeman  
Menegakis  
Miller  
Moore (Fundy Royal)  
Norlock  
O'Neill Gordon  
Oliver  
Paradis  
Penashue  
Raiit  
Rathgeber  
Ritz  
Schellenberger  
Shea  
Shory  
Sopuck  
Stanton  
Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Valcourt  
Van Loan  
Wallace

Aglukkaq  
Albrecht  
Allison  
Anderson  
Ashfield  
Baird  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinooge  
Calandra  
Cannan  
Chisu  
Clarke  
Dechert  
Dreeshen  
Dykstra  
Fast  
Flaherty  
Galipeau  
Gill  
Goldring  
Gosal  
Grewal  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hayes  
Hillyer  
Holder  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lauzon  
Leitch  
Leung  
Lobb  
Lunney  
MacKenzie  
McLeod  
Merrifield  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Nicholson  
O'Connor  
Oda  
Opitz  
Payne  
Preston  
Rajotte  
Reid  
Saxton  
Seeback  
Shipley  
Smith  
Sorenson  
Storseth  
Sweet  
Toet  
Troost  
Truppe  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warkentin

*Initiatives ministérielles*

Weston (Saint John)  
 Williamson  
 Woodworth  
 Young (Oakville)  
 Zimmer — 137

Wilks  
 Wong  
 Yelich  
 Young (Vancouver South)

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 202 rejetée. Les motions n°s 203 à 207 sont donc rejetées également.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 209. Le vote s'applique également à la motion n° 210.

**Le Président:** Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (2855)

[Traduction]

(La motion n° 209, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote n° 310)*

## POUR

## Députés

Allen (Welland)  
 Angus  
 Atamanenko  
 Ayala  
 Bevington  
 Boivin  
 Boulerice  
 Brahmi  
 Caron  
 Choquette  
 Christopherson  
 Coderre  
 Côté  
 Crowder  
 Cuzner  
 Davies (Vancouver East)  
 Dionne Labelle  
 Doré Lefebvre  
 Duncan (Etobicoke North)  
 Dusseault  
 Eyring  
 Fortin  
 Fry  
 Genest-Jourdain  
 Godin  
 Gravelle  
 Hyer  
 Lamoureux  
 Latendresse  
 LeBlanc (Beauséjour)  
 Leslie  
 Mai  
 Martin  
 Mathysen  
 McCallum  
 Michaud  
 Morin (Laurentides—Labelle)  
 Mulcair  
 Nash  
 Pacetti  
 Patry

Andrews  
 Ashton  
 Aubin  
 Bélanger  
 Blanchette-Lamothe  
 Borg  
 Boutin-Sweet  
 Brosseau  
 Charlton  
 Chow  
 Cleary  
 Comartin  
 Cotler  
 Cullen  
 Davies (Vancouver Kingsway)  
 Dewar  
 Donnelly  
 Dubé  
 Duncan (Edmonton—Strathcona)  
 Easter  
 Foote  
 Freeman  
 Garrison  
 Giguère  
 Goodale  
 Hsu  
 Karygiannis  
 Larose  
 Laverdière  
 LeBlanc (LaSalle—Émard)  
 Liu  
 Marston  
 Masse  
 May  
 McGuinty  
 Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
 Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
 Murray  
 Nicholls  
 Papillon  
 Pécelet

Perreault  
 Quach  
 Ravignat  
 Saganash  
 Sellah  
 Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)  
 Sims (Newton—North Delta)  
 Sitsabaiesan  
 Thibeault  
 Tremblay  
 Turmel  
 Pilon  
 Rae  
 Raynault  
 Sandhu  
 Sgro  
 Stoffer  
 Toone  
 Trudeau  
 Valeriote — 102

## CONTRE

## Députés

Ablonczy  
 Aglukkaq  
 Albrecht  
 Allen (Tobique—Mactaquac)  
 Ambler  
 Anders  
 Armstrong  
 Aspin  
 Bateman  
 Bernier  
 Blaney  
 Boughen  
 Breitzkreuz  
 Brown (Newmarket—Aurora)  
 Bruinooge  
 Calkins  
 Carmichael  
 Chisu  
 Clarke  
 Davidson  
 Del Mastro  
 Duncan (Vancouver Island North)  
 Fast  
 Finley (Haldimand—Norfolk)  
 Fletcher  
 Gallant  
 Glover  
 Goldring  
 Gosal  
 Grewal  
 Harris (Cariboo—Prince George)  
 Hiebert  
 Hoback  
 Holder  
 Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
 Kent  
 Komarnicki  
 Lake  
 Lebel  
 Lemieux  
 Lobb  
 Lunney  
 MacKenzie  
 McColeman  
 Menegakis  
 Merrifield  
 Moore (Fundy Royal)  
 O'Connor  
 Obhrai  
 Opitz  
 Payne  
 Poilievre  
 Raitt  
 Reid  
 Richards  
 Schellenberger  
 Shory  
 Sopuck  
 Adler  
 Albas  
 Alexander  
 Allison  
 Ambrose  
 Anderson  
 Ashfield  
 Baird  
 Benoit  
 Bezan  
 Block  
 Braid  
 Brown (Leeds—Grenville)  
 Brown (Barrie)  
 Butt  
 Cannan  
 Carrie  
 Chong  
 Clement  
 Dechert  
 Dreeshen  
 Fantino  
 Findlay (Delta—Richmond East)  
 Flaherty  
 Galipeau  
 Gill  
 Goguen  
 Goodyear  
 Gourde  
 Harper  
 Hawn  
 Hillyer  
 Hoepfner  
 Jean  
 Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
 Kerr  
 Kramp (Prince Edward—Hastings)  
 Lauzon  
 Leef  
 Lizon  
 Lukiwski  
 MacKay (Central Nova)  
 Mayes  
 McLeod  
 Menzies  
 Miller  
 Nicholson  
 O'Neill Gordon  
 Oda  
 Paradis  
 Penashue  
 Preston  
 Rathgeber  
 Rempel  
 Rickford  
 Seeback  
 Smith  
 Sorenson

Stanton  
Sweet  
Toet  
Trost  
Truppe  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Watson  
Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer — 143

Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Uppal  
Van Loan  
Wallace  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to  
Wilks  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)

### PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 209 rejetée. La motion n° 210 est donc rejetée également.

Je confirme à la députée d'Edmonton—Strathcona que le vote du ministre n'a pas été compté.

Le vote suivant porte sur la motion n° 212.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (2905)

(La motion n° 212, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote ° 311)*

### POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bevington	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brousseau
Caron	Charlton
Choquette	Chow
Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Cotler
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseauit	Easter
Eyking	Footo
Freeman	Fry
Garneau	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale
Hsu	Hyer
Karygiannis	Lamoureux
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	Mai
Marston	Martin

Masse  
May  
Michaud  
Morin (Laurentides—Labelle)  
Mulcair  
Nash  
Pacetti  
Patry  
Perreault  
Quach  
Ravignat  
Regan  
Sandhu  
Scott  
Sgro  
sor)  
Sims (Newton—North Delta)  
St-Denis  
Toone  
Trudeau  
Valeriote — 103

### Initiatives ministérielles

Mathysen  
McGuinity  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Murray  
Nicholls  
Papillon  
Péclet  
Pilon  
Rac  
Raynault  
Saganash  
Scarpaleggia  
Sellah  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
Sitsabaiesan  
Stoffer  
Tremblay  
Turnel

### CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galpeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leaf
Lemieux	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Connor	O'Neill Gordon

*Initiatives ministérielles*

Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poillievre
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Schellenberger	Seeback
Shea	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 147	

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 212 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 214. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.**Des voix:** Non.**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.**Des voix:** Oui.**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.**Des voix:** Non.**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (2915)

(La motion n° 214, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote ° 312)*

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bevington	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brousseau	Caron
Charlton	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseauit	Easter
Eyking	Foote
Fortin	Freeman
Fry	Garneau
Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Goodale	Hsu
Hyer	Karygiannis

Lamoureux	Larose
Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
MacAulay	Mai
Marston	Martin
Masse	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray
Nash	Nicholls
Pacetti	Papillon
Patry	Péclet
Perreault	Quach
Rae	Ravnagat
Raynault	Regan
Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stoffler	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valeriote — 103	

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoeppner	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leaf	Lemieux
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney

*Initiatives ministérielles*

MacKay (Central Nova)  
 Mayes  
 McLeod  
 Menzies  
 Miller  
 Nicholson  
 O'Neill Gordon  
 Oda  
 Opitz  
 Payne  
 Poilievre  
 Raitt  
 Rathgeber  
 Rempel  
 Rickford  
 Seeback  
 Shory  
 Sopuck  
 Stanton  
 Sweet  
 Toet  
 Trost  
 Truppe  
 Uppal  
 Van Loan  
 Wallace  
 Warkentin  
 Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)  
 Weston (Saint John)  
 Wilks  
 Wong  
 Yelich  
 Young (Vancouver South)

MacKenzie  
 McColeman  
 Menegakis  
 Merrifield  
 Moore (Fundy Royal)  
 O'Connor  
 Obhrai  
 Oliver  
 Paradis  
 Penashue  
 Preston  
 Rajotte  
 Reid  
 Richards  
 Schellenberger  
 Shea  
 Smith  
 Sorenson  
 Strahl  
 Tilson  
 Toews  
 Trottier  
 Tweed  
 Van Kesteren  
 Vellacott  
 Warawa  
 Watson  
 Williamson  
 Woodworth  
 Young (Oakville)  
 Zimmer— 148

Eyking  
 Fortin  
 Fry  
 Garrison  
 Giguère  
 Goodale  
 Karygiannis  
 Larose  
 LeBlanc (Beauséjour)  
 Leslie  
 MacAulay  
 Marston  
 Masse  
 May  
 McGuinty  
 Michaud  
 Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
 Murray  
 Nicholls  
 Papillon  
 Péclet  
 Quach  
 Ravignat  
 Regan  
 Sandhu  
 Scott  
 Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)  
 Sims (Newton—North Delta)  
 Sitsabaesan  
 Stoffer  
 Tremblay  
 Valerioté— 101

Foote  
 Freeman  
 Garneau  
 Genest-Jourdain  
 Godin  
 Hsu  
 Lamoureux  
 Latendresse  
 LeBlanc (LaSalle—Énard)  
 Liu  
 Mai  
 Martin  
 Mathysen  
 McCallum  
 McKay (Scarborough—Guildwood)  
 Morin (Laurentides—Labelle)  
 Mulcair  
 Nash  
 Pacetti  
 Patry  
 Perreault  
 Rae  
 Raynault  
 Saganash  
 Scarpaleggja  
 Sellah  
 St-Denis  
 Thibeault  
 Trudeau

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 214 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 216. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (2920)

(La motion n° 216, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote ° 313)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)  
 Angus  
 Atamanenko  
 Ayala  
 Bennett  
 Boivin  
 Boulerville  
 Brahmi  
 Brosseau  
 Charlton  
 Choquette  
 Christopherson  
 Coderre  
 Côté  
 Crowder  
 Cuzner  
 Davies (Vancouver East)  
 Donnelly  
 Dubé  
 Dusseault

Andrews  
 Ashton  
 Aubin  
 Bélanger  
 Bevington  
 Borg  
 Boutin-Sweet  
 Brison  
 Caron  
 Chicoine  
 Chow  
 Cleary  
 Comartin  
 Cotler  
 Cullen  
 Davies (Vancouver Kingsway)  
 Dewar  
 Doré Lefebvre  
 Duncan (Etobicoke North)  
 Easter

## CONTRE

## Députés

Ablonczy  
 Adler  
 Albrecht  
 Allen (Tobique—Mactaquac)  
 Ambler  
 Anders  
 Ashfield  
 Baird  
 Benoit  
 Bezan  
 Block  
 Braid  
 Brown (Leeds—Grenville)  
 Bruinooge  
 Calandra  
 Cannan  
 Chisu  
 Clarke  
 Daniel  
 Del Mastro  
 Dykstra  
 Fast  
 Finley (Haldimand—Norfolk)  
 Fletcher  
 Gallant  
 Glover  
 Goldring  
 Gosal  
 Harper  
 Hawn  
 Hiebert  
 Hoback  
 Holder  
 Jean  
 Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
 Kent  
 Komarnicki  
 Lake

Adams  
 Albas  
 Alexander  
 Allison  
 Ambrose  
 Armstrong  
 Aspin  
 Bateman  
 Bernier  
 Blaney  
 Boughen  
 Breitreuz  
 Brown (Barrie)  
 Butt  
 Calkins  
 Carmichael  
 Chong  
 Clement  
 Davidson  
 Dreeschen  
 Fantino  
 Findlay (Delta—Richmond East)  
 Flaherty  
 Galipeau  
 Gill  
 Goguen  
 Goodyear  
 Grewal  
 Harris (Cariboo—Prince George)  
 Hayes  
 Hillyer  
 Hoepfner  
 James  
 Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
 Kenney (Calgary Southeast)  
 Kerr  
 Kramp (Prince Edward—Hastings)  
 Lauzon

*Initiatives ministérielles*

Lebel	Leef
Leitch	Lemieux
Leung	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oliver
Paradis	Payne
Penashue	Poilievre
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Shea
Shipley	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Vaicourt	Van Loan
Vellacott	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 148

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 216 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 218. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 219 à 221.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (2930)

(La motion n<sup>o</sup> 218, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote <sup>o</sup> 314)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bennett	Bevington
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau
Caron	Charlton
Chicoine	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Côté

Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Dusseault	Easter
Eyking	Foote
Fortin	Freeman
Fry	Garneau
Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Goodale	Harris (Scarborough Southwest)
Hsu	Hyer
Karygiannis	Lamoureux
Larose	Latendresse
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
MacAulay	Mai
Marston	Martin
Masse	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray
Nash	Nicholls
Pacetti	Papillon
Péclet	Perreault
Pilon	Quach
Rae	Ravignat
Raynault	Regan
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
sor)	
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stoffer
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 104

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Del Mastro	Dreeshen
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)



*Initiatives ministérielles*

Hawn  
Hiebert  
Hoback  
Holder  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Leitch  
Leung  
Lunney  
MacKenzie  
McColeman  
Menzies  
Miller  
Moore (Fundy Royal)  
Norlock  
O'Neill Gordon  
Oliver  
Payne  
Poilievre  
Raitt  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Saxton  
Shea  
Shory  
Sopuck  
Stanton  
Strahl  
Toet  
Trost  
Truppe  
Uppal  
Van Loan  
Warawa  
Watson  
Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer— 147

Hayes  
Hillyer  
Hoepfner  
James  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leef  
Lemieux  
Lukowski  
MacKay (Central Nova)  
Mayes  
Menegakis  
Merrifield  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Nicholson  
O'Connor  
Obhrai  
Paradis  
Penashue  
Preston  
Rajotte  
Reid  
Richards  
Ritz  
Schellenberger  
Shiple  
Smith  
Sorenson  
Storseth  
Tilson  
Toews  
Trotter  
Tweed  
Valcourt  
Vellacott  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to  
Wilks  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)

Borg  
Boutin-Sweet  
Brisson  
Byrne  
Charlton  
Choquette  
Cleary  
Comartin  
Cotler  
Cullen  
Davies (Vancouver Kingsway)  
Dewar  
Donnelly  
Dubé  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Easter  
Foote  
Freeman  
Gameau  
Giguère  
Goodale  
Harris (Scarborough Southwest)  
Hyer  
Lamoureux  
Latendresse  
LeBlanc (Beauséjour)  
Leslie  
MacAulay  
Marston  
Masse  
May  
McGuinty  
Michaud  
Mulcair  
Nash  
Pacetti  
Patry  
Perreault  
Quach  
Ravignat  
Regan  
Sandhu  
Scott  
Sgro  
Sims (Newton—North Delta)  
St-Denis  
Thibeault  
Tremblay  
Turnel

Boulerice  
Brahmi  
Brosseau  
Caron  
Chicoine  
Christopherson  
Coderre  
Côté  
Crowder  
Cuzner  
Davies (Vancouver East)  
Dionne Labelle  
Doré Lefebvre  
Duncan (Etobicoke North)  
Dusseault  
Eyking  
Fortin  
Fry  
Garison  
Godin  
Gravelle  
Hsu  
Karygiannis  
Larose  
Laverdière  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
Liu  
Mai  
Martin  
Mathysen  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagog)  
Murray  
Nicholls  
Papillon  
Pécelet  
Pilon  
Rae  
Raynault  
Saganash  
Scarpaleggia  
Sellah  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
Sitsabaiesan  
Stoffer  
Toone  
Trudeau  
Valeriotte— 106

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 218 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n<sup>os</sup> 219 à 221 également rejetées.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 225. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (2940)

(La motion n<sup>o</sup> 225, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote <sup>o</sup> 315)

## POUR

Députés

Allen (Welland)  
Aubin  
Bélangier  
Blanchette-Lamothe

Andrews  
Ayala  
Bennett  
Boivin

Ablonczy  
Adler  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambler  
Anders  
Ashfield  
Baird  
Benoit  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)  
Bruinooge  
Calandra  
Cannan  
Chisu  
Clarke  
Daniel

## CONTRE

Députés

Adams  
Albas  
Alexander  
Allison  
Ambrose  
Armstrong  
Aspin  
Bateman  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Barrie)  
Butt  
Calkins  
Carmichael  
Chong  
Clement  
Davidson

*Initiatives ministérielles*

Del Mastro	Dreeshen
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayer	McColeman
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Neill Gordon	Obhrai
Oliver	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raït	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Shea	Shiple
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Loan	Vellacott
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 147	

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 225 rejetée.

Le vote porte sur la motion n° 227. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (2945)

(La motion n° 227, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote ° 316)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bennett	Bevington
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau
Byrne	Caron
Charlton	Chicoine
Choquette	Coderre
Comartin	Côté
Cotler	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver East)
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Easter
Eyking	Foote
Fortin	Freeman
Fry	Garneau
Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Gravelle	Harris (Scarborough Southwest)
Hsu	Hyer
Karygiannis	Lamoureux
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leslie
Liu	MacAulay
Mai	Marston
Martin	Masse
Mathysen	May
McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray
Nash	Nicholls
Pacetti	Papillon
Patry	Perreault
Pilon	Quach
Ravignat	Raynaut
Regan	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah
Sgro (sor)	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stoffer
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Turnel	Valerioté — 102

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt

## Initiatives ministérielles

Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal
Gourde	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hillyer	Hoback
Hoeppner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poilievre
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shiple
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Sweet	Tilson
Toews	Trost
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer— 144

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 227 rejetée.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 231.

Plâit-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

[Traduction]

● (2955)

(La motion n° 231, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote ° 317)

## POUR

## Députés

Andrews	Angus
Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélangier	Bennett
Bevington	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisne
Brosseau	Byrne
Charlton	Chicoine
Choquette	Coderre
Comartin	Côté
Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver East)	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Fry
Garneau	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Gravelle
Harris (Scarborough Southwest)	Hsu
Hyer	Karygiannis
Lamoureux	Larose
Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Leslie	Liu
MacAulay	Mai
Masse	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Mulcair	Murray
Nash	Nicholls
Pacetti	Papillon
Patry	Perreault
Pilon	Quach
Ravignat	Raynault
Regan	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stoffer	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valeriote— 99	

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anderson

*Initiatives ministérielles*

Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hoback
Hoeppner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menzies
Merrifield	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shipley	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Sweet
Tilson	Toews
Trost	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Zimmer — 142

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 231 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 250. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également à la motion n° 251. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3000)

[Français]

(La motion n° 250, mise aux voix, a été rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 318)

## POUR

## Députés

Andrews	Angus
Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélanger	Bennett
Bevington	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau
Byrne	Caron
Charlton	Chicoine
Choquette	Chow
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver East)	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking
Fortin	Freeman
Fry	Garneau
Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Gravelle	Harris (Scarborough Southwest)
Hsu	Hyer
Karygiannis	Lamoureux
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay
Mai	Masse
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mulcair
Murray	Nicholls
Pacetti	Papillon
Patry	Perreault
Pilon	Quach
Ravignat	Raynault
Regan	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia
Scott (sor)	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stoffer
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 98

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
----------	-------

Adler  
 Albas  
 Alexander  
 Allison  
 Ambrose  
 Armstrong  
 Aspin  
 Bateman  
 Bernier  
 Blaney  
 Braid  
 Brown (Leeds—Grenville)  
 Brown (Barrie)  
 Butt  
 Calkins  
 Carmichael  
 Chisu  
 Daniel  
 Dechert  
 Dreeschen  
 Dykstra  
 Findlay (Delta—Richmond East)  
 Flaherty  
 Galipeau  
 Gill  
 Goguen  
 Goodyear  
 Harris (Cariboo—Prince George)  
 Hayes  
 Hoback  
 Holder  
 Jean  
 Kenney (Calgary Southeast)  
 Komarnicki  
 Lake  
 Lebel  
 Leitch  
 Leung  
 Lobb  
 Lunney  
 MacKenzie  
 McColeman  
 Menzies  
 Miller  
 Moore (Fundy Royal)  
 Norlock  
 O'Neill Gordon  
 Oliver  
 Paradis  
 Penashue  
 Preston  
 Rajotte  
 Rempel  
 Rickford  
 Saxton  
 Seeback  
 Shory  
 Sopuck  
 Stanton  
 Sweet  
 Toews  
 Truppe  
 Uppal  
 Van Kesteren  
 Vellacott  
 Warawa  
 Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)  
 Weston (Saint John)  
 Wilks  
 Wong  
 Yelich  
 Young (Vancouver South)— 143

Aglukkaq  
 Albrecht  
 Allen (Tobique—Mactaquac)  
 Ambler  
 Anderson  
 Ashfield  
 Baird  
 Benoit  
 Bezan  
 Boughen  
 Breikreuz  
 Brown (Newmarket—Aurora)  
 Bruinoooge  
 Calandra  
 Cannan  
 Carrie  
 Clement  
 Davidson  
 Del Mastro  
 Duncan (Vancouver Island North)  
 Fantino  
 Finley (Haldimand—Norfolk)  
 Fletcher  
 Gallant  
 Glover  
 Goldring  
 Gourde  
 Hawn  
 Hillyer  
 Hoepfner  
 James  
 Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
 Kerr  
 Kramp (Prince Edward—Hastings)  
 Lauzon  
 Leef  
 Lemieux  
 Lizon  
 Lukiwski  
 MacKay (Central Nova)  
 Mayes  
 McLeod  
 Merrifield  
 Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
 Nicholson  
 O'Connor  
 Oda  
 Opitz  
 Payne  
 Poilievre  
 Raitt  
 Rathgeber  
 Richards  
 Ritz  
 Schellenberger  
 Shipley  
 Smith  
 Sorenson  
 Storseth  
 Tilson  
 Trost  
 Tweed  
 Valcourt  
 Van Loan  
 Wallace  
 Watson  
 Williamson  
 Woodworth  
 Young (Oakville)

### PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 250 rejetée.

Par conséquent, je déclare la motion n° 251 également rejetée.

● (3005)

[Traduction]

**La vice-présidente:** Le vote porte sur la motion n° 252. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions

### Initiatives ministérielles

n<sup>os</sup> 253 à 257. Si la motion n° 252 est rejetée, il faudra mettre aux voix la motion n° 258.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3010)

*Et le greffier ayant annoncé le résultat du vote:*

**La vice-présidente:** Le député de Scarborough—Agincourt invoque le Règlement.

**L'hon. Jim Karygiannis:** Madame la Présidente, j'allais sortir de la Chambre et je suis revenu, car j'ai constaté que la députée de Saint-Hyacinthe—Bagot est entrée après le début du vote. En fait, le vote par appel nominal des députés assis dans la première rangée avait déjà commencé, mais elle a tout de même participé au vote. Je vous demande de ne pas tenir compte de son vote.

● (3015)

[Français]

**La vice-présidente:** Je vais demander à l'honorable députée de Saint-Hyacinthe—Bagot si elle est entrée après la lecture de la motion.

**Mme Marie-Claude Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot, NPD):** Madame la Présidente, effectivement, je suis peut-être arrivée un peu juste. C'est d'accord, je retirerai mon vote.

**La vice-présidente:** La réponse de l'honorable députée sera reflétée dans le vote.

(La motion n° 252, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 319)

### POUR

Députés

Angus  
 Atamanenko  
 Ayala  
 Bennett  
 Blanchette-Lamothe  
 Borg  
 Brahmi  
 Brosseau  
 Caron  
 Chicoine  
 Chow

Ashton  
 Aubin  
 Bélanger  
 Bevington  
 Boivin  
 Boutin-Sweet  
 Brison  
 Byrne  
 Charlton  
 Choquette  
 Christopherson

*Initiatives ministérielles*

Cleary	Coderre	O'Connor	O'Neill Gordon
Comartin	Côté	Obhrai	Oda
Cotler	Crowder	Oliver	Opitz
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Paradis	Payne
Davies (Vancouver East)	Dewar	Penashue	Poillievre
Dionne Labelle	Donnelly	Preston	Raïtt
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Rajotte	Rathgeber
Dusseauult	Eyking	Rempel	Richards
Foote	Fortin	Rickford	Ritz
Freeman	Garneau	Saxton	Schellenberger
Garrison	Genest-Jourdain	Seeback	Shipley
Giguère	Godin	Shory	Smith
Gravelle	Harris (Scarborough Southwest)	Sopuck	Sorenson
Hsu	Hyer	Stanton	Storseth
Larose	Latendresse	Sweet	Tilson
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	Toews	Trost
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu	Truppe	Tweed
MacAulay	Mai	Uppal	Valcourt
Marston	Masse	Van Kesteren	Van Loan
May	McCallum	Vellacott	Wallace
McKay (Scarborough—Guildwood)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Warawa	Watson
Morin (Laurentides—Labelle)	Mulcair	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Murray	Nicholls	Weston (Saint John)	
Pacetti	Papillon	Wilks	Williamson
Patry	Péclet	Wong	Woodworth
Perreault	Pilon	Yelich	Young (Oakville)
Quach	Ravignat	Young (Vancouver South)	Zimmer— 146
Raynault	Regan		
Saganash	Sandhu		
Scott (sor)	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)		
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan		
St-Denis	Stoffer		
Thibeault	Toone		
Tremblay	Trudeau		
Tummel	Valeriotte — 92		

**CONTRE**

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock

Aucun

**PAIRÉS**

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 252 rejetée. Par conséquent, je déclare les motions n<sup>os</sup> 253 à 257 rejetées.

La question porte sur la motion n<sup>o</sup> 258. Plaît-il à la Chambre d'adopter cette motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3025)

(La motion n<sup>o</sup> 258, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 320)

**POUR**

## Députés

Allen (Welland)	Angus
Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélangier	Bennett
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brison	Brousseau
Byrne	Caron
Chicoine	Choquette

*Initiatives ministérielles*

Chow  
Cleary  
Comartin  
Cotler  
Cullen  
Dewar  
Donnelly  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Eyking  
Fortin  
Garneau  
Genest-Jourdain  
Godin  
Harris (Scarborough Southwest)  
Hyer  
Laverdière  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
MacAulay  
Marston  
Masse  
May  
McGuinty  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Murray  
Nicholls  
Patry  
Perreault  
Quach  
Raynault  
Saganash  
Scott  
Sims (Newton—North Delta)  
St-Denis  
Thibeault  
Tremblay  
Turnmel

Christopherson  
Coderre  
Côté  
Crowder  
Davies (Vancouver Kingsway)  
Dionne Labelle  
Dubé  
Dusseault  
Foote  
Freeman  
Garrison  
Giguère  
Gravelle  
Hsu  
Larose  
LeBlanc (Beauséjour)  
Liu  
Mai  
Martin  
Mathysen  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Morin (Laurentides—Labelle)  
Mulcair  
Nash  
Papillon  
Péclet  
Pilon  
Ravignat  
Regan  
Sandhu  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
sor)  
Sitsabaiesan  
Stoffer  
Toone  
Trudeau  
Valeriote— 94

Nicholson  
O'Connor  
Obhrai  
Opitz  
Payne  
Poilievre  
Raitt  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Saxton  
Seeback  
Shiple  
Smith  
Sorenson  
Storseth  
Sweet  
Toet  
Trost  
Truppe  
Uppal  
Van Kesteren  
Wallace  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Wilks  
Woodworth  
Young (Oakville)— 145

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 258 rejetée.

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 259. Le vote sur cette motion s'applique également aux motions n°s 260, 262 et 265 à 271.

Si la motion n° 259 est rejetée, il faudra mettre aux voix les motions n°s 261, 263 et 272.

Plaît-il à la Chambre d'adopter cette motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3030)

(La motion n° 259, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 321)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Angus
Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélanger	Bennett

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bemier
Bezan	Block
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	

*Initiatives ministérielles*

Blanchette-Lamothe	Boivin	MacKenzie	Mayes
Borg	Boulerice	McColeman	McLeod
Boutin-Sweet	Brahmi	Menegakis	Menzies
Brisson	Brosseau	Merrifield	Miller
Byrne	Caron	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Charlton	Chicoine	Moore (Fundy Royal)	
Choquette	Chow	Nicholson	Norlock
Christopherson	Cleary	O'Connor	O'Neill Gordon
Coderre	Comartin	Obhrai	Oda
Côté	Cotler	Opitz	Paradis
Crowder	Cullen	Payne	Penashue
Davies (Vancouver Kingsway)	Dewar	Poilievre	Raitt
Dionne Labelle	Donnelly	Rajotte	Rathgeber
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Reid	Rempel
Dusseau	Eyking	Richards	Rickford
Foote	Fortin	Ritz	Saxton
Freeman	Garneau	Schellenberger	Seeback
Garrison	Genest-Jourdain	Shea	Shipley
Giguère	Godin	Shory	Smith
Gravelle	Hsu	Sopuck	Smorenson
Hyer	Larose	Stanton	Storseth
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Strahl	Sweet
Leslie	Liu	Tilson	Toet
MacAulay	Mai	Toews	Trost
Marston	Martin	Trotter	Truppe
Masse	Mathysen	Tweed	Uppal
May	McGuinty	Valcourt	Van Kesteren
McKay (Scarborough—Guildwood)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Van Loan	Wallace
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Warawa	Warkentin
Mulcair	Murray	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to
Nash	Nicholls	Sky Country)	Wilks
Papillon	Patry	Weston (Saint John)	Woodworth
Péclet	Perreault	Wong	Young (Oakville)— 144
Pilon	Quach	Yelich	
Ravignat	Raynault		
Regan	Saganash		
Sandhu	Sellah		
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)			
Sims (Newton—North Delta)			
Sitsabaesan	St-Denis		
Stoffer	Thibeault		
Toone	Tremblay		
Trudeau	Turmel		
Valeriote — 93			

**CONTRE**

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Bateman	Benoit
Bernier	Bezan
Block	Breitreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	MacKay (Central Nova)

**PAIRÉS**

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 259 rejetée. Par conséquent, je déclare les motions n<sup>os</sup> 260, 262 et 265 à 271 rejetées.

● (3035)

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 261. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3040)

(La motion n<sup>o</sup> 261, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)



## Initiatives ministérielles

(Vote n° 322)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Angus
Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélangier	Bennett
Bevington	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Brahmi
Brisson	Brosseau
Byrne	Caron
Charlton	Chicoine
Choquette	Chow
Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Cotler
Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Eyking
Footé	Fortin
Garneau	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Gravelle
Hsu	Hyer
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
MacAulay	Mai
Marston	Martin
Masse	Mathysen
May	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray
Nash	Papillon
Patry	Péclet
Perreault	Pilon
Quach	Ravignat
Raynault	Regan
Saganash	Sandhu
Sellah (sor)	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Stoffer	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valeriote — 93	

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Bezan
Block	Breitreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Davidson	Dechert
Del Mastro	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hilyer	Hoback

Hoepfner	Holder
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Lake	Lauzon
Lebel	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lobb
Lukowski	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Raïtt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)— 141	

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 261 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 263. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également à la motion n° 264. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

## Initiatives ministérielles

● (3050)

[Français]

(La motion n° 263, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 323)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Angus
Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélangier	Bennett
Bevington	Blanchette-Lamothe
Boivin	Boulerice
Brahmi	Brison
Byrne	Caron
Charlton	Chicoine
Choquette	Chow
Christopherson	Cleary
Comartin	Côté
Cotler	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Eyking	Footé
Fortin	Garneau
Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Gravelle	Hsu
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
Leslie	MacAulay
Mai	Marston
Martin	Masse
Mathysen	May
McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nash
Papillon	Péclet
Perreault	Pilon
Quach	Ravignat
Raynault	Regan
Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sims (Newton—North Delta)
Stoffer	Thibeault
Tremblay — 85	

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Glover	Goguen
Goodyear	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hoepfner

Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lebel	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poillievre
Preston	Raitt
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shiple	Shory
Smith	Sorenson
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to
Sky Country)	
Weston (Saint John)	Williamson
Wong	Woodworth
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 143	

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 263 rejetée. Par conséquent, je déclare la motion n° 264 rejetée.

La mise aux voix porte sur la motion n° 272. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3100)

[Traduction]

(La motion n° 272, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 324)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Angus
Ashton	Aubin
Ayala	Bélangier
Bennett	Bevington
Blanchette-Lamothe	Boivin
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Byrne	Caron
Charlton	Chicoine
Choquette	Chow
Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Cotler
Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Eyking
Footé	Fortin
Freeman	Garneau
Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Gravelle	Groguhé
Hsu	Larose
Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beausejour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
MacAulay	Mai
Marston	Martin
Masse	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nash
Nicholls	Papillon
Péclet	Perreault
Pilon	Quach
Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan
Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sims (Newton—North Delta)
Stoffer	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valeriote — 95	

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant

## Initiatives ministérielles

Glover	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lebel
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raitt	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 144

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 272 rejetée.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 273.

Le vote sur cette motion s'applique également aux motions n<sup>os</sup> 274, 278, 287, 290, 296 à 298, 303 à 305, 309, 315, 320, 328 à 330, 332, 337, 339 à 342, 344 et 345.Si la motion n° 273 est rejetée, il faudra mettre aux voix les motions n<sup>os</sup> 275, 279, 288, 291, 299, 302, 306, 310, 316, 321, 331, 333, 338, 343 et 346.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.**Des voix:** Non.

*Initiatives ministérielles*

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (3110)

[Traduction]

(La motion n° 273, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 325)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Angus
Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélanger	Bellavance
Bennett	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brison
Brosseau	Byrne
Caron	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Cotler	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Garneau
Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Gravelle	Grogulé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu
Hughes	Julian
Kellway	Lapointe
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay
Mai	Marston
Martin	Masse
Mathysen	May
McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nantel
Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Papillon
Patry	Péclet
Perreault	Pilon
Quach	Rafferty
Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Sellah	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Turmel	Valériote — 122

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Brunooge
Calandra	Calkins
Cannan	Carrie
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Glover	Goguen
Goodyear	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lebel
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Poilievre	Preston
Raitt	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Sky Country)	Williamson
Weston (Saint John)	Woodworth
Wong	Young (Oakville)
Yelich	

Young (Vancouver South)

Zimmer — 146

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 273 rejetée. Par conséquent, je déclare les motions n<sup>os</sup> 274, 278, 287, 290, 296 à 298, 303 à 305, 309, 315, 320, 328 à 330, 332, 337, 339 à 342, 344 et 345 rejetées.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 275. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 276 et 277.

Le vote porte sur la motion. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3120)

(La motion n<sup>o</sup> 275, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 326)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Angus
Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélangier	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau
Byrne	Caron
Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow
Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Cotler
Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Foote	Fortin
Freeman	Garneau
Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu
Hughes	Julian
Kellway	Lapointe
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay
Mai	Marston
Martin	Masse
Mathysen	May
McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray

Nantel

Nicholls

Papillon

Péclet

Pilon

Rae

Ravignat

Regan

Saganash

Scarpaleggia

Sellah

sor)

Sims (Newton—North Delta)

St-Denis

Stoffer

Thibeault

Tremblay

Turmel

Nash

Nunez-Melo

Patry

Perreault

Quach

Rafferty

Raynault

Rousseau

Sandhu

Scott

Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-

Sitsabaiesan

Stewart

Sullivan

Toone

Trudeau

Valerioté — 122

## CONTRE

## Députés

Adams	Adler
Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Bernier	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Braid
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
Mayes	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Poilievre	Raith

*Initiatives ministérielles*

Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Seeback	Shea
Shipley	Shory
Smith	Sopuck
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Vancouver South)
Zimmer — 145	

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 275 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n<sup>os</sup> 276 et 277 rejetées.

● (3125)

[Français]

À l'ordre, s'il vous plaît. L'honorable député de Bourassa a la parole pour un recours au Règlement.

**L'hon. Denis Coderre:** Madame la Présidente, il est 7 h 25. Les transformeurs de homard sont au travail depuis déjà une heure, et on sait pertinemment qu'en vertu de projet de loi qui va être adopté, ils n'auront plus d'assurance-emploi. On a donc une pensée pour les travailleurs saisonniers.

[Traduction]

**La vice-présidente:** Je crois que le député sait qu'il ne s'agit pas d'un recours au Règlement.

Le vote porte sur la motion n<sup>o</sup> 279. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera aussi aux motions n<sup>os</sup> 280 à 286.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3130)

[Français]

**La vice-présidente:** L'honorable députée de Charlesbourg—Haute-Saint-Charles invoque le Règlement.

**Mme Anne-Marie Day:** Madame la Présidente, je veux m'assurer que mon vote a bien été comptabilisé.

● (3135)

(La motion n<sup>o</sup> 279, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 327)

## POUR

Députés

Allen (Welland)  
Ashton  
Bellavance  
Benskin  
Blanchette  
Boivin  
Boutin-Sweet  
Brisson  
Byrne  
Cash  
Choquette  
Christopherson  
Coderre  
Côté  
Cullen  
Donnelly  
Dubé  
Dusseault  
Foote  
Freeman  
Genest-Jourdain  
Godin  
Harris (Scarborough Southwest)  
Hassainia  
Hughes  
Julian  
Lapointe  
Latendresse  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
Liu  
Mai  
May  
McGuinity  
Michaud  
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Nicholls  
Patry  
Perreault  
Quach  
Rafferty  
Regan  
Saganash  
Scarpaleggia  
Sellah  
Sims (Newton—North Delta)  
St-Denis  
Stoffer  
Thibeault  
Tremblay  
Turnel

Angus  
Bélangier  
Bennett  
Bevington  
Blanchette-Lamothe  
Borg  
Brahmi  
Brousseau  
Caron  
Chisholm  
Chow  
Cleary  
Comartin  
Cotler  
Day  
Doré Lefebvre  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Eyking  
Fortin  
Garneau  
Giguère  
Groguié  
Harris (St. John's East)  
Hsu  
Jacob  
Kellway  
Larose  
LeBlanc (Beauséjour)  
Leslie  
MacAulay  
Martin  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Murray  
Papillon  
Péclet  
Pilon  
Rae  
Ravignat  
Rousseau  
Sandhu  
Scott  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
Sitsabaiesan  
Stewart  
Sullivan  
Toone  
Trudeau  
Valeriote — 102

## CONTRE

Députés

Ablonczy  
Adler  
Albas  
Alexander  
Ambler  
Anders  
Ashfield  
Baird  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Brown (Leeds—Grenville)  
Bruinooge  
Calandra  
Cannan  
Adams  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambrose  
Anderson  
Aspin  
Bateman  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Butt  
Calkins  
Carmichael

## Initiatives ministérielles

Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	Mayes
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	Norlock
Nicholson	O'Neill Gordon
O'Connor	Oda
Obhrai	Opitz
Oliver	Payne
Paradis	Poilievre
Penashue	Rajotte
Raitt	Reid
Rathgeber	Richards
Rempel	Ritz
Rickford	Shea
Seeback	Shory
Shipley	Sopuck
Smith	Storseth
Stanton	Sweet
Strahl	Toet
Tilson	Trost
Toews	Tweed
Trottier	Valcourt
Uppal	Van Loan
Van Kesteren	Wallace
Vellacott	Warkentin
Warawa	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Watson	Wilks
Sky Country)	Wong
Weston (Saint John)	Yelich
Williamson	Young (Vancouver South)
Woodworth	
Young (Oakville)	
Zimmer — 141	

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 279 rejetée.

Par conséquent, je déclare les motions n°s 280 à 286 rejetées également.

[Traduction]

Le vote porte sur la motion n° 288. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera aussi à la motion n° 289. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

Et cinq députés ou plus s'étant levés:

● (3140)

[Français]

(La motion n° 288, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 328)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Angus
Ashton	Bélanger
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau
Byrne	Caron
Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary
Coderre	Côté
Cullen	Day
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Garneau
Genest-Jourdain	Giguère
Groguhé	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu
Hughes	Jacob
Julian	Kellway
Lapointe	Larose
Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu
MacAulay	Mai
Martin	Masse
May	McCallum
McGuinity	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Murray	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry
Péclet	Pilon
Quach	Rae
Rafferty	Ravignat
Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Sellah sor)	Sims (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan
Toone	Tremblay
Trudeau	Valeriote — 96

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird

*Initiatives ministérielles*

Bateman	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finlay (Haldimand—Norfolk)
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lunney
MacKay (Central Nova)	Mayes
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poilievre
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Seeback
Shea	Shiple
Shory	Smith
Sopuck	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to
Sky Country)	
Weston (Saint John)	Wilks
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 144

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 288 rejetée. Par conséquent, je déclare la motion n° 289 rejetée.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 291. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n°s 292 à 295. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3150)

La motion n° 291, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Vote n° 329)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Ashton
Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne
Caron	Cash
Chicoine	Chisholm
Christopherson	Coderre
Côté	Cotler
Cullen	Day
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Garneau
Genest-Jourdain	Giguère
Goodale	Groguhé
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes
Jacob	Julian
Kellway	Larose
Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu
MacAulay	Mai
Martin	Masse
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Murray	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti
Patry	Péclet
Pilon	Rae
Rafferty	Ravignat
Regan	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Sellah	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan
Toone	Tremblay
Trudeau	Valeriote — 88

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Aspin	Baird



## Initiatives ministérielles

Bateman  
Bernier  
Block  
Braid  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinooge  
Calandra  
Cannan  
Carrie  
Chong  
Clement  
Davidson  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Galipeau  
Gill  
Goguen  
Goodyear  
Grewal  
Hayes  
Hillyer  
Hoepfner  
James  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Leitch  
Leung  
Lobb  
Lunney  
MacKenzie  
McColeman  
Menegakis  
Miller  
Nicholson  
O'Connor  
Oda  
Opitz  
Poilievre  
Rajotte  
Rempel  
Rickford  
Saxton  
Seeback  
Shipley  
Sopuck  
Stanton  
Strahl  
Toet  
Trottier  
Tweed  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Watson  
Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer— 143

Benoit  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Barrie)  
Butt  
Calkins  
Carmichael  
Chisu  
Clarke  
Daniel  
Dechert  
Dreeschen  
Dykstra  
Fast  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Gallant  
Glover  
Goldring  
Gourde  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hiebert  
Hoback  
Holder  
Jean  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leef  
Lemieux  
Lizon  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
Mayes  
McLeod  
Menzies  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Norlock  
Obhrai  
Oliver  
Paradis  
Preston  
Reid  
Richards  
Ritz  
Schellenberger  
Shea  
Shory  
Sorenson  
Storseth  
Sweet  
Toews  
Truppe  
Uppal  
Van Loan  
Wallace  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to  
Wilks  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 291 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n°s 292 à 295 également rejetées.

Le vote porte sur la motion n° 299. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n°s 300 et 301. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3200)

(La motion n° 299, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 330)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Ashton
Bellavance	Bennett
Benskin	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne
Cash	Chicoine
Chisholm	Christopherson
Coderre	Côté
Cotler	Cullen
Day	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Eyking	Foote
Fortin	Freeman
Gameau	Giguère
Goodale	Grogulé
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Kellway
Larose	Latendresse
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Liu	MacAulay
Mai	Martin
Masse	May
McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray
Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry
Péclet	Pilon
Rae	Rafferty
Ravignat	Regan
Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Sellah	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Valeriote— 89	

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong

*Initiatives ministérielles*

Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finlay (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayer	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Nicholson	
Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Poilievre
Preston	Rajotte
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple
Shory	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Toet
Toews	Trottier
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to
Sky Country)	
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)— 144

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 299 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n°s 300 et 301 également rejetées.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le vote porte sur la motion n° 302. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3205)

(La motion n° 302, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 331)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Ashton
Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne
Caron	Cash
Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson
Cleary	Coderre
Cotler	Cullen
Day	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Gameau
Giguère	Goodale
Grogulé	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Kellway	Lapointe
Larose	Latendresse
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Liu	MacAulay
Mai	Martin
Masse	May
McCallum	McGuinity
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray
Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry
Péclet	Pilon
Quach	Rae
Rafferty	Ravignat
Regan	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
Scott	
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Valeriote— 95	

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
----------	-------

*Initiatives ministérielles*

Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Nicholson	
Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Poilievre
Preston	Rajotte
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shiple	Shory
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Toet	Toews
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Wilks	
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 143	

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 302 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 306. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n°s 307 et 308. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (3215)

(La motion n° 306, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 332)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Ashton
Bélangier	Belavance
Bennett	Benskin
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau
Byrne	Caron
Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary
Coderre	Cotler
Day	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Foote	Fortin
Freeman	Garneau
Giguère	Godin
Goodale	Groguhé
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Kellway
Lapointe	Larose
Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu
MacAulay	Mai
Martin	Masse
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Nantel
Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Patry	Péclet
Quach	Rae
Rafferty	Ravignat
Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaesan	St-Denis
Stewart	Stoffer
Thibeault	Toone

## Initiatives ministérielles

Tremblay  
Valériote — 91

Trudeau

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Amblar
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooogé	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeshen
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoeppner	Holder
James	Jean
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leef
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Poillievre	Preston
Rajotte	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shipley	Shory
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Toet	Toews
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Wilks	
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 143	

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 306 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n<sup>os</sup> 307 et 308 rejetées.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 310. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 311 à 314. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (3225)

(La motion n<sup>o</sup> 310, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 333)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Angus
Ashton	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Blanchette-Lamothe
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brison	Brosseau
Byrne	Caron
Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary
Coderre	Côté
Cotler	Day
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Giguère
Godin	Goodale
Grogoué	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Kellway	Lapointe
Larose	Latendresse
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
MacAulay	Martin
Masse	May
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry
Pécelet	Pilon
Quach	Rae
Ravignat	Regan
Rousseau	Saganash
Sandhu	Scott

*Initiatives ministérielles*

Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)  
 Sims (Newton—North Delta)  
 Sitsabaiesan  
 Stewart  
 Sullivan  
 Toone  
 Trudeau

St-Denis  
 Stoffer  
 Thibeault  
 Tremblay  
 Valeriote— 90

**CONTRE**

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukowski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Ritz	Saxton
Schellenberger	Shea
Shiple	Smith
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Trost
Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warkentin	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer— 142

**PAIRÉS**

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 310 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n°s 311 à 314 également rejetées.

La députée de Saanich—Gulf Islands invoque le Règlement.

**Mme Elizabeth May:** Monsieur le Président, je voulais simplement vérifier. Je suis persuadée que le premier ministre n'avait aucunement l'intention que son vote soit consigné. Il ne s'est pas levé et il est arrivé en retard, mais j'ai entendu son nom pendant l'appel, alors je voulais vérifier.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le député de New Westminster—Coquitlam invoque lui aussi le Règlement.

**M. Fin Donnelly:** Monsieur le Président, la députée de Saint-Boniface est elle aussi arrivée en retard et n'était pas à sa place. Son vote ne devrait pas compter.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le député de Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine a la parole.

[Français]

**M. Philip Toone:** Monsieur le Président, pourrait-on aussi vérifier si le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien était bien à son siège au début?

[Traduction]

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À l'ordre. La présidence a effectivement vu le premier ministre arriver pendant le vote, mais n'a pas remarqué si la secrétaire parlementaire du ministre des Finances ou le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien étaient arrivés pendant le vote.

Le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien a la parole.

**L'hon. John Duncan:** Monsieur le Président, je suis arrivé au début du vote, mais je n'aurais pas dû voter.

**Mme Shelly Glover:** Monsieur le Président, je ne pensais pas qu'ils s'arrêteraient à la différence entre perdre par 50 voix au lieu de 51. Vous pouvez supprimer mon vote.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Les trois votes en question ne compteront pas.

Le premier ministre souhaite-t-il nous confirmer qu'il était présent?

**Le très hon. Stephen Harper:** Pardonnez-moi, monsieur le Président. J'étais présent pendant toute la durée du vote et je peux dire à la chef du Parti vert que je suis présent maintenant.

**Mme Elizabeth May:** Monsieur le Président, je pense que vous avez confirmé ce que nous avons tous vu. Le premier ministre est entré après le début du vote et n'a pas essayé de voter. Il ne s'est pas levé pour voter. Je pense qu'il s'agit simplement d'une erreur du greffier. Je ne manque jamais de remarquer l'arrivée du premier ministre dans une salle. Avec sa forte personnalité...

● (3230)

**L'hon. Gordon O'Connor:** Monsieur le Président, il se trouve que le siège du premier ministre est juste devant le mien. Il fait partie des gens qui ont crié non pendant le vote. Il était présent pendant tout le vote.

*Initiatives ministérielles*

**M. Yvon Godin:** Monsieur le Président, même s'il est 8 h 30 du matin, les députés doivent se lever pour voter. Le premier ministre ne s'est pas levé.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À l'ordre. Comme les députés le savent, l'usage aux Communes veut que l'on accepte la version du député dans un pareil cas. Le premier ministre dit qu'il était présent.

Lorsque j'ai demandé à ceux qui s'opposaient à la motion de se lever, le premier ministre s'est bel et bien levé. Toutefois, la personne qui fait l'appel nominal n'a pas dit son nom. Elle a commencé par le ministre d'État aux Transports et, lorsqu'elle est arrivée au siège du premier ministre, il s'était déjà rassis.

**M. Justin Trudeau:** Monsieur le Président, je vous avoue que je ne vous suis pas très bien. Je croyais vous avoir entendu dire que vous aviez vu le premier ministre arriver.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À l'ordre, s'il vous plaît. Lorsqu'un député fait une affirmation concernant sa présence ou son absence, en cas d'incertitude, la Chambre a pour pratique de lui accorder le bénéfice du doute.

Le vote du premier ministre comptera donc, mais pas ceux du ministre des Affaires autochtones et de la secrétaire parlementaire du ministre des Finances.

Le vote suivant porte sur la motion n° 316. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n°s 317 à 319.

• (3240)

(La motion n° 316, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote n° 334)***POUR**

## Députés

Allen (Welland)	Angus
Ashton	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau
Byrne	Caron
Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary
Coderre	Côté
Cotler	Day
Donnelly	Doré Lefebvre
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Eyking	Footé
Fortin	Freeman
Giguère	Godin
Goodale	Grogoué
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Kellway	Lapointe
Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leslie
Liu	MacAulay
Martin	Masse
May	McCallum
McGuinty	MacKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Mulcair	Murray
Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry
Péclet	Pilon
Quach	Rae
Ravignat	Regan
Rousseau	Saganash
Sandhu	Scott

Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Valériote — 94

**CONTRE**

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shiple	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Trost
Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt

Van Kesteren  
Vellacott  
Warkentin  
Wilks  
Wong  
Young (Oakville)  
Zimmer — 143

Van Loan  
Wallace  
Weston (Saint John)  
Williamson  
Yelich  
Young (Vancouver South)

### PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 316 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n<sup>os</sup> 317 à 319 également rejetées.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 321. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 322 à 327. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (3245)

(La motion n<sup>o</sup> 321, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 335)

### POUR

Députés

Allen (Welland)  
Ashton  
Bellavance  
Bevington  
Blanchette-Lamothe  
Borg  
Boutin-Sweet  
Brisson  
Byrne  
Cash  
Chisholm  
Christopherson  
Coderre  
Cotler  
Doré Lefebvre  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Eyking  
Fortin  
Garneau  
Godin  
Grogulé  
Harris (St. John's East)  
Hsu  
Hyer  
Julian  
Lapointe  
Latendresse  
LeBlanc (LaSalle—Énard)  
Liu  
Martin  
May  
McGuinty  
Michaud  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Murray  
Nicholls  
Pacetti  
Patry  
Pilon  
Rae

Angus  
Bélangier  
Benskin  
Blanchette  
Boivin  
Boulerice  
Brahmi  
Brosseau  
Caron  
Chicoine  
Choquette  
Cleary  
Côté  
Donnelly  
Dubé  
Dusseau  
Foote  
Freeman  
Giguère  
Goodale  
Harris (Scarborough Southwest)  
Hassainia  
Hughes  
Jacob  
Kellway  
Larose  
LeBlanc (Beauséjour)  
Leslie  
MacAulay  
Masse  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Mulcair  
Nantel  
Nunez-Melo  
Papillon  
Péclet  
Quach  
Rafferty

Ravignat  
Rousseau  
Sandhu  
Scott  
sor)  
Sims (Newton—North Delta)  
St-Denis  
Stoffer  
Thibeault  
Trudeau

Regan  
Saganash  
Scarpaleggia  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
Sitsabaiesan  
Stewart  
Sullivan  
Tremblay  
Valeriote— 98

### CONTRE

Députés

Ablonczy  
Adler  
Albas  
Ambler  
Anders  
Armstrong  
Aspin  
Bateman  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)  
Bruinooge  
Calandra  
Cannan  
Chisu  
Clarke  
Davidson  
Dreesen  
Dykstra  
Fast  
Fletcher  
Gallant  
Glover  
Gourde  
Harper  
Hawn  
Hiebert  
Hoepfner  
James  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Lemieux  
Lizon  
Lukowski  
MacKay (Central Nova)  
Mayes  
McLeod  
Menzies  
Miller  
Norlock  
O'Neill Gordon  
Oliver  
Paradis  
Penashue  
Raitt  
Rathgeber  
Richards  
Ritz  
Schellenberger  
Shea  
Shory  
Sopuck  
Stanton  
Strahl  
Adams  
Aglukkaq  
Allison  
Ambrose  
Anderson  
Ashfield  
Baird  
Benoit  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Butt  
Calkins  
Carmichael  
Chong  
Clement  
Dechert  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Galipeau  
Gill  
Goldring  
Grewal  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hayes  
Hillyer  
Holder  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Leitch  
Leung  
Lobb  
Lunney  
MacKenzie  
McColeman  
Menegakis  
Merrifield  
Moore (Fundy Royal)  
O'Connor  
Oda  
Opitz  
Payne  
Preston  
Rajotte  
Reid  
Rickford  
Saxton  
Seeback  
Shipley  
Smith  
Sorenson  
Storseth  
Sweet

### Initiatives ministérielles

*Initiatives ministérielles*

Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Wong	Yelich
Young (Vancouver South)	Zimmer— 138

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 321 rejetée. Je déclare par conséquent les motions n° 322 à 327 rejetées.

[Français]

**M. Philip Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, NPD):** Monsieur le Président, j'aimerais que le Président vérifie si les députés de Langley et de Calgary-Centre-Nord étaient bien présents au début du vote.

[Traduction]

**M. Mark Warawa:** Monsieur le Président, j'étais ici pour le vote; j'étais ici avant le vote; j'étais ici quand vous avez demandé à la Chambre de se prononcer. Le député était peut-être endormi, car j'étais ici.

● (3250)

[Français]

**M. Philip Toone:** Monsieur le Président, on doit suivre le Règlement de la Chambre. Or, quand vous vous êtes levé, monsieur le Président, le député de Langley n'était pas présent à la Chambre.

[Traduction]

**M. Yvon Godin:** Monsieur le Président, en fait, le député est arrivé en retard, nous l'avons vu. Si vous décidez de le croire sur parole, ce sera totalement inéquitable, car il est arrivé en retard.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je devrais peut-être rappeler à tous les députés que, d'après le Règlement, pour voter, un député doit être à sa place quand la présidence met la motion aux voix et pendant toute la durée du vote, jusqu'à ce que le résultat soit annoncé.

Cela dit, la présidence n'a pas vu si le député de Langley était ou non à sa place, aussi, comme elle en a décidé plus tôt, dans ces cas-là, la présidence accepte la déclaration du député en question.

Le député de Sault Ste. Marie invoque-t-il lui aussi le Règlement?

**M. Bryan Hayes:** Monsieur le Président, je veux simplement m'assurer qu'on a enregistré mon vote. On m'a donné le nom du député de Don Valley-Est. Mon nom n'a pas été mentionné.

**M. Nathan Cullen:** Monsieur le Président, je sais que cela fait de nombreuses heures que nous sommes ici et qu'il est difficile pour vous de savoir qui entre et sort de la Chambre. Plusieurs députés de notre parti se sont aperçus que d'autres députés sont entrés après le début du vote, mais bien entendu, nous nous rangerons à votre décision d'accepter leurs votes.

Cela dit, je propose qu'au cours des prochaines heures, la présidence et les greffiers fassent preuve de vigilance une fois que le vote est commencé. Ainsi, il ne sera plus nécessaire pour la présidence d'exercer son pouvoir discrétionnaire et nous n'aurons plus à discuter de ceux qui se trouvent ou non à la Chambre. Sinon,

nous ne cesserons de revenir sur le sujet, ce qui nuit au processus de vote.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je vais revenir au député de Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine. Pour ce qui est du deuxième député dont il a fait mention, je crois que le nom de la circonscription était incorrect. Pourrait-il nous dire de quel député il parlait?

**M. Philip Toone:** Monsieur le Président, je parlais de la députée de Calgary-Centre-Nord.

En outre, je tiens à souligner qu'il semble que la députée de Sarnia—Lambton a amené une tasse de café dans la Chambre.

**L'hon. Gordon O'Connor:** Monsieur le Président, nous sommes au beau milieu d'une série de 159 votes et je n'ai pas fait de rappel au Règlement. Les députés des deux côtés mangent; ils mangent partout. Cela va à l'encontre des règles, mais nous devons le tolérer, car nous devons voter 159 fois.

**Mme Michelle Rempel:** Monsieur le Président, il est très tôt et la nuit a été longue. Comme je ne me souviens plus si j'étais assise dans mon siège au début du vote, j'aimerais demander que mon vote ne compte pas.

● (3255)

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le vote du député de Langley sera compté. Celui de la députée de Calgary-Centre-Nord ne sera pas. Le vote qui avait été attribué au député de Don Valley-Est sera corrigé et attribué au député de Sault Ste. Marie.

Le député de Toronto-Centre a la parole.

**L'hon. Bob Rae:** Monsieur le Président, j'aimerais signaler au Président que, depuis que le vote a commencé plus tôt en soirée, j'ai mangé trois caramels Werther's...

**Des voix:** Oh, oh!

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À l'ordre, s'il vous plaît.

Le vote porte sur la motion n° 331. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*



● (3300)

(La motion n<sup>o</sup> 331, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 336)

**POUR**

Députés

Allen (Welland)	Angus
Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau
Caron	Cash
Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson
Cleary	Coderre
Côté	Cotler
Cullen	Day
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Eyking
Foote	Fortin
Garneau	Giguère
Godin	Grogoué
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose
Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	Mai
Martin	Masse
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray
Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry
Péclat	Pilon
Quach	Rae
Rafferty	Ravignat
Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Valeriote — 100

**CONTRE**

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bezan
Blaney	Boughen
Braid	Breitreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Clarke	Clement
Davidson	Dechert
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant

*Initiatives ministérielles*

Gill	Glover
Goldring	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon
Lebel	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)
Norlock	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poillievre
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Wilks	
Williamson	Wong
Yelich	Young (Vancouver South)
Zimmer — 143	

**PAIRÉS**

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 331 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 333. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 334 à 336.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

## Initiatives ministérielles

**Des voix: Non.**

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3310)

(La motion n<sup>o</sup> 333, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 337)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau
Byrne	Caron
Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Day
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Garneau
Giguère	Godin
Grogoué	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
LeBlanc (Beauséjour)	Leslie
Liu	MacAulay
Mai	Martin
Masse	May
McCallum	McGuinty
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray
Nantel	Nicholls
Pacetti	Papillon
Patry	Pilon
Plamondon	Quach
Rae	Rafferty
Ravignat	Rousseau
Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	St-Denis
Sims (Newton—North Delta)	Stoffer
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau — 101	

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Benoit
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Carmichael	Carrie
Chisu	Clarke

Clement	Davidson
Dechert	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goldring	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poilevre
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Wilks	
Williamson	Wong
Yelich	Young (Vancouver South)
Zimmer — 141	

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 333 rejetée. Par conséquent, je déclare les motions n<sup>os</sup> 334 à 336 rejetées également.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 338. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix: D'accord.**

**Des voix: Non.**

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (3320)

(La motion n° 338, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 338)

**POUR**

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Ashton	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne
Caron	Cash
Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Cullen	Cuzner
Day	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Easter
Eyking	Foote
Fortin	Freeman
Garneau	Giguère
Godin	Grogulé
Harris (Scarborough Southwest)	Hassainia
Hsu	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
LeBlanc (Beauséjour)	Leslie
Liu	MacAulay
Mai	Masse
May	McCallum
McGuinty	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nantel
Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Péclet	Pilon
Plamondon	Quach
Rae	Rafferty
Ravignat	Rousseau
Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Valeriote — 101	

**CONTRE**

Députés

Ablonczy	Adams
Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bezan
Blaney	Block

*Initiatives ministérielles*

Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra
Carmichael	Carrie
Chisu	Clarke
Clement	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leaf
Leitch	Leung
Lizon	Lobb
Lunney	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Payne	Penashue
Poilievre	Preston
Raïtt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shiple	Shory
Smith	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to
Sky Country)	
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Woodworth
Young (Oakville)	Zimmer — 142

**PAIRÉS**

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 338 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 343.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

*Initiatives ministérielles*

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (3330)

(La motion n° 343, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote n° 339)*

**POUR**

## Députés

Allen (Welland)  
Ashton  
Bennett  
Blanchette  
Boivin  
Boulerice  
Brahmi  
Brosseau  
Caron  
Chicoine  
Choquette  
Cleary  
Comartin  
Cullen  
Day  
Doré Lefebvre  
Duncan (Etobicoke North)  
Dusseault  
Eyking  
Fortin  
Fry  
Giguère  
Goodale  
Harris (Scarborough Southwest)  
Hsu  
Hyer  
Julian  
Lamoureux  
Larose  
LeBlanc (Beauséjour)  
Leslie  
MacAulay  
Martin  
May  
McGuinity  
Michaud  
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
Mulcair  
Nantel  
Nunez-Melo  
Papillon  
Pilon  
Quach  
Rafferty  
Regan  
Saganash  
Scarpaleggia  
Sgro  
Sims (Newton—North Delta)  
St-Denis  
Stoffer  
Tremblay  
Valerioté — 105

Andrews  
Bélanger  
Bevington  
Blanchette-Lamothe  
Borg  
Boutin-Sweet  
Brisson  
Byrne  
Cash  
Chisholm  
Christopherson  
Coderre  
Côté  
Cuzner  
Donnelly  
Dubé  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Easter  
Foote  
Freeman  
Gameau  
Godin  
Grogulé  
Hassainia  
Hughes  
Jacob  
Kellway  
Lapointe  
Latendresse  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
Liu  
Mai  
Masse  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Murray  
Nicholls  
Pacetti  
Péclet  
Plamondon  
Rae  
Ravignat  
Rousseau  
Sandhu  
Scott  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
sor)  
Sitsabaiesan  
Stewart  
Toone  
Trudeau

**CONTRE**

## Députés

Ablończy  
Aglukkaq  
Albrecht

Adams  
Albas  
Alexander

Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambler  
Anders  
Ashfield  
Baird  
Benoit  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)  
Brown (Barrie)  
Carmichael  
Chisu  
Clarke  
Davidson  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Fletcher  
Gallant  
Glover  
Goldring  
Gourde  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hayes  
Hillyer  
Hoepfner  
James  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Leitch  
Lizon  
Lunney  
MacKenzie  
McColeman  
Menzies  
Miller  
Nicholson  
O'Neill Gordon  
Oda  
Opitz  
Penashue  
Preston  
Rajotte  
Reid  
Richards  
Ritz  
Schellenberger  
Shea  
Shory  
Sorenson  
Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Uppal  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Watson  
Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Williamson  
Young (Oakville)  
Zimmer — 141

Allison  
Ambrose  
Anderson  
Aspin  
Bateman  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Calandra  
Carrie  
Chong  
Clement  
Dechert  
Dreeschen  
Dykstra  
Fast  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Galipeau  
Gill  
Goguen  
Goodyear  
Grewal  
Hawn  
Hiebert  
Hoback  
Holder  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leaf  
Leung  
Lobb  
MacKay (Central Nova)  
Mayes  
McLeod  
Merrifield  
Moore (Fundy Royal)  
Norlock  
Obhrai  
Oliver  
Payne  
Poilievre  
Raitt  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Saxton  
Seeback  
Shipley  
Smith  
Stanton  
Sweet  
Toet  
Trost  
Tweed  
Valcourt  
Van Loan  
Wallace  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to  
Sky Country)  
Wilks  
Woodworth  
Young (Vancouver South)

**PAIRÉS**

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 343 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 346. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (3335)

(La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 340)

**POUR**

Députés

Allen (Welland)  
Angus  
Bélangier  
Benskin  
Blanchette  
Boivin  
Boulerice  
Brahmi  
Byrne  
Cash  
Christopherson  
Comartin  
Cullen  
Day  
Doré Lefebvre  
Duncan (Etobicoke North)  
Dusseauit  
Eyking  
Fortin  
Fry  
Giguère  
Goodale  
Hassainia  
Hughes  
Jacob  
Kellway  
Lapointe  
Latendresse  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
Liu  
Mai  
Masse  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Murray  
Nicholls  
Pacetti  
Patry  
Pilon  
Quach  
Rafferty  
Regan  
Saganash  
Scarpaleggia  
Sgro  
Sims (Newton—North Delta)  
St-Denis  
Stoffer  
Thibeault  
Tremblay  
Valeriotte — 105

Andrews  
Ashton  
Bennett  
Bevington  
Blanchette-Lamothe  
Borg  
Boutin-Sweet  
Brisson  
Caron  
Choquette  
Coderre  
Côté  
Cuzner  
Donnelly  
Dubé  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Easter  
Foote  
Freeman  
Garneau  
Godin  
Harris (Scarborough Southwest)  
Hsu  
Hyer  
Julian  
Lamoureux  
Larose  
LeBlanc (Beauséjour)  
Leslie  
MacAulay  
Martin  
May  
McGuinty  
Michaud  
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
Mulcair  
Nantel  
Nunez-Melo  
Papillon  
Péclet  
Plamondon  
Rae  
Ravignat  
Rousseau  
Sandhu  
Scott  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)  
Sitsabaiesan  
Stewart  
Sullivan  
Toone  
Trudeau

*Initiatives ministérielles*

**CONTRE**

Députés

Ablonczy  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambler  
Anders  
Ashfield  
Baird  
Benoit  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)  
Brown (Barrie)  
Calandra  
Carrie  
Chong  
Clement  
Dechert  
Dreeschen  
Dykstra  
Fast  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Galipeau  
Gill  
Goguen  
Goodyear  
Grewal  
Hawn  
Hiebert  
Hoback  
Holder  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Leitch  
Lizon  
Lunney  
MacKenzie  
McColeman  
Menzies  
Miller  
Nicholson  
O'Neill Gordon  
Oda  
Opitz  
Penashue  
Raiitt  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Saxton  
Seeback  
Shiple  
Smith  
Stanton  
Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Uppal  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Adams  
Albas  
Alexander  
Allison  
Ambrose  
Anderson  
Aspin  
Bateman  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Butt  
Carmichael  
Chisu  
Clarke  
Davidson  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Fletcher  
Gallant  
Glover  
Goldring  
Gourde  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hayes  
Hillyer  
Hoepfner  
James  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leaf  
Leung  
Lobb  
MacKay (Central Nova)  
Mayes  
McLeod  
Merrifield  
Moore (Fundy Royal)  
Norlock  
Obhrai  
Oliver  
Payne  
Poilievre  
Rajotte  
Reid  
Richards  
Ritz  
Schellenberger  
Shea  
Shory  
Sorenson  
Storseth  
Sweet  
Toet  
Trost  
Tweed  
Valcourt  
Van Loan  
Wallace  
Warkentin

*Initiatives ministérielles*

Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Woodworth
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 143	

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 346 rejetée.

Le vote porte sur la motion n<sup>o</sup> 347. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 349, 350, 353, 355 et 358. Si la motion n<sup>o</sup> 347 est rejetée, il faudra mettre aux voix les motions n<sup>os</sup> 348, 351, 354 et 356.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3345)

(La motion n<sup>o</sup> 347, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 341)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Byrne
Caron	Cash
Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Cullen	Cuzner
Day	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Easter
Eyking	Foote
Fortin	Freeman
Fry	Garneau
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale
Grogulé	Harris (Scarborough Southwest)
Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose
Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay
Mai	Martin
Masse	May
McCallum	McGuinty
MacKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair

Murray	Nantel
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry
Péclet	Pilon
Plamondon	Quach
Rae	Rafferty
Ravignat	Regan
Rousseau	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Valeriote — 110

## CONTRE

## Députés

Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra
Cannan	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Dechert
Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty
Fletcher	Gallant
Gill	Goguen
Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poillievre
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton

Schellenberger  
Shea  
Shory  
Sopuck  
Stanton  
Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Tweed  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Watson  
Wilks  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)

Seeback  
Shipley  
Smith  
Sorenson  
Storseth  
Sweet  
Toet  
Trost  
Truppe  
Valcourt  
Van Loan  
Wallace  
Warkentin  
Weston (Saint John)  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer — 138

### PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 347 rejetée. Je déclare aussi les motions n<sup>os</sup> 349, 350, 353, 355 et 358 rejetées.

Le vote porte maintenant sur la motion n<sup>o</sup> 348.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les oui l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (3355)

(La motion n<sup>o</sup> 348, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 342)

### POUR

Députés

Allen (Welland)  
Angus  
Bélangier  
Bennett  
Bevington  
Blanchette-Lamothe  
Boulerice  
Brahmi  
Brosseau  
Caron  
Chicoine  
Choquette  
Coderre  
Côté  
Cuzner  
Donnelly  
Dubé  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Easter  
Foote  
Freeman  
Garneau  
Giguère  
Goodale  
Hsu  
Jacob  
Lamoureux  
Larose  
LeBlanc (Beauséjour)  
Liu

Andrews  
Ashton  
Bellavance  
Benskin  
Blanchette  
Borg  
Boutin-Sweet  
Brisson  
Byrne  
Cash  
Chisholm  
Cleary  
Comartin  
Cullen  
Day  
Doré Lefebvre  
Duncan (Etobicoke North)  
Dusseau  
Eyking  
Fortin  
Fry  
Genest-Jourdain  
Godin  
Groguié  
Hughes  
Kellway  
Lapointe  
Latendresse  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
MacAulay

### Initiatives ministérielles

Mai  
Masse  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Murray  
Nicholls  
Pacetti  
Petry  
Pilon  
Quach  
Ravignat  
Rousseau  
Sandhu  
Sgro  
sor)  
Sims (Newton—North Delta)  
Stewart  
Sullivan  
Toone  
Trudeau

Martin  
May  
McGuinity  
Michaud  
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
Mulcair  
Nantel  
Nunez-Melo  
Papillon  
Péclet  
Plamondon  
Rafferty  
Regan  
Saganash  
Scott  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
Sitsabaiesan  
Stoffer  
Thibeault  
Tremblay  
Valeriote — 102

### CONTRE

Députés

Adler  
Albas  
Alexander  
Allison  
Anders  
Armstrong  
Aspin  
Benoit  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)  
Brown (Barrie)  
Butt  
Calkins  
Carrie  
Chong  
Clement  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Fletcher  
Gill  
Goldring  
Gourde  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hayes  
Hillyer  
Holder  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Leitch  
Leung  
Lobb  
Lunney  
MacKenzie  
McLeod  
Merrifield  
Moore (Fundy Royal)  
Norlock  
O'Neill Gordon

Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambrose  
Anderson  
Ashfield  
Baird  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinooge  
Calandra  
Cannan  
Chisu  
Clarke  
Dechert  
Dreeschen  
Dykstra  
Fast  
Flaherty  
Gallant  
Goguen  
Goodyear  
Grewal  
Hawn  
Hiebert  
Hoback  
James  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leaf  
Lemieux  
Lizon  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
McColeman  
Menegakis  
Miller  
Nicholson  
O'Connor  
Obhrai

*Initiatives ministérielles*

Oda	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poillievre
Preston	Raït
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shipley	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Truppe	Tweed
Vaicourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer— 144

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 348 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 351. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3405)

(La motion n° 351, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 343)

## POUR

## Députés

Andrews	Angus
Ashton	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne
Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Cullen
Cuzner	Day
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Fry
Garneau	Genest-Jourdain
Giguère	Godin

Goodale	Grogulé
Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
MacAulay	Mai
Martin	Masse
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Nantel
Nicholls	Nunez-Melo
Papillon	Patry
Péclet	Plamondon
Quach	Rafferty
Ravignat	Regan
Rousseau	Saganash
Sandhu	Scott
Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Sullivan
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Valeriote— 103	

## CONTRE

## Députés

Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty
Fletcher	Gallant
Gill	Goguen
Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal
Harper	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski



*Initiatives ministérielles*

Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	McColeman
McLeod	Menegakis
Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poilievre
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to
Sky Country)	
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 143	

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 351 rejetée. Par conséquent, je déclare la motion n° 352 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 354. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (3410)

(La motion n° 354, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 344)

## POUR

Députés

Andrews	Angus
Ashton	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau
Byrne	Caron
Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin

Côté
Cuzner
Donnelly
Duncan (Etobicoke North)
Dusseault
Foote
Freeman
Genest-Jourdain
Godin
Groguhé
Hassainia
Hyer
Karygiannis
Lamoureux
Larose
LeBlanc (LaSalle—Émard)
Liu
Mai
May
McGuinty
Michaud
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Mulcair
Nicholls
Pacetti
Patry
Pilon
Rafferty
Regan
Saganash
Scott
Sgro
sor)
Sims (Newton—North Delta)
St-Denis
Stoffler
Thibeault
Tremblay
Valeriote — 101

Cullen
Day
Doré Lefebvre
Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter
Fortin
Garneau
Giguère
Goodale
Harris (St. John's East)
Hsu
Jacob
Kellway
Lapointe
Latendresse
Leslie
MacAulay
Masse
McCallum
McKay (Scarborough—Guildwood)
Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagog)
Nantel
Nunez-Melo
Papillon
Pécelet
Quach
Ravignat
Rousseau
Sandhu
Sellah
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
Sitsabaiesan
Stewart
Sullivan
Toone
Trudeau

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adler
Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clement	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Harper
Hawn	Hiebert
Hoback	Hoepfner

*Initiatives ministérielles*

Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Kerr
Komarnicki	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Lemieux
Lizon	Lukiwski
Lunney	Mackay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poilievre
Preston	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Schellenberger
Seeback	Shea
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Truppe	Tweed
Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer— 140

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 354 rejetée.

**Le Président:** Le vote suivant porte sur la motion n° 356. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également à la motion n° 357. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (3420)

[Français]

(La motion n° 356, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 345)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Bélangier	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson

Brosseau
Caron
Chicoine
Choquette
Cleary
Comartin
Cullen
Day
Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter
Fortin
Fry
Genest-Jourdain
Godin
Grogulé
Harris (St. John's East)
Hsu
Hyer
Julian
Kellway
Lapointe
Latendresse
Leslie
Mai
May
McKay (Scarborough—Guildwood)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Mulcair
Nicholls
Pacetti
Patry
Pilon
Rafferty
Regan
Saganash
Scott
Sgro sor)
Sims (Newton—North Delta)
St-Denis
Stoffer
Thibeault
Tremblay
Valeriote— 103

Byrne
Cash
Chisholm
Christopherson
Coderre
Côté
Cuzner
Donnelly
Duncan (Etobicoke North)
Duscault
Foote
Freeman
Garneau
Giguère
Goodale
Harris (Scarborough Southwest)
Hassainia
Hughes
Jacob
Karygiannis
Lamoureux
Larose
LeBlanc (LaSalle—Émard)
MacAulay
Masse
McGuinity
Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Nantel
Nunez-Melo
Papillon
Péclet
Quach
Ravignat
Rousseau
Sandhu
Sellah
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Davidson

*Initiatives ministérielles*

Dechert	Del Mastro	Chisholm	Choquette
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Christopherson	Cleary
Fantino	Fast	Coderre	Comartin
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Côté	Cullen
Flaherty	Fletcher	Cuzner	Day
Galipeau	Gallant	Donnelly	Dubé
Gill	Glover	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Goguen	Goldring	Dusseault	Easter
Goodyear	Gourde	Foote	Fortin
Grewal	Harper	Freeman	Fry
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Garneau	Genest-Jourdain
Hiebert	Hoback	Giguère	Godin
Hoepfner	Holder	Goodale	Groguhé
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent	Hassainia	Hsu
Kerr	Komarnicki	Hughes	Hyer
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Jacob	Julian
Lauzon	Lebel	Karygiannis	Kellway
Leef	Lemieux	Lamoureux	Lapointe
Lizon	Lobb	Larose	Latendresse
Lukiwski	Lunney	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leslie
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Liu	MacAulay
Mayes	McColeman	Mai	Masse
McLeod	Menegakis	May	McKay (Scarborough—Guildwood)
Menzies	Merrifield	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Miller	Moore (Fundy Royal)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Nicholson	O'Connor	Mulcair	Nantel
O'Neill Gordon	Obhrai	Nicholls	Nunez-Melo
Oda	Oliver	Pacetti	Papillon
Opitz	Paradis	Patry	Péclet
Payne	Penashue	Pilon	Plamondon
Poilievre	Preston	Quach	Rae
Raitt	Rajotte	Rafferty	Ravignat
Rathgeber	Reid	Regan	Rousseau
Rempel	Richards	Saganash	Sandhu
Rickford	Schellenberger	Scott	Sellah
Seeback	Shea	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
Shory	Smith	sor)	
Sopuck	Sorenson	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Stanton	Strahl	St-Denis	Stewart
Sweet	Tilson	Stoffer	Sullivan
Toet	Toews	Toone	Tremblay
Trost	Trottier	Trudeau	Valeriote — 104
Twweed	Uppal		
Van Kesteren	Van Loan		
Vellacott	Wallace		
Warawa	Watson		
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)			
Weston (Saint John)			
Wilks	Wong		
Woodworth	Yelich		
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)		
Zimmer — 143			

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 356 rejetée.

Par conséquent, je déclare la motion n° 357 rejetée également.

[Traduction]

Le vote porte sur la motion n° 359. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n°s 362 à 367. Si la motion n° 359 est rejetée, il faudra mettre aux voix la motion n° 360.

● (3430)

[Français]

(La motion n° 359, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 346)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin
Blanchette	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brison	Brosseau
Byrne	Caron
Cash	Chicoine

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring

*Initiatives ministérielles*

Goodyear  
Grewal  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hiebert  
Hoback  
Holder  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Lemieux  
Lobb  
Lunney  
MacKenzie  
McColeman  
Menegakis  
Merrifield  
Moore (Fundy Royal)  
O'Connor  
Obhrai  
Oliver  
Paradis  
Penashue  
Preston  
Rajotte  
Reid  
Richards  
Schellenberger  
Shea  
Smith  
Sorenson  
Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Tweed  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Wilks  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer— 145

Gourde  
Harper  
Hawn  
Hillyer  
Hoepfner  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leef  
Lizon  
Lukivski  
Mackay (Central Nova)  
Mayes  
McLeod  
Menzies  
Miller  
Nicholson  
O'Neill Gordon  
Oda  
Opitz  
Payne  
Poilievre  
Raitt  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Seeback  
Shory  
Sopuck  
Stanton  
Sweet  
Toet  
Trost  
Truppe  
Uppal  
Van Loan  
Wallace  
Watson  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 359 rejetée. Par conséquent, je déclare donc les motions n°s 362 à 367 également rejetées.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 360. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également à la motion n° 361. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (3435)

(La motion n° 360, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 347)

## POUR

Députés

Allen (Welland)  
Ashton

Andrews  
Bélangier

Bellavance  
Blanchette  
Boivin  
Boulerice  
Brahmi  
Brosseau  
Caron  
Chicoine  
Choquette  
Cleary  
Comartin  
Cullen  
Day  
Dubé  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Easter  
Fortin  
Fry  
Giguère  
Grogulé  
Harris (St. John's East)  
Hsu  
Hyer  
Julian  
Kellway  
Lapointe  
LeBlanc (LaSalle—Énard)  
Liu  
Mai  
May  
McGuinty  
Michaud  
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Nicholls  
Pacetti  
Patry  
Pilon  
Quach  
Rafferty  
Regan  
Saganash  
Scott  
Sgro  
sor)  
Sims (Newton—North Delta)  
St-Denis  
Stoffer  
Thibeault  
Tremblay  
Valeriote— 103

Benskin  
Blanchette-Lamothe  
Borg  
Boutin-Sweet  
Brisson  
Byrne  
Cash  
Chisholm  
Christopherson  
Coderre  
Côté  
Cuzner  
Donnelly  
Duncan (Etobicoke North)  
Dusseault  
Foote  
Freeman  
Genest-Jourdain  
Gudale  
Harris (Scarborough Southwest)  
Hassainia  
Hughes  
Jacob  
Karygiannis  
Lamoureux  
Larose  
Leslie  
MacAulay  
Masse  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Mulcair  
Nunez-Melo  
Papillon  
Péclet  
Plamondon  
Rae  
Ravignat  
Rousseau  
Sandhu  
Sellah  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
Sitsabaiesan  
Stewart  
Sullivan  
Toone  
Trudeau

## CONTRE

Députés

Ablonczy  
Adler  
Albas  
Alexander  
Allison  
Ambrose  
Anderson  
Ashfield  
Baird  
Benoit  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)

Adams  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambler  
Anders  
Armstrong  
Aspin  
Bateman  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Newmarket—Aurora)

*Initiatives ministérielles*

Brown (Barrie)	Bruinooge	Bevington	Blanchette
Butt	Calkins	Blanchette-Lamothe	Boivin
Cannan	Carmichael	Borg	Boulerice
Carrie	Chisu	Boutin-Sweet	Brahmi
Chong	Clarke	Brison	Brosseau
Clement	Daniel	Byrne	Caron
Davidson	Dechert	Cash	Chicoine
Del Mastro	Dreeshen	Chisholm	Choquette
Duncan (Vancouver Island North)	Fantino	Christopherson	Cleary
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Coderre	Comartin
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Côté	Cuzner
Fletcher	Galipeau	Day	Donnelly
Gallant	Gill	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Glover	Goguen	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Goldring	Goodyear	Foote	Fortin
Gourde	Grewal	Freeman	Fry
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Genest-Jourdain	Giguère
Hawn	Hiebert	Goodale	Groguhé
Hillyer	Hoback	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hoepfner	Holder	Hassainia	Hsu
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Hughes	Hyer
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Jacob	Julian
Kent	Ker	Karygiannis	Kellway
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lapointe
Lauzon	Lebel	Larose	Latendresse
Leef	Lemieux	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Lizon	Lobb	Liu	MacAulay
Lukiwski	Lunney	Mai	Martin
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Masse	May
Mayes	McLeod	McCallum	McGuinty
Menegakis	Menzies	McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Merrifield	Miller	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Nantel
O'Connor	O'Neill Gordon	Nunez-Melo	Pacetti
Obhrai	Oda	Papillon	Patry
Oliver	Opitz	Péclet	Pilon
Paradis	Payne	Plamondon	Quach
Penashue	Poilievre	Rae	Rafferty
Preston	Raitt	Ravignat	Regan
Rajotte	Rathgeber	Rousseau	Saganash
Reid	Rempel	Sandhu	Scott
Richards	Rickford	Sellah	Sgro
Ritz	Schellenberger	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Seeback	Shea	Sims (Newton—North Delta)	
Shory	Smith	Sitsabaesan	St-Denis
Sopuck	Sorenson	Stewart	Stoffer
Stanton	Strahl	Sullivan	Thibeault
Sweet	Tilson	Tremblay	Trudeau
Toet	Toews	Valerioté — 101	
Trost	Trottier		
Truppe	Uppal		
Van Kesteren	Van Loan		
Vellacott	Wallace		
Warawa	Warkentin		
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)		
Sky Country)			
Weston (Saint John)	Wilks		
Williamson	Wong		
Woodworth	Yelich		
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)		
Zimmer — 147			

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 360 rejetée. En conséquence, je déclare la motion n<sup>o</sup> 361 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 368. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 369 à 373, 375, 376 et 378 à 404. Si la motion n<sup>o</sup> 368 est rejetée, il faudra mettre aux voix la motion n<sup>o</sup> 374.

● (3445)

[Français]

(La motion n<sup>o</sup> 368, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 348)

## POUR

Députés

Allen (Welland)  
Bélanger  
Bennett

Andrews  
Bellavance  
Benskin

## CONTRE

Députés

Ablonczy  
Adler  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambler  
Anders  
Ashfield  
Baird  
Benoit  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)  
Bruinooge  
Calandra  
Cannan  
Chisu  
Clarke  
Daniel  
Del Mastro  
Dykstra  
Adams  
Albas  
Alexander  
Allison  
Ambrose  
Armstrong  
Aspin  
Bateman  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Barrie)  
Butt  
Calkins  
Carmichael  
Chong  
Clement  
Davidson  
Dreeshen  
Fantino

## Initiatives ministérielles

Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oliver	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Shea	Shipley
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Loan	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 144

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 368 rejetée.

Par conséquent, je déclare les motions n<sup>os</sup> 369 à 373, 375, 376 et 378 à 404 rejetées.

[Traduction]

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le vote suivant porte sur la motion n° 374. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3450)

(La motion n° 374, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 349)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne
Caron	Cash
Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Cuzner	Day
Donnelly	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Foote
Fortin	Freeman
Fry	Genest-Jourdain
Giguère	Goodale
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose
Latendresse	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Leslie	Liu
MacAulay	Mai
Martin	Masse
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry
Pécelet	Pilon
Plamondon	Quach
Rae	Rafferty
Ravignat	Regan
Rousseau	Saganash
Sandhu	Scott
Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Valeriote — 100

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier

## Initiatives ministérielles

Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Del Mastro	Dreeshen
Dykstra	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leef
Leitch	Lemieux
Leung	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	Norlock
Nicholson	O'Neill Gordon
O'Connor	Oliver
Obhrai	Payne
Paradis	Poillievre
Penashue	Raiit
Preston	Rathgeber
Rajotte	Richards
Reid	Ritz
Rickford	Schellenberger
Saxton	Shiple
Shea	Smith
Shory	Sorenson
Sopuck	Storseth
Stanton	Tilson
Strahl	Toews
Toet	Trottier
Trost	Tweed
Truppe	Valcourt
Uppal	Vellacott
Van Loan	Warkentin
Warawa	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to
Watson	
Sky Country)	Wilks
Weston (Saint John)	Wong
Williamson	Yelich
Woodworth	Young (Vancouver South)
Young (Oakville)	
Zimmer — 145	

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 374 rejetée. En conséquence, je déclare la motion n° 377 également rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 405. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3500)

(La motion n° 405, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 350)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boutin-Sweet
Brahmi	Brosseau
Byrne	Caron
Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Cuzner
Day	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Dusseault
Easter	Foote
Fortin	Freeman
Fry	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Goodale	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hughes
Hyer	Julian
Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay
Martin	Masse
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Nantel
Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Patry	Péclet
Pilon	Plamondon
Quach	Rae
Ravignat	Regan
Rousseau	Saganash
Sandhu	Scott
Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Valeriote — 100

## Initiatives ministérielles

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Del Mastro	Dreeshen
Dykstra	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leef
Leitch	Lemieux
Leung	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
Menegakis	Menzies
Merrifield	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oliver	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Shea	Shipley
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Loan	Vellacott
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 145	

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 405 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n°s 406 à 409 également rejetées.

J'aimerais apporter une précision. La motion n° 405 a été mise aux voix plus tôt aujourd'hui. Je n'étais donc pas obligé de refaire le

vote par oui ou non puisqu'il s'agissait d'un vote par appel nominal différé. Le résultat est le même. Je m'excuse d'avoir légèrement retardé ce vote.

Le vote suivant porte sur la motion n° 410.

● (3505)

(La motion n° 410, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 351)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Angus
Ashton	Bellavance
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Borg
Boutin-Sweet	Brahmi
Brosseau	Caron
Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette
Christopherson	Comartin
Côté	Day
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Dusseault
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Grogulé
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hughes	Hyer
Julian	Kellway
Lapointe	Larose
Latendresse	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
Martin	Masse
May	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Nantel
Nunez-Melo	Papillon
Pécelet	Pilon
Plamondon	Quach
Rafferty	Ravignat
Rousseau	Saganash
Sandhu	Scott
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay — 68

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Andrews
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Bélangier
Bennett	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Carmichael
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Coderre	Cuzner



## Initiatives ministérielles

(Vote n° 352)

## POUR

## Députés

Daniel	Davidson	Allen (Welland)	Andrews
Del Mastro	Dreeshen	Angus	Ashton
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Bélanger	Bellavance
Easter	Fantino	Bennett	Bevington
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Borg	Boulerice
Fletcher	Foote	Boutin-Sweet	Brahmi
Fry	Galipeau	Brisson	Brosseau
Gallant	Garneau	Caron	Cash
Glover	Goguen	Chicoine	Chisholm
Goldring	Goodale	Choquette	Comartin
Goodyear	Grewal	Côté	Cuzner
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Donnelly	Doré Lefebvre
Hawn	Hayes	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Hiebert	Hillyer	Dusseault	Easter
Hoback	Hoepfner	Foote	Fortin
Holder	Hyer	Fry	Garneau
James	Jean	Genest-Jourdain	Giguère
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Godin	Goodale
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Grogulé	Harris (St. John's East)
Kent	Kerr	Hassainia	Hsu
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Hughes	Hyer
Lake	Lamoureux	Julian	Karygiannis
Lauzon	Lebel	Kellway	Lamoureux
Leitch	Lemieux	Lapointe	Larose
Leung	Lobb	Latendresse	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Lukiwski	Lunney	Leslie	Liu
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Martin	Masse
Mayes	McCallum	May	McCallum
McColeman	McGuinty	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McKay (Scarborough—Guildwood)	Menegakis	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Menzies	Merrifield	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Nantel
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)		Pacetti	Papillon
Moore (Fundy Royal)		Péclet	Pilon
Nicholson	Norlock	Quach	Rae
O'Connor	O'Neill Gordon	Rafferty	Ravignat
Oliver	Pacetti	Regan	Rousseau
Paradis	Payne	Sandhu	Scott
Penashue	Poilievre	Sgro	Sims (Newton—North Delta)
Preston	Rae	St-Denis	Stewart
Raitt	Rajotte	Stoffèr	Sullivan
Rathgeber	Regan	Thibeault	Toone
Reid	Rempel	Tremblay	Trudeau
Richards	Rickford	Valeriotte — 87	
Ritz	Saxton		
Schellenberger	Sgro		
Shea	Shiple		
Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)		
Smith	Sopuck		
Sorenson	St-Denis		
Stanton	Storseth		
Strahl	Tilson		
Toet	Toews	Ablonczy	Adams
Trost	Trottier	Adler	Albas
Trudeau	Truppe	Albrecht	Alexander
Tweed	Uppal	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Valcourt	Valeriotte	Ambler	Ambrose
Van Loan	Vellacott	Anders	Anderson
Warawa	Warkentin	Armstrong	Ashfield
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Aspin	Baird
Weston (Saint John)	Wilks	Bateman	Benoit
Williamson	Wong	Bernier	Bezan
Woodworth	Yelich	Blaney	Block
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Boughen	Braid
Zimmer — 167		Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
		Brown (Barrie)	Bruinooge
		Butt	Calandra
		Calkins	Cannan
		Carmichael	Chisu
		Chong	Clarke
		Clement	Daniel
		Davidson	Del Mastro
		Dreeshen	Dykstra
		Fantino	Fast
		Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
		Fletcher	Galipeau
		Gallant	Glover
		Goguen	Goldring
		Goodyear	Grewal
		Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
		Hawn	Hayes

## CONTRE

## Députés

Aucun

## PAIRÉS

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 410 rejetée. Je déclare également les motions n°s 413 et 414 rejetées.

**Le Président:** Le vote suivant porte sur la motion n° 415. Si la motion n° 415 est rejetée, il faudra mettre aux voix la motion n° 416.

• (3515)

(La motion n° 415, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*Initiatives ministérielles*

Hiebert	Hillyer	Brisson	Brosseau
Hoback	Hoepfner	Byrne	Caron
Holder	James	Cash	Chisholm
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Choquette	Cleary
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Coderre	Comartin
Kent	Kerr	Côté	Cuzner
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Donnelly	Doré Lefebvre
Lake	Lauzon	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Lebel	Leef	Dusseault	Easter
Leitch	Lemieux	Footé	Fortin
Leung	Lobb	Freeman	Fry
Lukiwski	Lunney	Gameau	Genest-Jourdain
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Giguère	Godin
Mayes	McColeman	Goodale	Grogulé
Menegakis	Menzies	Harris (St. John's East)	Hassainia
Merrifield	Miller	Hsu	Hughes
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)		Hyer	Julian
Moore (Fundy Royal)		Kellway	Lamoureux
Nicholson	Norlock	Lapointe	Larose
O'Connor	O'Neill Gordon	Latendresse	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Obhrai	Oda	Leslie	Liu
Oliver	Payne	Martin	Masse
Penashue	Poilievre	May	McCallum
Preston	Raitt	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Rajotte	Rathgeber	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Reid	Rempel	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Nantel
Richards	Rickford	Pacetti	Papillon
Ritz	Saxton	Péclet	Pilon
Schellenberger	Shea	Quach	Rae
Shipley	Shory	Rafferty	Ravignat
Smith	Sopuck	Regan	Rousseau
Sorenson	Stanton	Saganash	Sandhu
Storseth	Strahl	Scott	Sellah
Tilson	Toet	Sims (Newton—North Delta)	Stewart
Toews	Trost	Stoffer	Sullivan
Trottier	Truppe	Thibeault	Toone
Tweed	Uppal	Tremblay	Trudeau
Valcourt	Van Loan	Valeriote — 89	
Vellacott	Warawa		
Warkentin	Watson		
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)			
Weston (Saint John)			
Wilks	Williamson		
Wong	Woodworth		
Yelich	Young (Vancouver South)		
Zimmer — 145			

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 415 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 416. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (3520)

(La motion n° 416, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 353)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Bélangier	Bellavance
Bennett	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gourde	Harper

## Initiatives ministérielles

Harris (Cariboo—Prince George)  
 Hayes  
 Hoback  
 Holder  
 Jean  
 Kenney (Calgary Southeast)  
 Komarnicki  
 Lake  
 Leef  
 Lemieux  
 Lizon  
 Lukiwski  
 MacKay (Central Nova)  
 Mayes  
 McLeod  
 Menzies  
 Miller  
 Moore (Fundy Royal)  
 Norlock  
 O'Neill Gordon  
 Oda  
 Opitz  
 Payne  
 Poilievre  
 Raitt  
 Rathgeber  
 Richards  
 Ritz  
 Schellenberger  
 Shipley  
 Smith  
 Sorenson  
 Storseth  
 Tilson  
 Trost  
 Tweed  
 Valcourt  
 Van Loan  
 Wallace  
 Watson  
 Sky Country)  
 Weston (Saint John)  
 Williamson  
 Woodworth  
 Young (Vancouver South)

Hawn  
 Hillyer  
 Hoepfner  
 James  
 Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
 Kerr  
 Kramp (Prince Edward—Hastings)  
 Lauzon  
 Leitch  
 Leung  
 Lobb  
 Lunney  
 MacKenzie  
 McColeman  
 Menégakis  
 Merrifield  
 Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
 Nicholson  
 O'Connor  
 Obhrai  
 Oliver  
 Paradis  
 Penashue  
 Preston  
 Rajotte  
 Rempel  
 Rickford  
 Saxton  
 Seeback  
 Shory  
 Sopuck  
 Stanton  
 Sweet  
 Toews  
 Truppe  
 Uppal  
 Van Kesteren  
 Vellacott  
 Warawa  
 Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to  
 Wilks  
 Wong  
 Yelich  
 Zimmer — 144

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 416 rejetée.

Le député de Skeena—Bulkley Valley invoque le Règlement.

**M. Nathan Cullen:** Monsieur le Président, j'invoque le Règlement. Les députés se souviendront que lors d'une législature précédente, après un certain nombre de votes concernant le traité des Nisga'a, le consentement unanime de la Chambre a été demandé pour que la période des questions ait lieu à 14 heures, et je crois que la Chambre a accordé son consentement.

Il y a eu consultations entre les partis, et si vous le demandez, vous constaterez, je l'espère, qu'il y a un consentement unanime à l'égard de la motion suivante. Je propose:

Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, les votes par appel nominal, à l'étape du rapport du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soient temporairement suspendus après le vote qui aura lieu à 14 h 10; que la Chambre passe immédiatement à la période des questions orales, conformément à l'article 30 du Règlement; qu'au plus tard à 15 h, aujourd'hui, la Chambre suspende immédiatement les travaux pour reprendre les votes par appel nominal différés, à l'étape du rapport du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en oeuvre d'autres mesures, afin de permettre aux députés de poser des questions au gouvernement.

**Le Président:** Le député a-t-il le consentement unanime de la Chambre pour présenter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Le vote porte sur la motion n° 417. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n°s 420 et 421.

● (3530)

[Français]

(La motion n° 417, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 354)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Angus
Ashton	Bélangier
Bennett	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brison
Brousseau	Byrne
Caron	Cash
Chisholm	Choquette
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Cullen	Cuzner
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Dusseault	Easter
Eyking	Foote
Fortin	Freeman
Fry	Gameau
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes
Hyer	Julian
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose
Latendresse	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Leslie	Liu
Martin	Masse
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Nantel	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Patry	Péclet
Pilon	Quach
Rae	Rafferty
Ravignat	Regan
Rousseau	Saganash
Sandhu	Sellah
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Valeriote — 94

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Bezan

*Initiatives ministérielles*

Blaney	Boughen
Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinoooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Rempel
Richards	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shipley
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Sweet	Tilson
Toews	Trost
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 142

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 417 rejetée. Par conséquent, je déclare les motions n°s 420 et 421 aussi rejetées.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 418. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également à la motion n° 419.

● (3535)

**Le Président:** Les députés de Thunder Bay—Superior-Nord et Saanich—Gulf Islands ont-ils le consentement unanime de la Chambre pour que leurs votes soient comptés comme des votes en faveur de la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** La députée d'Ahuntsic a la parole.

[Français]

**Mme Maria Mourani (Ahuntsic, BQ):** Monsieur le Président, je voudrais préciser que le Bloc québécois vote en faveur de la motion. J'espère qu'il n'y a pas eu de malentendu. Tous les députés du Bloc qui peuvent voter votent en faveur de la motion.

[Traduction]

**Le Président:** À l'ordre. Les députés se sont levés quand on inscrivait les votes contre la motion. On inscrira donc qu'ils ont voté contre.

Le député de Toronto-Centre invoque le Règlement.

● (3540)

**L'hon. Bob Rae:** Monsieur le Président, je me demande si nous pourrions recommencer l'élection.

**Le Président:** À l'ordre. Le greffier a souligné qu'une certaine confusion a pu se produire étant donné qu'il n'était pas clair si les députés se sont levés pour voter ou pour invoquer le Règlement. Par conséquent, comme ils ne se sont clairement pas levés au moment des votes en faveur de la motion, leurs votes ne compteront pas dans le cadre de ce vote spécifique. Nous passerons au vote suivant.

La députée de Saanich—Gulf Islands peut faire une intervention très brève.

**Mme Elizabeth May:** Je serai brève, monsieur le Président. Il n'y a pas si longtemps, le député de Fort McMurray—Athabasca a pris la parole pour indiquer qu'il avait voté deux fois par mégarde. Le consentement unanime de la Chambre n'a pas été demandé pour modifier le résultat du vote.

**Le Président:** Le député a voté deux fois. Dans de telles situations, la pratique veut que la présidence demande au député de clarifier sa position; plusieurs députés ont été appelés à le faire l'autre soir, si je ne m'abuse.

(La motion n° 418, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 355)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Angus
Ashton	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brosseau
Caron	Cash
Chisholm	Choquette
Cleary	Comartin
Côté	Cullen
Day	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Dusseault	Freeman
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hughes	Julian
Kellway	Lapointe
Larose	Latendresse
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	Mai
Martin	Masse
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)

Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
 Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
 Nunez-Melo  
 Patry  
 Pilon  
 Rafferty  
 Rousseau  
 Sandhu  
 Sellah  
 Sitsabaiesan  
 Stoffer  
 Thibeault  
 Tremblay— 71

Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
 Nantel  
 Papillon  
 Pécelet  
 Quach  
 Ravignat  
 Saganash  
 Scott  
 Sims (Newton—North Delta)  
 Stewart  
 Sullivan  
 Toone

## CONTRE

### Députés

Ablonczy  
 Adler  
 Albas  
 Alexander  
 Allison  
 Ambrose  
 Andrews  
 Ashfield  
 Baird  
 Bélangier  
 Benoit  
 Bezan  
 Boughe  
 Breitreuz  
 Brown (Leeds—Grenville)  
 Brown (Barrie)  
 Butt  
 Calandra  
 Cannan  
 Carrie  
 Clement  
 Cuzner  
 Dechert  
 Dreeshen  
 Duncan (Etobicoke North)  
 Easter  
 Fantino  
 Finley (Haldimand—Norfolk)  
 Foote  
 Galipeau  
 Garneau  
 Glover  
 Goldring  
 Goodyear  
 Harper  
 Hawn  
 Hillyer  
 Hoepfner  
 Hsu  
 James  
 Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
 Komarnicki  
 Lake  
 Lauzon  
 Leef  
 Lemieux  
 Lizon  
 Lunney  
 MacKenzie  
 McColeman  
 McKay (Scarborough—Guildwood)  
 Menegakis  
 Merrifield  
 Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
 Moore (Fundy Royal)  
 Nicholson  
 O'Connor  
 Ohrai  
 Oliver  
 Pacetti  
 Payne  
 Poilievre  
 Rae  
 Rajotte  
 Regan  
 Richards  
 Ritz  
 Schellenberger  
 Sgro  
 Shory  
 sor)

Adams  
 Aglukkaq  
 Albrecht  
 Allen (Tobique—Mactaquac)  
 Ambler  
 Anderson  
 Armstrong  
 Aspin  
 Bateman  
 Bennett  
 Bernier  
 Blaney  
 Braid  
 Brison  
 Brown (Newmarket—Aurora)  
 Bruinooze  
 Byrne  
 Calkins  
 Carmichael  
 Chisu  
 Coderre  
 Daniel  
 Del Mastro  
 Duncan (Vancouver Island North)  
 Dykstra  
 Eyking  
 Findlay (Delta—Richmond East)  
 Fletcher  
 Fry  
 Gallant  
 Gill  
 Goguen  
 Goodale  
 Gourde  
 Harris (Cariboo—Prince George)  
 Hayes  
 Hoback  
 Holder  
 Hyer  
 Jean  
 Kenney (Calgary Southeast)  
 Kramp (Prince Edward—Hastings)  
 Lamoureux  
 Lebel  
 Leitch  
 Leung  
 Lobb  
 MacKay (Central Nova)  
 Mayes  
 McGuinty  
 McLeod  
 Menzies  
 Miller  
 Norlock  
 O'Neill Gordon  
 Oda  
 Opitz  
 Paradis  
 Penashue  
 Preston  
 Raitt  
 Rathgeber  
 Rempel  
 Rickford  
 Saxton  
 Seeback  
 Shipley  
 Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
 sor)

## Initiatives ministérielles

Smith  
 Sorenson  
 Stanton  
 Sweet  
 Toews  
 Trudeau  
 Tweed  
 Valcourt  
 Van Kesteren  
 Vellacott  
 Warawa  
 Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)  
 Weston (Saint John)  
 Wilks  
 Wong  
 Yelich  
 Young (Vancouver South)

Sopuck  
 St-Denis  
 Storseth  
 Tilson  
 Trost  
 Truppe  
 Uppal  
 Valeriotte  
 Van Loan  
 Wallace  
 Watson

Williamson  
 Woodworth  
 Young (Oakville)  
 Zimmer— 170

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 418 rejetée. Le résultat du vote s'applique également à la motion n° 419.

Le vote porte maintenant sur la motion n° 422.

[Français]

Le vote sur cette motion s'applique également aux motions n°s 423 à 480.

[Traduction]

Si la motion n° 422 est rejetée, il faudra mettre aux voix la motion n° 481.

● (3550)

(La motion n° 422, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 356)

## POUR

### Députés

Allen (Welland)  
 Angus  
 Bélangier  
 Bennett  
 Bevington  
 Blanchette-Lamothe  
 Borg  
 Boutin-Sweet  
 Brison  
 Cash  
 Cleary  
 Comartin  
 Cullen  
 Day  
 Doré Lefebvre  
 Duncan (Etobicoke North)  
 Easter  
 Foote  
 Freeman  
 Gameau  
 Giguère  
 Goodale  
 Harris (St. John's East)  
 Hsu  
 Hyer  
 Julian  
 Lapointe  
 LeBlanc (LaSalle—Émard)  
 MacAulay  
 Martin  
 May

Andrews  
 Ashton  
 Bélavance  
 Benskin  
 Blanchette  
 Boivin  
 Bouleric  
 Brahma  
 Byrne  
 Christopherson  
 Coderre  
 Côté  
 Cuzner  
 Donnelly  
 Dubé  
 Dusseault  
 Eyking  
 Fortin  
 Fry  
 Genest-Jourdain  
 Godin  
 Harris (Scarborough Southwest)  
 Hassainia  
 Hughes  
 Jacob  
 Lamoureux  
 Latendresse  
 Liu  
 Mai  
 Masse  
 McCallum

*Initiatives ministérielles*

McGuinty  
 Michaud  
 Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
 Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
 Nantel  
 Pacetti  
 Patry  
 Plamondon  
 Rae  
 Ravignat  
 Rousseau  
 Sandhu  
 Sgro  
 Sims (Newton—North Delta)  
 St-Denis  
 Sullivan  
 Toone  
 Trudeau

McKay (Scarborough—Guildwood)  
 Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
 Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
 Mourani  
 Nunez-Melo  
 Papillon  
 Pilon  
 Quach  
 Rafferty  
 Regan  
 Saganash  
 Scott  
 Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
 sor)  
 Sitsabaiesan  
 Stoffer  
 Thibeault  
 Tremblay  
 Valeriotte — 98

Wilks  
 Woodworth  
 Young (Oakville) — 131

Wong  
 Yelich

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 422 rejetée. Je déclare donc également les motions n<sup>os</sup> 423 à 480 rejetées.

Le député de Skeena—Bulkley Valley invoque le Règlement.

**M. Nathan Cullen:** Monsieur le Président, en ce qui concerne le recours au Règlement, le ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme confirmera que la mise aux voix était alors commencée. Le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles a renversé de l'eau sur son ordinateur portable, ce qui l'a peut-être empêché d'arriver à temps. Son vote a été compté, mais n'aurait pas dû l'être, car la mise aux voix était déjà commencée.

Monsieur le Président, pouvez-vous le confirmer auprès de lui?

**L'hon. Jason Kenney:** Monsieur le Président, oui, mais je crois que ce n'était pas de l'eau, mais du café.

**Le Président:** Je considère donc que le député confirme que la mise aux voix était commencée lorsqu'il est arrivé. Je veillerai à ce qu'on en tienne compte dans les résultats du vote.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n<sup>o</sup> 481. Le vote sur cette motion s'applique également aux motions n<sup>os</sup> 482 et 483.

Plait-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3555)

(La motion n<sup>o</sup> 481, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 357)

## POUR

Députés

Allen (Welland)  
 Ashton  
 Bellavance  
 Benskin  
 Blanchette

Andrews  
 Bélanger  
 Bennett  
 Bevington  
 Blanchette-Lamothe

## CONTRE

Députés

Ablonczy  
 Adler  
 Albas  
 Alexander  
 Allison  
 Ambrose  
 Armstrong  
 Aspin  
 Bateman  
 Bernier  
 Breitzkreuz  
 Brown (Newmarket—Aurora)  
 Bruinooge  
 Calandra  
 Cannan  
 Carrie  
 Clarke  
 Daniel  
 Dechert  
 Duncan (Vancouver Island North)  
 Findlay (Delta—Richmond East)  
 Fletcher  
 Gill  
 Goguen  
 Goodyear  
 Harper  
 Hawn  
 Hillyer  
 James  
 Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
 Kerr  
 Lauzon  
 Leef  
 Lemieux  
 Lizon  
 Lukiwski  
 MacKenzie  
 McColeman  
 Menegakis  
 Merrifield  
 Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
 Moore (Fundy Royal)  
 Nicholson  
 O'Connor  
 Obhrai  
 Opitz  
 Payne  
 Poilievre  
 Raitt  
 Rathgeber  
 Richards  
 Ritz  
 Schellenberger  
 Shipley  
 Smith  
 Sorenson  
 Sweet  
 Toet  
 Trost  
 Truppe  
 Valcourt  
 Van Loan  
 Warawa  
 Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)  
 Weston (Saint John)

Adams  
 Aglukkaq  
 Albrecht  
 Allen (Tobique—Mactaquac)  
 Ambler  
 Anderson  
 Ashfield  
 Baird  
 Benoit  
 Bezan  
 Brown (Leeds—Grenville)  
 Brown (Barrie)  
 Butt  
 Calkins  
 Carmichael  
 Chisu  
 Clement  
 Davidson  
 Del Mastro  
 Dykstra  
 Finley (Haldimand—Norfolk)  
 Galipeau  
 Glover  
 Goldring  
 Gourde  
 Harris (Cariboo—Prince George)  
 Hayes  
 Hoepfner  
 Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
 Kent  
 Lake  
 Lebel  
 Leitch  
 Leung  
 Lobb  
 MacKay (Central Nova)  
 Mayes  
 McLeod  
 Menzies  
 Miller

Norlock  
 O'Neill Gordon  
 Oda  
 Paradis  
 Penashue  
 Preston  
 Rajotte  
 Rempel  
 Rickford  
 Saxton  
 Seeback  
 Shory  
 Sopuck  
 Storseth  
 Tilson  
 Toews  
 Trottier  
 Uppal  
 Van Kesteren  
 Wallace  
 Watson

*Initiatives ministérielles*

Boivin	Borg	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Boulerice	Boutin-Sweet	Mayes	McColeman
Brahmi	Brison	McLeod	Menegakis
Byrne	Caron	Menzies	Merrifield
Cash	Chicoine	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Chow	Christopherson	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Cleary	Coderre	Norlock	O'Connor
Comartin	Côté	O'Neill Gordon	Obhrai
Cullen	Cuzner	Oda	Opitz
Day	Donnelly	Paradis	Payne
Doré Lefebvre	Dubé	Poilievre	Preston
Duncan (Etobicoke North)	Dusseau	Raitt	Rajotte
Easter	Fortin	Rathgeber	Reid
Freeman	Fry	Rempel	Richards
Garneau	Genest-Jourdain	Rickford	Ritz
Giguère	Godin	Saxton	Schellenberger
Goodale	Harris (Scarborough Southwest)	Seeback	Shea
Harris (St. John's East)	Hassainia	Shiple	Shory
Hsu	Hughes	Smith	Sopuck
Hyer	Jacob	Sorenson	Stanton
Julian	Lamoureux	Storseth	Strahl
Lapointe	Latendresse	Sweet	Tilson
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu	Toet	Toews
MacAulay	Mai	Trost	Trotter
Martin	Masse	Truppe	Tweed
May	McCallum	Uppal	Valcourt
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Van Kesteren	Van Loan
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Wallace	Warawa
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Warkentin	Watson
Mourani	Nantel	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Nunez-Melo	Pacetti	Weston (Saint John)	
Papillon	Patry	Wilks	Wong
Péclet	Pilon	Woodworth	Yelich
Plamondon	Quach	Young (Oakville) — 143	
Rae	Rafferty		
Ravignat	Regan		
Rousseau	Saganash		
Sandhu	Scott		
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)		
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan		
St-Denis	Stoffer		
Sullivan	Thibeault		
Toone	Tremblay		
Valeriotte — 97			

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 481 rejetée. Par conséquent, je déclare les motions n°s 482 et 483 rejetées également.

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 484. Le vote sur cette motion s'appliquera aussi aux motions n° 485 à 504.

Un rejet de la motion n° 484 exigera une mise aux voix de la motion n° 505.

● (3605)

[Traduction]

(La motion n° 484, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 358)

## POUR

Députés

Ablonczy	Adams	Andrews	Bélangier
Adler	Aglukkaq	Bellavance	Bennett
Albas	Albrecht	Brison	Byrne
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Coderre	Cuzner
Allison	Ambler	Duncan (Etobicoke North)	Easter
Anderson	Armstrong	Foote	Fortin
Ashfield	Aspin	Fry	Garneau
Baird	Bateman	Goodale	Hsu
Benoit	Bernier	Hyer	Lamoureux
Bezan	Block	MacAulay	May
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	McCallum	McGuinty
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	McKay (Scarborough—Guildwood)	Mourani
Bruinooge	Butt	Kerr	Plamondon
Calandra	Calkins	Rae	Regan
Cannan	Carmichael	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)
Carrie	Chisu	St-Denis	Trudeau
Chong	Clarke		
Clement	Daniel		
Davidson	Dechert		
Del Mastro	Duncan (Vancouver Island North)		
Dykstra	Fast		
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)		
Fletcher	Galipeau		
Gill	Glover		
Goguen	Goldring		
Goodyear	Gourde		
Grewal	Harper		
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn		
Hayes	Hiebert		
Hillyer	Hoback		
Hoepfner	Holder		
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)		
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)		
Kent	Kerr		
Lake	Lauzon		
Lebel	Leef		
Leitch	Lemieux		
Leung	Lizon		
Lobb	Lukowski		

## Initiatives ministérielles

Valeriote — 33

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Ashton
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Benskin	Bernier
Bezan	Blanchette-Lamothe
Block	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Caron	Carrie
Cash	Chicoine
Chisu	Chong
Chow	Christopherson
Clarke	Cleary
Clement	Comartin
Côté	Cullen
Daniel	Davidson
Day	Dechert
Del Mastro	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Vancouver Island North)	Dusseault
Dykstra	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Freeman
Galipeau	Genest-Jourdain
Giguère	Gill
Glover	Godin
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Groguhé
Harper	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hassainia	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
Hughes	Jacob
James	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Lake
Latendresse	Lauzon
Lebel	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Liu	Lizon
Lobb	Lukiwski
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mai	Martin
Masse	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Michaud
Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Nantel
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Norlock
Nicholson	O'Connor
Nunez-Melo	Obhrai
O'Neill Gordon	Opitz
Oda	Paradis
Papillon	Payne
Patry	Penashue
Péclet	Poilievre
Pilon	Quach
Preston	Raït
Rafferty	Rathgeber
Rajotte	Reid
Ravignat	Richards
Rempel	Ritz
Rickford	Saganash
Rousseau	

Sandhu	Saxton
Schellenberger	Scott
Seeback	Shea
Shipley	Shory
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Stewart	Stoffer
Storseth	Strahl
Sullivan	Sweet
Thibeault	Tilson
Toet	Toews
Tremblay	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)— 208

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 484 rejetée. Par conséquent, je déclare aussi les motions n°s 485 à 504 rejetées.

**La vice-présidente:** Le vote porte sur la motion n° 505. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3610)

[Français]

(La motion n° 505, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 359)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Ashton	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne
Caron	Cash
Chicoine	Chisholm
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre



## Initiatives ministérielles

Comartin	Côté	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Cullen	Cuzner	Moore (Fundy Royal)	
Day	Donnelly	Nicholson	Norlock
Doré Lefebvre	Duncan (Etobicoke North)	O'Connor	O'Neill Gordon
Dusseault	Easter	Obhrai	Oda
Footé	Fortin	Oliver	Opitz
Freeman	Fry	Paradis	Payne
Garneau	Genest-Jourdain	Penashue	Poillievre
Giguère	Godin	Preston	Rajotte
Goodale	Groguhé	Rathgeber	Reid
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Rempel	Richards
Hsu	Hughes	Rickford	Ritz
Jacob	Julian	Saxton	Schellenberger
Lamoureux	Latendresse	Seeback	Shea
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Shipley	Shory
Liu	MacAulay	Smith	Sorenson
Mai	Masse	Stanton	Storseth
May	McCallum	Strahl	Sweet
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Tilson	Toet
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Toews	Trost
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Trottier	Truppe
Mourani	Murray	Tweed	Uppal
Nantel	Nunez-Melo	Valcourt	Van Kesteren
Pacetti	Papillon	Van Loan	Vellacott
Patry	Péclet	Wallace	Warawa
Pilon	Plamondon	Warkentin	Watson
Quach	Rae	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Rafferty	Ravignat	Weston (Saint John)	
Regan	Rousseau	Wilks	Wong
Saganash	Sandhu	Woodworth	Yelich
Scott	Sgro	Young (Oakville)— 147	
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)			
Sims (Newton—North Delta)	St-Denis		
Sitsabaiesan	Stoffer		
Stewart	Thibeault		
Sullivan	Tremblay		
Toone	Valeriote— 98		
Trudeau			

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Block
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gill
Glover	Goldring
Goodyear	Gourde
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukowski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller

Aucun

## PAIRÉS

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 505 rejetée.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 506. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n°s 507 à 516. Si la motion n° 506 est rejetée, il faudra mettre aux voix la motion n° 517.

● (3615)

[Français]

(La motion n° 506, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 360)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne
Caron	Cash
Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow
Christopherson	Coderre
Côté	Cullen
Cuzner	Day
Donnelly	Doré Lefebvre
Duncan (Etobicoke North)	Dusseault
Easter	Eyking
Footé	Fortin
Freeman	Fry
Gameau	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Goodale	Groguhé

*Initiatives ministérielles*

Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Strahl	Sweet
Hsu	Hughes	Tilson	Toet
Hyer	Jacob	Toews	Trost
Julian	Kellway	Trottier	Truppe
Lamoureux	Latendresse	Tweed	Uppal
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Valcourt	Van Kesteren
Liu	MacAulay	Van Loan	Vellacott
Mai	Masse	Wallace	Warawa
May	McCallum	Warkentin	Watson
McKay (Scarborough—Guildwood)	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Weston (Saint John)	
Mourani	Murray	Williamson	Wong
Nunez-Melo	Pacetti	Woodworth	Yelich
Papillon	Patry	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Péclet	Pilon	Zimmer — 143	
Plamondon	Rae		
Rafferty	Ravignat		
Regan	Rousseau		
Saganash	Sandhu		
Scott	Sgro		
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	St-Denis		
Sims (Newton—North Delta)	Sullivan		
Sitsabaiesan	Tremblay		
Stewart	Valeriot — 96		
Toone			
Trudeau			

**CONTRE**

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Ashfield	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Block
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinoooge
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant
Glover	Goguen
Goodyear	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lebel	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
McColeman	McLeod
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poillievre
Preston	Raitt
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shipley	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Storseth

**PAIRÉS**

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 506 rejetée. Par conséquent, les motions n°s 507 à 516 sont aussi rejetées.

Je donne la parole à l'honorable député de Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine pour un recours au Règlement.

• (3620)

**M. Philip Toone:** Madame la Présidente, je vous demanderais de vérifier avec le député de Palliser. Je crois qu'il est rentré après que le vote ait commencé.

[Traduction]

**La vice-présidente:** Je demanderai au député de Palliser s'il est arrivé après le début du vote.

**M. Ray Boughen:** Madame la Présidente, je suis arrivé en retard et j'ai raté une partie du vote. Je pense que mon vote a été compté, mais il ne devrait pas l'être.

**La vice-présidente:** Cela sera pris en compte dans le résultat du vote.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 517. Plaît-il à la Chambre d'adopter cette motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (3625)

(La motion n° 517, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

## Initiatives ministérielles

(Vote n° 361)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Bélangier	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brison
Brosseau	Byrne
Caron	Cash
Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow
Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Cullen
Cuzner	Day
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Dusseault
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Garneau
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux
Larose	Latendresse
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay
Mai	Martin
Masse	May
McKay (Scarborough—Guildwood)	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Murray	Pacetti
Papillon	Patry
Péclet	Pilon
Plamondon	Rae
Rafferty	Ravignat
Regan	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Sullivan
Toone	Tremblay
Trudeau — 97	

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau
Gallant	Glover
Goguen	Goodyear
Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hayes	Hiebert

Hoepfner	Holder
James	Jean
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lebel
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menzies	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Nicholson	
Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Poillievre
Preston	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shipley	Shory
Sopuck	Sorenson
Storseth	Strahl
Sweet	Toet
Toews	Trottier
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 132

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 517 rejetée.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 518. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n°s 519 et 528.

● (3630)

[Français]

La motion n° 518, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Vote n° 362)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Angus
Ashton	Atamanenko
Bellavance	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Brahmi
Brosseau	Caron
Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Comartin
Côté	Cullen
Day	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé

*Initiatives ministérielles*

Dusseauult	Fortin	Seeback	Sgro
Freeman	Genest-Jourdain	Shea	Shiplew
Giguère	Godin	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Gravelle	Groguhé	Sopuck	
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Sorenson	St-Denis
Hughes	Hyer	Storseth	Strahl
Jacob	Julian	Sweet	Toet
Kellway	Lapointe	Toews	Trottier
Larose	Latendresse	Trudeau	Truppe
Leslie	Liu	Tweed	Uppal
Mai	Martin	Valcourt	Valeriotte
Masse	May	Van Kesteren	Van Loan
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Vellacott	Wallace
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Warawa	Warkentin
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to
Papillon	Patry	Sky Country)	
Pilon	Plamondon	Weston (Saint John)	Williamson
Rafferty	Ravignat	Wong	Woodworth
Saganash	Sandhu	Yelich	Young (Oakville)
Scott	Sims (Newton—North Delta)	Young (Vancouver South)	Zimmer— 158
Sitsabaiesan	Stewart		
Toone	Tremblay— 72		

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Andrews	Armstrong
Baird	Bélangier
Bennett	Benoit
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brison
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chong
Clarke	Clement
Coderre	Cuzner
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking
Fantino	Fast
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Footé	Galipeau
Gallant	Garneau
Glover	Goguen
Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hayes	Hiebert
Hoeppner	Holder
Hsu	James
Jean	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux
Lebel	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukowski	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menzies	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Murray	Norlock
Nicholson	O'Neill Gordon
O'Connor	Oda
Obhrai	Opitz
Oliver	Paradis
Pacetti	Preston
Poillievre	Regan
Rae	Rempel
Reid	Rickford
Richards	Saxton
Ritz	Schellenberger
Scarpaleggia	

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 518 rejetée. Par conséquent, je déclare les motions n<sup>os</sup> 519 et 528 rejetés.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 520. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 521, 523, 525 à 527, 529 et 531. Si la motion n<sup>o</sup> 520 est rejetée, il faudra mettre aux voix les motions n<sup>os</sup> 522, 524, 530 et 532.

● (3640)

(La motion n<sup>o</sup> 520, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)(Vote n<sup>o</sup> 363)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Bélangier	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Brahmi
Brison	Brousseau
Byrne	Caron
Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Day	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Dusseauult
Easter	Eyking
Footé	Fortin
Freeman	Garneau
Genest-Jourdain	Giguère
Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose
Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay

Mai  
Masse  
May  
Michaud  
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Murray  
Pacetti  
Patry  
Plamondon  
Rae  
Ravignat  
Regan  
Sandhu  
Scott  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)  
Sims (Newton—North Delta)  
Sitsabaesan  
Stewart  
Tremblay  
Valeriotte — 103

Martin  
Mathysen  
McGuinty  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Mourani  
Nash  
Papillon  
Pilon  
Quach  
Rafferty  
Raynault  
Saganash  
Scarpaleggia  
Sgro  
St-Denis  
Toone  
Trudeau

## CONTRE

## Députés

Ablonczy  
Adler  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambler  
Anders  
Armstrong  
Baird  
Benoit  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Calandra  
Cannan  
Carrie  
Clarke  
Daniel  
Dechert  
Dreeshen  
Dykstra  
Fast  
Fletcher  
Gallant  
Goguen  
Gourde  
Harper  
Hawn  
Hiebert  
Holder  
Jean  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lebel  
Lemieux  
Lizon  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
Mayes  
McLeod  
Miller  
Moore (Fundy Royal)  
Norlock  
O'Neill Gordon  
Oda  
Opitz  
Payne  
Poilievre  
Raitt  
Reid  
Richards  
Ritz  
Schellenberger  
Shea  
Smith  
Sorenson  
Sweet  
Toet  
Trost  
Truppe  
Uppal  
Van Kesteren

Adams  
Aglukkaq  
Alexander  
Allison  
Ambrose  
Anderson  
Ashfield  
Bateman  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Bruinooge  
Calkins  
Carmichael  
Chong  
Clement  
Davidson  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Galipeau  
Glover  
Goodyear  
Grewal  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hayes  
Hoepfner  
James  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Leitch  
Leung  
Lobb  
Lunney  
MacKenzie  
McColeman  
Menzies  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Nicholson  
O'Connor  
Obhrai  
Oliver  
Paradis  
Penashue  
Preston  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Saxton  
Seeback  
Shipley  
Sopuck  
Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Tweed  
Valcourt  
Van Loan

## Initiatives ministérielles

Vellacott  
Warawa  
Watson  
Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)

Wallace  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer — 140

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 520 rejetée.

La députée de Trinity—Spadina invoque le Règlement.

**Mme Olivia Chow:** Le député de Yellowhead est arrivé après le début du vote. Je ne suis pas certaine s'il a voté.

**La vice-présidente:** Il n'a pas voté.

Je déclare donc les motions n<sup>os</sup> 521, 523, 525 à 527, 529 et 531 rejetées.

[*Français*]

La mise aux voix porte sur la motion n° 522. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3645)

[*Traduction*]

(La motion n° 522, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(*Vote n° 364*)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)  
Angus  
Atamanenko  
Ayala  
Bellavance  
Benskin  
Blanchette  
Boivin  
Boulerice  
Brahmi  
Brosseau  
Caron  
Charlton  
Chisholm  
Chow

Andrews  
Ashton  
Aubin  
Bélangier  
Bennett  
Bevington  
Blanchette-Lamothe  
Borg  
Boutin-Sweet  
Brisson  
Byrne  
Cash  
Chicoine  
Choquette  
Christopherson

*Initiatives ministérielles*

Cleary	Coderre	Hoback	Hoepfner
Comartin	Côté	James	Jean
Cotler	Crowder	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Cullen	Cuzner	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Day	Dewar	Lake	Lauzon
Dionne Labelle	Donnelly	Lebel	Leaf
Doré Lefebvre	Dubé	Leitch	Lemieux
Duncan (Etobicoke North)	Dusseau	Leung	Lizon
Easter	Eyking	Lukowski	Lunney
Foote	Fortin	MacKay (Central Nova)	Mayes
Freeman	Fry	McLeod	Menegakis
Garneau	Garrison	Menzies	Merrifield
Genest	Genest-Jourdain	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Giguère	Godin	Moore (Fundy Royal)	
Goodale	Gravelle	Nicholson	Norlock
Grogue	Harris (St. John's East)	O'Connor	O'Neill Gordon
Hassainia	Hsu	Obhrai	Oda
Hughes	Hyer	Oliver	Opitz
Jacob	Julian	Paradis	Payne
Karygiannis	Kellway	Penashue	Poillievre
Lamoureux	Lapointe	Raitt	Rajotte
Larose	Latendresse	Rathgeber	Reid
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	Rempel	Richards
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Rickford	Ritz
Liu	MacAulay	Saxton	Seeback
Mai	Marston	Shea	Shipley
Martin	Masse	Shory	Smith
Mathysen	May	Sopuck	Stanton
McGuinity	McKay (Scarborough—Guildwood)	Storseth	Strahl
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Sweet	Tilson
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Toet	Toews
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Trost	Trotter
Mourani	Murray	Truppe	Tweed
Nantel	Nash	Uppal	Valcourt
Nunez-Melo	Pacetti	Van Kesteren	Van Loan
Papillon	Patry	Vellacott	Wallace
Péclet	Perreault	Warawa	Warkentin
Pilon	Plamondon	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to
Quach	Rae	Sky Country)	
Rafferty	Ravignat	Weston (Saint John)	Wilks
Raynault	Regan	Williamson	Wong
Rousseau	Saganash	Woodworth	Yelich
Sandhu	Scarpaleggia	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Scott	Sellah	Zimmer — 147	
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-		
sor)			
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan		
St-Denis	Stewart		
Sullivan	Thibeault		
Toone	Tremblay		
Trudeau	Turmel		
Valeriot — 133			

**CONTRE**

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Harper
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer

**PAIRÉS**

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 522 rejetée.

[Français]

L'honorable député de Bourassa veut faire un recours au Règlement.

**L'hon. Denis Coderre:** Madame la Présidente, il est 12 h 50, et déjà 50 % des votes sont faits. Je voudrais le consentement unanime de la Chambre afin de proposer, appuyé par mon collègue d'Ottawa — Vanier, une motion pour que nous saluons et remercions tout le personnel de la Chambre, qui fait un travail extraordinaire pour nous accompagner.

**Des voix:** Bravo!

**La vice-présidente:** Je pense qu'il y avait consentement unanime.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 524. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

## Initiatives ministérielles

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (3655)

[Français]

(La motion n° 524, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 365)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau
Byrne	Caron
Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow
Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Cotler
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Easter	Eyking
Footé	Fortin
Freeman	Fry
Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Goodale
Gravelle	Groguhé
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
MacAulay	Mai
Marston	Martin
Masse	Mathysen
May	McGuinty
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Murray
Nantel	Nash
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Péclet
Perreault	Plamondon
Quach	Rae
Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan
Rousseau	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay

Trudeau  
Valeriote— 127

Tumel

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	Mays
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poillievre
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Seeback
Shea	Shipley
Shory	Smith
Sopuck	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)

*Initiatives ministérielles*

Weston (Saint John)  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer — 145

Wilks  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)

Ravnat  
Rousseau  
Sandhu  
Sellah  
sor)  
Sims (Newton—North Delta)  
Stewart  
Thibeault  
Tremblay  
Turmel

Raynault  
Saganash  
Scarpaleggia  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-

Sitsabaiesan  
Sullivan  
Toone  
Trudeau  
Valeriote — 110

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 524 rejetée.

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 530. Plaît-il à la Chambre d'adopter cette motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (3705)

[Traduction]

(La motion n° 530, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 366)

## POUR

Députés

Allen (Welland)  
Angus  
Atamanenko  
Ayala  
Bellavance  
Blanchette  
Borg  
Boutin-Sweet  
Brisson  
Caron  
Chicoine  
Choquette  
Christopherson  
Coderre  
Côté  
Crowder  
Cuzner  
Davies (Vancouver East)  
Dewar  
Donnelly  
Dubé  
Eyking  
Fortin  
Fry  
Genest  
Giguère  
Grogulé  
Harris (St. John's East)  
Hsu  
Jacob  
Karygiannis  
Lamoureux  
Larose  
Laverdière  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
Liu  
Martin  
May  
McGuinty  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Mourani  
Nantel  
Nunez-Melo  
Péclet  
Plamondon

Andrews  
Ashton  
Aubin  
Bélangier  
Bevington  
Boivin  
Boulerice  
Brahmi  
Brosseau  
Charlton  
Chisholm  
Chow  
Cleary  
Comartin  
Cotler  
Cullen  
Davies (Vancouver Kingsway)  
Day  
Dionne Labelle  
Doré Lefebvre  
Duncan (Etobicoke North)  
Foote  
Freeman  
Garrison  
Genest-Jourdain  
Goodale  
Harris (Scarborough Southwest)  
Hassainia  
Hyer  
Julian  
Kellway  
Lapointe  
Latendresse  
LeBlanc (Beauséjour)  
Leslie  
Marston  
Mathysen  
McCallum  
Michaud  
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
Morin (Laurentides—Labelle)  
Murray  
Nash  
Papillon  
Perreault  
Quach

Ablonczy  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambrose  
Anderson  
Ashfield  
Baird  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Brown (Leeds—Grenville)  
Brown (Barrie)  
Butt  
Calkins  
Carmichael  
Chisu  
Clarke  
Daniel  
Dechert  
Dreesen  
Dykstra  
Fast  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Gallant  
Glover  
Goldring  
Gourde  
Hawn  
Hiebert  
Hoback  
James  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Leitch  
Leung  
Lukowski  
MacKay (Central Nova)  
McLeod  
Menzies  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Moore (Fundy Royal)  
Nicholson  
O'Connor  
Obhrai  
Oliver  
Paradis  
Penashue  
Raitt  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Saxton  
Shea  
Shory  
Sopuck

## CONTRE

Députés

Adler  
Albas  
Alexander  
Ambler  
Anders  
Armstrong  
Aspin  
Bateman  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinooge  
Calandra  
Cannan  
Carrie  
Chong  
Clement  
Davidson  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Galipeau  
Gill  
Goguen  
Goodyear  
Grewal  
Hayes  
Hillyer  
Hoepfner  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leaf  
Lemieux  
Lizon  
Lunney  
Mayes  
Menegakis  
Merrifield  
Norlock  
O'Neill Gordon  
Oda  
Opitz  
Payne  
Poitievre  
Rajotte  
Reid  
Richards  
Ritz  
Seeback  
Shipley  
Smith  
Stanton



*Initiatives ministérielles*

Storseth  
Sweet  
Toet  
Trost  
Truppe  
Uppal  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Watson  
Wilks  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)

Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Tweed  
Valcourt  
Van Loan  
Wallace  
Warkentin  
Weston (Saint John)  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer — 144

Murray  
Nash  
Papillon  
Plamondon  
Ravignat  
Rousseau  
Scott  
Sgor  
Sims (Newton—North Delta)  
Stewart  
Thibeault  
Tremblay  
Valeriote — 93

Nantel  
Nunez-Melo  
Perreault  
Quach  
Raynault  
Sandhu  
Sellah  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
sor)  
Sitsabaiesan  
Sullivan  
Toone  
Trudeau

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 530 rejetée.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 532.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3715)

[Traduction]

(La motion n° 532, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 367)

## POUR

Députés

Andrews  
Aubin  
Bélangier  
Benskin  
Borg  
Brahmi  
Charlton  
Chisholm  
Cleary  
Comartin  
Crowder  
Davies (Vancouver Kingsway)  
Day  
Dionne Labelle  
Dubé  
Dusseault  
Foote  
Fry  
Genest  
Goodale  
Harris (Scarborough Southwest)  
Hassainia  
Hyer  
Julian  
Kellway  
Lapointe  
Latendresse  
LeBlanc (Beauséjour)  
Liu  
Marston  
May  
McGuinty  
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
Morin (Laurentides—Labelle)

Atamanenko  
Ayala  
Bellavance  
Blanchette  
Boulerice  
Brisson  
Chicoine  
Chow  
Coderre  
Cotler  
Cuzner  
Davies (Vancouver East)  
Dewar  
Donnelly  
Duncan (Etobicoke North)  
Eyking  
Fortin  
Garrison  
Giguère  
Grogulé  
Harris (St. John's East)  
Hsu  
Jacob  
Karygiannis  
Lamoureux  
Larose  
Laverdière  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
Mai  
Mathysen  
McCallum  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Mourani

## CONTRE

Députés

Ablonczy  
Adler  
Albas  
Alexander  
Allison  
Ambrose  
Anderson  
Aspin  
Bateman  
Bernier  
Block  
Braid  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinooge  
Calandra  
Cannan  
Carrie  
Chong  
Clement  
Davidson  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Fletcher  
Gallant  
Glover  
Goldring  
Gourde  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hiebert  
Hoback  
Holder  
Jean  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leaf  
Lemieux  
Lizon  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
Mayes  
McLeod  
Menzies  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Nicholson  
Norlock  
Obhrai  
Oliver  
Paradis  
Rajotte  
Rempel  
Rickford  
Schellenberger  
Adams  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambler  
Anders  
Armstrong  
Baird  
Benoit  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Barrie)  
Butt  
Calkins  
Carmichael  
Chisu  
Clarke  
Daniel  
Dechert  
Dreeshen  
Dykstra  
Fast  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Galipeau  
Gill  
Goguen  
Goodyear  
Grewal  
Hayes  
Hillyer  
Hoepfner  
James  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Leitch  
Leung  
Lobb  
Lunney  
MacKenzie  
McColeman  
Menegakis  
Miller  
O'Connor  
Oda  
Opitz  
Preston  
Reid  
Richards  
Ritz  
Seeback

*Initiatives ministérielles*

Shea	Shipley
Shory	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Toet
Toews	Trottier
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer— 143	

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 532 rejetée.

Le vote porte sur la motion n° 533. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n°s 534 à 540. Si la motion n° 533 est rejetée, la motion n° 541 devra être mise aux voix.

● (3725)

(La motion n° 533, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote n° 368)*

## POUR

## Députés

Atamanenko	Aubin
Ayala	Bellavance
Benskin	Blanchette
Borg	Boulerice
Brosseau	Charlton
Chicoine	Chisholm
Chow	Comartin
Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Dubé
Dusseau	Fortin
Garrison	Genest
Giguère	Gravelle
Grogahé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hyer	Julian
Kellway	Lapointe
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Mai	Marston
Mathysen	May
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Nantel	Nash
Nunez-Melo	Papillon
Perreault	Quach
Ravignat	Rousseau
Sandhu	Scott
Sellah	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay— 64

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Andrews
Armstrong	Aspin
Baird	Bateman
Bélangier	Benoit
Bernier	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brison	Brown (Newmarket—Aurora)

Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Coderre	Cotler
Cuzner	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Foote
Fry	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodale
Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	Hsu
James	Jean
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenny (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lauzon
Lebel	LeBlanc (Beauséjour)
Leaf	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McGuinty	McLeod
Menegakis	Menzies
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Murray	Nicholson
Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Pacetti	Paradis
Poillievre	Preston
Rajotte	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Sgro
Shea	Shipley
Shory	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Toet
Toews	Trottier
Trudeau	Tweed
Uppal	Valcourt
Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	Wong
Wilks	Yelich
Woodworth	Young (Vancouver South)
Young (Oakville)	
Zimmer— 163	

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 533 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n°s 534 à 540 rejetées.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n<sup>o</sup> 541. Le vote sur cette motion s'applique également aux motions n<sup>os</sup> 542 et 543.

Plait-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (3735)

(La motion n<sup>o</sup> 541, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 369)

#### POUR

Députés

Andrews	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélangier	Bellavance
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Borg	Boulerice
Brousseau	Cash
Charlton	Chicoine
Chow	Cleary
Coderre	Comartin
Cotler	Crowder
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Dusseault
Easter	Eyking
Footé	Fortin
Fry	Garrison
Genest	Giguère
Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hyer
Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Mai
Marston	Mathysen
May	McGuinty
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Murray	Nantel
Nash	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Perreault	Quach
Rafferty	Ravignat
Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro
Sims (Newton—North Delta)	Stewart
Sullivan	Thibeault
Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote— 88

#### CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Amblar
Ambrose	Anders

#### Initiatives ministérielles

Anderson	Armstrong
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Nicholson	
Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Penashue	Poillievre
Preston	Rajotte
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley
Shory	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer— 143	

#### PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 541 rejetée. Par conséquent, je déclare que les motions n<sup>os</sup> 542 et 543 sont rejetées.

## Initiatives ministérielles

## [Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 544. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera aussi aux motions n°s 549 à 554. Si la motion n° 544 est rejetée, il faudra mettre aux voix les motions n°s 546 et 555.

• (3745)

## [Français]

(La motion n° 544, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 370)

## POUR

## Députés

Andrews	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélanger	Bellavance
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Borg	Brahmi
Brousseau	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Chow
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Crowder	Cuzner
Davies (Vancouver East)	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Dusseault	Easter
Foote	Fortin
Fry	Garrison
Giguère	Goodale
Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Hassainia
Hsu	Hughes
Hyer	Jacob
Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Mai	Marston
May	McGuinty
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani
Murray	Nantel
Nash	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Perreault	Quach
Rafferty	Ravignat
Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)
Sims (Newton—North Delta)	Stewart
Sullivan	Thibeault
Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriotte — 86

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeshen

Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon
Leaf	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Oda
Oliver	Opitz
Payne	Penashue
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shiple	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Trost	Trottier
Truppe	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warkentin
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 143	

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 544 rejetée. Par conséquent, je déclare les motions n°s 549 à 554 rejetées.

## [Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 546. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera aussi aux motions n°s 547 et 548.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (3755)

[Français]

(La motion n° 546, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 371)

**POUR**

Députés

Andrews	Ashton
Aubin	Bélangier
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Borg
Brahmi	Brosseau
Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm
Chow	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Dusseau
Easter	Fortin
Fry	Garrison
Giguère	Goodale
Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Hassainia
Hsu	Hughes
Hyer	Jacob
Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
Mai	Marston
May	McGuinty
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani
Murray	Nantel
Nash	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Perreault	Quach
Rafferty	Ravignat
Raynault	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	Stewart
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valeriote — 91	

**CONTRE**

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie

*Initiatives ministérielles*

Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon
Leaf	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Preston
Raith	Rajotte
Rathgeber	Reid
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Trost
Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warkentin	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 145	

**PAIRÉS**

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 546 rejetée. Par conséquent, je déclare les motions n°s 547 et 548 rejetées.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 555. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

*Initiatives ministérielles*

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3805)

[Français]

(La motion n° 555, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 372)

**POUR**

Députés

Andrews	Ashton
Atamanenko	Aubin
Bélangier	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Borg
Boulerice	Brahmi
Brousseau	Cash
Charlton	Chisholm
Chow	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Dusseault
Easter	Fortin
Fry	Garrison
Genest	Giguère
Goodale	Gravelle
Grogulé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
Mai	Marston
Mathysen	May
McGuinty	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Murray
Nantel	Nash
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Perreault
Quach	Rafferty
Ravignat	Raynault
Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Stewart	Sullivan
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Turnel	Valeriote — 96

**CONTRE**

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)

Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreesen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley
Smith	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Trost	Trottier
Truppe	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warkentin
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)— 144

**PAIRÉS**

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 555 rejetée.

● (3810)

[Traduction]

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le vote suivant porte sur la motion n° 556.

● (3815)

(La motion n<sup>o</sup> 556, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 373)

**POUR**

Députés

Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bellavance	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Borg
Boulerice	Brahmi
Brosseau	Cash
Charlton	Chisholm
Chow	Comartin
Côté	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Dubé
Dusseau	Fortin
Garrison	Genest
Giguère	Gravelle
Grogulé	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Kellway
Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Marston	Mathysen
May	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Nantel
Nash	Perreault
Quach	Rafferty
Ravignat	Raynault
Rousseau	Sandhu
Scott	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart
Sullivan	Toone
Tremblay	Turmel— 74

**CONTRE**

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Anders
Anderson	Andrews
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Bélangier
Bennett	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clement	Coderre
Cuzner	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreesen
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Fry	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hilbert	Hillyer
Hoback	Hoepfner

*Initiatives ministérielles*

Holder	Hsu
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lamoureux	Lauzon
LeBlanc (Beauséjour)	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McGuinty
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murray
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Oda	Oliver
Opitz	Pacetti
Paradis	Payne
Penashue	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Ritz	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger
Seeback	Sgro
Shea	Shipley
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Smith	Stanton
Sorenson	Strahl
Storseth	Tilson
Sweet	Trost
Toet	Truppe
Trudeau	Uppal
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warkentin	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer— 162

**PAIRÉS**

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 556 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 557. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 558 à 566.

● (3825)

(La motion n<sup>o</sup> 557, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 374)

**POUR**

Députés

Andrews	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Borg	Boulerice
Brahmi	Brosseau
Cash	Charlton

*Initiatives ministérielles*

Chisholm	Chow	McLeod	Menegakis
Cleary	Coderre	Menzies	Merrifield
Comartin	Côté	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Crowder	Cullen	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Norlock	O'Connor
Davies (Vancouver East)	Day	O'Neill Gordon	Obhrai
Dewar	Dionne Labelle	Oda	Oliver
Donnelly	Dubé	Opitz	Paradis
Duncan (Etobicoke North)	Dusseau	Payne	Penashue
Easter	Fortin	Preston	Raitt
Fry	Garrison	Rajotte	Rathgeber
Genest	Gravelle	Reid	Ritz
Groguhé	Harris (St. John's East)	Saxton	Schellenberger
Hassainia	Hsu	Seeback	Shea
Hughes	Hyer	Shiple	Smith
Jacob	Julian	Sopuck	Sorenson
Karygiannis	Kellway	Storseth	Strahl
Lamoureux	Lapointe	Sweet	Tilson
Larose	Latendresse	Toet	Toews
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	Trost	Trottier
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Truppe	Tweed
Marston	Mathysen	Uppal	Van Loan
May	McCallum	Van Kesteren	Wallace
McGuinty	Michaud	Vellacott	Weston (Saint John)
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Warkentin	Williamson
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Wilks	Woodworth
Mourani	Murray	Wong	Young (Oakville)
Nantel	Nash	Yelich	Zimmer — 146
Pacetti	Papillon	Young (Vancouver South)	
Perreault	Quach		
Rafferty	Ravignat		
Raynault	Rousseau		
Sandhu	Scarpaleggia		
Scott	Sgro		
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Stewart		
Sims (Newton—North Delta)	Toone		
Sitsabaiesan	Trudeau		
Sullivan	Valeriote — 96		
Tremblay			
Turmel			

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Anders
Anderson	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon
Leaf	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman

Aucun

## PAIRÉS

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 557 rejetée. Je déclare donc les motions n<sup>os</sup> 558 à 566 rejetées également.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 567.

● (3830)

(La motion n<sup>o</sup> 567, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote n<sup>o</sup> 375)*

## POUR

## Députés

Andrews	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Borg
Boulerice	Brahmi
Brosseau	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Chow
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Dusseau
Easter	Eyking
Fortin	Fry
Garrison	Genest
Gravelle	Groguhé
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux



*Initiatives ministérielles*

Lapointe	Larose
Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Mai	Marston
Mathysen	May
McCallum	McGuinty
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani
Murray	Nantel
Nash	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Perreault	Quach
Rafferty	Ravignat
Raynault	Rousseau
Sandhu	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	Stewart
Sullivan	Toone
Tremblay	Trudeau
Tumel	Valeriote — 96

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Alexander
Allison	Amblar
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goldring
Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lukiwski	Lunney
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shipley	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Storseth
Strahl	Sweet

Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Wilks	
Williamson	Wong
Yelich	Zimmer — 144

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion 567 rejetée. Je déclare donc les motions n<sup>os</sup> 568, 569, 572 à 575 et 577 à 589 rejetées.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 590.

● (3840)

(La motion n<sup>o</sup> 590, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote n<sup>o</sup> 376)*

## POUR

## Députés

Andrews	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Borg	Boulerice
Brahmi	Brousseau
Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm
Chow	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Dusseault	Easter
Eyking	Fortin
Fry	Garrison
Genest	Giguère
Gravelle	Grogulé
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes
Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose
Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Marston	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Murray
Nantel	Nash
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Perreault
Quach	Rafferty
Ravignat	Raynault
Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)

*Initiatives ministérielles*

Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Stewart	Sullivan
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Tumel	Valeriote— 96

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Alexander	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bezan	Blaney
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Dechert
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goldring	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoeppner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poillievre
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Wilks	
Williamson	Wong
Yelich	Zimmer— 144

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 590 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 591.

● (3850)

(La motion n° 591, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 377)

## POUR

## Députés

Andrews	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Borg
Boulerice	Brahmi
Brosseau	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Chow
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Dusseault
Easter	Eyking
Fortin	Fry
Garrison	Genest
Giguère	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leslie
Mai	Marston
Mathysen	May
McCallum	McGuinity
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani
Murray	Nantel
Nash	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Perreault	Quach
Rafferty	Ravignat
Raynault	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	Stewart
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Tumel
Valeriote— 99	

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman

## Initiatives ministérielles

Benoit	Bezan
Blaney	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goldring
Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Penashue	Poillievre
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Wilks	
Williamson	Wong
Yelich	Young (Vancouver South)
Zimmer — 145	

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 591 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n°s 592, 595 à 597 et 600 à 602 également rejetées.

Le vote suivant porte sur la motion n° 593. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3900)

(La motion n° 593, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 378)

## POUR

## Députés

Andrews	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boulerice	Brahmi
Brosseau	Cash
Chicoine	Chisholm
Chow	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Duncan (Etobicoke North)	Dusseault
Easter	Eyking
Fortin	Fry
Garrison	Genest
Giguère	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Jacob
Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Mai
Marston	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Mourani
Murray	Nantel
Nash	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Perreault	Quach
Rafferty	Ravignat
Raynault	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaesan	Stewart
Sullivan	Thibeault
Toone	Trudeau
Turmel	Valeriote — 96

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
----------	-------

*Initiatives ministérielles*

Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Butt	Calandra
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goodyear
Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Leung	Lizon
Lobb	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shipley	Shory
Smith	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to
Sky Country)	
Wilks	Williamson
Woodworth	Young (Vancouver South)
Zimmer — 139	

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 593 rejetée. En conséquence, je déclare la motion n° 594 également rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 598. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3910)

(La motion n° 598, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 379)

## POUR

## Députés

Andrews	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Borg	Boulerice
Brahmi	Brousseau
Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm
Chow	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Dusseau	Easter
Eyking	Fortin
Fry	Garrison
Giguère	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis
Kellway	Lapointe
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
MacAulay	Mai
Marston	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Mourani	Murray
Nantel	Nash
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Perreault
Quach	Rafferty
Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia
Scott sor)	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
Sims (Newton—North Delta)	Stewart
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valeriote — 95	

## Initiatives ministérielles

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bemier
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goodyear	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leef
Leitch	Leung
Lizon	Lobb
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Payne
Penashue	Poilievre
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple
Shory	Smith
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Woodworth	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 144

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 598 rejetée. En conséquence, je déclare la motion n° 599 rejetée également.

Le vote suivant porte sur la motion n° 603. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3915)

(La motion n° 603, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 380)

## POUR

## Députés

Andrews	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Borg	Boulerice
Brahmi	Brison
Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm
Chow	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Crowder
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Dusseault
Eyking	Fortin
Fry	Garrison
Giguère	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	MacAulay
Mai	Marston
Mathysen	May
McCallum	McQuinty
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Murray
Nantel	Nash
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Perreault
Quach	Rae
Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis

*Initiatives ministérielles*

Stewart	Sullivan
Thibault	Toone
Tremblay	Trudeau
Tumel	Valeriote — 98

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hilley	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenny (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Leung	Lizon
Lobb	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Payne
Penashue	Poilievre
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple
Shory	Smith
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Woodworth	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 146

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 603 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 604.

● (3925)

(La motion n° 604, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 381)

## POUR

## Députés

Andrews	Bélangier
Bellavance	Bennett
Brisson	Coderre
Cuzner	Eyking
Foote	Fortin
Fry	Hsu
Hyer	Karygiannis
Lamoureux	LeBlanc (Beauséjour)
MacAulay	May
McCallum	McGuinty
Mourani	Murray
Pacetti	Rae
Regan	Scarpaleggia
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
St-Denis	
Trudeau	Valeriote — 30

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Ashfield	Ashton
Aspin	Atamanenko
Aubin	Ayala
Baird	Bateman
Benoit	Benskin
Bernier	Bevington
Bezan	Blanchette-Lamothe
Blaney	Block
Borg	Boughen
Boulerice	Brahmi
Braid	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Butt
Calandra	Carmichael
Carrie	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Chisu
Chong	Chow
Clarke	Cleary
Clement	Comartin
Côté	Crowder
Daniel	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dechert
Del Mastro	Dewar
Donnelly	Dreeshen
Dubé	Duncan (Vancouver Island North)
Dusseau	Dykstra
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant
Garrison	Giguère
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Gravelle	Grewal
Grogoué	Harper
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia

## Initiatives ministérielles

Hawn  
Hiebert  
Hoepfner  
Hughes  
James  
Julian  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Komarnicki  
Lake  
Lauzon  
Lebel  
Leef  
Leslie  
Lizon  
Lunney  
MacKenzie  
Marston  
Mayes  
McLeod  
Menzies  
Miller  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Moore (Fundy Royal)  
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
Morin (Laurentides—Labelle)  
Nicholson  
Nunez-Melo  
O'Neill Gordon  
Oda  
Opitz  
Payne  
Perreault  
Preston  
Raitt  
Rathgeber  
Raynault  
Richards  
Ritz  
Sandhu  
Schellenberger  
Seeback  
Shipley  
Sims (Newton—North Delta)  
Smith  
Stanton  
Storseth  
Sullivan  
Thibeault  
Toet  
Toone  
Trost  
Turmel  
Uppal  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Watson  
Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Williamson  
Young (Oakville)  
Zimmer — 209

Hayes  
Hillyer  
Holder  
Jacob  
Jean  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kellway  
Kent  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lapointe  
Laverdière  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
Leitch  
Leung  
Lobb  
MacKay (Central Nova)  
Mai  
Mathysen  
McColeman  
Menegakis  
Merrifield  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Nash  
Norlock  
O'Connor  
Obhrai  
Oliver  
Papillon  
Penashue  
Poilievre  
Quach  
Rajotte  
Ravignat  
Rempel  
Rickford  
Rousseau  
Saxton  
Scott  
Shea  
Shory  
Sitsabaiesan  
Sorenson  
Stewart  
Strahl  
Sweet  
Tilson  
Toews  
Tremblay  
Trottier  
Tweed  
Valcourt  
Van Loan  
Wallace  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to  
Wilks  
Woodworth  
Young (Vancouver South)

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 604 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n° 605 à 610 rejetées également.

Le vote suivant porte sur la motion n° 611. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (3930)

(La motion n° 611, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 382)

## POUR

## Députés

Andrews	Ashton
Atamanenko	Aubin
Bélanger	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Borg	Boulerice
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne
Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm
Chow	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Crowder
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Dubé	Dusseault
Eyking	Foote
Fortin	Garrison
Genest	Giguère
Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu
Hyer	Jacob
Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	MacAulay
Mai	Marston
Mathysen	May
McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Murray
Nantel	Nash
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Perreault
Quach	Rae
Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Simmis (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
Sor)	
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valeriote — 99	

## CONTRE

## Députés

Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)

*Initiatives ministérielles*

Allison	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Cannan	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Daniel
Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Flaherty	Fletcher
Gallant	Gill
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukowski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shipley	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Truppe	Tweed
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 144

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 611 rejetée.

La députée de Saanich—Gulf Islands invoque le Règlement.

**Mme Elizabeth May:** Monsieur le Président, la situation est inhabituelle dans la mesure où nous votons depuis de nombreuses heures, mais cela fait un certain temps que je souhaite invoquer le Règlement. J'estime que les députés enfreignent clairement et fréquemment le Règlement. C'est, selon moi, un manque de respect envers la Chambre et le Parlement. Cela va certainement à l'encontre du principe de l'examen objectif des mesures législatives.

J'estime qu'on contrevient au paragraphe 16(1) du Règlement, qui dit ceci:

Lorsque le Président met une proposition aux voix, il est interdit à tout député d'entrer dans la Chambre, d'en sortir ou d'aller d'un côté à l'autre de la salle, ou encore de faire du bruit ou de troubler l'ordre.

Ce principe est précisé à la page 639 de l'O'Brien-Bosc, sous la rubrique « Le décorum pendant les votes ». Il est écrit qu'aucun député n'est autorisé à faire du bruit ou à troubler l'ordre.

Je comprends que les conservateurs ont pris l'habitude de hurler de joie après chaque vote, mais ce comportement constitue une entorse au Règlement, et c'est...

**Des voix:** Oh, oh!

● (3935)

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À l'ordre. La députée de Saanich—Gulf Islands a cité une disposition du Règlement qui dit que les députés doivent demeurer assis durant un vote. Cela dit, je comprends que tous les députés n'assistent pas à tous les votes. J'invite donc les députés qui quittent l'encreint à le faire le plus rapidement et le plus discrètement possible.

En ce qui concerne le bruit de fond à la Chambre, il est vrai que les députés participent souvent à de chaudes discussions durant les travaux de la Chambre. Il va sans dire que la présidence serait reconnaissante à tous les députés de bien vouloir coopérer et respecter leurs collègues. Les députés doivent procéder en toute célérité afin que la Chambre ne perde pas son temps à traiter de tels recours au Règlement. J'invite donc les députés à adopter cette pratique.

Le député de Kingston et les Îles souhaite-t-il intervenir au sujet du même recours au Règlement?

**M. Ted Hsu:** Oui, monsieur le Président. Je pense que se lever pour applaudir les propos d'un collègue est une chose. Toutefois, cela en est une autre que d'applaudir systématiquement au début de chaque vote; c'est en quelque sorte un manque de respect à l'égard du processus. Je pense qu'il y a une différence et que le Règlement...

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À l'ordre. Je pense qu'il est pratique courante que le Président gère le niveau de bruit à la Chambre. Il y a certainement des moments où la Chambre est très animée. J'invite tous les députés à ne rien faire qui puisse ralentir les délibérations afin que nous puissions procéder rapidement et traiter des questions dont la Chambre est saisie.

Le prochain vote porte sur la motion n<sup>o</sup> 612.

● (3945)

(La motion n<sup>o</sup> 612, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)



## Initiatives ministérielles

(Vote n° 383)

## POUR

## Députés

Andrews	Ashton
Atamanenko	Aubin
Bélangier	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Borg	Boulerice
Brahmi	Brison
Brosseau	Byrne
Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm
Chow	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Cotler
Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Dubé	Dusseau
Eyking	Footé
Fortin	Gameau
Garrison	Genest
Giguère	Gravelle
Grogulé	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu
Hyer	Jacob
Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
MacAulay	Mai
Marston	Mathysen
May	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Murray
Nantel	Nash
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Perreault
Quach	Rae
Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valeriote — 99	

## CONTRE

## Députés

Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Cannan
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Daniel	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty
Fletcher	Gallant
Gill	Goguen
Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert

Hillyer	Hoback
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	McColeman
McLeod	Menegakis
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Poilievre	Preston
Raitt	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Sky Country)	
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 143	

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 612 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n°s 613 à 616 rejetées.

Le prochain vote porte sur la motion n° 617.

● (3950)

(La motion n° 617, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 384)

## POUR

## Députés

Andrews	Ashton
Bélangier	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Borg
Boulerice	Brahmi
Brison	Brosseau
Byrne	Cash
Charlton	Chicoine

*Initiatives ministérielles*

Chisholm	Chow
Coderre	Comartin
Côté	Cotler
Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Dubé	Dusseault
Eyking	Foote
Fortin	Garneau
Garrison	Genest
Giguère	Grogué
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hyer
Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
MacAulay	Mai
Marston	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani
Murray	Nantel
Nash	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Perreault	Quach
Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 96

## CONTRE

## Députés

Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Bloch	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Daniel	Dechert
Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty
Fletcher	Gallant
Gill	Goguen
Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)

Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Poilievre	Preston
Raït	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shiple	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 144

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 617 rejetée.

Le vote porte sur la motion n° 618.

● (4000)

(La motion n° 618, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 385)

## POUR

## Députés

Andrews	Ashton
Atamanenko	Aubin
Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Borg
Boulerice	Brahmi
Brisson	Brosseau
Byrne	Cash
Charlton	Chisholm
Chow	Coderre
Comartin	Côté
Cotler	Crowder
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Dubé	Dusseault
Eyking	Foote
Fortin	Garneau
Garrison	Genest
Giguère	Gravelle
Grogué	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu
Hyer	Julian
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	MacAulay

Mai	Marston
Mathysen	May
McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Murray
Nantel	Nash
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Perreault
Quach	Rae
Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Sullivan
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Tumel	Valeriote — 100

## CONTRE

## Députés

Adams	Adler
Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Goguen
Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Sweet	Tilson

## Initiatives ministérielles

Toet	Toews
Trost	Trottier
Truppe	Tweed
Van Kesteren	Van Loan
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Woodworth	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 144

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 618 rejetée. En conséquence, les motions n°s 619 à 621 sont aussi rejetées.

Le vote suivant porte sur la motion n° 622. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (4005)

(La motion n° 622, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 386)

## POUR

## Députés

Andrews	Ashton
Atamanenko	Aubin
Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Borg
Boulerice	Brahmi
Brison	Brosseau
Byrne	Cash
Charlton	Chisholm
Chow	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Cotler
Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Dubé
Dusseau	Eyking
Foote	Fortin
Fry	Gameau
Garrison	Giguère

*Initiatives ministérielles*

Gravelle  
Hassainia  
Hughes  
Jacob  
Kellway  
Lapointe  
Latendresse  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
MacAulay  
Marston  
May  
McGuinty  
Michaud  
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
Mourani  
Nantel  
Nunez-Melo  
Papillon  
Quach  
Rafferty  
Raynault  
Rousseau  
Scarpaleggia  
Sims (Newton—North Delta)  
St-Denis  
Sullivan  
Toone  
Trudeau  
Valeriotte — 99

Harris (St. John's East)  
Hsu  
Hyer  
Julian  
Lamoureux  
Larose  
LeBlanc (Beauséjour)  
Leslie  
Mai  
Mathysen  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Murray  
Nash  
Pacetti  
Perreault  
Rae  
Ravignat  
Regan  
Sandhu  
Scott  
Sitsabaiesan  
Stewart  
Thibeault  
Tremblay  
Turnel

Sorenson  
Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Tweed  
Van Loan  
Wallace  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Wilks  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)

Stanton  
Sweet  
Toet  
Trost  
Truppe  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Watson  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer — 138

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 622 rejetée.

**Le Président:** Le vote suivant porte sur la motion n° 623. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également à la motion n° 625.

● (4015)

(La motion n° 623, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote n° 387)*

## POUR

Députés

Andrews  
Atamanenko  
Ayala  
Bellavance  
Benskin  
Blanchette  
Borg  
Brahmi  
Brosseau  
Cash  
Chicoine  
Chow  
Coderre  
Côté  
Crowder  
Davies (Vancouver East)  
Dewar  
Donnelly  
Dusseau  
Foote  
Fry  
Garrison  
Gravelle  
Hassainia  
Hughes  
Jacob  
Kellway  
Lapointe  
Latendresse  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
MacAulay  
Marston  
May  
McGuinty  
Michaud  
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
Mourani  
Nantel  
Nunez-Melo  
Papillon

Ashton  
Aubin  
Bélangier  
Bennett  
Bevington  
Blanchette-Lamothe  
Boulerice  
Brison  
Byrne  
Charlton  
Chisholm  
Cleary  
Comartin  
Cotler  
Davies (Vancouver Kingsway)  
Day  
Dionne Labelle  
Dubé  
Eyking  
Fortin  
Garneau  
Giguère  
Harris (St. John's East)  
Hsu  
Hyer  
Julian  
Lamoureux  
Larose  
LeBlanc (Beauséjour)  
Leslie  
Mai  
Mathysen  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Murray  
Nash  
Pacetti  
Quach

## CONTRE

Députés

Ablonczy  
Adler  
Albas  
Alexander  
Allison  
Ambrose  
Anderson  
Ashfield  
Baird  
Benoit  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)  
Brown (Barrie)  
Calkins  
Carmichael  
Chisu  
Clarke  
Dechert  
Dreeshen  
Fast  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Fletcher  
Gill  
Goguen  
Goodyear  
Grewal  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hiebert  
Hoepfner  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leef  
Lizon  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
McColeman  
Menegakis  
Moore (Fundy Royal)  
O'Connor  
Obhrai  
Oliver  
Paradis  
Penashue  
Preston  
Rajotte  
Reid  
Richards  
Schellenberger  
Shea  
Smith

Adams  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambler  
Anders  
Armstrong  
Aspin  
Bateman  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinooge  
Cannan  
Carrie  
Chong  
Clement  
Del Mastro  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Flaherty  
Galipeau  
Glover  
Goldring  
Gourde  
Harper  
Hawn  
Hoback  
Holder  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Lemieux  
Lobb  
Lunney  
MacKenzie  
McLeod  
Menzies  
Nicholson  
O'Neill Gordon  
Oda  
Opitz  
Payne  
Poilievre  
Raitt  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Seeback  
Shory  
Sopuck

## Initiatives ministérielles

## PAIRÉS

Rae  
Ravignat  
Regan  
Sandhu  
Scott  
Sims (Newton—North Delta)  
St-Denis  
Sullivan  
Toone  
Trudeau  
Valeriotte — 101

Rafferty  
Raynault  
Rousseau  
Scarpaleggia  
Sims (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)  
Sitsabaiesan  
Stewart  
Thibeault  
Tremblay  
Turmel

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 623 rejetée. En conséquence, je déclare la motion n° 625 également rejetée.

Je prierais les députés de se joindre à moi pour féliciter M. Pierre Rodrigue, qui en était à son tout premier vote par appel nominal.

**Des voix:** Bravo!

**Le Président:** Le vote suivant porte sur la motion n° 624. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n°s 629 et 631 à 635. Si la motion n° 624 est rejetée, le résultat s'appliquera aussi à la motion n° 636.

● (4025)

(La motion n° 624, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 388)

## POUR

## Députés

Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bellavance	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Borg
Brahmi	Brousseau
Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm
Chow	Cleary
Comartin	Côté
Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Dubé
Dusseau	Fortin
Garrison	Giguère
Gravelle	Harris (St. John's East)
Hassania	Hughes
Jacob	Julian
Kellway	Lapointe
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Mai
Marston	Mathysen
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani
Nantel	Nash
Nunez-Melo	Papillon
Perreault	Quach
Rafferty	Ravignat
Rousseau	Sandhu
Scott	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay — 72

## CONTRE

## Députés

Ablonczy  
Adler  
Albas  
Alexander  
Allison  
Ambrose  
Anderson  
Ashfield  
Baird  
Benoit  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)  
Brown (Barrie)  
Butt  
Cannan  
Carrie  
Chong  
Clement  
Dechert  
Dreeschen  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Flaherty  
Galipeau  
Glover  
Goldring  
Gourde  
Harper  
Hiebert  
Hoeppner  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leef  
Lizon  
Lukiwski  
MacKenzie  
McColeman  
Menegakis  
Merrifield  
Moore (Fundy Royal)  
O'Connor  
Oda  
Opitz  
Payne  
Poilievre  
Raitt  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Seeback  
Shory  
Sopuck  
Stanton  
Sweet  
Toet  
Trost  
Truppe  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Watson  
Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer — 141

## CONTRE

## Députés

Adams  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambler  
Anders  
Armstrong  
Aspin  
Bateman  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinooge  
Calkins  
Carmichael  
Chisu  
Clarke  
Davidson  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fast  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Fletcher  
Gill  
Goguen  
Goodyear  
Grewal  
Hawn  
Hoback  
Holder  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Lemieux  
Lobb  
MacKay (Central Nova)  
Mayes  
McLeod  
Menzies  
Miller  
Nicholson  
O'Neill Gordon  
Oliver  
Paradis  
Penashue  
Preston  
Rajotte  
Reid  
Richards  
Schellenberger  
Shea  
Smith  
Sorenson  
Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Tweed  
Van Loan  
Wallace  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to  
Wilks  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)

Ablonczy  
Adler  
Albas  
Alexander  
Allison  
Ambrose  
Anderson  
Ashfield

Adams  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambler  
Anders  
Armstrong  
Aspin

*Initiatives ministérielles*

Baird	Bateman
Bélangier	Bennett
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brison	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooog	Butt
Byrne	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Coderre
Cotler	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Eyking	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Foote
Fry	Galipeau
Gallant	Garneau
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoeppner
Holder	Hsu
Hyer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux
Lauzon	Lebel
Leef	Lemieux
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	May
Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Murray
Nicholson	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Opitz
Pacetti	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Rae	Raith
Rajotte	Rathgeber
Regan	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Scarpaleggia
Schellenberger	Seeback
Shea	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Smith	
Sopuck	Sorenson
St-Denis	Stanton
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Trudeau
Truppe	Tweed
Valeriot	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 172

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 624 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n°s 629 et 631 à 635 également rejetées.

Le vote suivant porte sur la motion n° 636. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également à la motion n° 637. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (4030)

[Français]

(La motion n° 636, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 389)

## POUR

## Députés

Andrews	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Borg	Boulerice
Brahmi	Brison
Brosseau	Byrne
Cash	Charlton
Chicoine	Chow
Comartin	Côté
Cotler	Crowder
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Dubé	Dusseault
Eyking	Foote
Fortin	Fry
Gameau	Garrison
Giguère	Gravelle
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hughes	Jacob
Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
MacAulay	Mai
Marston	Mathysen
May	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani
Murray	Nantel
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Perreault
Rae	Rafferty
Ravignat	Regan
Rousseau	Sandhu
Scott	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan

## Initiatives ministérielles

St-Denis  
Sullivan  
Toone  
Trudeau

Stewart  
Thibeault  
Tremblay  
Valeriote — 90

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 638. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n<sup>os</sup> 639 à 642.

● (4040)

(La motion n° 638, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Bloch	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinoooge
Butt	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Kerr
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Lemieux
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poilievre
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Schellenberger
Seeback	Shea
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Strahl
Sweet	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 143	

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 636 rejetée. Par conséquent, je déclare que la motion n° 637 rejetée également.

(Vote n° 390)

## POUR

## Députés

Andrews	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélangier	Bellavance
Bennett	Benskin
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Borg	Boulerice
Brahmi	Brison
Brosseau	Byrne
Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm
Chow	Coderre
Comartin	Cotler
Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Dubé
Dusseault	Eyking
Foote	Fortin
Fry	Garneau
Garrison	Giguère
Gravelle	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Leslie	MacAulay
Mai	Mathysen
May	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Murray
Nantel	Pacetti
Papillon	Perreault
Quach	Rac
Rafferty	Ravignat
Regan	Rousseau
Sandhu	Scott
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Sullivan
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Valeriote — 89	

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney

## Initiatives ministérielles

Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Del Mastro	Dreeshen
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leaf
Lemieux	Leung
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
Mayes	McColeman
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oliver
Paradis	Payne
Penashue	Poilievre
Preston	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Shea	Shipley
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Loan	Vellacott
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 143	

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 638 rejetée. Je déclare les motions n°s 639 à 642 également rejetées.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 643. Le vote sur cette motion s'applique également aux motions n°s 646 et 649. Si la motion n° 643 est rejetée, il faudra mettre aux voix les motions n°s 644, 647 et 650.

● (4045)

[Traduction]

(La motion n° 643, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 391)

## POUR

## Députés

Andrews	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélanger	Bellavance
Bennett	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Borg
Boulerice	Brahmi
Brisson	Brosseau
Byrne	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Chow
Coderre	Comartin
Cotler	Crowder
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Dusseau	Eyking
Foote	Fortin
Fry	Garneau
Garrison	Giguère
Gravelle	Grogulé
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
MacAulay	Mai
Mathysen	May
McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani
Murray	Nantel
Pacetti	Papillon
Perreault	Quach
Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau
Sandhu	Scott
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Sullivan
Thibeault	Toone
Tremblay	Turmel
Valeriote — 91	

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson



## Initiatives ministérielles

Del Mastro  
Dykstra  
Fast  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Fletcher  
Gallant  
Glover  
Goldring  
Grewal  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hayes  
Hillyer  
Hoepfner  
James  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Lemieux  
Lobb  
Lunney  
MacKenzie  
Menegakis  
Merrifield  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Moore (Fundy Royal)  
Nicholson  
O'Connor  
Obhrai  
Paradis  
Penashue  
Preston  
Rajotte  
Reid  
Richards  
Ritz  
Schellenberger  
Shipley  
Smith  
Sorenson  
Storseth  
Tilson  
Trost  
Truppe  
Uppal  
Van Loan  
Warawa  
Watson  
Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer — 143

Dreeshen  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Flaherty  
Galipeau  
Gill  
Goguen  
Goodyear  
Harper  
Hawn  
Hiebert  
Hoback  
Holder  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kerr  
Kramon (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leef  
Leung  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
Mayes  
Menzies  
Miller  
Norlock  
O'Neill Gordon  
Olivier  
Payne  
Poilievre  
Raiet  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Saxton  
Shea  
Shory  
Sopuck  
Stanton  
Strahl  
Toews  
Trottier  
Tweed  
Valcourt  
Vellacott  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to  
Wilks  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 643 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n°s 646 et 649 rejetées.

Le vote suivant porte sur la motion n° 644. Le résultat du vote s'appliquera également à la motion n° 645.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les oui l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (4050)

[Français]

**Le Président:** L'honorable députée de Montcalm a la parole pour un recours au Règlement.

**Mme Manon Perreault:** Monsieur le Président, je voudrais vérifier que mon vote a été compté, parce que je n'ai pas entendu mon nom.

**Le Président:** Oui, il a été compté.

[Traduction]

(La motion n° 644, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 392)

## POUR

## Députés

Andrews  
Atamanenko  
Ayala  
Bellavance  
Bevington  
Blanchette-Lamothe  
Boulerice  
Brisson  
Byrne  
Charlton  
Chisholm  
Coderre  
Côté  
Davies (Vancouver East)  
Dewar  
Donnelly  
Easter  
Foote  
Fry  
Garrison  
Gravelle  
Harris (St. John's East)  
Hsu  
Jacob  
Kellway  
Lapointe  
Latendresse  
LeBlanc (LaSalle—Énard)  
MacAulay  
Mathysen  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Laurentides—Labelle)  
Murray  
Nunez-Melo  
Papillon  
Quach  
Rafferty  
Raynault  
Sandhu  
Scott  
sor)  
Sims (Newton—North Delta)  
St-Denis  
Sullivan  
Toone  
Trudeau  
Valeriote — 95

Ashton  
Aubin  
Bélanger  
Bennett  
Blanchette  
Borg  
Brahmi  
Brosseau  
Cash  
Chicoine  
Chow  
Comartin  
Cotler  
Day  
Dionne Labelle  
Dusseault  
Eyking  
Fortin  
Gameau  
Giguère  
Grogulé  
Hassania  
Hyer  
Julian  
Lamoureux  
Larose  
Laverdière  
Leslie  
Mai  
May  
McGuinty  
Michaud  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Mourani  
Nantel  
Pacetti  
Perreault  
Rae  
Ravignat  
Regan  
Scarpaleggia  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-

## CONTRE

## Députés

Ablonczy  
Adler

Adams  
Albas

*Initiatives ministérielles*

Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Del Mastro	Dreeshen
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oliver	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Shipley	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt
Van Loan	Vellacott
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 144

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 644 rejetée. En conséquence, je déclare la motion n° 645 également rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 647. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également à la motion n° 648. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (4100)

(La motion n° 647, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 393)

## POUR

## Députés

Andrews	Ashton
Aubin	Ayala
Bélangier	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Borg
Boulerice	Brahmi
Brisson	Brosseau
Byrne	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Chow
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Cotler	Crowder
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dionne Labelle	Donnelly
Dubé	Dusseault
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Fry	Gameau
Garrison	Gravelle
Groguhé	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
MacAulay	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Murray	Nantel
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Perreault
Quach	Rae
Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan
Sandhu	Scarpaleggia
Scott (sor)	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaesan
St-Denis	Stewart
Sullivan	Toone
Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 96

## Initiatives ministérielles

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Chisu	Chong
Clarke	Daniel
Davidson	Del Mastro
Dreeshen	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leef
Leitch	Lemieux
Leung	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	Norlock
Nicholson	O'Neill Gordon
O'Connor	Oliver
Obhrai	Payne
Paradis	Preston
Penashue	Rajotte
Raitt	Reid
Rathgeber	Richards
Rempel	Ritz
Rickford	Schellenberger
Saxton	Shiple
Shea	Smith
Shory	Sorenson
Sopuck	Storseth
Stanton	Tilson
Strahl	Toews
Toet	Trottier
Trost	Tweed
Truppe	Valcourt
Uppal	Vellacott
Van Loan	Warkentin
Warawa	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to
Watson	
Sky Country)	Wilks
Weston (Saint John)	Woodworth
Williamson	Young (Oakville)
Yelich	Zimmer — 144
Young (Vancouver South)	

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 647 rejetée. Je déclare aussi la motion n° 648 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 650. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n°s 651 et 652.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (4105)

La motion n° 650, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Vote n° 394)

## POUR

## Députés

Andrews	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Borg	Boulerice
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne
Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm
Chow	Cleary
Coderre	Comartin
Côté	Cotler
Crowder	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Dusseault	Easter
Eyking	Foote
Fortin	Fry
Garneau	Garrison
Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
MacAulay	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Murray	Nantel
Nash	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Quach	Rae
Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	

*Initiatives ministérielles*

St-Denis  
Stoffer  
Toone  
Trudeau  
Valeriotte — 101

Stewart  
Sullivan  
Tremblay  
Turmel

## CONTRE

## Députés

Ablonczy  
Adler  
Albas  
Alexander  
Ambler  
Anderson  
Aspin  
Bateman  
Bernier  
Blaney  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)  
Brown (Barrie)  
Butt  
Calkins  
Carmichael  
Chisu  
Davidson  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Fletcher  
Gallant  
Glover  
Goldring  
Gourde  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hayes  
Hoback  
Holder  
Jean  
Kenney (Calgary Southeast)  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Leitch  
Leung  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
Mayes  
McLeod  
Menzies  
Miller  
Moore (Fundy Royal)  
Norlock  
O'Neill Gordon  
Oda  
Opitz  
Payne  
Poilievre  
Raitt  
Rathgeber  
Rickford  
Saxton  
Seeback  
Shory  
Sopuck  
Stanton  
Sweet  
Toews  
Truppe  
Uppal  
Van Kesteren  
Wallace  
Watson  
Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer — 141

Adams  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allison  
Ambrose  
Armstrong  
Baird  
Benoit  
Bezan  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinooge  
Calandra  
Cannan  
Carrie  
Daniel  
Dechert  
Dreeshen  
Dykstra  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Flaherty  
Galipeau  
Gill  
Goguen  
Goodyear  
Harper  
Hawn  
Hillyer  
Hoepfner  
James  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leef  
Lemieux  
Lizon  
Lunney  
MacKenzie  
McColeman  
Menegakis  
Merrifield  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Nicholson  
O'Connor  
Obhrai  
Oliver  
Paradis  
Penashue  
Preston  
Rajotte  
Richards  
Ritz  
Schellenberger  
Shipley  
Smith  
Sorenson  
Storseth  
Tilson  
Trost  
Tweed  
Valcourt  
Vellacott  
Warawa  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to  
Wilks  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 650 rejetée. Par conséquent, je déclare les motions n°s 651 et 652 rejetées.

Le vote suivant porte sur la motion n° 653. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n°s 654 et 655. Si la motion n° 653 est rejetée, il faudra mettre aux voix la motion n° 656.

● (4115)

(La motion n° 653, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote n° 395)*

## POUR

## Députés

Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bellavance	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Borg
Boulerice	Brahmi
Brosseau	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Chow
Cleary	Comartin
Côté	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Donnelly
Dubé	Grogouh
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hughes
Jacob	Julian
Kellway	Lapointe
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
Mai	Martin
Mathysen	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Nantel
Nash	Nunez-Melo
Papillon	Quach
Rafferty	Ravignat
Raynault	Sandhu
Sims (Newton—North Delta)	Stewart
Stoffer	Sullivan
Toone	Tremblay
Turmel — 67	

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anderson
Andrews	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Bélangier	Bennett
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Byrne
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Coderre	Cotler
Cuzner	Daniel

## Initiatives ministérielles

Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter
Eyking	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Foote	Fry
Galipeau	Gallant
Garneau	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodale
Goodyear	Gosal
Gourde	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	Hsu
Hyer	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	May
Mayer	McCallum
McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Murray	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Pacetti
Paradis	Payne
Penashue	Poilievre
Preston	Raïtt
Rajotte	Rathgeber
Regan	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger
Seeback	Sgro
Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Smith	
Sopuck	Sorenson
St-Denis	Stanton
Storseth	Sweet
Tilson	Toews
Trost	Trudeau
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Wallace
Warawa	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 178

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 653 rejetée. Par conséquent, je déclare les motions n°s 654 et 655 rejetées.

Le vote porte maintenant sur la motion n° 656.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (4120)

(La motion n° 656, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 396)

## POUR

## Députés

Andrews	Bélanger
Bellavance	Bennett
Brisson	Byrne
Coderre	Cotler
Cuzner	Duncan (Etobicoke North)
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Fry	Garneau
Goodale	Hsu
Hyer	Lamoureux
MacAulay	May
McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Mourani
Murray	Pacetti
Rae	Regan
Scarpaleggia	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
St-Denis	
Trudeau	Valeriotte — 36

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anderson
Armstrong	Ashfield
Ashton	Aspin
Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird
Bateman	Benoit
Benskin	Bernier
Bevington	Bezan
Blanchette-Lamothe	Blaney
Borg	Boughen
Boulerice	Brahmi
Braid	Breitkreuz
Brousseau	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Charlton
Chicoine	Chisholm
Chisu	Cleary
Comartin	Côté
Crowder	Cullen
Daniel	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dechert
Del Mastro	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly

*Initiatives ministérielles*

Dreeshen	Dubé
Duncan (Vancouver Island North)	Dusseau
Dykstra	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal
Gourde	Grogulé
Harper	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hassainia	Hawn
Hayes	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	Hughes
Jacob	James
Jean	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kellway
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lapointe
Larose	Latendresse
Lauzon	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leaf
Leitch	Lemieux
Leslie	Leung
Liu	Lizon
Lobb	Lukowski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mai
Martin	Mathysen
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Nantel
Nash	Nicholson
Norlock	Nunez-Melo
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Papillon	Paradis
Payne	Péclet
Penashue	Poillievre
Preston	Quach
Rafferty	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Ravignat	Raynault
Rempel	Richards
Ritz	Sandhu
Saxton	Schellenberger
Scott	Seeback
Shiple	Shory
Sims (Newton—North Delta)	Smith
Sorenson	Stanton
Stewart	Stoffèr
Storseth	Sullivan
Sweet	Thibeault
Tilson	Toews
Toone	Tremblay
Trost	Truppe
Turmel	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Wallace	Warawa
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 209	

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 656 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 657. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également à la motion n° 658. Si la motion n° 657 est rejetée, il faudra mettre aux voix la motion n° 659.

• (4130)

(La motion n° 657, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 397)

## POUR

Députés

Andrews	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Borg	Boulerice
Brahmi	Brison
Byrne	Chicoine
Chisholm	Chow
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Dusseau	Easter
Eyking	Foote
Fortin	Fry
Garneau	Garrison
Goodale	Gravelle
Grogulé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
MacAulay	Mai
Martin	May
McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani
Murray	Nantel
Nash	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Péclet	Quach
Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau
Sandhu	Scott
Sgro sor)	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart
Stoffèr	Sullivan
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 104

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Bezan

## Initiatives ministérielles

Et cinq députés ou plus s'étant levés:

● (4135)

(La motion n° 659, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 398)

## POUR

## Députés

Andrews	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Borg	Boulerice
Brahmi	Brison
Byrne	Caron
Cash	Chicoine
Chisholm	Chow
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Dusseau
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Fry	Garneau
Garrison	Goodale
Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
Lavardière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
MacAulay	Mai
Martin	May
McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Mourani
Mulcair	Murray
Nantel	Nash
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Péclet
Quach	Rae
Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Sgro	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart
Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 108

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler

Blaney	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Carmichael
Carrie	Chisu
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreesen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Harper	Hawn
Hayes	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leef
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poilievre
Preston	Raït
Rajotte	Rathgeber
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shiple
Shory	Smith
Sorenson	Stanton
Storseth	Sweet
Tilson	Toews
Trost	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Wallace
Warawa	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 142

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la notion n° 657 rejetée. En conséquence, je déclare la motion n° 658 rejetée également.

Le prochain vote porte sur la motion n° 659. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Initiatives ministérielles*

Ambrose	Anderson	Atamanenko	Aubin
Armstrong	Ashfield	Ayala	Bélangier
Aspin	Baird	Bellavance	Bennett
Bateman	Benoit	Benskin	Bevington
Bezan	Breitkreuz	Blanchette	Borg
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Boulerice	Brahmi
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brison	Byrne
Butt	Calandra	Caron	Cash
Calkins	Carmichael	Chicoine	Chisholm
Carrie	Chisu	Chow	Cleary
Chong	Clarke	Coderre	Comartin
Clement	Daniel	Côté	Cotler
Davidson	Dechert	Crowder	Cullen
Del Mastro	Duncan (Vancouver Island North)	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Dykstra	Fast	Davies (Vancouver East)	Day
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Dewar	Dionne Labelle
Flaherty	Fletcher	Donnelly	Doré Lefebvre
Galipeau	Gill	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Glover	Goguen	Dusseault	Easter
Goldring	Goodyear	Eyking	Foote
Gosal	Gourde	Fortin	Fry
Grewal	Harper	Gameau	Garrison
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Goodale	Gravelle
Hayes	Hiebert	Grogulé	Harris (Scarborough Southwest)
Hillyer	Hoback	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hoepfner	Holder	Hsu	Hughes
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Hyer	Jacob
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenny (Calgary Southeast)	Kellway	Lamoureux
Kent	Kerr	Lapointe	Larose
Lake	Lebel	Latendresse	Liu
Leef	Leitch	MacAulay	Mai
Lemieux	Leung	Martin	Mathysen
Lizon	Lobb	May	McCallum
Lukowski	MacKay (Central Nova)	McGuinity	McKay (Scarborough—Guildwood)
MacKenzie	Mayes	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
McColeman	McLeod	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Menegakis	Menzies	Mourani	Mulcair
Merrifield	Miller	Murray	Nantel
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)		Nash	Nunez-Melo
Moore (Fundy Royal)	Norlock	Pacetti	Papillon
Nicholson	O'Neill Gordon	Pécelet	Quach
O'Connor	Oda	Rae	Rafferty
Obhrai	Opitz	Ravignat	Raynault
Oliver	Payne	Regan	Rousseau
Paradis	Poilievre	Sandhu	Scarpaleggia
Penashue	Raitt	Scott	Sgro
Preston	Rathgeber	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Rajotte	Rempel	St-Denis	Stewart
Reid	Rickford	Stoffer	Sullivan
Richards	Saxton	Thibeault	Tremblay
Ritz	Seeback	Trudeau	Turmel
Schellenberger	Shipley	Valeriote— 105	
Shea	Smith		
Shory	Sorenson		
Sopuck	Storseth		
Stanton	Sweet		
Strahl	Toet		
Tilson	Trost		
Toews	Truppe		
Trottier	Uppal		
Tweed	Van Kesteren		
Valcourt	Wallace		
Van Loan	Warkentin		
Warawa	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to		
Watson			
Sky Country)	Wilks	Ablonczy	Adams
Weston (Saint John)	Woodworth	Adler	Aglukkaq
Wong	Young (Oakville)— 144	Albas	Albrecht
Yelich		Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 659 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 660. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également à la motion n° 661.

● (4145)

(La motion n° 660, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote n° 399)*

## POUR

Députés

Andrews

Ashton

## CONTRE

Députés

Adams  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambrose  
Anderson  
Ashfield  
Baird  
Benoit  
Bezan  
Breitkreuz  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinooge  
Calandra  
Carmichael  
Chisu  
Clarke  
Daniel  
Dechert  
Duncan (Vancouver Island North)



*Initiatives ministérielles*

Dykstra	Fast	Cleary	Coderre
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Comartin	Côté
Flaherty	Fletcher	Cotler	Crowder
Galipeau	Gill	Cullen	Cuzner
Glover	Goguen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Goldring	Goodyear	Day	Dewar
Gosal	Gourde	Dionne Labelle	Donnelly
Grewal	Harper	Doré Lefebvre	Dubé
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault
Hayes	Hiebert	Easter	Foote
Hillyer	Hoback	Fortin	Fry
Hoepfner	Holder	Garneau	Garrison
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Goodale	Gravelle
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Kent	Kerr	Harris (St. John's East)	Hassainia
Lake	Lebel	Hsu	Hughes
Leef	Leitch	Hyer	Jacob
Lemieux	Leung	Julian	Kellway
Lizon	Lobb	Lamoureux	Larose
Lukiwski	MacKay (Central Nova)	Latendresse	Liu
MacKenzie	Mayes	MacAulay	Mai
McColeman	McLeod	Martin	Mathysen
Menegakis	Menzies	May	McCallum
Merrifield	Miller	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Norlock	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Fundy Royal)	O'Neill Gordon	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Nicholson	Oda	Mulcair	Murray
O'Connor	Opitz	Nantel	Nash
Obhrai	Payne	Nunez-Melo	Pacetti
Oliver	Poilievre	Papillon	Péclet
Paradis	Raïtt	Plamondon	Quach
Penashue	Rathgeber	Rae	Rafferty
Preston	Rempel	Ravignat	Raynault
Rajotte	Rickford	Regan	Rousseau
Reid	Saxton	Sandhu	Scarpaleggia
Richards	Seeback	Scott	Sgro
Ritz	Shiple	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	St-Denis
Schellenberger	Smith	Sims (Newton—North Delta)	Stoffer
Shea	Sorenson	Sitsabaesan	Thibeault
Shory	Storseth	Stewart	Trudeau
Sopuck	Sweet	Sullivan	Valeriote — 106
Stanton	Toet	Tremblay	
Strahl	Trost	Turmel	
Tilson	Truppe		
Toews	Uppal		
Trottier	Van Kesteren		
Tweed	Wallace		
Valcourt	Warkentin		
Van Loan	Wong		
Warawa	Yelich		
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)			
Weston (Saint John)			
Wilks			
Woodworth			
Young (Oakville) — 145			

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 660 rejetée. En conséquence, je déclare la motion n° 661 rejetée.

Le prochain vote porte sur la motion n° 662. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n°s 663 et 664. Si la motion n° 662 est rejetée, il faudra mettre aux voix la motion n° 665.

● (4150)

(La motion n° 662, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 400)

## POUR

Députés

Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Borg
Boulerice	Brahmi
Brisson	Brosseau
Byrne	Caron
Cash	Charlton
Chisholm	Chow

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Benoit
Bernier	Bezan
Block	Breitreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert

## CONTRE

Députés

*Initiatives ministérielles*

Hillyer	Hoback	Blanchette	Borg
Hoepfner	Holder	Boulerice	Brahmi
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Brison	Brosseau
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Byrne	Caron
Kent	Kerr	Cash	Charlton
Lake	Lebel	Chisholm	Chow
Leaf	Leitch	Cleary	Coderre
Lemieux	Leung	Côté	Cotler
Lizon	Lobb	Crowder	Cullen
Lukiwski	MacKay (Central Nova)	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
MacKenzie	Mayes	Davies (Vancouver East)	Day
McColeman	McLeod	Dewar	Dionne Labelle
Menegakis	Menzies	Donnelly	Doré Lefebvre
Merrifield	Miller	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)		Dusseault	Easter
Nicholson		Footé	Fortin
Norlock	O'Connor	Fry	Garneau
O'Neill Gordon	Obhrai	Garrison	Giguère
Oda	Oliver	Goodale	Gravelle
Opitz	Paradis	Grogulé	Harris (St. John's East)
Payne	Penashue	Hassainia	Hsu
Poillievre	Preston	Hughes	Hyer
Raitt	Rajotte	Jacob	Julian
Rathgeber	Reid	Kellway	Lamoureux
Rempel	Richards	Larose	Latendresse
Rickford	Ritz	LeBlanc (Beauséjour)	Liu
Saxton	Schellenberger	MacAulay	Mai
Seeback	Shea	Martin	Masse
Shipley	Shory	Mathysen	May
Smith	Sopuck	McCallum	McGuinty
Sorenson	Stanton	McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Storseth	Strahl	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Sweet	Tilson	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Mulcair
Toet	Toews	Murray	Nantel
Trost	Trottier	Nash	Nunez-Melo
Truppe	Tweed	Pacetti	Papillon
Uppal	Valcourt	Péclet	Perreault
Van Kesteren	Van Loan	Plamondon	Quach
Wallace	Warkentin	Rae	Rafferty
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to	Ravignat	Regan
Sky Country)		Rousseau	Sandhu
Weston (Saint John)	Wilks	Scott	Sgro
Wong	Woodworth	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Yelich	Young (Oakville)— 144	Sims (Newton—North Delta)	St-Denis

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 662 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n<sup>os</sup> 663 et 664 également rejetées.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 665.

Plait-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (4155)

(La motion n<sup>o</sup> 665, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 401)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bennett
Benskin	Bevington

Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valeriote — 107	

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Block
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement

*Initiatives ministérielles*

Davidson	Dechert
Del Mastro	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gill
Glover	Goldring
Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Lake
Lebel	Leef
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poillievre
Preston	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to
Sky Country)	
Weston (Saint John)	Wilks
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)— 142

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 665 rejetée.

● (4200)

[Français]

**La vice-présidente:** Le vote porte sur la motion n° 666. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera aussi aux motions n°s 667 et 668.

Le rejet de la motion n° 666 exigera que la motion n° 669 soit mise aux voix.

● (4205)

[Traduction]

(La motion n° 666, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 402)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Benskin	Bevington

Blanchette
Borg
Boutin-Sweet
Brisson
Byrne
Cash
Chicoine
Choquette
Cleary
Comartin
Cotler
Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)
Day
Dionne Labelle
Doré Lefebvre
Duncan (Etobicoke North)
Easter
Fortin
Gameau
Genest
Giguère
Goodale
Grogulé
Hassainia
Hughes
Julian
Lamoureux
Larose
LeBlanc (Beauséjour)
Leslie
MacAulay
Marston
Masse
May
Michaud
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair
Nash
Pacetti
Patry
Perreault
Quach
Rafferty
Raynault
Rousseau
Sandhu
Sgro
St-Denis
Stoffler
Thibeault
Tremblay
Turmel

Blanchette-Lamothe
Boulerice
Brahmi
Brousseau
Caron
Charlton
Chisholm
Chow
Coderre
Côté
Crowder
Cuzner
Davies (Vancouver East)
Dewar
Donnelly
Dubé
Dusseault
Foote
Fry
Garrison
Genest-Jourdain
Godin
Gravelle
Harris (St. John's East)
Hsu
Jacob
Kellway
Lapointe
Latendresse
LeBlanc (LaSalle—Énard)
Liu
Mai
Martin
Mathysen
McKay (Scarborough—Guildwood)
Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Mourani
Nantel
Nunez-Melo
Papillon
Pécelet
Plamondon
Rae
Ravignat
Regan
Saganash
Scott
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
Sitsabaiesan
Stewart
Sullivan
Toone
Trudeau
Valeriote— 120

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Bougen
Braid	Breitkreuz

*Initiatives ministérielles*

Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Calandra
Cannan	Carmichael
Carrie	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Glover
Goguen	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukowski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	Norlock
Nicholson	O'Neill Gordon
O'Connor	Oda
Obhrai	Payne
Paradis	Poilievre
Penashue	Rajotte
Preston	Reid
Rathgeber	Richards
Rempel	Ritz
Rickford	Schellenberger
Saxton	Shea
Seeback	Shory
Shipley	Sopuck
Smith	Storseth
Sorenson	Sweet
Strahl	Toet
Tilson	Trost
Toews	Truppe
Trottier	Uppal
Tweed	Van Kesteren
Valcourt	Vellacott
Van Loan	Warawa
Wallace	Watson
Warkentin	
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	Wong
Williamson	Yelich
Woodworth	Young (Vancouver South)
Young (Oakville)	
Zimmer — 145	

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 666 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n<sup>os</sup> 667 et 668 également rejetées.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n<sup>o</sup> 669. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (4215)

(La motion n<sup>o</sup> 669, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 403)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélanger
Bellavance	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne
Caron	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Comartin	Côté
Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter
Foote	Fortin
Fry	Garneau
Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale
Gravelle	Grogueh
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu
Hughes	Jacob
Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
MacAulay	Mai
Marston	Martin
Masse	Mathysen
May	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair
Nantel	Nash
Nunez-Melo	Papillon
Patry	Péclet
Perreault	Plamondon
Quach	Rae
Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan
Rousseau	Saganash
Sandhu	Scott
Sgro (sor)	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau

## Initiatives ministérielles

Turmel

Valeriote— 122

## CONTRE

## Députés

Ablonczy  
Adler  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambler  
Anders  
Armstrong  
Baird  
Benoit  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)  
Brown (Barrie)  
Calandra  
Cannan  
Carrie  
Clarke  
Daniel  
Dechert  
Dreeschen  
Dykstra  
Fast  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Fletcher  
Gallant  
Goguen  
Gosal  
Grewal  
Hawn  
Hiebert  
Holder  
Jean  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leitch  
Leung  
Lobb  
Lunney  
MacKenzie  
McColeman  
Menzies  
Miller  
Moore (Fundy Royal)  
Norlock  
O'Neill Gordon  
Oda  
Payne  
Poilievre  
Rajotte  
Reid  
Richards  
Ritz  
Schellenberger  
Shea  
Shory  
Sopuck  
Storseth  
Sweet  
Toet  
Trost  
Truppe  
Uppal  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Watson  
Sky Country  
Weston (Saint John)  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)

Adams  
Aglukkaq  
Alexander  
Allison  
Ambrose  
Anderson  
Ashfield  
Bateman  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinooge  
Calkins  
Carmichael  
Chong  
Clement  
Davidson  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Flaherty  
Galipeau  
Glover  
Goodyear  
Gourde  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hayes  
Hoepfner  
James  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Lemieux  
Lizon  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
Mayes  
McLeod  
Merrifield  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Nicholson  
O'Connor  
Obhrai  
Paradis  
Penashue  
Preston  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Saxton  
Seeback  
Shipley  
Smith  
Sorenson  
Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Tweed  
Valcourt  
Van Loan  
Wallace  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer— 146

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 669 rejetée.

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 670. Ce vote s'applique aussi aux motions n°s 671 à 685.

Le rejet de la motion exige la mise aux voix de la motion n° 686.

● (4220)

[Traduction]

**La vice-présidente:** La députée de Vancouver-Sud invoque le Règlement.

**Mme Wai Young:** Madame la Présidente, je ne sais pas pourquoi, mais mon vote n'a pas été comptabilisé.

**La vice-présidente:** Le nom de la députée sera ajouté dans les résultats.

(La motion n° 670, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 404)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brousseau
Byrne	Caron
Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow
Christopherson	Cleary
Coderre	Côté
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Foote
Fortin	Freeman
Fry	Garneau
Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Jacob
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose
Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay
Mai	Martin
Masse	Mathysen
May	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Nantel
Nash	Nunez-Melo
Papillon	Patry
Péclet	Perreault
Plamondon	Quach
Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau

## Initiatives ministérielles

Saganash	Sandhu
Scott	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valeriote — 119	

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooogee
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Glover
Goguen	Gosal
Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukowski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shiple	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Storseth
Strahl	Sweet
Toet	Toews
Trost	Trottier
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to
Sky Country)	
Weston (Saint John)	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Vancouver South)
Zimmer — 143	

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 670 rejetée. Donc, je déclare les motions n°s 671 à 685 rejetées également.

Le vote suivant porte sur la motion n° 686. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (4230)

(La motion n° 686, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote n° 405)*

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boutin-Sweet	Brahmi
Byrne	Caron
Cash	Charlton
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Coderre	Côté
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Easter
Foote	Fortin
Freeman	Fry
Gameau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Goodale	Gravelle
Grogulé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu
MacAulay	Mai
Masse	Mathysen
May	McCallum
McGuinity	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)

Morin (Laurentides—Labelle)  
Mourani  
Nantel  
Nicholls  
Papillon  
Pécllet  
Plamondon  
Rae  
Ravignat  
Regan  
Saganash  
Scott  
Sgro  
Sims (Newton—North Delta)  
St-Denis  
Stoffer  
Thibeault  
Tremblay  
Turmel

Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Mulcair  
Nash  
Nunez-Melo  
Patry  
Perreault  
Quach  
Rafferty  
Raynault  
Rousseau  
Sandhu  
Sellah  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
sor)  
Sitsabaiesan  
Stewart  
Sullivan  
Toone  
Trudeau  
Valeriotte — 114

Vellacott  
Warawa  
Watson  
Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)

Wallace  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer — 142

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 686 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 687. Ce vote s'applique aussi aux motions n<sup>os</sup> 688 et 689 ainsi que 691 à 694. Si la motion n° 687 est rejetée, les motions n<sup>os</sup> 690 et 695 seront mises aux voix.

● (4235)

[Français]

(La motion n° 687, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 406)

## POUR

Députés

Andrews  
Bellavance  
Byrne  
Cuzner  
Easter  
Fortin  
Gameau  
Hsu  
LeBlanc (Beauséjour)  
May  
McGuinty  
Mourani  
Rae  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)  
St-Denis  
Trudeau — 29

Bélanger  
Brisson  
Coderre  
Duncan (Etobicoke North)  
Foote  
Fry  
Goodale  
Lamoureux  
MacAulay  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Plamondon  
Sgro

## CONTRE

Députés

Ablonczy  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Welland)  
Ambler  
Anders  
Angus  
Ashfield  
Ayala  
Bateman  
Bezan  
Blaney  
Boivin  
Boutin-Sweet  
Braid  
Brown (Barrie)  
Butt  
Calkins  
Carmichael  
Carrie  
Charlton  
Chisu  
Choquette  
Christopherson  
Clement  
Cullen

Adler  
Albas  
Alexander  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambrose  
Anderson  
Armstrong  
Aspin  
Baird  
Benskin  
Blanchette-Lamothe  
Block  
Boughen  
Brahmi  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinooge  
Calandra  
Cannan  
Caron  
Cash  
Chisholm  
Chong  
Chow  
Clarke  
Crowder  
Daniel

## CONTRE

Députés

Ablonczy  
Adler  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambler  
Anders  
Armstrong  
Baird  
Benoit  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)  
Bruinooge  
Calkins  
Carmichael  
Chong  
Clement  
Davidson  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Flaherty  
Galipeau  
Glover  
Goodyear  
Gourde  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hayes  
Hoepfner  
James  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leitch  
Leung  
Lobb  
MacKay (Central Nova)  
Mayes  
McLeod  
Miller  
Moore (Fundy Royal)  
Norlock  
Obhrai  
Paradis  
Penashue  
Preston  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Saxton  
Seeback  
Shipley  
Smith  
Sorenson  
Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Uppal  
Van Kesteren

Adams  
Aglukkaq  
Alexander  
Allison  
Ambrose  
Anderson  
Ashfield  
Bateman  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Calandra  
Cannan  
Carrie  
Clarke  
Daniel  
Dechert  
Dreeshen  
Dykstra  
Fast  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Fletcher  
Gallant  
Goguen  
Gosal  
Grewal  
Hawn  
Hiebert  
Holder  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Lemieux  
Lizon  
Lunney  
MacKenzie  
McColeman  
Menzies  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Nicholson  
O'Connor  
Oda  
Payne  
Poilievre  
Rajotte  
Reid  
Richards  
Ritz  
Schellenberger  
Shea  
Shory  
Sopuck  
Storseth  
Sweet  
Toet  
Troost  
Tweed  
Valcourt  
Van Loan

*Initiatives ministérielles*

Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dechert	Del Mastro
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dreeshen
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Freeman	Galipeau
Gallant	Garrison
Genest	Genest-Jourdain
Gill	Glover
Godin	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal
Groguhé	Harris (St. John's East)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hoback
Hoepfner	Hughes
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kellway	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lapointe	Lauzon
Lebel	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Liu	Lizon
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	Mai
Masse	Mathysen
Mayes	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Nantel	Nicholls
Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	O'Connor
Obhrai	Oda
Papillon	Paradis
Patry	Payne
Péclet	Penashue
Perreault	Poilievre
Rajotte	Rathgeber
Ravignat	Raynault
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Rousseau
Saganash	Sandhu
Saxton	Scott
Seeback	Sellah
Shea	Shipley
Shory	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Stanton
Stewart	Stoffer
Storseth	Strahl
Sullivan	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Tremblay
Trost	Trottier
Truppe	Turmel
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 206

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 687 rejetée. Par conséquent, je déclare que les motions n<sup>os</sup> 688, 689 et 691 à 694 sont rejetées.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 690. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (4245)

[Français]

(La motion n<sup>o</sup> 690, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 407)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Atamanenko
Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett
Benskin	Blanchette-Lamothe
Boivin	Boutin-Sweet
Brahmi	Brison
Byrne	Cash
Charlton	Chisholm
Choquette	Chow
Christopherson	Coderre
Crowder	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Foote
Fortin	Freeman
Fry	Garneau
Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Godin
Goodale	Groguhé
Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Kellway
Lamoureux	Lapointe
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Liu	MacAulay
Mai	Masse
Mathysen	May
McCallum	McGuinity
McKay (Scarborough—Guildwood)	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Nicholls
Nunez-Melo	Papillon
Patry	Péclet
Perreault	Plamondon
Rae	Ravignat
Raynault	Rousseau
Saganash	Sandhu
Scott	Sellah



*Initiatives ministérielles*

Sgro  
sor)  
Sims (Newton—North Delta)  
St-Denis  
Stoffer  
Tremblay  
Valeriotte — 93

Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
Sitsabaiesan  
Stewart  
Sullivan  
Trudeau

## CONTRE

## Députés

Ablonczy  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambrose  
Anderson  
Ashfield  
Baird  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Brown (Leeds—Grenville)  
Brown (Barrie)  
Butt  
Calkins  
Carmichael  
Chisu  
Clarke  
Daniel  
Dechert  
Dreeschen  
Dykstra  
Fast  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Galipeau  
Gill  
Goguen  
Goodyear  
Gourde  
Hawn  
Hiebert  
Hoback  
James  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Leitch  
Leung  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
McLeod  
Menzies  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Moore (Fundy Royal)  
Nicholson  
O'Connor  
Oda  
Payne  
Poilievre  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Saxton  
Shea  
Shory  
Sopuck  
Storseth  
Sweet  
Toet  
Trost  
Truppe  
Uppal  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Watson  
Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Williamson  
Yelich  
Young (Vancouver South)

Adler  
Albas  
Alexander  
Ambler  
Anders  
Armstrong  
Aspin  
Bateman  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinooge  
Calandra  
Cannan  
Carrie  
Chong  
Clement  
Davidson  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Flaherty  
Gallant  
Glover  
Goldring  
Gosal  
Grewal  
Hayes  
Hillyer  
Hoepfner  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leaf  
Lemieux  
Lizon  
Lunney  
Mayes  
Menegakis  
Merrifield  
Norlock  
Obhrai  
Paradis  
Penashue  
Rajotte  
Reid  
Richards  
Ritz  
Seeback  
Shiple  
Smith  
Stanton  
Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Tweed  
Valcourt  
Van Loan  
Wallace  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to  
Wilks  
Wong  
Young (Oakville)  
Zimmer — 142

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 690 rejetée.

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 695.

Plait-il à la Chambre d'adopter cette motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (4250)

**Mme Nycole Turmel:** Madame la Présidente, je voudrais faire un rappel au Règlement.

Le député d'Ottawa—Orléans est entré après que vous ayez commencé à lire la question.

**La vice-présidente:** L'honorable député d'Ottawa—Orléans a la parole.

**M. Royal Galipeau:** Madame la Présidente, je ne sais pas où on est allé chercher ça. Je n'ai même pas quitté la Chambre. J'étais à mon pupitre depuis plusieurs votes, sans jamais sortir.

Par contre, le député de Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques est arrivé à la course après que vous ayez commencé à lire la question, et il riait jaune pendant qu'il votait.

**La vice-présidente:** À l'ordre. La question est réglée. Comme le veut la tradition, on croit l'honorable député sur parole.

Je donne maintenant la parole à l'honorable député de Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques.

**M. Guy Caron:** Madame la Présidente, effectivement, je suis entré à temps pour la mise aux voix, mais après que vous ayez commencé votre question. Si mon vote ne compte pas, je vais le retirer.

• (4255)

(La motion n° 695, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 408)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)  
Atamanenko  
Bélangier  
Bennett  
Blanchette-Lamothe  
Boutin-Sweet  
Brison  
Cash  
Chisholm

Andrews  
Ayala  
Bellavance  
Benskin  
Boivin  
Brahmi  
Byrne  
Charlton  
Choquette

*Initiatives ministérielles*

Chow	Christopherson	Payne	Penashue
Coderre	Crowder	Poillievre	Raitt
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Rajotte	Rathgeber
Davies (Vancouver East)	Dionne Labelle	Reid	Rempel
Donnelly	Doré Lefebvre	Richards	Rickford
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Ritz	Saxton
Dusseault	Easter	Seeback	Shea
Eyking	Foote	Shiple	Shory
Fortin	Freeman	Smith	Stanton
Fry	Garneau	Strahl	Sweet
Garrison	Genest	Tilson	Toet
Genest-Jourdain	Godin	Toews	Trost
Goodale	Harris (St. John's East)	Trottier	Truppe
Hsu	Hughes	Tweed	Uppal
Kellway	Lamoureux	Valcourt	Van Kesteren
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Van Loan	Vellacott
Liu	MacAulay	Wallace	Warawa
Mai	Martin	Warkentin	Watson
Masse	Mathysen	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
May	McCallum	Wilks	
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Williamson	Wong
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Yelich	Young (Vancouver South)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Zimmer — 131	
Mourani	Mulcair		
Nicholls	Nunez-Melo		
Papillon	Patry		
Péclet	Perreault		
Plamondon	Rae		
Ravignat	Raynault		
Rousseau	Saganash		
Sandhu	Scott		
Sellah	Sgro		
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	St-Denis		
Sims (Newton—North Delta)	Stoffler		
Sitsabaiesan	Tremblay		
Stewart	Turmel		
Sullivan			
Trudeau			
Valeriotte — 93			

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goldring	Gourde
Grewal	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lukiwski
Lunney	Mayes
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Oda
Opitz	Paradis

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 695 rejetée.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 696. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n°s 697 à 702, 704 et 705. Si la motion n° 696 est rejetée, il faudra mettre aux voix la motion n° 703.

● (4300)

[Français]

**Mme Carol Hughes:** Madame la Présidente, je veux m'assurer que mon vote en faveur de la motion a été comptabilisé.

**La vice-présidente:** C'est d'accord. Le nom de l'honorable députée sera ajouté au résultat.

(La motion n° 696, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 409)

## POUR

## Députés

Andrews	Bélanger
Bellavance	Bennett
Byrne	Coderre
Cuzner	Duncan (Etobicoke North)
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Fry	Garneau
Goodale	Hsu
Lamoureux	LeBlanc (Beauséjour)
MacAulay	May
McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Mourani
Pacetti	Plamondon
Rae	Regan
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
sor)	
St-Denis	Trudeau
Valeriotte — 33	

*Initiatives ministérielles*

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander
Allen (Welland)	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird
Bateman	Benskin
Bernier	Bezan
Blanchette	Blaney
Block	Boivin
Boughen	Boutin-Sweet
Brahmi	Braid
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Caron	Carrie
Cash	Charlton
Casholm	Chisu
Chong	Choquette
Chow	Christopherson
Clarke	Clement
Crowder	Daniel
Davidson	Davies (Vancouver East)
Dechert	Donnelly
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Dykstra	Fantino
Fast	Finley (Haldimand—Norfolk)
Freeman	Galipeau
Gallant	Garrison
Genest	Genest-Jourdain
Gill	Glover
Godin	Goguen
Goldring	Gourde
Gravelle	Grewal
Groguhé	Harris (St. John's East)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Hughes	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lapointe
Lauzon	Lebel
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Liu
Lizon	Lukiwski
Lunney	Mai
Martin	Masse
Mathysen	Mayes
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mulcair	Nash
Nicholls	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Patry
Payne	Péclet
Penashue	Perreault
Poillievre	Rafferty
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Ravignat
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Rousseau
Saganash	Sandhu
Saxton	Seeback
Sellah	Shea
Shiple	Shory
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Smith	Sopuck
Stanton	Stewart
Stoffer	Storseth
Strahl	Sullivan
Sweet	Tilson

Toet	Toews
Tremblay	Trost
Trottier	Truppe
Turmel	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to
Sky Country)	
Wilks	Williamson
Wong	Yelich
Young (Vancouver South)	Zimmer — 194

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 696 rejetée.

Par conséquent, les motions n° 697 à 702, 704 et 705 sont rejetées.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 703.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (4310)

[Français]

(La motion n° 703, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 410)

## POUR

Députés	
Allen (Welland)	Andrews
Atamanenko	Aubin
Bélanger	Bellavance
Bennett	Blanchette
Boivin	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Caron	Charlton
Chisholm	Choquette
Christopherson	Coderre
Crowder	Davies (Vancouver East)
Donnelly	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Fry
Genest-Jourdain	Godin
Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (St. John's East)

*Initiatives ministérielles*

Hassainia	Hsu
Hughes	Jacob
Lamoureux	Lapointe
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu
MacAulay	Mai
Martin	Masse
Mathysen	May
McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Mulcair
Nash	Nicholls
Pacetti	Patry
Péclet	Perreault
Plamondon	Rafferty
Ravignat	Regan
Rousseau	Saganash
Sandhu	Scott
Sellah	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	St-Denis
Stewart	Stoffer
Sullivan	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valeriotte — 81	

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Newmarket—Aurora)
Bruinoogge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes
Hiebert	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leef
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Norlock	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Poillievre	Preston
Raitt	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shipley	Shory
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Sweet	Tilson
Toews	Trottier
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt

Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Wilks	Williamson
Wong	Yelich
Young (Vancouver South)	Zimmer — 134

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 703 rejetée.

La mise aux voix vote porte sur la motion n° 706. Si la motion est rejetée, il faudra mettre aux voix les motions n<sup>os</sup> 707 et 708.

● (4315)

(La motion n° 706, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote n° 411)*

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Atamanenko
Aubin	Bélangier
Bellavance	Bennett
Blanchette	Boivin
Boutin-Sweet	Brahmi
Brison	Caron
Charlton	Chisholm
Choquette	Christopherson
Coderre	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver East)	Day
Donnelly	Doré Lefebvre
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter
Eyking	Foote
Fortin	Freeman
Fry	Genest-Jourdain
Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes
Jacob	Lamoureux
Lapointe	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Liu	MacAulay
Mai	Martin
Masse	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair
Nash	Nicholls
Pacetti	Papillon
Patry	Péclet
Perreault	Plamondon
Rafferty	Ravignat
Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu
Scott	Sellah
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Stewart	Stoffer
Sullivan	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valeriotte — 89	

*Initiatives ministérielles*

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooze
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hayes	Hiebert
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Poillievre	Preston
Raitt	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shipley	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Toet
Toews	Trottier
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Vancouver South)	Zimmer — 142

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 706 rejetée.

[Traduction]

Le ministre des Ressources naturelles invoque le Règlement.

**L'hon. Joe Oliver:** Madame la Présidente, j'ai le regret de vous informer qu'au milieu des acclamations qui ont précédé le vote des députés de ce côté-ci de la Chambre, deux des députés d'en face ont

fait le salut nazi à l'endroit du premier ministre. Je ne les identifierai pas, car je ne crois pas qu'ils voulaient vraiment donner à ce geste sa pleine signification. C'est un comportement inadmissible qui ne devrait jamais se reproduire.

**La vice-présidente:** À l'ordre, s'il vous plaît. À l'ordre, s'il vous plaît. Le député de Bourassa invoque le Règlement pour la même raison.

[Français]

**L'hon. Denis Coderre:** Madame la Présidente, c'est inacceptable. Je n'ai pas fait cela, et je ne veux pas que toute l'opposition soit blâmée pour cette affaire. Que les gens assument leurs actes, moi, je n'ai rien à voir là-dedans.

**M. André Bellavance:** Madame la Présidente, je suis tout à fait d'accord avec le ministre des Ressources naturelles et avec mon collègue de Bourassa. Toutefois, je pense que les députés de la Chambre n'ont pas bien compris ce que mon collègue de Bourassa voulait dire.

En n'identifiant pas les gens, le ministre veut peut-être faire un geste pour dire qu'il ne faudrait pas que cela se reproduise. Tous les partis de l'opposition sont accusés. Ce que le député de Bourassa demande — et je réitère sa demande —, c'est que les gens qui ont fait cela aient de la classe et se lèvent pour s'excuser et expliquer leur geste.

**Une voix:** Que le ministre les nomme!

[Traduction]

**L'hon. Wayne Easter:** Madame la Présidente, nous n'avons pas fait le salut nazi. Nous avons fait ceci. Nous nous disions que, vu la façon dont ils applaudissent tout le temps le premier ministre, les députés devraient le saluer.

• (4320)

**La vice-présidente:** Le ministre a été choqué par un geste qui lui a semblé très offensant pour nous tous. Or, selon l'explication fournie, là n'était pas l'intention. Je n'ai pas vu le geste en question et je propose que nous poursuivions. Nous reconnaissons cependant qu'un tel geste serait effectivement offensant pour nous tous.

Le vote suivant porte sur la motion n° 707. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également à la motion n° 710. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

## Initiatives ministérielles

● (4325)

[Français]

(La motion n<sup>o</sup> 707, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)(Vote n<sup>o</sup> 412)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Atamanenko
Aubin	Bélanger
Bellavance	Bennett
Blanchette	Boivin
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Caron
Cash	Charlton
Chisholm	Choquette
Christopherson	Coderre
Crowder	Cullen
Cuzner	Day
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Garneau	Genest-Jourdain
Godin	Goodale
Gravelle	Grogulé
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes
Jacob	Julian
Lamoureux	Lapointe
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu
MacAulay	Mai
Masse	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Nantel
Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry
Péclet	Perreault
Plamondon	Rae
Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan
Rousseau	Saganash
Sandhu	Scott
Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	Stewart
Stoffer	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valeriotte — 93	

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Anders	Anderson
Armstrong	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill

Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunnay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Norlock	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Preston
Raitt	Reid
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Toet	Trottier
Truppe	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warkentin
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yeung
Young (Oakville)	Yeung (Vancouver South)
Zimmer — 131	

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 707 rejetée.Par conséquent, je déclare la motion n<sup>o</sup> 710 rejetée.Le vote porte sur la motion n<sup>o</sup> 708. Si la motion n<sup>o</sup> 708 est rejetée, il faudra mettre aux voix la motion n<sup>o</sup> 709.

Plait-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.**Des voix:** Non.**Le Président:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.**Des voix:** Oui.**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.**Des voix:** Non.**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (4335)

(La motion n° 708, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 413)

**POUR**

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélangier	Bellavance
Bennett	Blanchette
Boivin	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Byrne	Caron
Cash	Charlton
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Coderre	Crowder
Cullen	Cuzner
Day	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Easter
Eyking	Foote
Fortin	Garneau
Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Godin
Gravelle	Groguhé
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Lamoureux
Lapointe	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Liu	MacAulay
Marston	Masse
Mathyssen	May
McCallum	McGuinty
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Nantel
Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry
Péclet	Perreault
Plamondon	Rae
Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan
Rousseau	Saganash
Sandhu	Scott
Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Stewart
Sims (Newton—North Delta)	Tremblay
Sitsabaiesan	Turmel
Stoffer	
Trudeau	
Valeriotte — 97	

**CONTRE**

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Anders	Anderson
Armstrong	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover

*Initiatives ministérielles*

Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Norlock	
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Preston
Raith	Rathgeber
Reid	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shiple	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Trost	Trottier
Truppe	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warkentin
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 133	

**PAIRÉS**

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 708 rejetée.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 709. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

## Initiatives ministérielles

● (4340)

[Français]

(La motion n° 709, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 414)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélangier	Bellavance
Bennett	Blanchette
Boivin	Boutin-Sweet
Brahmi	Brison
Byrne	Caron
Cash	Charlton
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Coderre	Crowder
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain
Godin	Gravelle
Groguhé	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Liu
MacAulay	Marston
Masse	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Nantel
Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Perreault
Plamondon	Rae
Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan
Rousseau	Saganash
Sandhu	Scott
Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	Stoffer
Tremblay	Trudeau
Valeriote — 95	

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill

Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon	Leaf
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shiple	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warkentin	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson
Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 142

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 709 rejetée.

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n° 711. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n°s 712 à 715.

Un résultat négatif sur la motion n° 711 entraînera la mise aux voix de la motion n° 716.

● (4345)

[Traduction]

(La motion n° 711, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 415)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Atamanenko	Aubin



*Initiatives ministérielles*

Ayala	Bélangier	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon
Bellavance	Bennett	Leef	Leitch
Blanchette	Boivin	Leung	Lizon
Boutin-Sweet	Brahmi	Lobb	Lunney
Brisson	Byrne	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Cash	Chisholm	Mayes	McColeman
Choquette	Chow	McLeod	Menegakis
Christopherson	Coderre	Menzies	Merrifield
Crowder	Cullen	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Moore (Fundy Royal)	Norlock
Day	Dewar	O'Connor	O'Neill Gordon
Dionne Labelle	Donnelly	Obhrai	Oda
Doré Lefebvre	Duncan (Etobicoke North)	Oliver	Opitz
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau	Payne	Penashue
Easter	Eyking	Poilievre	Preston
Foote	Fortin	Raitt	Rajotte
Garneau	Garrison	Rathgeber	Reid
Genest	Genest-Jourdain	Rempel	Richards
Godin	Gravelle	Rickford	Ritz
Grogue	Harris (St. John's East)	Saxton	Schellenberger
Hsu	Hughes	Seeback	Shea
Hyer	Jacob	Shiple	Shory
Julian	Kellway	Sopuck	Sorenson
Lamoureux	Lapointe	Stanton	Storseth
Liu	MacAulay	Strahl	Sweet
Mai	Marston	Tilson	Toet
Martin	Masse	Toews	Trost
Mathysen	May	Trottier	Tweed
McCallum	McGuinty	Uppal	Valcourt
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Van Kesteren	Van Loan
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Vellacott	Wallace
Mourani	Mulcair	Warkentin	Watson
Nantel	Nash	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Nicholls	Nunez-Melo	Weston (Saint John)	
Pacetti	Papillon	Wilks	Williamson
Perreault	Plamondon	Woodworth	Young (Oakville)
Rae	Rafferty	Young (Vancouver South)	Zimmer — 146
Ravignat	Raynault		
Regan	Rousseau		
Saganash	Sandhu		
Scott	Sellah		
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)		
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaeslan		
Stoffer	Sullivan		
Tremblay	Trudeau		
Valeriotte — 95			

**CONTRE**

## Députés

Ablonczy	Adams
Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal
Gourde	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenny (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki

**PAIRÉS**

## Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 711 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n<sup>os</sup> 712 à 715 également rejetées.

[*Français*]

La mise aux voix porte sur la motion n<sup>o</sup> 716.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**La vice-présidente:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**La vice-présidente:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (4350)

(La motion n<sup>o</sup> 716, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

## Initiatives ministérielles

(Vote n° 416)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bennett	Benskin
Blanchette	Boivin
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Byrne
Cash	Chisholm
Choquette	Chow
Christopherson	Coderre
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseauit	Easter
Eyking	Foote
Fortin	Freeman
Fry	Garneau
Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Godin
Gravelle	Grogulé
Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Kellway	Lapointe
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Liu	MacAulay
Mai	Marston
Martin	Masse
Mathysen	May
McCallum	McGuinty
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair
Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Patry	Perreault
Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	Stoffer
Sullivan	Tremblay
Trudeau	Valeriote — 98

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Butt
Calandra	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goilding	Goodyear
Gosal	Gourde

Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch
Leung	Lizon
Lobb	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shipley	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Woodworth	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 150

## PAIRÉS

Aucun

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 716 rejetée.

La mise aux voix porte sur la motion n° 717.

● (4400)

(La motion n° 717, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 417)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Angus
Atamanenko	Aubin
Ayala	Benskin
Blanchette	Boivin
Boutin-Sweet	Caron
Cash	Chisholm
Choquette	Chow
Christopherson	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre

## Initiatives ministérielles

Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Rajotte	Rathgeber
Fortin	Freeman	Regan	Reid
Garrison	Genest	Rempel	Richards
Genest-Jourdain	Godin	Rickford	Ritz
Gravelle	Groguhé	Saxton	Scarpaleggia
Harris (St. John's East)	Hughes	Schellenberger	Seeback
Hyer	Jacob	Sgro	Shea
Julian	Kellway	Shiple	Shory
Lapointe	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Liu	Mai	Smith	
Marston	Martin	Sopuck	Sorenson
Masse	Mathysen	Stanton	Strahl
May	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Sweet	Tilson
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Toet	Toews
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Trost	Trotter
Mourani	Mulcair	Trudeau	Tweed
Nantel	Nash	Valcourt	Valeriote
Nicholls	Nunez-Melo	Van Kesteren	Van Loan
Papillon	Patry	Vellacott	Wallace
Perreault	Rafferty	Warawa	Warkentin
Ravignat	Raynault	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to
Rousseau	Sandhu	Sky Country)	
Scott	Sims (Newton—North Delta)	Weston (Saint John)	Wilks
Sitsabaiesan	Stoffer	Williamson	Woodworth
Sullivan	Tremblay— 74	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
		Zimmer— 165	

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Aglukkaq	Albas
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose
Anders	Anderson
Andrews	Armstrong
Ashfield	Aspin
Bélangier	Bennett
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brison	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Byrne
Calandra	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Coderre
Cuzner	Daniel
Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Fletcher
Foote	Fry
Galipeau	Gallant
Garneau	Gill
Goguen	Goldring
Goodale	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Holder	Hsu
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lauzon
Lebel	LeBlanc (Beauséjour)
Leef	Leitch
Leung	Lizon
Lobb	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Norlock
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Pacetti
Payne	Penashue
Poilievre	Preston
Rae	Raitt

Aucun

## PAIRÉS

**La vice-présidente:** Je déclare la motion n° 717 rejetée.

[Traduction]

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le vote suivant porte sur la motion n° 718.

● (4405)

(La motion n° 718, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 418)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélangier	Bennett
Benskin	Blanchette
Boivin	Boutin-Sweet
Brison	Caron
Cash	Charlton
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Coderre	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Fry
Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain
Godin	Goodale
Groguhé	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Liu	Mai
Marston	Martin

*Initiatives ministérielles*

Masse	Mathysen
May	McGuinty
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair
Nantel	Nash
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry
Perreault	Rae
Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Stewart	Stoffer
Sullivan	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valeriote — 97	

## CONTRE

## Députés

Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Daniel	Dechert
Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty
Fletcher	Gallant
Gill	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenny (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leef
Leitch	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shiple	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Tweed
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa

Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Wilks	Williamson
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 139	

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 718 rejetée. Je déclare donc les motions n<sup>os</sup> 719 à 763 rejetées.

Le vote suivant porte sur la motion n<sup>o</sup> 764. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Bruce Stanton):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (4415)

(La motion n<sup>o</sup> 764, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 419)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin
Blanchette	Boivin
Boutin-Sweet	Caron
Cash	Charlton
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Coderre	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Eyking	Foote
Fortin	Freeman
Fry	Garneau
Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Godin
Goodale	Gravelle
Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer

Jacob  
Kellway  
Lapointe  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
Mai  
Martin  
Mathysen  
McGuinty  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Mourani  
Murray  
Nash  
Pacetti  
Patry  
Perreault  
Rafferty  
Raynault  
Scarpaleggia  
Sgro  
Sims (Newton—North Delta)  
Stewart  
Sullivan  
Trudeau  
Valeriote — 97

Julian  
Lamoureux  
LeBlanc (Beauséjour)  
Liu  
Marston  
Masse  
May  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Laurentides—Labelle)  
Mulcair  
Nantel  
Nunez-Melo  
Papillon  
Pécllet  
Rae  
Ravignat  
Sandhu  
Scott  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
sor)  
Sitsabaiesan  
Stoffer  
Tremblay  
Turmel

## CONTRE

### Députés

Adler  
Albas  
Alexander  
Allison  
Anders  
Armstrong  
Aspin  
Benoit  
Bezan  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Butt  
Carrie  
Chong  
Daniel  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Fletcher  
Gill  
Goldring  
Gosal  
Grewal  
Hawn  
Hiebert  
Holder  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Leitch  
Leung  
Lobb  
Lunney  
MacKenzie  
McLeod  
Miller  
Moore (Fundy Royal)  
Norlock  
O'Neill Gordon  
Oda  
Opitz  
Payne  
Poilievre  
Raitt  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Saxton  
Seeback  
Shipley  
Smith  
Sorenson  
Storseth  
Sweet

Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambrose  
Anderson  
Ashfield  
Baird  
Bernier  
Blaney  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)  
Bruinooge  
Calandra  
Chisu  
Clarke  
Dechert  
Dreeshen  
Dykstra  
Fast  
Flaherty  
Gallant  
Goguen  
Goodyear  
Gourde  
Harper  
Hayes  
Hillyer  
James  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kennedy (Calgary Southeast)  
Kerr  
Krampr (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leef  
Lemieux  
Lizon  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
McColeman  
Merrifield  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Nicholson  
O'Connor  
Obhrai  
Oliver  
Paradis  
Penashue  
Preston  
Rajotte  
Reid  
Richards  
Ritz  
Schellenberger  
Shea  
Shory  
Sopuck  
Stanton  
Strahl  
Tilson

## Initiatives ministérielles

Toet	Toews
Trost	Trottier
Truppe	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 141	

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 764 rejetée.

Le vote porte sur la motion n° 765.

● (4420)

**M. Bernard Trottier:** Monsieur le Président, j'invoque le Règlement. Il semble que le député de Papineau ait voté, mais il a quitté la Chambre par la suite. Son vote ne devrait donc pas compter.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Tout d'abord, je demanderais aux députés qui veulent invoquer le Règlement au sujet d'un vote d'attendre que le résultat du vote ait été dévoilé.

Ensuite, puisqu'il est évident que le député de Papineau n'est pas à la Chambre, je prierais le Bureau ne pas tenir compte de son vote s'il avait déjà été compté.

**L'hon. Gordon O'Connor:** Monsieur le Président, j'invoque le Règlement. J'ai une proposition à faire. Il reste plus de 20 votes. Nous savons quelle sera l'issue de chacun d'eux. Je recommande que nous les adoptions avec dissidence, si les autres partis sont d'accord.

**Des voix:** Oh, oh!

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À l'ordre, s'il vous plaît. Avant de donner la parole au leader de l'opposition à la Chambre, j'aimerais que nous procédions au vote dont la Chambre est saisie.

(La motion n° 765, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 420)

## POUR

### Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélangier	Bellavance
Bennett	Benskin
Blanchette	Boivin
Boutin-Sweet	Brahmi
Caron	Cash
Charlton	Chisholm
Choquette	Chow
Christopherson	Coderre
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)

*Initiatives ministérielles*

Dusseault	Easter	Poilievre	Preston
Foote	Fortin	Raitt	Rajotte
Freeman	Fry	Rathgeber	Reid
Garneau	Garrison	Rempel	Richards
Genest-Jourdain	Godin	Rickford	Ritz
Goodale	Gravelle	Saxton	Seeback
Groguhé	Harris (St. John's East)	Shea	Shipley
Hsu	Hughes	Shory	Smith
Hyer	Jacob	Sopuck	Sorenson
Julian	Kellway	Stanton	Storseth
Lamoureux	Lapointe	Strahl	Sweet
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	Tilson	Toet
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu	Toews	Trost
Mai	Marston	Trottier	Truppe
Martin	Masse	Valcourt	Van Kesteren
Mathysen	May	Van Loan	Vellacott
McGuinty	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Wallace	Warawa
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Warkentin	Watson
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Mourani	Mulcair	Weston (Saint John)	
Murray	Nantel	Wilks	Williamson
Nash	Nunez-Melo	Wong	Woodworth
Pacetti	Papillon	Yelich	Young (Oakville)
Patry	Pécllet	Young (Vancouver South)	Zimmer — 144
Perreault	Rae		
Rafferty	Ravignat		
Raynault	Rousseau		
Sandhu	Scarpaleggia		
Scott	Sellah		
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)		
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan		
Stewart	Stoffer		
Sullivan	Tremblay		
Turmel	Valeriote — 102		

## CONTRE

## Députés

Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Daniel	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty
Fletcher	Gallant
Gill	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Penashue

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 765 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n<sup>os</sup> 766 à 781 également rejetées.

● (4425)

**M. Nathan Cullen:** Monsieur le Président, j'aimerais réagir au rappel au Règlement fait par le whip en chef du gouvernement, que je remercie de son offre. Je sais qu'il l'a faite sous les bons conseils du ministre des Affaires étrangères.

La suggestion conviendrait peut-être mieux à l'opposition si elle était combinée à une résolution unanime visant à ce que nous passions ensuite immédiatement à la période des questions, pendant laquelle nous pourrions demander des comptes au gouvernement. Cette offre a déjà été présentée au gouvernement. Nous pourrions étudier cette motion, si on nous accordait le temps nécessaire.

Autrement, je pense que nous devrions continuer comme nous avons procédé jusqu'ici.

**M. Marc Garneau:** Monsieur le Président, je prends la parole au sujet du même rappel au Règlement. Nous sommes disposés à discuter de la proposition du whip en chef si, en revanche, il est disposé à scinder le projet de loi. C'est que nous disons depuis le début.

**L'hon. Gordon O'Connor:** Monsieur le Président, je suis disposé à accepter que tous les amendements soient rejetés avec dissidence. Voilà ce que je veux.

**Une voix:** Ou bien nous pourrions prendre notre temps.

**Mme Elizabeth May:** Monsieur le Président, j'interviens au sujet du même recours au Règlement. À l'instar des autres partis de l'opposition et certainement de l'opposition officielle, j'ai tenté à maintes reprises de négocier. Je suis, à tout le moins, disposée à envisager qu'on donne le consentement unanime à l'égard...

**Des voix:** Oh, oh!

**Mme Elizabeth May:** Les députés veulent-ils savoir...

**Une voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À l'ordre. Laissons la députée de Saanich—Gulf Islands terminer son intervention.

**Mme Elizabeth May:** Monsieur le Président, force est de conclure qu'on a fait preuve de mauvaise foi lorsqu'on a proposé de coopérer à cette étape-ci. J'avais une proposition à faire mais il semble qu'elle n'intéresse personne.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le whip en chef du gouvernement a-t-il le consentement unanime de la Chambre à l'égard de sa motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le whip en chef du NPД a-t-il le consentement unanime de la Chambre à l'égard de sa motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Les députés appuient-ils la motion du leader du Parti libéral à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** La députée de Saanich—Gulf Islands a-t-elle l'appui unanime de la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Il semble qu'il soit présentement impossible de dégager un consentement unanime à la Chambre.

Le vote suivant porte sur la motion n° 782. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (4440)

(La motion n° 782, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 421)

#### POUR

Députés

Allen (Welland)  
Angus  
Aubin  
Bélangier  
Benskin  
Boivin  
Brahmi  
Cash  
Chisholm  
Chow  
Coderre  
Cullen

Andrews  
Atamanenko  
Ayala  
Bellavance  
Blanchette  
Boutin-Sweet  
Caron  
Charlton  
Choquette  
Christopherson  
Crowder  
Cuzner

Davies (Vancouver Kingsway)  
Day  
Dionne Labelle  
Doré Lefebvre  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Easter  
Foote  
Freeman  
Gameau  
Genest-Jourdain  
Goodale  
Groguhé  
Hsu  
Hyer  
Julian  
Lamoureux  
Laverdière  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
Mai  
Martin  
Mathysen  
McGuinty  
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
Morin (Laurentides—Labelle)  
Mourani  
Murray  
Nash  
Nunez-Melo  
Papillon  
Péclet  
Rae  
Ravignat  
Rousseau  
Scarpaleggia  
Sellah  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)  
Sims (Newton—North Delta)  
Sitsabaiesan  
Stoffer  
Tremblay  
Turmel

#### Initiatives ministérielles

Davies (Vancouver East)  
Dewar  
Donnelly  
Duncan (Etobicoke North)  
Dusseault  
Eyking  
Fortin  
Fry  
Garrison  
Godin  
Gravelle  
Harris (St. John's East)  
Hughes  
Jacob  
Kellway  
Lapointe  
LeBlanc (Beauséjour)  
Liu  
Marston  
Masse  
May  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Mulcair  
Nantel  
Nicholls  
Pacetti  
Patri  
Perreault  
Rafferty  
Raynault  
Sandhu  
Scott  
Sgro  
Stewart  
Sullivan  
Trudeau  
Valériote — 104

#### CONTRE

Députés

Ablonczy  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambrose  
Anderson  
Ashfield  
Baird  
Benoit  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)  
Brown (Barrie)  
Butt  
Cannan  
Carrie  
Chong  
Davidson  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fast  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Fletcher  
Gallant  
Goguen  
Goodyear  
Gourde  
Adler  
Albas  
Alexander  
Allison  
Anders  
Armstrong  
Aspin  
Bateman  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinooge  
Calkins  
Carmichael  
Chisu  
Clarke  
Dechert  
Dreeschen  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Flaherty  
Galipeau  
Gill  
Goldring  
Gosal  
Grewal

*Initiatives ministérielles*

Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Lemieux
Lizon	Lobb
Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Schellenberger
Seeback	Shea
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Truppe	Tweed
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to
Sky Country)	
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 139	

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 782 rejetée.

Le député de Bourassa invoque le Règlement.

[Français]

**L'hon. Denis Coderre:** Monsieur le Président, dans un premier temps, je veux féliciter le ministre de l'Industrie et le ministre d'État aux finances, qui sont arrivés pendant qu'on votait. Mais la députée de Mississauga-Sud a fait la même chose, et elle, elle a voté. Je demande donc qu'on retire son vote.

[Traduction]

**Mme Stella Ambler:** Monsieur le Président, le député d'en face a raison. Je suis arrivée alors que le vote était en cours. Je n'aurais donc pas dû voter. Je vous prierais de ne pas compter mon vote.

[Français]

**L'hon. Denis Coderre:** Monsieur le Président, je m'excuse, j'ai parlé plus tôt du ministre de l'Industrie, mais il s'agissait plutôt du président du Conseil du Trésor. Je le félicite quand même.

[Traduction]

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le compte rendu sera corrigé afin d'enlever le vote de la députée de Mississauga-Sud.

La présidence tient à informer la Chambre qu'il reste encore 20 motions. Je suis persuadé qu'avec la collaboration de tous les députés, nous allons pouvoir quitter cette enceinte très bientôt.

Le vote suivant porte sur la motion n° 783.

● (4445)

(La motion n° 783, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 422)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bellavance	Benskin
Blanchette	Boivin
Boutin-Sweet	Brahmi
Caron	Cash
Charlton	Chisholm
Choquette	Chow
Christopherson	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Fortin	Freeman
Garrison	Genest-Jourdain
Godin	Gravelle
Groguhé	Hyer
Jacob	Julian
Kellway	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Liu	Mai
Marston	Martin
Masse	Mathysen
May	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair
Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo
Papillon	Patry
Péclet	Perreault
Rafferty	Ravignat
Raynault	Rousseau
Sandhu	Scott
Sellah	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart
Stoffer	Sullivan
Tremblay	Turmel — 78

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Andrews
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Bélangier
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Brunoogoe
Butt	Byrne
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Coderre	Cuzner



## Initiatives ministérielles

Davidson	Dechert	Caron	Cash
Del Mastro	Dreeshen	Charlton	Chisholm
Duncan (Vancouver Island North)	Easter	Choquette	Chow
Eyking	Fantino	Coderre	Crowder
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Cullen	Cuzner
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Fletcher	Foote	Day	Dewar
Fry	Galipeau	Dionne Labelle	Donnelly
Gallant	Garneau	Doré Lefebvre	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Gill	Glover	Dusseault	Easter
Goguen	Goldring	Eyking	Foote
Goodale	Goodyear	Fortin	Freeman
Gosal	Gourde	Fry	Gameau
Grewal	Harper	Garrison	Genest-Jourdain
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Godin	Goodale
Hiebert	Hillyer	Gravelle	Groguhé
Hoback	Hoepfner	Hsu	Hughes
Holder	Hsu	Hyer	Jacob
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Julian	Kellway
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent	Lamoureux	Latendresse
Kerr	Komarnicki	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu
Lamoureux	Lauzon	Mai	Marston
Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	Martin	Masse
Leef	Lemieux	Mathysen	May
Lizon	Lobb	McGuinty	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Lunney	MacKay (Central Nova)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
MacKenzie	Mayes	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
McColeman	McGuinty	Mulcair	Murray
McLeod	Menegakis	Nantel	Nash
Menzies	Merrifield	Nicholls	Nunez-Melo
Miller	Moore (Fundy Royal)	Pacetti	Papillon
Murray	Nicholson	Patry	Péclet
O'Connor	O'Neill Gordon	Perreault	Rae
Obhrai	Oda	Rafferty	Ravignat
Oliver	Opitz	Raynault	Rousseau
Pacetti	Paradis	Sandhu	Scarpaleggia
Payne	Penashue	Scott	Sgro
Poillievre	Preston	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Rae	Raiit	Sims (Newton—North Delta)	
Rajotte	Rathgeber	Sitsabaiesan	Stewart
Reid	Rempel	Stoffler	Sullivan
Richards	Rickford	Tremblay	Trudeau
Scarpaleggia	Schellenberger	Turmel	Valeriote — 98
Seeback	Shea		
Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)		
Smith	Sopuck		
Sorenson	Stanton		
Strahl	Sweet		
Tilson	Toet		
Trost	Trottier		
Trudeau	Truppe		
Uppal	Valeriote		
Van Kesteren	Van Loan		
Vellacott	Wallace		
Warawa	Warkentin		
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)		
Weston (Saint John)	Wilks		
Williamson	Wong	Ablonczy	Adams
Woodworth	Yelich	Adler	Aglukkaq
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Albas	Albrecht
Zimmer — 167		Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
		Allison	Ambler
		Ambrose	Anders
		Anderson	Armstrong
		Ashfield	Aspin
		Baird	Bateman
		Benoit	Bernier
		Bezan	Blaney
		Block	Boughen
		Braid	Breitkreuz
		Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
		Brown (Barrie)	Bruinoogee
		Butt	Calkins
		Cannan	Carmichael
		Carrie	Chisu
		Chong	Clarke
		Clement	Davidson
		Dechert	Del Mastro
		Dreeshen	Fantino
		Fast	Findlay (Delta—Richmond East)

## CONTRE

## Députés

Adams  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambler  
Anders  
Armstrong  
Aspin  
Bateman  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinoogee  
Calkins  
Carmichael  
Chisu  
Clarke  
Davidson  
Del Mastro  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 783 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 784.

• (4455)

(La motion n° 784, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 4230)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)  
Atamanenko  
Ayala  
Bellavance  
Boivin  
Brahmi  
Andrews  
Aubin  
Bélangier  
Benskin  
Boutin-Sweet  
Byrne

*Initiatives ministérielles*

Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fortin	Freeman
Fletcher	Galipeau	Fry	Garneau
Gallant	Gill	Garrison	Genest
Glover	Goguen	Genest-Jourdain	Godin
Goldring	Goodyear	Goodale	Gravelle
Gosal	Gourde	Groguhé	Hsu
Grewal	Harper	Hughes	Hyer
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Jacob	Julian
Hiebert	Hillyer	Kellway	Lamoureux
Hoback	Hoepfner	Lapointe	Latendresse
Holder	Jean	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu
Kent	Kerr	Mai	Marston
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Martin	Masse
Lake	Lauzon	Mathysen	May
Lebel	Leaf	McGuinty	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Lemieux	Lizon	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Lobb	Lukiwski	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Lunney	Mackay (Central Nova)	Mulcair	Murray
MacKenzie	Mayes	Nantel	Nash
McColeman	McLeod	Nicholls	Nunez-Melo
Menegakis	Menzies	Pacetti	Papillon
Merrifield	Miller	Patry	Péclet
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Perreault	Rae
O'Connor	O'Neill Gordon	Rafferty	Ravignat
Obhrai	Oda	Raynault	Rousseau
Oliver	Opitz	Sandhu	Scarpaleggia
Paradis	Payne	Scott	Sellah
Penashue	Poilievre	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
Preston	Raitt	sor)	
Rajotte	Rathgeber	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Reid	Rempel	Stewart	Stoffer
Richards	Rickford	Sullivan	Tremblay
Schellenberger	Seeback	Trudeau	Turmel
Shea	Shory	Valériote— 105	
Smith	Sopuck		
Sorenson	Stanton		
Strahl	Sweet		
Tilson	Toet		
Toews	Trost		
Trottier	Truppe		
Uppal	Van Kesteren		
Van Loan	Vellacott		
Wallace	Warawa		
Warkentin	Watson		
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)			
Weston (Saint John)			
Wilks	Williamson		
Wong	Woodworth		
Yelich	Young (Oakville)		
Young (Vancouver South)	Zimmer— 146		

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 784 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 785.

● (4500)

(La motion n° 785, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 424)

## POUR

Députés

Andrews	Angus
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Benskin
Blanchette	Boivin
Boutin-Sweet	Brahmi
Byrne	Caron
Cash	Charlton
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter
Eyking	Footé

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent
Kerr	Komarnicki

## CONTRE

Députés

*Initiatives ministérielles*

Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leef  
Lizon  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
Mayes  
McLeod  
Menzies  
Miller  
Nicholson  
O'Neill Gordon  
Oda  
Opitz  
Payne  
Poilievre  
Raitt  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Seeback  
Shory  
Sopuck  
Stanton  
Sweet  
Toet  
Trost  
Truppe  
Uppal  
Van Loan  
Wallace  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Wilks  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)

Lake  
Lebel  
Lemieux  
Lobb  
Lunney  
MacKenzie  
McColeman  
Menegakis  
Merrifield  
Moore (Fundy Royal)  
O'Connor  
Obhrai  
Oliver  
Paradis  
Penashue  
Preston  
Rajotte  
Reid  
Richards  
Schellenberger  
Shea  
Smith  
Sorenson  
Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Tweed  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Watson  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer— 148

Hyer  
Julian  
Lapointe  
Laverdière  
Liu  
Marston  
Masse  
May  
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
Morin (Laurentides—Labelle)  
Mourani  
Nantel  
Nicholls  
Patry  
Perreault  
Ravignat  
Rousseau  
Scott  
Sims (Newton—North Delta)  
Stewart  
Sullivan  
Turmel— 79

Jacob  
Kellway  
Latendresse  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
Mai  
Martin  
Mathysen  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Mulcair  
Nash  
Papillon  
Péclet  
Rafferty  
Raynault  
Sandhu  
Sellah  
Sitsabaiesan  
Stoffer  
Tremblay

## CONTRE

## Députés

Ablonczy  
Adler  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambler  
Anders  
Armstrong  
Aspin  
Bateman  
Benoit  
Bezan  
Block  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)  
Bruinooge  
Byrne  
Calkins  
Carmichael  
Chong  
Clement  
Cuzner  
Davidson  
Dreeshen  
Dykstra  
Eyking  
Fast  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Fletcher  
Fry  
Gallant  
Glover  
Goldring  
Goodyear  
Grewal  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hayes  
Hillyer  
Hoepfner  
Hsu  
James  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lamoureux  
Lebel  
Leef  
Lemieux  
Lobb  
Lunney

Adams  
Albas  
Alexander  
Allison  
Ambrose  
Andrews  
Ashfield  
Baird  
Bélanger  
Bernier  
Blaney  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Barrie)  
Butt  
Calandra  
Cannan  
Chisu  
Clarke  
Coderre  
Daniel  
Del Mastro  
Duncan (Etobicoke North)  
Easter  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Flaherty  
Foote  
Galipeau  
Gameau  
Goguen  
Goodale  
Gosal  
Harper  
Hawn  
Hiebert  
Hoback  
Holder  
Hyer  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lauzon  
LeBlanc (Beauséjour)  
Leitch  
Leung  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n° 785 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n°s 786 et 789 également rejetées.

Le député de Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor invoque-t-il le Règlement?

**M. Scott Simms:** Je suis sincèrement désolé, monsieur le Président, mais, j'ai été complètement hypnotisé par la vue de mon confrère le député Cape Breton—Canso au cours de la mise aux voix, alors je n'ai pas entendu si mon vote a été compté.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Le vote du député a été compté.

Le vote porte sur la motion n° 787.

● (4510)

(La motion n° 787, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 425)

## POUR

## Députés

Angus  
Ayala  
Benskin  
Boivin  
Brahmi  
Cash  
Chisholm  
Chow  
Cleary  
Cullen  
Davies (Vancouver East)  
Dionne Labelle  
Doré Lefebvre  
Dusseau  
Freeman  
Genest  
Godin  
Harris (St. John's East)

Aubin  
Bellavance  
Blanchette  
Boutin-Sweet  
Caron  
Charlton  
Choquette  
Christopherson  
Crowder  
Davies (Vancouver Kingsway)  
Dewar  
Donnelly  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Fortin  
Garrison  
Genest-Jourdain  
Gravelle  
Hughes

*Initiatives ministérielles*

MacKenzie	May
Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Murray	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oliver	Pacetti
Paradis	Payne
Penashue	Poillievre
Preston	Rae
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Regan
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger
Sgro	Shea
Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Smith	
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trottier
Trudeau	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Valeriote
Van Loan	Vellacott
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 174

## PAIRÉS

Aucun

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 787 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n<sup>os</sup> 788 et 790 à 800 également rejetées.

Le vote porte sur la motion n<sup>o</sup> 801.

Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (4515)

(La motion n<sup>o</sup> 801, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 426)

## POUR

Députés

Andrews	Angus
Aubin	Bélanger
Bellavance	Benskin
Blanchette	Boivin
Boutin-Sweet	Brahmi
Byrne	Caron
Cash	Charlton
Chisholm	Choquette

Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Crowder	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter
Eyking	Fortin
Freeman	Fry
Gameau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Goodale	Gravelle
Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu
MacAulay	Mai
Marston	Martin
Masse	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair
Murray	Nantel
Nash	Nicholls
Pacetti	Papillon
Patry	Péclet
Perreault	Rae
Rafferty	Ravnignat
Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
St-Denis	Stewart
Stoffér	Sullivan
Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 104

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Del Mastro	Dreeshen

## Initiatives ministérielles

Dykstra	Fantino	Donnelly	Doré Lefebvre
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fortin	Freeman
Fletcher	Galipeau	Garrison	Genest
Gallant	Gill	Genest-Jourdain	Giguère
Glover	Goguen	Godin	Gravelle
Goldring	Goodyear	Harris (St. John's East)	Hughes
Gosal	Grewal	Hyer	Jacob
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Julian	Kellway
Hawn	Hayes	Lapointe	Latendresse
Hiebert	Hillyer	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Liu
Hoback	Hoepfner	Mai	Marston
Holder	James	Martin	Masse
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Mathysen	May
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Kent	Kerr	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Mourani	Mulcair
Lake	Lauzon	Nantel	Nash
Lebel	Leaf	Nicholls	Nunez-Melo
Leitch	Lemieux	Papillon	Patry
Leung	Lobb	Péclet	Perreault
Lukiwski	Lunney	Rafferty	Ravnignat
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Raynault	Rousseau
Mayes	McColeman	Sandhu	Savoie
Menegakis	Menzies	Scott	Sellah
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Stewart	Stoffer
Norlock	O'Neill Gordon	Sullivan	Tremblay
Obhrai	Oliver	Turmel — 79	
Paradis	Payne		
Penashue	Poillievre		
Preston	Raitt		
Rajotte	Rathgeber		
Reid	Rempel		
Richards	Rickford		
Ritz	Saxton		
Schellenberger	Shea		
Shipley	Shory		
Smith	Sopuck		
Sorenson	Stanton	Ablonczy	Adams
Storseth	Strahl	Adler	Albas
Tilson	Toet	Albrecht	Alexander
Toews	Trost	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Trottier	Truppe	Ambler	Ambrose
Tweed	Uppal	Anders	Andrews
Valcourt	Van Loan	Armstrong	Ashfield
Vellacott	Warawa	Aspin	Baird
Warkentin	Watson	Bateman	Bélangier
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)		Benoit	Bernier
Weston (Saint John)		Bezan	Blaney
Wilks	Williamson	Block	Boughen
Wong	Woodworth	Braid	Breitkreuz
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Zimmer — 145		Bruinooge	Butt

## CONTRE

## Députés

Adams
Albas
Alexander
Allison
Ambrose
Andrews
Ashfield
Baird
Bélangier
Bernier
Blaney
Boughen
Breitkreuz
Brown (Barrie)
Butt
Calandra
Cannan
Chisu
Clarke
Coderre
Daniel
Del Mastro
Duncan (Etobicoke North)
Easter
Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)
Flaherty
Foote
Galipeau
Garneau
Glover
Goldring
Goodyear
Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)
Hayes
Hillyer
Hoepfner
Hsu
Jean
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent
Komarnicki

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 801 rejetée. En conséquence, je déclare la motion n° 802 rejetée.

[Français]

Le prochain vote porte sur la motion n° 803. Le résultat du vote s'appliquera également aux motions n°s 804 à 808.

● (4525)

[Traduction]

(La motion n° 803, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 427)

## POUR

## Députés

Angus	Atamanenko
Aubin	Bellavance
Benskin	Blanchette
Boivin	Boutin-Sweet
Brahmi	Cash
Charlton	Chisholm
Choquette	Chow
Christopherson	Cleary
Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle

*Initiatives ministérielles*

Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Goodale	Gravelle
Lamoureux	Lauzon	Harris (St. John's East)	Hsu
Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	Hughes	Hyer
Leef	Leitch	Jacob	Julian
Lemieux	Leung	Kellway	Lamoureux
Lobb	Lunney	Lapointe	Latendresse
MacAulay	MacKay (Central Nova)	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Liu
MacKenzie	Mayes	MacAulay	Mai
McCallum	McColeman	Marston	Masse
McGuinty	Menegakis	Mathysen	May
Menzies	Merrifield	McCallum	McGuinty
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Moore (Fundy Royal)	Murray	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Nicholson	Norlock	Mourani	Mulcair
O'Connor	O'Neill Gordon	Murray	Nantel
Obhrai	Oliver	Nash	Nicholls
Pacetti	Paradis	Nunez-Melo	Pacetti
Payne	Penashue	Papillon	Patry
Poillievre	Rae	Péclet	Perreault
Raitt	Rajotte	Rae	Ravignat
Rathgeber	Regan	Raynault	Regan
Reid	Rempel	Rousseau	Sandhu
Richards	Rickford	Savoie	Scott
Ritz	Saxton	Sellah	Sgro
Schellenberger	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Shea	Shiple	Sims (Newton—North Delta)	
Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sitsabaesans	St-Denis
Smith	Sopuck	Stewart	Stoffer
Sorenson	St-Denis	Sullivan	Tremblay
Stanton	Storseth	Trudeau	Turmel
Strahl	Tilson	Valerioté — 105	
Toet	Toews		
Trost	Trottier		
Trudeau	Truppe		
Tweed	Uppal		
Valcourt	Valerioté		
Van Loan	Vellacott		
Warawa	Warkentin		
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)		
Weston (Saint John)	Wilks		
Williamson	Wong		
Woodworth	Yelich		
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)		
Zimmer — 173			

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 803 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n°s 804 à 808 rejetées.

Le vote suivant porte sur la motion n° 809. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également à la motion n° 810.

● (4530)

(La motion n° 809, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 428)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Atamanenko
Aubin	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Blanchette
Boivin	Boutin-Sweet
Brahmi	Byrne
Cash	Charlton
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Crowder	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Fry
Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin

Ablonczy	Adams
Adler	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bezan
Blaney	Block
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Del Mastro
Dreeschen	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goldring	Goodyear
Gosal	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenny (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	Leef
Leitch	Lemieux
Leung	Lobb

## CONTRE

## Députés

*Initiatives ministérielles*

Lukiwski  
 MacKay (Central Nova)  
 Mayes  
 Menegakis  
 Merrifield  
 Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
 Moore (Fundy Royal)  
 Nicholson  
 O'Connor  
 Oliver  
 Payne  
 Poilievre  
 Rajotte  
 Reid  
 Richards  
 Ritz  
 Schellenberger  
 Shipley  
 Smith  
 Sorenson  
 Storseth  
 Tilson  
 Toews  
 Trottier  
 Tweed  
 Valcourt  
 Vellacott  
 Warkentin  
 Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)  
 Weston (Saint John)  
 Wilks  
 Wong  
 Yelich  
 Young (Vancouver South)

Lunney  
 MacKenzie  
 McColeman  
 Menzies  
 Miller  
 Norlock  
 O'Neill Gordon  
 Paradis  
 Penashue  
 Raitt  
 Rathgeber  
 Rempel  
 Rickford  
 Saxton  
 Shea  
 Shory  
 Sopuck  
 Stanton  
 Strahl  
 Toet  
 Trost  
 Truppe  
 Uppal  
 Van Loan  
 Warawa  
 Watson  
 Williamson  
 Woodworth  
 Young (Oakville)  
 Zimmer — 144

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 809 rejetée. En conséquence, je déclare la motion n° 810 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 811. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également aux motions n°s 812 à 815 et 817 à 836. Si la motion n° 811 est rejetée, il faudra mettre aux voix la motion n° 837.

● (4535)

(La motion n° 811, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote n° 429)*

## POUR

## Députés

Allen (Welland)  
 Angus  
 Aubin  
 Bellavance  
 Benskin  
 Boivin  
 Brahmi  
 Caron  
 Charlton  
 Choquette  
 Christopherson  
 Coderre  
 Cuzner  
 Davies (Vancouver East)  
 Dewar  
 Donnelly  
 Dubé  
 Duncan (Edmonton—Strathcona)  
 Easter  
 Foote  
 Freeman  
 Garneau  
 Genest  
 Giguère  
 Goodale  
 Harris (St. John's East)  
 Hughes  
 Jacob  
 Kellway  
 Lapointe  
 LeBlanc (LaSalle—Émard)  
 MacAulay

Andrews  
 Atamanenko  
 Bélanger  
 Bennett  
 Blanchette  
 Boutin-Sweet  
 Byrne  
 Cash  
 Chisholm  
 Chow  
 Cleary  
 Crowder  
 Davies (Vancouver Kingsway)  
 Day  
 Dionne Labelle  
 Doré Lefebvre  
 Duncan (Etobicoke North)  
 Dusseault  
 Eyking  
 Fortin  
 Fry  
 Garrison  
 Genest-Jourdain  
 Godin  
 Gravelle  
 Hsu  
 Hyer  
 Julian  
 Lamoureux  
 Latendresse  
 Liu  
 Mai

Marston  
 Mathysen  
 McCallum  
 Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
 Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
 Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
 Mulcair  
 Nantel  
 Nicholls  
 Pacetti  
 Patry  
 Rae  
 Raynault  
 Rousseau  
 Savoie  
 Scott  
 Sgro  
 sor)  
 Sims (Newton—North Delta)  
 St-Denis  
 Stoffler  
 Tremblay  
 Turmel

Masse  
 May  
 McGuinity  
 Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
 Morin (Laurentides—Labelle)  
 Mourani  
 Murray  
 Nash  
 Nunez-Melo  
 Papillon  
 Péclet  
 Ravignat  
 Regan  
 Sandhu  
 Scarpaieggia  
 Sellah  
 Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
 sor)  
 Sitsabaiesan  
 Stewart  
 Sullivan  
 Trudeau  
 Valeriote — 108

## CONTRE

## Députés

Ablonczy  
 Adler  
 Alexander  
 Allison  
 Ambrose  
 Armstrong  
 Aspin  
 Bateman  
 Bernier  
 Blaney  
 Boughen  
 Breitzkreuz  
 Brown (Barrie)  
 Calandra  
 Cannan  
 Chisu  
 Clarke  
 Daniel  
 Del Mastro  
 Dykstra  
 Fast  
 Finley (Haldimand—Norfolk)  
 Fletcher  
 Gallant  
 Glover  
 Goldring  
 Gosal  
 Harper  
 Hawn  
 Hiebert  
 Hoback  
 James  
 Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
 Kenney (Calgary Southeast)  
 Kerr  
 Kramp (Prince Edward—Hastings)  
 Lauzon  
 Leaf  
 Lemieux  
 Lobb  
 MacKay (Central Nova)  
 McColeman  
 Menzies  
 Miller  
 Moore (Fundy Royal)  
 Norlock  
 O'Neill Gordon  
 Oliver  
 Paradis

Adams  
 Albas  
 Allen (Tobique—Mactaquac)  
 Ambler  
 Anders  
 Ashfield  
 Baird  
 Benoit  
 Bezan  
 Block  
 Braid  
 Brown (Leeds—Grenville)  
 Butt  
 Calkins  
 Carmichael  
 Chong  
 Clement  
 Davidson  
 Dreeshen  
 Fantino  
 Findlay (Delta—Richmond East)  
 Flaherty  
 Galipeau  
 Gill  
 Goguen  
 Goodyear  
 Grewal  
 Harris (Cariboo—Prince George)  
 Hayes  
 Hillyer  
 Holder  
 Jean  
 Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
 Kent  
 Komarnicki  
 Lake  
 Lebel  
 Leitch  
 Leung  
 Lunney  
 Mayes  
 Menegakis  
 Merrifield  
 Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
 Nicholson  
 O'Connor  
 Obhrai  
 Opitz  
 Payne

*Initiatives ministérielles*

Penashue	Poilievre
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Shea
Shipley	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 145	

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 811 rejetée. En conséquence, je déclare les motions n<sup>os</sup> 812 à 815 et 817 à 836 rejetées.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n<sup>o</sup> 837.

**Le Président:** Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les oui l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

● (4545)

[Traduction]

(La motion n<sup>o</sup> 837, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 430)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Atamanenko
Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin
Blanchette	Boivin
Boutin-Sweet	Brahmi
Byrne	Caron
Cash	Charlton
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking
Footé	Fortin
Fry	Garneau

Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Goodale	Gravelle
Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Latendresse
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Liu	MacAulay
Mai	Marston
Martin	Masse
Mathysen	May
McCallum	McGuinty
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair
Murray	Nantel
Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry
Rae	Ravignat
Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu
Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah
Sgro (sor)	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- Sitsabaiesan)
Sims (Newton—North Delta)	Stewart
St-Denis	Sullivan
Stoffer	Trudeau
Tremblay	Valeriote — 106
Turmel	

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Bezan
Blaney	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gourde	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauson



*Initiatives ministérielles*

Lebel	Leef	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)
Leitch	Lemieux	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Leung	Lizon	Mulcair	Murray
Lobb	Lunney	Nantel	Nash
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Nicholls	Nunez-Melo
Mayes	McColeman	Pacetti	Rae
McLeod	Menegakis	Rafferty	Ravignat
Menzies	Merrifield	Regan	Rousseau
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Sandhu	Savoie
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Scarpaleggia	Scott
Norlock	O'Connor	Sellah	Sgro
O'Neill Gordon	Obhrai	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Oda	Oliver	Sims (Newton—North Delta)	
Opitz	Paradis	Sitsabaesan	St-Denis
Payne	Penashue	Stewart	Stoffer
Poillievre	Preston	Tremblay	Trudeau
Rajotte	Rathgeber	Turmel	Valeriote— 102
Rempel	Richards		
Rickford	Ritz		
Saxton	Schellenberger		
Seeback	Shipley		
Shory	Smith		
Sopuck	Sorenson		
Stanton	Storseth		
Sweet	Tilson		
Toews	Trost		
Truppe	Tweed		
Uppal	Valcourt		
Van Kesteren	Van Loan		
Vellacott	Wallace		
Warawa	Watson		
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)			
Weston (Saint John)			
Wilks	Williamson		
Wong	Woodworth		
Yelich	Young (Oakville)		
Young (Vancouver South)	Zimmer— 146		

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 837 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 816.

● (4550)

(La motion n° 816, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote n° 431)*

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Atamanenko	Aubin
Bélangier	Bellavance
Bennett	Benskin
Blanchette	Boivin
Boutin-Sweet	Brahmi
Byrne	Caron
Cash	Charlton
Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary
Coderre	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter
Eyking	Foote
Fortin	Fry
Garneau	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale
Gravelle	Harris (St. John's East)
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu
MacAulay	Mai
Marston	Martin
Masse	Mathysen
May	McCallum
McGuinty	Moore (Abitibi—Témiscamingue)

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenny (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poillievre
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Rempel	Richards

## CONTRE

Députés

*Initiatives ministérielles*

Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shiple	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Sweet
Tilson	Toews
Trost	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 143	

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 816 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 838.

● (4555)

(La motion n° 838, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*(Vote n° 432)*

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélangier	Bellavance
Bennett	Blanchette
Boivin	Boutin-Sweet
Brahmi	Byrne
Caron	Cash
Charlton	Chisholm
Choquette	Chow
Christopherson	Cleary
Coderre	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Easter
Eyking	Foote
Fortin	Freeman
Fry	Garneau
Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Gravelle	Groguhé
Harris (St. John's East)	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Liu	MacAulay
Mai	Marston
Martin	Masse
Mathysen	May
McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray
Nantel	Nash
Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Rae
Rafferty	Ravignat
Regan	Rousseau
Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer
Tremblay	Trudeau

Valeriote — 105

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komaricki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Oliver	Opitz
Paradis	Payne
Penashue	Poillievre
Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shiple
Shory	Smith
Sorenson	Stanton
Storseth	Sweet
Tilson	Toews
Trost	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)

Weston (Saint John)  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer— 145

Wilks  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)

### PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 838 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 839. Le résultat du vote sur cette motion s'applique aussi aux motions n°s 840, 841 et 844 à 852. Si la motion n° 839 est rejetée, il faudra mettre aux voix la motion n° 853.

● (4600)

(La motion n° 839, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 433)

### POUR

Députés

Allen (Welland)  
Angus  
Aubin  
Bélangier  
Bennett  
Blanchette  
Boutin-Sweet  
Byrne  
Cash  
Chisholm  
Chow  
Cleary  
Cotler  
Cullen  
Davies (Vancouver East)  
Dewar  
Donnelly  
Dubé  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Easter  
Foote  
Freeman  
Garneau  
Genest-Jourdain  
Godin  
Grogulé  
Hughes  
Jacob  
Kellway  
Lapointe  
Laverdière  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
MacAulay  
Marston  
Masse  
May  
McGuinty  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Mulcair  
Nash  
Pacetti  
Péclet  
Rafferty  
Raynault  
Rousseau  
Savoie  
Scott  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)  
Sims (Newton—North Delta)  
Sitsabaiesan  
Stoffer  
Trudeau  
Valeriote — 107

Andrews  
Atamanenko  
Ayala  
Bellavance  
Benskin  
Boivin  
Brahmi  
Caron  
Charlton  
Choquette  
Christopherson  
Coderre  
Crowder  
Davies (Vancouver Kingsway)  
Day  
Dionne Labelle  
Doré Lefebvre  
Duncan (Etobicoke North)  
Dusseau  
Eyking  
Fortin  
Fry  
Garrison  
Giguère  
Gravelle  
Harris (St. John's East)  
Hyer  
Julian  
Lamoureux  
Latendresse  
LeBlanc (Beauséjour)  
Liu  
Mai  
Martin  
Mathysen  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
Morin (Laurentides—Labelle)  
Mourani  
Murray  
Nunez-Melo  
Papillon  
Rae  
Ravignat  
Regan  
Sandhu  
Scarpaleggia  
Sellah  
Stewart  
Tremblay  
Turmel

### CONTRE

Députés

Ablonczy  
Adler  
Albas

Adams  
Aglukkaq  
Albrecht

### Initiatives ministérielles

Alexander  
Allison  
Ambrose  
Armstrong  
Aspin  
Bernier  
Blaney  
Braid  
Brown (Leeds—Grenville)  
Brown (Barrie)  
Butt  
Calkins  
Carmichael  
Chisu  
Daniel  
Dechert  
Dreesen  
Dykstra  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Fletcher  
Gallant  
Goguen  
Goodyear  
Gourde  
Hawn  
Hillyer  
Hoepfner  
James  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leaf  
Lemieux  
Lizon  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
Mayes  
McLeod  
Menzies  
Miller  
Moore (Fundy Royal)  
Norlock  
O'Neill Gordon  
Oda  
Opitz  
Payne  
Poilievre  
Raitt  
Rathgeber  
Richards  
Ritz  
Schellenberger  
Shiple  
Smith  
Stanton  
Sweet  
Toews  
Tweed  
Valcourt  
Van Loan  
Wallace  
Watson  
Sky Country)  
Wilks  
Wong  
Young (Oakville)  
Zimmer— 139

Allen (Tobique—Mactaquac)  
Amblar  
Anderson  
Ashfield  
Benoit  
Bezan  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Bruinooge  
Calandra  
Cannan  
Carrie  
Clement  
Davidson  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Flaherty  
Galipeau  
Gill  
Goldring  
Gosal  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hayes  
Hoback  
Holder  
Jean  
Kenney (Calgary Southeast)  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Leitch  
Leung  
Lobb  
Lunney  
MacKenzie  
McColeman  
Menegakis  
Merrifield  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Nicholson  
O'Connor  
Obhrai  
Oliver  
Paradis  
Penashue  
Preston  
Rajotte  
Rempel  
Rickford  
Saxton  
Seeback  
Shory  
Sorenson  
Storseth  
Tilson  
Trost  
Uppal  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to  
Williamson  
Yelich  
Young (Vancouver South)

### PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 839 rejetée. Par conséquent, je déclare les motions n°s 840, 841 et 844 à 852 rejetées.

*Initiatives ministérielles*

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n<sup>o</sup> 853. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (4610)

[Traduction]

*Avant que le greffier n'annonce le résultat du vote:*

**L'hon. Geoff Regan:** Monsieur le Président, j'invoque le Règlement. Je pense que le député de Malpeque doit être consterné d'apprendre que je lui ressemble, à ce qu'il paraît. Il n'était pas ici pour le vote, mais moi, j'y étais. J'ai voté en faveur de la motion, mais je crois qu'on m'a pris pour le député de Malpeque.

**Le Président:** Nous veillerons à ce que cela se reflète dans le résultat.

(La motion n<sup>o</sup> 853, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 434)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélangier	Bellavance
Bennett	Benskin
Blanchette	Boivin
Boutin-Sweet	Brahmi
Byrne	Caron
Cash	Charlton
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Cotler	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Eyking	Foote
Fortin	Freeman
Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Gravelle	Grogue
Harris (St. John's East)	Hughes
Hyer	Jacob
Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe
Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Liu	MacAulay
Mai	Marston
Martin	Masse
Mathysen	May
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray
Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo

Pacetti	Papillon
Péclet	Rafferty
Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau
Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Scott
Sellah (sor)	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind- sor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan
Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote— 108

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bernier	Bezan
Block	Breitreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoeppner	Holder
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr
Lake	Lauzon
Lebel	Leef
Leitch	Lemieux
Leung	Lizon
Lukiwski	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raith	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger

Seeback  
Shipley  
Smith  
Sorenson  
Storseth  
Sweet  
Toet  
Trost  
Truppe  
Uppal  
Van Kesteren  
Wallace  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)  
Wilks  
Wong  
Yelich

Shea  
Shory  
Sopuck  
Stanton  
Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Tweed  
Valcourt  
Van Loan  
Warawa  
Watson  
Woodworth  
Young (Oakville)— 144

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 853 rejetée.

[Français]

L'honorable députée de Gatineau invoque le Règlement.

**Mme Françoise Boivin:** Monsieur le Président, avant qu'on commence à procéder au vote sur la motion n° 854, je me demande si ce ne serait pas approprié de procéder de la façon suivante. Compte tenu du fait que les tribunaux sont présentement saisis de la légalité de notre retrait du Protocole de Kyoto, et dans le respect de la séparation des pouvoirs entre le législatif et le judiciaire, il me semble que cela irait de soi qu'on puisse attendre avant de se prononcer.

**Des voix:** Bravo!

[Traduction]

**Le Président:** Le vote suivant porte sur la motion n° 854. Un rejet de la motion n° 854 entraînera la mise au voix de la motion n° 855.

• (4625)

(La motion n° 853, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 435)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin
Blanchette	Boivin
Boutin-Sweet	Brahmi
Brison	Byrne
Caron	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter
Eyking	Foote
Fortin	Freeman
Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin
Grogue	Harris (St. John's East)
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu
MacAulay	Mai

Marston  
Masse  
May  
McGuinty  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Mulcair  
Nantel  
Nicholls  
Pacetti  
Patry  
Perreault  
Ravignat  
Regan  
Sandhu  
Scarpaleggia  
Sellah  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)  
Sims (Newton—North Delta)  
Sitsabaiesan  
Stewart  
Sullivan  
Trudeau  
Valeriote— 115

Martin  
Mathysen  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
Morin (Laurentides—Labelle)  
Mourani  
Murray  
Nash  
Nunez-Melo  
Papillon  
Pécelet  
Rafferty  
Raynault  
Rousseau  
Savoie  
Scott  
Sgro  
St-Denis  
Stoffer  
Tremblay  
Turmel

## CONTRE

Députés

Adams	Adler
Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird
Bateman	Benoit
Bemier	Bezan
Block	Boughen
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner
Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Lake
Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Nicholson	Norlock

*Initiatives ministérielles*

O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shiple	Shory
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Wong	Woodworth
Yelich — 145	

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 854 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 855. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les non l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (4635)

(La motion n° 855, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 436)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala
Bélangier	Bellavance
Bennett	Benskin
Blanchette	Boivin
Borg	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Byrne	Caron
Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow
Christopherson	Cleary
Coderre	Cotler
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Fry
Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain

Giguère
Goodale
Groguhé
Hughes
Jacob
Kellway
Lapointe
Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)
Liu
Mai
Masse
May
McGuinty
Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair
Nantel
Nicholls
Pacetti
Patry
Perreault
Rafferty
Raynault
Rousseau
Savoie
Scott
Sgro
son
Sims (Newton—North Delta)
St-Denis
Stoffler
Tremblay
Turmel

Godin
Gravelle
Harris (St. John's East)
Hyer
Julian
Lamoureux
Latendresse
LeBlanc (Beauséjour)
Leslie
MacAulay
Martin
Mathysen
McCallum
McKay (Scarborough—Guildwood)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani
Murray
Nash
Nunez-Melo
Papillon
Péclet
Rae
Ravignat
Regan
Sandhu
Scarpaleggia
Sellah
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
Sitsabaesan
Stewart
Sullivan
Trudeau
Valeriote — 120

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Block
Boughen	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galpeau
Gill	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)

*Initiatives ministérielles*

Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Giguère	Godin
Kent	Kerr	Goodale	Gravelle
Lake	Lauzon	Groguié	Harris (St. John's East)
Lebel	Leef	Hsu	Hughes
Leitch	Lemieux	Hyer	Jacob
Leung	Lizon	Julian	Kellway
Lobb	Lukiwski	Lamoureux	Lapointe
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Latendresse	Laverdière
Mayes	McColeman	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
McLeod	Menegakis	Leslie	Liu
Menzies	Merrifield	MacAulay	Mai
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Marston	Martin
Moore (Fundy Royal)	Norlock	Masse	Mathysen
O'Connor	O'Neill Gordon	May	McCallum
Obhrai	Oda	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Oliver	Opitz	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Paradis	Payne	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Penashue	Poilievre	Mourani	Mulcair
Preston	Raït	Murray	Nantel
Rajotte	Rathgeber	Nash	Nicholls
Reid	Rempel	Nunez-Melo	Pacetti
Richards	Rickford	Papillon	Patry
Ritz	Saxton	Péclet	Perreault
Schellenberger	Seeback	Quach	Rae
Shea	Shiple	Rafferty	Ravignat
Shory	Smith	Raynault	Regan
Sopuck	Sorenson	Rousseau	Sandhu
Stanton	Storseth	Savoie	Scott
Strahl	Sweet	Sellah	Sgro
Tilson	Toet	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	St-Denis
Toews	Trost	Sims (Newton—North Delta)	Stoffer
Trottier	Truppe	Sitsabaesan	Tremblay
Tweed	Uppal	Stewart	Turnel
Valcourt	Van Kesteren	Sullivan	
Van Loan	Wallace	Trudeau	
Warawa	Warkentin	Valeriote— 123	
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to		
Sky Country)			
Weston (Saint John)	Wilks		
Wong	Woodworth		
Yelich	Young (Oakville)— 148		

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 855 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 856. Le vote sur cette motion s'applique également aux motions n°s 857 à 861 et 863 à 866.

● (4640)

[Français]

(La motion n° 856, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 437)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Boivin
Borg	Boutin-Sweet
Brahmi	Brison
Byrne	Caron
Cash	Chicoine
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Côté	Cotler
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Fry
Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Calandra	Cannan
Carmichael	Carrie
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki

*Initiatives ministérielles*

Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lebel	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayer	McColeman
McLeod	Menzies
Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	
Moore (Fundy Royal)	
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raitt	Rathgeber
Reid	Rempel
Richards	Rickford
Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple
Shory	Smith
Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth
Strahl	Sweet
Tilson	Toet
Toews	Trost
Trottier	Truppe
Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa
Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	
Weston (Saint John)	
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149	

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 856 rejetée.

Par conséquent, je déclare les motions n°s 857 à 861 et 863 à 866 rejetées également.

[Traduction]

Le vote suivant porte sur la motion n° 862.

● (4650)

(La motion n° 862, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 438)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boutin-Sweet	Brisson
Brousseau	Byrne
Caron	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Côté	Cotler
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter
Eyking	Footo
Fortin	Freeman
Fry	Garneau

Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé
Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer
Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux
Lapointe	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay
Mai	Marston
Martin	Masse
Mathysen	May
McCallum	McGuinity
McKay (Scarborough—Guildwood)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray
Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon
Patry	Pécllet
Perreault	Quach
Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau
Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Sims (Newton—North Delta)	
Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer
Sullivan	Tremblay
Trudeau	Turmel
Valeriote — 125	

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albrecht	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose
Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Calandra	Cannan
Carmichael	Carrie
Chong	Clarke
Clement	Daniel
Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher
Gallant	Glover
Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes
Hiebert	Hoepfner
Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)



*Initiatives ministérielles*

Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Giguère	Godin
Kent	Kerr	Goodale	Gravelle
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Lake	Lebel	Harris (St. John's East)	Hsu
Leitch	Lemieux	Hughes	Hyer
Leung	Lizon	Jacob	Julian
Lobb	Lukiwski	Kellway	Lamoureux
Lunney	Mackay (Central Nova)	Lapointe	Larose
MacKenzie	Mayes	Latendresse	Laverdière
McColeman	McLeod	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Menzies	Merrifield	Leslie	Liu
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	MacAulay	Mai
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Marston	Masse
Norlock	O'Neill Gordon	Mathysen	May
Obhrai	Oda	McCallum	McGuinty
Oliver	Opitz	McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Paradis	Payne	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Penashue	Poillievre	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Preston	Raït	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Rathgeber	Reid	Mulcair	Murray
Rempel	Richards	Nantel	Nash
Rickford	Ritz	Nicholls	Nunez-Melo
Saxton	Schellenberger	Pacetti	Papillon
Seeback	Shea	Patry	Péclet
Shipley	Shory	Perreault	Quach
Smith	Sopuck	Rae	Rafferty
Sorenson	Stanton	Ravignat	Raynault
Storseth	Strahl	Regan	Rousseau
Sweet	Toet	Sandhu	Savoie
Toews	Trost	Scarpaleggia	Scott
Trottier	Truppe	Sellah	Sgro
Tweed	Uppal	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	
Valcourt	Van Kesteren	Sims (Newton—North Delta)	
Van Loan	Vellacott	Sitsabaesan	St-Denis
Wallace	Warawa	Stewart	Stoffer
Warkentin	Watson	Sullivan	Thibeault
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wong	Toone	Tremblay
Weston (Saint John)	Yelich	Trudeau	Turmel
Williamson	Young (Vancouver South)	Valériote— 131	
Woodworth			
Young (Oakville)			
Zimmer— 147			

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 862 rejetée.

Le vote suivant porte sur la motion n° 867. Le résultat du vote sur cette motion s'appliquera également à la motion n° 868.

• (4655)

(La motion n° 867, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n° 439)

## POUR

## Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Aubin	Ayala
Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau
Byrne	Caron
Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow
Christopherson	Cleary
Coderre	Côté
Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar
Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking
Foote	Fortin
Freeman	Fry
Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain

## CONTRE

## Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn

*Initiatives ministérielles*

Hayes	Hiebert	Côté	Cotler
Hillyer	Hoback	Crowder	Cullen
Hoepfner	Holder	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
James	Jean	Davies (Vancouver East)	Day
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Dewar	Dionne Labelle
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Donnelly	Doré Lefebvre
Kerr	Komarnicki	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Lauzon	Lebel	Easter	Eyking
Leef	Leitch	Foote	Fortin
Lemieux	Leung	Freeman	Fry
Lizon	Lobb	Garneau	Garrison
Lukiwski	Lunney	Genest	Genest-Jourdain
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Giguère	Godin
Mayes	McColeman	Goodale	Gravelle
McLeod	Menegakis	Grogulé	Harris (Scarborough Southwest)
Menzies	Merrifield	Harris (St. John's East)	Hsu
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Hughes	Hyer
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Jacob	Julian
Norlock	O'Connor	Kellway	Lamoureux
O'Neill Gordon	Obhrai	Lapointe	Larose
Oda	Oliver	Latendresse	Laverdière
Opitz	Paradis	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Payne	Penashue	Leslie	Liu
Poillievre	Preston	MacAulay	Mai
Raitt	Rajotte	Marston	Masse
Rathgeber	Reid	Mathysen	May
Rempel	Richards	McCallum	McGuinity
Rickford	Ritz	McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Saxton	Schellenberger	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Seeback	Shea	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Shiple	Shory	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Smith	Sopuck	Mulcair	Murray
Sorenson	Storseth	Nantel	Nash
Strahl	Sweet	Nicholls	Nunez-Melo
Toet	Toews	Pacetti	Papillon
Trost	Trottier	Patry	Péclet
Truppe	Tweed	Perreault	Quach
Uppal	Valcourt	Rae	Rafferty
Van Kesteren	Van Loan	Ravignat	Raynault
Vellacott	Wallace	Regan	Rousseau
Warawa	Warkentin	Sandhu	Savoie
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Scarpaleggia	Scott
Weston (Saint John)	Wilks	Sellah	Sgro
Williamson	Wong	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	St-Denis
Woodworth	Yelich	Sims (Newton—North Delta)	Stoffer
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Sitsabaiesan	Thibeault
Zimmer — 161		Stewart	Tremblay
		Sullivan	Turmel
		Toone	
		Trudeau	
		Valeriote — 133	

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n<sup>o</sup> 867 rejetée. En conséquence, je déclare la motion n<sup>o</sup> 868 rejetée.

[Français]

La prochaine mise aux voix porte sur la motion n<sup>o</sup> 869. Le vote sur cette motion s'applique également à la motion n<sup>o</sup> 870.

● (4705)

[Traduction]

(La motion n<sup>o</sup> 869, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

(Vote n<sup>o</sup> 440)

## POUR

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne
Caron	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre

## CONTRE

Députés

Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Brunoogoe
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement

## Initiatives ministérielles

(Vote n° 441)

## POUR

## Députés

Andrews  
Ashton  
Aubin  
Bélangier  
Bennett  
Bevington  
Blanchette-Lamothe  
Borg  
Boutin-Sweet  
Brisson  
Byrne  
Cash  
Chicoine  
Choquette  
Christopherson  
Coderre  
Cotler  
Cullen  
Davies (Vancouver Kingsway)  
Day  
Dionne Labelle  
Doré Lefebvre  
Duncan (Etobicoke North)  
Dusseault  
Eyking  
Fortin  
Fry  
Garrison  
Genest-Jourdain  
Godin  
Gravelle  
Harris (Scarborough Southwest)  
Hsu  
Hyer  
Julian  
Lamoureux  
Larose  
Laverdière  
LeBlanc (LaSalle—Émard)  
Liu  
Mai  
Martin  
Mathysen  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Moore (Abitibi—Témiscamingue)  
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)  
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)  
Mulcair  
Nantel  
Nicholls  
Pacetti  
Patry  
Perreault  
Rae  
Ravignat  
Regan  
Sandhu  
Scarpaleggia  
Sellah  
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-  
Sitsabaiesan  
Stewart  
Sullivan  
Toone  
Trudeau  
Valériote — 134

## CONTRE

## Députés

Adams  
Aglukkaq  
Albrecht  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Ambler

Daniel  
Dechert  
Dreeshen  
Dykstra  
Fast  
Finley (Haldimand—Norfolk)  
Fletcher  
Gallant  
Glover  
Goldring  
Gosal  
Grewal  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hayes  
Hillyer  
Hoepfner  
James  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kerr  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lauzon  
Leef  
Lemieux  
Lizon  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
Mayes  
McLeod  
Menzies  
Miller  
Moore (Fundy Royal)  
Norlock  
O'Neill Gordon  
Oda  
Opitz  
Payne  
Poilievre  
Raitt  
Rathgeber  
Rempel  
Rickford  
Saxton  
Seeback  
Shiple  
Smith  
Sorenson  
Strahl  
Tilson  
Toews  
Trottier  
Tweed  
Valcourt  
Van Loan  
Wallace  
Warkentin  
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)  
Weston (Saint John)  
Wilks  
Wong  
Yelich  
Young (Vancouver South)

Davidson  
Del Mastro  
Duncan (Vancouver Island North)  
Fantino  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Flaherty  
Galipeau  
Gill  
Goguen  
Goodyear  
Gourde  
Harper  
Hawn  
Hiebert  
Hoback  
Holder  
Jean  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kent  
Komarnicki  
Lake  
Lebel  
Leitch  
Leung  
Lobb  
Lunney  
MacKenzie  
McColeman  
Menegakis  
Merrifield  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Nicholson  
O'Connor  
Obhrai  
Oliver  
Paradis  
Penashue  
Preston  
Rajotte  
Reid  
Richards  
Ritz  
Schellenberger  
Shea  
Shory  
Sopuck  
Storseth  
Sweet  
Toet  
Trost  
Truppe  
Uppal  
Van Kesteren  
Vellacott  
Warawa  
Watson  
Williamson  
Woodworth  
Young (Oakville)  
Zimmer — 162

Allen (Welland)  
Angus  
Atamanenko  
Ayala  
Bellavance  
Benskin  
Blanchette  
Boivin  
Boulerice  
Brahmi  
Brosseau  
Caron  
Charlton  
Chisholm  
Chow  
Cleary  
Côté  
Crowder  
Cuzner  
Davies (Vancouver East)  
Dewar  
Donnelly  
Dubé  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Easter  
Foote  
Freeman  
Garneau  
Genest  
Giguère  
Goodale  
Grogulé  
Harris (St. John's East)  
Hughes  
Jacob  
Kellway  
Lapointe  
Latendresse  
LeBlanc (Beauséjour)  
Leslie  
MacAulay  
Marston  
Masse  
May  
McGuinty  
Michaud  
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  
Morin (Laurentides—Labelle)  
Mourani  
Murray  
Nash  
Nunez-Melo  
Papillon  
Péclet  
Quach  
Rafferty  
Raynault  
Rousseau  
Savoie  
Scott  
Sgro  
sor)  
Sims (Newton—North Delta)  
St-Denis  
Stoffer  
Thibeault  
Tremblay  
Turmel

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 869 rejetée. En conséquence, je déclare la motion n° 870 rejetée.

Le député de Sackville—Eastern Shore invoque le Règlement.

**M. Peter Stoffer:** Monsieur le Président, puisque nous en sommes presque à la fin des votes, je m'en voudrais de ne pas envoyer...

**Le Président:** À l'ordre. Le vote suivant porte sur la motion n° 871.

• (4710)

(La motion n° 871, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:)

*Initiatives ministérielles*

Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong
Clarke	Clement
Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill
Glover	Goguen
Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde
Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder
James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel
Leef	Leitch
Lemieux	Leung
Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver
Opitz	Paradis
Payne	Penashue
Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid
Rempel	Richards
Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea
Shipley	Shory
Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl
Sweet	Tilson
Toet	Toews
Trost	Trotier
Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong
Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 163	

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion n° 871 rejetée.

Le député de Skeena—Bulkley Valley invoque le Règlement.

**M. Nathan Cullen:** Monsieur le Président, dans votre décision récente, vous avez parlé de la nature extraordinaire du projet de loi

dont nous étions saisis. Nous avons vécu une expérience plutôt extraordinaire, le plus long mercredi de l'histoire canadienne.

Je remercie tous ceux qui appuient les députés dans leur travail: les greffiers, les pages, tout le personnel de la Colline du Parlement qui nous permettent de faire notre travail. Ils méritent toute notre gratitude.

• (4715)

[Français]

Je remercie grandement toute l'équipe, les journalistes, le public présent à la Chambre et les internautes. Je remercie tout le monde.

[Traduction]

**Le Président:** Je suis persuadé que tous les députés partagent ces sentiments.

**L'hon. Jim Flaherty (ministre des Finances, PCC)** propose que le projet de loi soit adopté à l'étape du rapport.

**Le Président:** Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le Président:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le Président:** À mon avis, les oui l'emportent.

*Et cinq députés ou plus s'étant levés:*

• (4720)

(La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:)

(Vote n° 442)

## POUR

	Députés
Ablonczy	Adams
Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler
Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin
Baird	Bateman
Benoit	Bernier
Bezan	Blaney
Block	Boughen
Braid	Breitreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra
Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie
Chisu	Chong

*Motion d'ajournement*

Clarke	Clement	Davies (Vancouver East)	Day
Daniel	Davidson	Dewar	Dionne Labelle
Dechert	Del Mastro	Donnelly	Doré Lefebvre
Devolin	Dreeshen	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Fantino	Fast	Easter	Eyking
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Foote	Fortin
Flaherty	Fletcher	Freeman	Fry
Galipeau	Gallant	Gameau	Garrison
Gill	Glover	Genest	Genest-Jourdain
Goguen	Goldring	Giguère	Godin
Goodyear	Gosal	Goodale	Gravelle
Gourde	Grewal	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hawn	Hayes	Hughes	Hyer
Hiebert	Hillyer	Jacob	Julian
Hoback	Hoepfner	Kellway	Lamoureux
Holder	James	Lapointe	Larose
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Latendresse	Laverdière
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Kent	Kerr	Leslie	Liu
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	MacAulay	Mai
Lake	Lauzon	Marston	Martin
Lebel	Leaf	Masse	Mathysen
Leitch	Lemieux	May	McCallum
Leung	Lizon	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Lobb	Lukiwski	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Lunney	MacKay (Central Nova)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
MacKenzie	Mayes	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagog)
McColeman	McLeod	Mourani	Mulcair
Menegakis	Menzies	Murray	Nantel
Merrifield	Miller	Nash	Nicholls
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Norlock	Nunez-Melo	Pacetti
Moore (Fundy Royal)	O'Neill Gordon	Papillon	Patry
Nicholson	Oda	Pécelet	Perreault
O'Connor	Opitz	Quach	Rae
Obhrai	Payne	Rafferty	Ravignat
Oliver	Poilievre	Raynault	Regan
Paradis	Raït	Rousseau	Sandhu
Penashue	Rathgeber	Savoie	Scarpaleggia
Preston	Rempel	Scott	Sellah
Rajotte	Rickford	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Wind-
Reid	Saxton	sor)	
Richards	Seeback	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaïesan
Ritz	Shiple	St-Denis	Stewart
Schellenberger	Smith	Stoffler	Sullivan
Shea	Sorenson	Thibeault	Toone
Shory	Storseth	Tremblay	Trudeau
Sopuck	Sweet	Turnel	Valeriote— 134
Stanton	Toet		
Strahl	Trost		
Tilson	Truppe		
Toews	Uppal		
Trottier	Van Kesteren		
Tweed	Vellacott		
Valcourt	Warawa		
Van Loan	Watson		
Wallace	Williamson		
Warkentin	Woodworth		
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Young (Oakville)		
Weston (Saint John)	Zimmer— 164		
Wilks			
Wong			
Yelich			
Young (Vancouver South)			

## PAIRÉS

Aucun

**Le Président:** Je déclare la motion adoptée.

## CONTRE

Députés

Allen (Welland)	Andrews
Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brison
Brosseau	Byrne
Caron	Cash
Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson
Cleary	Coderre
Côté	Cotler
Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)

## MOTION D'AJOURNEMENT

L'ajournement de la Chambre est proposé d'office conformément à l'article 38 du Règlement.

● (4725)

[Français]

LA DÉFENSE NATIONALE

**Mme Christine Moore (Abitibi—Témiscamingue, NPD):** Monsieur le Président, je suis extrêmement heureuse de participer à ce débat d'ajournement aujourd'hui, parce que la situation présente est particulière. Nous avons voté 159 fois sur un projet de loi. Nous avons voté sur 871 amendements regroupés en 158 votes. Pas un seul amendement n'a été retenu.

*Motion d'ajournement*

Dans une telle situation, le gouvernement nous montre qu'il est incapable d'admettre qu'il n'a pas la vérité. Il se croit parfait. Il croit qu'il ne peut pas commettre d'erreur et qu'il ne peut avoir rien oublié. C'est vraiment un manque cruel de maturité.

Quand j'ai commencé à travailler comme infirmière, j'ai appris que je n'étais pas parfaite, qu'il était possible que je commette des erreurs et que la pire chose, quand on commet une erreur, c'est de continuer de persister dans ses erreurs.

En ce qui a trait au dossier des F-35, c'est la même chose. Le gouvernement a persisté dans son erreur. Il a été incapable d'admettre, à plusieurs étapes du processus, qu'il devrait peut-être tenir compte de ce que disait l'opposition, dont les arguments avaient peut-être du sens. Mais non, le gouvernement a continué de s'entêter.

On se retrouve maintenant dans un brouhaha incroyable. Beaucoup de questions touchant les achats militaires restent sans réponse. Maintenant, avec le Secrétariat national d'approvisionnement en chasseurs, quand on pose des questions, on se fait répondre par la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux qu'aucun montant d'argent n'a été dépensé jusqu'à maintenant.

J'aimerais quand même lui rappeler que la mauvaise gestion du programme des F-35 a coûté de l'argent. Des gens ont travaillé à ce dossier, et ça a coûté de l'argent. Bien sûr, il ne s'agit pas d'un montant aussi important que le coût d'un F-35, mais je peux affirmer que beaucoup de Canadiens aimeraient bien boucler leurs fins de mois avec l'argent investi dans cette mauvaise gestion.

J'aimerais spécifier que ce n'est pas seulement dans le plan de défense des conservateurs qu'il y a des failles. Avant que le ministre de la Défense nationale annonce l'achat des F-35 en juin 2010, il savait déjà que les chiffres qu'utilisait le gouvernement n'étaient pas les bons. Le ministre de la Défense nationale et le ministre associé de la Défense nationale nous ont mis au courant, un mois auparavant, que les coûts augmenteraient. On les a de nouveau informés en avril 2011 et en février 2012. Pourtant, avant que le vérificateur général ne les oblige à assumer un minimum de responsabilité, personne n'a cru bon d'avertir le public ou même de remettre en doute le projet.

L'opposition s'est levée, a posé des questions et a demandé s'il y avait un plan B. Chaque fois, le gouvernement n'a absolument pas écouté et s'est embourbé encore plus dans le problème.

J'aimerais savoir si le gouvernement comprendra un jour que l'opposition n'est pas seulement là pour critiquer. Elle apporte des arguments pour essayer d'aider à faire avancer les dossiers. Elle apporte des arguments pour empêcher que ne se reproduisent de tels problèmes de gestion lors d'un achat militaire aussi important.

J'aimerais savoir si le gouvernement est conscient de cela et s'il comprend que l'opposition cherche à l'aider dans un programme qui semble aller de travers. De plus, j'aimerais savoir si le gouvernement sait maintenant où il s'en va.

• (4730)

**M. Chris Alexander (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale, PCC):** Monsieur le Président, c'est vraiment un grand privilège d'être avec vous et avec mon honorable collègue à l'occasion de cette soirée historique pour parler d'une priorité importante de ce gouvernement.

Toutefois, l'opposition n'est pas d'accord, encore une fois, avec notre programme visant à remplacer les CF-18 qui ont très bien servi l'Aviation royale canadienne et le Canada. L'opposition dit que c'est un programme erroné. Elle ne s'excuse pas de nous avoir fait passer

une nuit blanche pour voter sur le budget de grande envergure qu'on vient d'adopter et dans lequel on a mis tant d'efforts.

J'aimerais insister sur le fait que le mercredi 13 juin, encore en cours à la Chambre, est une journée historique pour le programme destiné à remplacer les CF-18. En effet, notre gouvernement est en train de tenir ses promesses avec l'annonce faite aujourd'hui même à propos de l'établissement du Secrétariat national d'approvisionnement en chasseurs pour le Canada.

[Traduction]

C'est merveilleux de pouvoir y parvenir, car nous avons fait cette promesse il y a quelques mois. Il a fallu du temps pour rassembler les bonnes personnes, les experts externes appropriés, dont un ancien vérificateur général du Canada qui se joint au secrétariat, ainsi que tous les ministères pertinents. Il nous a fallu du temps pour nous assurer de satisfaire aux normes du gouvernement du Canada, que nous savons être en mesure de satisfaire, et que nous avons par ailleurs déjà satisfaites auparavant en matière d'achat de matériel militaire dans le cas du programme national de construction navale.

Comme la députée le sait bien, nous participons au Programme d'avions de combat interarmées depuis 1997, ce qui a procuré d'énormes retombées pour le Canada. Le chef de la députée n'est pas de cet avis et ne croit pas que des emplois sont créés en vertu de ce programme. Il y en a. Nous allons continuer de le dire et de le prouver. Les Canadiens le savent.

En 2008, le gouvernement du Canada a annoncé son intention de remplacer la flotte de CF-18 par des chasseurs de prochaine génération. Cela faisait partie de la stratégie de défense Le Canada d'abord. En juillet 2010, nous avons annoncé notre intention d'acheter des F-35. Nous ne présentons d'excuses pour rien de tout cela. C'est du passé. Cela fait partie de notre politique, de notre programme de remplacement des CF-18, programme lancé sous le gouvernement précédent, il y a plus d'une décennie déjà.

Le rapport du vérificateur de ce printemps est aussi de l'histoire ancienne. Sa recommandation était importante. Nous l'acceptons. Nous acceptons les conclusions du rapport. Voilà pourquoi nous allons plus loin, en acceptant non seulement de présenter les coûts du cycle de vie, mais aussi d'établir un plan en sept points sous la supervision du secrétariat.

En conclusion, permettez-moi d'insister sur le rôle du secrétariat.

[Français]

Le secrétariat serait responsable de l'examen, de la surveillance et de la coordination de la mise en oeuvre du plan d'action à sept volets du gouvernement. À cet égard, il y aura des rôles très importants quant à la transparence, l'impartialité et les rapports au Parlement et au public. Les premiers coûts globaux fournis par le secrétariat seront disponibles à l'automne. Avec ce secrétariat, on fera preuve de la diligence raisonnable que le Canada mérite d'avoir et que le gouvernement est responsable de livrer dans un tel cas.

• (4735)

**Mme Christine Moore:** Monsieur le Président, je trouve assez ironique que le secrétaire parlementaire vienne nous vanter le plan en sept points de la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux quand ce secrétariat et ce plan, à peine créés, ne sont même pas respectés par ce gouvernement.

Il y a quelques jours, j'ai questionné la ministre à savoir pourquoi les estimations de coûts ne seront pas dévoilés 60 jours après le dépôt, comme il est énoncé dans le point 3 du plan, et on brise déjà les promesses. On nous dit que sera à l'automne. Cela a été déposé début mai, donc les estimations des coûts doivent être déposées début juillet. C'est leur plan et ils ne sont même pas capables de le respecter.

On nous dit aussi qu'il n'y a pas d'achat, que rien n'est encore décidé, mais le ministre peut se permettre de dépenser 50 000 \$ pour aller faire une séance de photos avec des F-35 qui, dans le fond, n'ont pas encore été sélectionnés, parce qu'il n'y a rien d'engagé ou de fait.

Est-ce que ce n'est pas un peu ironique? Est-ce que ça ne tourne pas un peu en rond?

**M. Chris Alexander:** Monsieur le Président, mon honorable collègue sait très bien que cette fameuse question des coûts est absolument au coeur du dossier de l'identification d'un avion de remplacement pour les CF-18. Il faut aller de l'avant avec le processus d'estimation des coûts globaux pour tout le cycle de vie de l'appareil qui remplacera les CF-18 avec beaucoup de prudence et avec beaucoup de rigueur.

C'est pourquoi nous sommes incapables de le faire ce printemps. En effet, nous avons promis à la population canadienne, en cette Chambre, de vérifier les coûts de façon indépendante. On ne peut pas le faire d'une semaine à l'autre. Cela prendra quelques mois et ce sont les avis et les conseils de nos fonctionnaires qui nous amènent à dire qu'il y aura une meilleure réponse à l'automne.

J'aurais donc beaucoup de plaisir à rediscuter avec l'honorable députée d'ici quelques mois.

[Traduction]

#### AIR CANADA

**M. Mike Sullivan (York-Sud—Weston, NPD):** Monsieur le Président, je rappelle au gouvernement que la semaine prochaine, il y aura à peu près un an jour pour jour que nous avons tenu un débat et un vote dans cette enceinte sur le retour au travail des employés de Postes Canada. C'était le début, pour le gouvernement, d'un engouement pour un système de relations de travail conçu pour favoriser les employeurs et leur signaler que le gouvernement actuel interviendrait dans tous les grands conflits de travail qui planent à l'horizon.

Cela crée de mauvaises relations de travail au Canada et de mauvais précédents. Il n'y a qu'à se rappeler le débat sur le retour au travail des employés du Canadien Pacifique, il y a quelques semaines. Il s'agit de la dernière d'une longue liste d'interventions du gouvernement dans un conflit de travail touchant le secteur privé.

Le gouvernement n'a pas à s'immiscer dans les conflits de travail touchant au secteur privé. Le régime de négociations du Canada repose sur de libres négociations collectives, sans intervention du gouvernement. Pourtant, il y a eu une série d'interventions de la part de celui-ci qui laissent entendre à tous ces gros employeurs que le gouvernement ira à leur rescousse.

J'ai négocié des conventions collectives pendant plus de 30 ans. Je sais que les parties doivent parvenir à une entente en appréhendant les conséquences néfastes d'une grève ou d'un lockout pour les deux côtés.

Cependant, dans le cas de Postes Canada, d'Air Canada à trois reprises, et maintenant du Chemin de fer Canadien Pacifique, le gouvernement a décidé de dire à l'employeur — pas aux employés, mais à l'employeur — qu'il viendrait à sa rescousse.

#### Motion d'ajournement

Ils n'ont plus peur. Ils n'ont plus à craindre les négociations collectives. Ils n'ont pas à en appréhender l'issue. Le gouvernement prend parti, comme il l'a fait dans le cas d'Air Canada et de Postes Canada. Le gouvernement se trouve à avoir miné le fondement même de notre système de libre négociation collective, qui voulait auparavant que les deux parties cherchent à s'entendre à l'approche d'une certaine échéance. C'est parce que les parties redoutaient les conséquences qu'elles étaient motivées à conclure une entente avant l'échéance. J'ai de nombreuses fois pris part à de telles négociations, et c'est exactement ce qui se produit.

Ce n'est plus le cas maintenant. Ce n'est plus le cas s'il s'agit d'Air Canada, de Postes Canada, du Chemin de fer Canadien Pacifique ou de tout autre employeur qui, éventuellement, fera l'objet du même traitement de faveur après ce dernier épisode de la série. Le gouvernement actuel a signalé aux parties de ne pas s'inquiéter puisqu'il allait intervenir de manière partielle. Pourquoi la direction d'une entreprise voudrait-elle régler le différend qui l'oppose à ses employés dans une situation pareille? Pourquoi voudrait-elle s'investir dans la négociation collective lorsqu'elle sait que le gouvernement compte intervenir?

Ce n'est pas ainsi que fonctionne le système canadien.

Dans le cas d'Air Canada, qui faisait l'objet de ma question à l'origine, le gouvernement s'est justifié en disant qu'il avait agi dans l'intérêt du public et pour des raisons de sécurité. Pourtant, depuis l'intervention du gouvernement, la mauvaise humeur des employés a causé des interruptions de service. De plus, en raison de la fermeture d'Aveos, des morceaux d'avion tombent du ciel à Mississauga. C'est peut-être le résultat, selon nous, de l'état de la maintenance à Air Canada, ce qui nous ramène à la question de cette négociation collective et à l'impossibilité, pour les employés, d'avoir leur mot à dire concernant l'issue de l'accord avec Aveos.

Ma question est la suivante: le gouvernement cessera-t-il enfin de nuire aux libres négociations collectives dans ce pays?

• (4740)

**Mme Kellie Leitch (secrétaire parlementaire de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et de la ministre du Travail, PCC):** Monsieur le Président, c'est un soir historique. Le gouvernement a réussi à faire adopter le projet de loi C-38, une importante mesure législative pour l'économie canadienne qui créera des emplois, et qui assurera une prospérité à long terme pour le pays.

Le député d'en face accuse le gouvernement de s'être mêlé aux négociations chez Air Canada sans égard aux conséquences. Avec tout le respect que je lui dois, je dirais au député que s'il avait écouté attentivement les débats sur ces négociations, il saurait que nous avons parlé en long et en large du long processus de conciliation et de médiation que nous avons mené auprès d'Air Canada.

Nous avons suivi consciencieusement et méthodiquement les étapes établies dans le Code canadien du travail. Le processus a été long et ardu. Nous avons attendu d'avoir épuisé tous les recours avant de songer à adopter une mesure législative préventive pour empêcher un arrêt de travail.

Notre décision de présenter le projet de loi C-33 n'avait rien d'inconsidéré. Comme nous l'avons dit à maintes reprises, nous l'avons fait en dernier recours. Nous sommes allés de l'avant, car cette mesure législative permettait de protéger les emplois des Canadiens et les citoyens canadiens.

*Motion d'ajournement*

Dans le cadre des débats sur le projet de loi C-33, nous avons présenté à la Chambre cette mesure, ainsi que nos prévisions quant aux coûts qu'entraînerait un arrêt de travail chez Air Canada, non seulement pour les entreprises et les syndicats, mais aussi pour notre économie.

Nous avons discuté des répercussions sur les voyageurs, et notamment sur les familles qui dépendent d'Air Canada et qui n'ont pas accès à un autre transporteur aérien. Nous avons rappelé à la Chambre que beaucoup de Canadiens ne faisaient pas directement partie de ce conflit de travail et qu'ils n'avaient aucun moyen d'influencer l'issue, mais qu'ils subiraient quand même les conséquences d'un arrêt de travail.

En adoptant le projet de loi pour prévenir l'arrêt de travail chez Air Canada, je sais que nous avons rendu service aux Canadiens, car nous avons assuré ainsi la continuité des services aériens et protégé les emplois et l'économie canadienne.

Étant donné tous les risques que la situation comportait, il aurait été négligent de notre part de ne pas adopter le projet de loi C-33.

**M. Mike Sullivan:** Monsieur le Président, il s'agit en effet d'une nuit qui passera à l'histoire, et les gens s'en souviendront comme d'un autre volet du programme antitraitement du gouvernement.

Il y a l'assurance-emploi qui désormais forcera les prestataires, y compris les employés d'Aveos, à accepter une réduction de salaire de 30 % lorsque leurs prestations cesseront, ce qui constitue une atteinte à leur niveau de vie.

Nous voilà aux prises avec une situation où les employeurs, y compris les transporteurs aériens, peuvent embaucher, grâce au

système d'immigration, des travailleurs étrangers temporaires. Certains transporteurs aériens au pays le font déjà. Une telle pratique va diminuer de 15 % la valeur de la main-d'oeuvre dans ces entreprises. Le gouvernement permet désormais aux employeurs de recruter des travailleurs étrangers temporaires à 15 % de rabais. Voilà ce qui se passe actuellement dans l'industrie du transport aérien.

Je répète ma question: quand le gouvernement se rendra-t-il compte de ses erreurs et quand cessera-t-il de s'en prendre aux travailleurs de cette industrie?

**Mme Kellie Leitch:** Monsieur le Président, dans sa question initiale, le député a demandé si notre économie est faible ou si elle est solide. Je pense que nous pouvons dire qu'elle reprend de la vigueur. Elle devient plus solide, et un arrêt de travail à Air Canada aurait nui à son rétablissement.

Comme nous l'avons répété à maintes reprises, un arrêt de travail aurait eu des répercussions sur les familles et aurait coûté approximativement 22,4 millions de dollars par semaine à notre économie. C'était complètement inacceptable. Est-ce qu'une économie plus solide aurait été en mesure de résister à ce choc? Je suis heureuse que nous n'ayons pas eu à le découvrir.

**Le président suppléant (M. Barry Devolin):** La motion d'ajournement étant adoptée d'office, la Chambre s'ajourne à demain, à 10 heures, conformément à l'ordre adopté le lundi 11 juin 2012 et au paragraphe 24(1) du Règlement.

(La séance est levée à 23 h 44.)







## TABLE DES MATIÈRES

Le mercredi 13 juin 2012

<b>INITIATIVES MINISTÉRIELLES</b>			
Mme May .....	9421	Motion n° 717.....	9423
Motions n <sup>os</sup> 644 et 645 .....	9421	M. Garneau.....	9423
M. Garneau.....	9421	Motions n <sup>os</sup> 718 à 763 .....	9423
Motion n° 646.....	9421	Mme May .....	9424
Mme May.....	9421	Motion n° 764.....	9424
Motions n <sup>os</sup> 647 et 648 .....	9421	M. Garneau.....	9424
M. Garneau.....	9421	Motions n <sup>os</sup> 765 à 781 .....	9424
Motion n° 649.....	9421	Mme May .....	9424
Mme May.....	9421	Motion n° 782.....	9424
Motions n <sup>os</sup> 650 à 652 .....	9421	Mme Nash.....	9424
Mme Nash.....	9421	Motion n° 783.....	9424
Motions n <sup>os</sup> 653 à 655 .....	9421	M. Garneau.....	9424
Mme May.....	9421	Motions n <sup>os</sup> 784 à 786 .....	9424
Motion n° 656.....	9421	Mme Nash.....	9424
Mme Nash.....	9421	Motions n <sup>os</sup> 787 et 788 .....	9424
Motions n <sup>os</sup> 657 et 658 .....	9421	M. Garneau.....	9424
Mme May.....	9421	Motion n° 789.....	9424
Motion n° 659.....	9421	Mme Nash.....	9424
M. Garneau.....	9421	Motions n <sup>os</sup> 790 à 800 .....	9424
Motions n <sup>os</sup> 660 à 664 .....	9421	Mme May .....	9425
Mme May.....	9421	Motions n <sup>os</sup> 801 et 802 .....	9425
Motion n° 665.....	9421	Mme Nash.....	9425
M. Garneau.....	9422	Motions n <sup>os</sup> 803 à 808 .....	9425
Motions n <sup>os</sup> 666 à 668 .....	9422	M. Garneau.....	9425
Mme May.....	9422	Motions n <sup>os</sup> 809 à 815 .....	9425
Motion n° 669.....	9422	Mme Nash.....	9425
M. Garneau.....	9422	Motion n° 816.....	9425
Motions n <sup>os</sup> 670 à 685 .....	9422	M. Garneau.....	9425
Mme May.....	9422	Motions n <sup>os</sup> 817 à 836 .....	9425
Motion n° 686.....	9422	Mme May .....	9425
M. Garneau.....	9422	Motions n <sup>os</sup> 837 et 838 .....	9425
Motions n <sup>os</sup> 687 à 689 .....	9422	M. Garneau.....	9425
Mme May.....	9422	Motions n <sup>os</sup> 839 à 841 et 844 à 852.....	9425
Motion n° 690.....	9422	Mme May .....	9426
M. Garneau.....	9422	Motion n° 853.....	9426
Motions n <sup>os</sup> 691 à 694 .....	9422	M. Garneau.....	9426
Mme May.....	9422	Motion n° 854.....	9426
Motion n° 695.....	9422	Mme May.....	9426
M. Garneau.....	9422	Motion n° 855.....	9426
Motions n <sup>os</sup> 696 à 702 .....	9422	M. Garneau.....	9426
Mme May.....	9422	Motions n <sup>os</sup> 856 à 861 .....	9426
Motion n° 703.....	9422	Mme Nash.....	9426
M. Garneau.....	9422	Motion n° 862.....	9426
Motions n <sup>os</sup> 704 à 706 .....	9422	M. Garneau.....	9426
Mme May.....	9423	Motions n <sup>os</sup> 863 à 868 .....	9426
Motion n° 707.....	9423	Mme May .....	9426
M. Bellavance.....	9423	Motions n <sup>os</sup> 869 et 870 .....	9426
Motions n <sup>os</sup> 708 et 709 .....	9423	Mme Nash.....	9426
Mme May.....	9423	Motion n° 871.....	9426
Motion n° 710.....	9423	Report du vote sur la motion n° 368.....	9426
M. Garneau.....	9423	Report du vote sur la motion n° 405.....	9427
Motions n <sup>os</sup> 711 à 715 .....	9423	Report du vote sur la motion n° 410.....	9427
Mme May.....	9423	Report du vote sur la motion n° 415 .....	9427
Motion n° 716.....	9423	Report du vote sur la motion n° 417 .....	9427
Mme Nash.....	9423	Report du vote sur la motion n° 418 .....	9427
		Report du vote sur la motion n° 422.....	9427

Report du vote sur la motion n° 484 .....	9428	Rejet des motions n <sup>os</sup> 143 à 146, 149, 151 à 153, 156, 158, 170, 172, 174, 175, 177, 179, 194, 201, 208, 211, 213, 215, 217, 222 à 224, 226, 228 à 230 et 232 à 249. ....	9449
Report du vote sur la motion n° 506 .....	9428	Rejet des motions n <sup>os</sup> 147 et 148 .....	9450
Report du vote sur la motion n° 518, 519 et 528 .....	9428	Rejet de la motion n° 150 .....	9451
Report du vote sur la motion n° 520 .....	9428	Rejet des motions n <sup>os</sup> 154 et 155 .....	9452
Report du vote sur la motion n° 533 .....	9428	Rejet de la motion n° 157 .....	9453
Report du vote sur la motion n° 544 .....	9429	Rejet de la motion n° 159 .....	9454
Report du vote sur la motion n° 556 .....	9429	Rejet de la motion n° 171 .....	9455
Report du vote sur la motion n° 557 .....	9429	Rejet de la motion n° 173 .....	9456
Report du vote sur la motion n° 567 .....	9429	M. Coderre .....	9456
Report de la motion n° 590 .....	9429	Rejet de la motion n° 176 .....	9457
Report de la motion n° 591 .....	9430	Rejet de la motion n° 178 .....	9459
Report du vote sur la motion n° 604 .....	9430	Rejet des motions n <sup>os</sup> 180 à 193 .....	9460
Report du vote sur la motion n° 612 .....	9430	Rejet des motions n <sup>os</sup> 195 à 200 .....	9461
Report du vote sur la motion n° 617 .....	9430	Rejet des motions n <sup>os</sup> 202 à 207 .....	9462
Report du vote sur la motion n° 618 .....	9430	Rejet des motions n <sup>os</sup> 209 et 210 .....	9463
Report du vote sur la motion n° 623 .....	9430	Rejet de la motion n° 212 .....	9464
Report du vote sur la motion n° 624 .....	9431	Rejet de la motion n° 214 .....	9465
Report du vote sur la motion n° 638 .....	9431	Rejet de la motion n° 216 .....	9466
Report du vote sur la motion n° 643 .....	9431	Rejet des motions n <sup>os</sup> 218 à 221 .....	9467
Report du vote sur la motion n° 653 .....	9431	Rejet de la motion n° 225 .....	9468
Report du vote sur les motions n <sup>os</sup> 657 et 658 .....	9431	Rejet de la motion n° 227 .....	9469
Report du vote sur la motion n° 660 .....	9432	Rejet de la motion n° 231 .....	9470
Report du vote sur les motions n <sup>os</sup> 662 à 664 .....	9432	Rejet des motions n <sup>os</sup> 250 et 251 .....	9471
Report du vote sur la motion n° 666 .....	9432	Mme Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) .....	9471
Report du vote sur les motions n <sup>os</sup> 670 .....	9432	Rejet des motions n <sup>os</sup> 252 à 257 .....	9472
Report du vote sur la motion n° 687 .....	9432	Rejet de la motion n° 258 .....	9473
Report du vote sur les motions n <sup>os</sup> 696 .....	9433	Rejet des motions n <sup>os</sup> 259, 260, 262 et 265 à 271. ....	9474
Report du vote sur la motion n° 706 .....	9433	Rejet de la motion n° 261 .....	9475
Report du vote sur la motions n° 711 .....	9433	Rejet des motions n <sup>os</sup> 263 et 264 .....	9476
Report du vote sur la motion n° 717 .....	9433	Rejet de la motion n° 272 .....	9477
Report du vote sur la motion n° 718 .....	9433	Rejet des motions n <sup>os</sup> 273, 274, 278, 287, 290, 296 à 298, 303 à 305, 309, 315, 320, 328 à 330, 332, 337, 339 à 342, 344 et 345 .....	9479
Report du vote sur la motion n° 765 .....	9434	Rejet des motions n <sup>os</sup> 275, 276 et 277 .....	9480
Report du vote sur la motion n° 783 .....	9434	Rejet des motions n <sup>os</sup> 279 à 286 .....	9481
Report du vote sur la motion n° 784 .....	9434	Rejet des motions n <sup>os</sup> 288 et 289 .....	9482
Report du vote sur la motion n <sup>os</sup> 785 .....	9434	Rejet des motions n <sup>os</sup> 291 à 295 .....	9483
Report du vote sur la motion n° 787 .....	9434	Rejet des motions n <sup>os</sup> 299 à 301 .....	9484
Report du vote sur la motion n° 803 .....	9435	Rejet de la motion n° 302 .....	9485
Report du vote sur la motion n° 809 .....	9435	Rejet des motions n <sup>os</sup> 306, 307 et 308 .....	9486
Report du vote sur la motion n° 811 .....	9435	Rejet des motions n <sup>os</sup> 310, 311 à 314 .....	9487
Report du vote sur la motion n° 816 .....	9435	Rejet des motions n <sup>os</sup> 316 à 319 .....	9489
Report du vote sur la motion n° 838 .....	9435	Rejet de la motion n° 321 à 327 .....	9490
Report du vote sur la motion n° 839 .....	9435	M. Toone .....	9490
Report du vote sur la motion no 854 .....	9436	Rejet de la motion n° 331 .....	9491
Report du vote sur la motion n° 856 .....	9436	Rejet des motions n <sup>os</sup> 333 à 336 .....	9492
Report du vote sur la motion no 862 .....	9436	Rejet de la motion n° 338 .....	9493
Report du vote sur la motion n° 867 .....	9436	Rejet de la motion n° 343 .....	9495
Report du vote sur la motion n° 869 .....	9436	Rejet de la motion n° 346 .....	9496
Report du vote sur la motion n° 871 .....	9437	Rejet des motions n <sup>os</sup> 347, 349, 350, 353, 355 et 358 .....	9497
Rejet des motions n <sup>os</sup> 1, 2, 5 et 8 à 12 .....	9438	Rejet de la motion n° 348 .....	9498
Rejet de la motion n° 6 .....	9439	Rejet des motions n <sup>os</sup> 351 et 352 .....	9499
Rejet de la motion n° 7 .....	9440	Rejet de la motion n° 354 .....	9500
Rejet des motions n <sup>os</sup> 3, 4 et 15 .....	9441	Rejet des motions n <sup>os</sup> 356 et 357 .....	9501
Rejet de la motion n° 13 .....	9442	Rejet des motions n <sup>os</sup> 359 et 362 à 367 .....	9502
Rejet de la motion n° 14 .....	9443	Rejet des motions n <sup>os</sup> 360 et 361 .....	9503
M. Bellavance .....	9443	Rejet des motions n <sup>os</sup> 368 à 373, 375, 376 et 378 à 404 .....	9504
Rejet des motions n <sup>os</sup> 16 à 23 .....	9444	Rejet des motions n <sup>os</sup> 374 et 377 .....	9505
Rejet des motions n <sup>os</sup> 24 et 127 à 141 .....	9445	Rejet des motions n <sup>os</sup> 405 à 409 .....	9506
Rejet des motions n <sup>os</sup> 25, 26, 28, 30 à 38, 40 à 54, 62 à 70, 72, 74, 76 à 82, 84, et 86 à 126 .....	9446		
Rejet de la motion n° 41 .....	9447		
Rejet de la motion n° 142 .....	9448		

Rejet des motions n <sup>os</sup> 410, 413 et 414 .....	9507	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 665 .....	9557
Rejet de la motion n <sup>o</sup> 415 .....	9508	Rejet des motions n <sup>os</sup> 666, 667 et 668 .....	9558
Rejet de la motion n <sup>o</sup> 416 .....	9509	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 669 .....	9559
Rejet des motions n <sup>os</sup> 417, 420 et 421 .....	9510	Rejet des motions n <sup>os</sup> 670 à 685 .....	9560
Mme Mourani .....	9510	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 686 .....	9561
Rejet des motions n <sup>os</sup> 418 et 419 .....	9511	Rejet des motions n <sup>os</sup> 687 à 689 et 691 à 694 .....	9562
Rejet des motions n <sup>os</sup> 422 et 423 à 480 .....	9512	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 690 .....	9563
Rejet des motions n <sup>os</sup> 481, 482 et 483 .....	9513	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 695 .....	9564
Rejet des motions n <sup>os</sup> 484 à 504 .....	9514	Rejet des motions n <sup>os</sup> 696 à 702, 704 et 705 .....	9565
Rejet de la motion n <sup>o</sup> 505 .....	9515	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 703 .....	9566
Rejet des motions n <sup>os</sup> 506 à 516 .....	9516	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 706 .....	9567
Rejet de la motion n <sup>o</sup> 517 .....	9517	Rejet des motions n <sup>os</sup> 707 et 710 .....	9568
Rejet des motions n <sup>os</sup> 518, 519 et 528 .....	9518	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 708 .....	9569
Rejet des motions n <sup>os</sup> 520, 521, 523, 525 à 527, 529 et 531 .....	9519	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 709 .....	9570
Rejet de la motion n <sup>o</sup> 522 .....	9520	Rejet des motions n <sup>os</sup> 711 à 715 .....	9571
Rejet de la motion n <sup>o</sup> 524 .....	9522	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 716 .....	9572
Rejet de la motion n <sup>o</sup> 530 .....	9523	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 717 .....	9573
Rejet de la motion n <sup>o</sup> 532 .....	9524	Rejet des motions n <sup>os</sup> 718 à 763 .....	9574
Rejet des motions n <sup>os</sup> 533 et 534 à 540 .....	9524	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 764 .....	9575
Rejet des motions n <sup>os</sup> 541 à 543 .....	9525	Rejet des motions n <sup>os</sup> 765 à 781 .....	9576
Rejet des motions n <sup>os</sup> 544 et 549 à 554 .....	9526	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 782 .....	9578
Rejet des motions n <sup>os</sup> 546 à 548 .....	9527	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 783 .....	9579
Rejet de la motion n <sup>o</sup> 555 .....	9528	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 784 .....	9580
Rejet de la motion n <sup>o</sup> 556 .....	9529	Rejet des motions n <sup>os</sup> 785, 786 et 789 .....	9581
Rejet des motions n <sup>os</sup> 557 à 566 .....	9530	Rejet des motions n <sup>os</sup> 787, 788 et 790 à 800 .....	9582
Rejet des motions 567 à 569, 572 à 575 et 577 à 589 ...	9531	Rejet des motions n <sup>os</sup> 801 et 802 .....	9583
Rejet de la motion n <sup>o</sup> 590 .....	9532	Rejet des motions n <sup>os</sup> 803 à 808 .....	9584
Rejet des motions n <sup>os</sup> 591, 592, 595 à 597 et 600 à 602	9533	Rejet des motions n <sup>os</sup> 809 et 810 .....	9585
Rejet des motions n <sup>os</sup> 593 et 594 .....	9534	Rejet des motions n <sup>os</sup> 811 à 815 et 817 à 836 .....	9586
Rejet des motions n <sup>os</sup> 598 et 599 .....	9535	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 837 .....	9587
Rejet de la motion n <sup>o</sup> 603 .....	9536	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 816 .....	9588
Rejet des motions n <sup>os</sup> 604 à 610 .....	9537	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 838 .....	9589
Rejet de la motion n <sup>o</sup> 611 .....	9538	Rejet des motions n <sup>os</sup> 839 à 841 et 844 à 852 .....	9589
Rejet des motions n <sup>os</sup> 612 à 616 .....	9539	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 854 .....	9592
Rejet de la motion n <sup>o</sup> 617 .....	9540	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 855 .....	9593
Rejet des motions n <sup>os</sup> 618 à 621 .....	9541	Rejet des motions n <sup>os</sup> 856 à 861 et 863 à 866 .....	9594
Rejet de la motion n <sup>o</sup> 622 .....	9542	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 862 .....	9595
Rejet des motions n <sup>os</sup> 623 et 625 .....	9543	Rejet des motions n <sup>os</sup> 867 et 868 .....	9596
Rejet des motions n <sup>os</sup> 624, 629 et 631 à 635 .....	9544	Rejet des motions n <sup>os</sup> 869 et 870 .....	9597
Rejet des motions n <sup>os</sup> 636 et 637 .....	9545	Rejet de la motion n <sup>o</sup> 871 .....	9598
Rejet des motions n <sup>os</sup> 638 à 642 .....	9546	M. Flaherty .....	9598
Rejet des motions n <sup>os</sup> 643, 646 et 649 .....	9547	Motion d'adoption .....	9598
Rejet des motions n <sup>os</sup> 644 et 645 .....	9548	Adoption de la motion .....	9599
Rejet des motions n <sup>os</sup> 647 et 648 .....	9549		
Rejet des motions n <sup>os</sup> 650 à 652 .....	9550		
Rejet des motions n <sup>os</sup> 653 à 655 .....	9551		
Rejet de la motion n <sup>o</sup> 656 .....	9552		
Rejet des motions n <sup>os</sup> 657 et 658 .....	9553		
Rejet de la motion n <sup>o</sup> 659 .....	9554		
Rejet des motions n <sup>os</sup> 660 et 661 .....	9555		
Rejet des motions n <sup>os</sup> 662 à 664 .....	9556		
		<b>MOTION D'AJOURNEMENT</b>	
		<b>La défense nationale</b>	
		Mme Moore (Abitibi—Témiscamingue) .....	9599
		M. Alexander .....	9600
		<b>Air Canada</b>	
		M. Sullivan .....	9601
		Mme Leitch .....	9601





**POSTE  MAIL**

Société canadienne des postes / Canada Post Corporation

Port payé

Postage paid

**Poste-lettre**

**Lettermail**

**1782711  
Ottawa**

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

Publié en conformité de l'autorité  
du Président de la Chambre des communes

### PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>

Published under the authority of the Speaker of  
the House of Commons

### SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address: <http://www.parl.gc.ca>